

ΤΕΤΑΡΤΗ 6 ΙΟΥΝΙΟΥ 2007

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. POETTERING

Προέδρου

(Η συνεδρίαση αρχίζει στις 15.00)

1. Επανάληψη της συνόδου (συζήτηση)

Πρόεδρος. Κηρύσσω την επανάληψη της συνόδου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που είχε διακοπεί την Πέμπτη 24 Μαΐου 2007.

2. Δηλώσεις του Προέδρου (σύνθεση του Κοινοβουλίου· ETA)

Πρόεδρος. Κυρίες και κύριοι, σήμερα καλωσορίζω με μεγάλη χαρά εδώ στο Σώμα δεκαοκτώ συναδέλφους από τη Βουλγαρία – τα πρώτα άμεσα εκλεγέντα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

(Χειροκροτήματα)

Στις 20 Μαΐου 2007, οι πολίτες της Βουλγαρίας προσήλθαν στις κάλπες και εξέλεξαν με δημοκρατικές διαδικασίες τους εκπροσώπους τους στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Αυτή ήταν μία σημαντική ημέρα για τη Βουλγαρία, που έγινε μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης την 1η Ιανουαρίου 2007. Έτσι, μετά από την πτώση του κομμουνισμού, ολοκληρώθηκε η ενσωμάτωση της Βουλγαρίας στην ευρωπαϊκή οικογένεια.

Χρειάστηκαν περισσότερα από 60 χρόνια για να επιστρέψει η Βουλγαρία στην ελεύθερη Ευρώπη και να ενωθεί ξανά η ήπειρός μας. Η Βουλγαρία έχει αρχαίο πολιτισμό και βρίσκεται σε κομβικό σημείο μεταξύ Ανατολής και Δύσης. Λέγεται ότι εκεί ιδρύθηκε το 681 μία από τις αρχαιότερες πόλεις της Ευρώπης. Η Βουλγαρία είναι η χώρα του Ορφέα και της Ευρυδίκης, η πατρίδα των Θρακών και του Διονύσου, και φέρνει μαζί της μία πλούσια πολιτιστική και πνευματική κληρονομιά που θα συμβάλει στον αμοιβαίο εμπλουτισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Βουλγαρίας.

Πρέπει να ευχαριστήσουμε θερμά τη Βουλγαρία, και κυρίως τον πληθυσμό της, για τις προσπάθειές τους και την προθυμία τους για μεταρρυθμίσεις κατά τα τελευταία χρόνια. Σημειώθηκαν μεγάλες πρόοδοι και έγιναν πολλές μεταρρυθμίσεις μέσα σε σχετικά σύντομο διάστημα. Τώρα είναι θέμα των νέων μας συναδέλφων να βοηθήσουν ώστε να διεξαχθούν με την ίδια αποφασιστικότητα οι περαιτέρω μεταρρυθμίσεις που απαιτούνται.

Σας εύχομαι να προσαρμοστείτε γρήγορα και με επιτυχία στις εργασίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προκειμένου να μπορέσετε με την εργασία και τον ζήλο σας να συνεισφέρετε εποικοδομητικά για το καλό των ψηφοφόρων σας και της Ευρώπης. Εσείς θα είσαστε η φωνή των βουλγάρων πολιτών στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και θα εκπροσωπείτε τα συμφέροντά τους. Ας συνεργαστούμε για την περαιτέρω ανάπτυξη της Ευρωπαϊκής μας Κοινότητας!

(Χειροκροτήματα)

Αγαπητοί συνάδελφοι, θα ήθελα μετά από συμφωνία με τους προέδρους των Ομάδων και ολόκληρο το Σώμα –και επειδή βλέπω ανάμεσά μας την κ. Dührkop Dührkop– να κάνω την εξής δήλωση εξ ονόματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Η τρομοκρατική οργάνωση ETA ανακοίνωσε ότι διακόπτει την «εκεχειρία» που είχε κηρύξει στις 22 Μαρτίου 2006. Σε αυτή τη δύσκολη περίοδο θα ήθελα να εκφράσω την αλληλεγγύη μου προς ολόκληρο τον λαό της Ισπανίας και τα δημοκρατικά θεσμικά του όργανα. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο καταδικάζει με αποφασιστικότητα τη χρήση βίας ως μέσο για την επίτευξη οποιουδήποτε σκοπού. Σήμερα περισσότερο παρά ποτέ, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο απευθύνει έκκληση προς όλα τα κράτη μέλη να υποστηρίζουν με αποφασιστικότητα τις αρχές της Ισπανίας στην καταπολέμηση της τρομοκρατίας, που μπορεί να διεξαχθεί μόνο με βάση τη νομιμότητα, με όλη τη δύναμη του νόμου και με ισχυρούς δημοκρατικούς θεσμούς.

Αυτήν την ώρα θυμόμαστε τα θύματα της τρομοκρατίας, για τα οποία αισθανόμαστε συμπάθεια και αλληλεγγύη.

(Χειροκροτήματα)

3. Έγκριση των συνοπτικών πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

4. Ημερήσια διάταξη: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

Sophia in 't Veld (ALDE). – *(EN)* Κύριε Πρόεδρε, θέλω να απευθύνω ένα πολύ σύντομο αίτημα προς εσάς ως Πρόεδρο αυτού του Σώματος. Θέλω να ζητήσετε διευκρινίσεις από τον Δήμαρχο της Μόσχας, κ. Luzhkov, για τη συμπεριφορά απέναντι σε δύο βουλευτές του ΕΚ – τον κ. Carrato και εμένα, ένα μέλος της γερμανικής βουλής, τον κ. Volker Beck, και ένα μέλος του ιταλικού κοινοβουλίου, την κ. Vladimir Luxuria, στις 27 Μαΐου.

Με αφορμή μια ειρηνική κινητοποίηση για τα ίσα δικαιώματα των ομοφυλοφίλων, θέλαμε να επιδώσουμε μια επιστολή στον Δήμαρχο της Μόσχας υπογεγραμμένη από σχεδόν 50 μέλη αυτού του Σώματος. Ο κ. Carrato, ο κ. Beck και ένας αξιωματούχος της Ομάδας ALDE δέχθηκαν βίαιη επίθεση από ταραξίες και κατόπιν συνελήφθησαν από τη ρωσική αστυνομία. Δύο από τους ρώσους ακτιβιστές που συνελήφθησαν είναι εδώ σήμερα – ο κ. Nikolaj Aleksejev και ο κ. Nikolaj Khramov. Η αστυνομία δεν κατάφερε να προστατεύσει ούτε την κ. Luxuria κι εμένα από το εξαγριωμένο πλήθος και η αστυνομία έμενε αδρανής τη στιγμή που άλλοι ακτιβιστές υφίσταντο επίθεση από κακοποιούς, μέλη φασιστικών ομάδων, ακόμα και ιερείς.

Ως βουλευτές του Κοινοβουλίου που δεν συμμετείχαμε σε καμία παράνομη δραστηριότητα, περιμέναμε από τις ρωσικές αρχές να μας προστατεύσουν από τους βίαιους εγκληματίες και ασφαλώς να μην μας συλλάβουν για αμφίβολους λόγους. Η ελευθερία του συνέρχεσθαι είναι βασικό ανθρώπινο δικαίωμα και πρέπει να τηρείται και από τη Ρωσία, η οποία είναι μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης και παρίσταται στη Σύνοδο των G8 σήμερα.

Κύριε Πρόεδρε, ελπίζω ότι θα ζητήσετε από τον κ. Luzhkov και τον κ. Putin μια εξήγηση για τον τρόπο με τον οποίο αντιμετωπίστηκαν οι βουλευτές αυτού του Σώματος.

(Χειροκροτήματα)

Πρόεδρος. Ευχαριστώ πολύ, κυρία in 't Veld. Θα δρομολογήσουμε τα μέτρα που προτείνετε και θα κάνουμε τα αναγκαία. Σας εκφράζω την αλληλεγγύη μου.

5. Κατάθεση εγγράφων: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

6. Προφορικές ερωτήσεις και γραπτές δηλώσεις (κατάθεση): βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

7. Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 116 του Κανονισμού): βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

8. Αίτηση υπεράσπισης της βουλευτικής ασυλίας: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

9. Συνέχεια που δόθηκε στα ψηφίσματα του Κοινοβουλίου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

10. Διαβίβαση από το Συμβούλιο κειμένων συμφωνιών: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

11. Αποφάσεις σχετικά με ορισμένα έγγραφα: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

12. Η συνταγματική διαδικασία της Ευρωπαϊκής Ένωσης (συζήτηση)

Πρόεδρος. Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A6-0197/2007) των κ.κ. Barón Crespo και Elmar Brok, εξ ονόματος της Επιτροπής Συνταγματικών Υποθέσεων, σχετικά με τον χάρτη πορείας για τη συνταγματική διαδικασία της Ένωσης (2007/2087(INI)).

Enrique Barón Crespo (PSE), εισηγητής. – (ES) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να παρουσιάσω την κοινή έκθεση που εκπονήσαμε ο κ. Brok και εγώ, δύο βουλευτές από διαφορετικές χώρες, που ανήκουμε σε διαφορετικές πολιτικές ομάδες, αλλά εκφράζουμε την επανειλημμένα δεδηλωμένη βούληση αυτού του Κοινοβουλίου να προχωρήσει η Συνταγματική Συνθήκη και να ενισχύσει σημαντικά την Ευρωπαϊκή Ένωση αμέσως μετά τη Δήλωση του Βερολίνου που σηματοδοτεί την 50ή της επέτειο.

Αυτό που λέμε βασικά είναι ότι, για πρώτη φορά, σε μια δημόσια συζήτηση και από κοινού, εκπονήσαμε τη Συνταγματική Συνθήκη που υπεγράφη στη Ρώμη τον Οκτώβριο 2004. Αυτή τη στιγμή, η Συνθήκη έχει επικυρωθεί από τα δύο τρίτα των κρατών –18 κράτη– τέσσερα ακόμη έχουν δηλώσει ότι επιθυμούν να την επικυρώσουν, δύο κράτη διεξήγαγαν δημοψηφίσματα που την απέρριψαν και τρία δεν έχουν αποφανθεί ακόμη σχετικά.

Πιστεύω ότι πρέπει να συνεχίσουμε το έργο μας μετά την περίοδο προβληματισμού. Η πρότασή μας είναι, βασικά, να υποστηρίξουμε τις προσπάθειες της γερμανικής Προεδρίας για τη σύγκληση μιας Διακυβερνητικής Διάσκεψης στο επόμενο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, με σαφή και συγκεκριμένη εντολή, η οποία, βάσει των τρεχουσών Συνθηκών, της Συνταγματικής Συνθήκης, θα μπορέσει να αναζητήσει μια συμφωνία ούτως ώστε να μπορέσουμε να συνεχίσουμε να εργαζόμαστε μαζί.

Εμείς, που έχουμε δεσμευτεί από την αρχή, πιστεύουμε ότι η Συνταγματική Συνθήκη αποτελείται από δύο μέρη: ένα μέρος που αποτελείται από τα Μέρη I και II, ή το Μέρος IV, που είναι το αποτέλεσμα του έργου της Συνέλευσης· και το Μέρος III, το οποίο ενσωματώνει και αναδιατυπώνει τις τρέχουσες Συνθήκες και αυξάνει τον αριθμό των νομικών βάσεων για συναπόφαση από τριάντα έξι σε ογδόντα επτά, κάτι που είναι σημαντικό για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Από αυτή την άποψη, πιστεύουμε ότι μπορεί να επιτευχθεί μια μέθοδος που θα μας επιτρέψει να σημειώσουμε πραγματική πρόοδο.

Επιπλέον, λαμβάνοντας υπόψη ότι η περίοδος προβληματισμού ήταν εποικοδομητική και ότι δεν ζούμε σε ένα ερμητικά κλειστό κουτί, αλλά στον αληθινό κόσμο, υπάρχει μια σειρά θεμάτων που είναι επίκαιρα, όπως η κλιματική αλλαγή, η αλληλεγγύη στον τομέα της ενέργειας, η μετανάστευση, η προσαρμογή του κοινωνικού μας μοντέλου στη γήρανση του πληθυσμού και την παγκοσμιοποίηση, η καταπολέμηση της διεθνούς τρομοκρατίας, ο διάλογος μεταξύ των πολιτισμών και η ενίσχυση της οικονομικής διακυβέρνησης στην ευρωζώνη, που μπορούν να μας επιτρέψουν να εμπλουτιστούμε και να ανταποκριθούμε στις ανησυχίες των πολιτών.

Αυτό είναι βασικά το μήνυμα που προτείνουμε. Επιπλέον, πιστεύουμε –και αυτό είναι ένα σαφές μήνυμα προς το Συμβούλιο– ότι, μετά τη Συνέλευση, το μέλλον της Ευρώπης δεν μπορεί να συζητείται κεκλεισμένων των θυρών.

Έχουμε ήδη κάνει το βήμα της διεξαγωγής πολιτικού διαλόγου.

(Χειροκροτήματα)

Επομένως, κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι –και ελπίζω ότι ο Πρόεδρος θα μας υπερασπιστεί, όπως έκανε πάντα σε αυτό το θέμα– ζητάμε να μας δοθεί η δυνατότητα να συμμετάσχουμε ενεργά στη Διακυβερνητική Διάσκεψη και προτείνουμε μεθόδους για την παροχή συγκεκριμένων πληροφοριών σχετικά με αυτό που προτείνουν και σκέφτονται το Συμβούλιο, η Επιτροπή –που ευελπιστούμε ότι θα είναι πολύ δραστήρια– καθώς και οι κυβερνήσεις προκειμένου να σημειώσουμε πρόοδο. Αυτή τη στιγμή, κύριε Πρόεδρε, πιστεύουμε ότι το σημαντικό δεν είναι μόνο να στείλουμε ένα μήνυμα ελπίδας, αλλά επίσης να δηλώσουμε ότι, όπως λέει μια παλιά παροιμία, «ο δρόμος φτιάχνεται περπατώντας», και ότι πρέπει να συνεχίσουμε να προχωράμε μπροστά από κοινού, επειδή αυτό απαιτεί η κοινή μας γνώμη, επειδή αυτό έχουμε συμφωνήσει και επειδή είναι επίσης το καθήκον μας, όχι μόνο για εμάς τους ίδιους, αλλά και για την υπόλοιπη ανθρωπότητα, καθώς εμείς στην Ευρώπη οικοδομούμε σήμερα την πρώτη υπερεθνική δημοκρατία βασισμένη σε κράτη και πολίτες, η οποία έχει προσφέρει σ' εμάς τους Ευρωπαίους ειρήνη και ευημερία –και το γιορτάσαμε αυτό τον Μάρτιο– αλλά πρέπει επίσης να μας επιτρέψει να είμαστε μία πρωτοπόρα πολιτική οργάνωση από δημοκρατική άποψη, η οποία κοιτάζει προς το μέλλον της ανθρωπότητας.

(Χειροκροτήματα)

Elmar Brok (PPE-DE), εισηγητής. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Προεδρεύων του Συμβουλίου, κυρία Αντιπρόεδρε της Επιτροπής, κυρίες και κύριοι, δεν χρειάζεται να επαναλάβω όσα είπε ο κ. Barón Crespo διότι συμφωνώ απόλυτα με αυτά.

Όπως αναφέρεται και στη δήλωση του Βερολίνου, χάρη στην Ευρωπαϊκή Ένωση, η Ευρώπη βίωσε –αρχικά στο δυτικό τμήμα της ηπείρου μας– την πιο ειρηνική, ελεύθερη, κοινωνικά και οικονομικά επιτυχημένη περίοδο ολόκληρης της ιστορίας αυτής της ηπείρου. Μετά από τα γεγονότα του 1989 και τη διεύρυνση της ΕΕ το 2004 και το 2007 υπάρχει η μεγάλη ευκαιρία να εξασφαλιστεί αυτό και για την υπόλοιπη ήπειρο. Μέλημα της Συνταγματικής Συνθήκης είναι να εξασφαλίσει ότι θα απολαμβάνει αυτά τα επιτεύγματα και η ΕΕ των 27. Δεν πρέπει να διακυβεύσουμε αυτήν την επιτυχία. Τα 27 κράτη μέλη πρέπει να είναι ικανά για δράση και ισότητα και πρέπει να αποφύγουμε να διασπαστεί ξανά η Ευρώπη σε διάφορες ομάδες.

Αυτό πρέπει να το εξετάσουμε και υπό το πρίσμα των προκλήσεων που αντιμετωπίζουμε και που κανένα από τα εθνικά μας κράτη δεν μπορεί να αντιμετωπίσει μόνο του: την παγκοσμιοποίηση και τις οικονομικές και κοινωνικές της συνέπειες, την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, και την ανάπτυξη της εξωτερικής μας πολιτικής και πολιτικής ασφαλείας. Γνωρίζουμε βέβαια ότι η ενέργεια και η ενεργειακή ασφάλεια δεν είναι σήμερα αρμοδιότητα της ΕΕ, γνωρίζουμε όμως επίσης ότι πρόκειται για την ασφάλεια όλων των κρατών μελών και συνεπώς πρέπει να είμαστε ικανοί για δράση στον τομέα αυτόν. Επίσης, πρέπει να θιγεί το θέμα του Υπουργού Εξωτερικών. Χρειαζόμαστε μία οργάνωση της συνθήκης που θα έχει ως αποτέλεσμα να μας δώσει μέσω μίας ενιαίας νομικής προσωπικότητας τη δυνατότητα να δρούμε και προς τα έξω. Γι' αυτό, τέτοια θέματα που αφορούν την ουσία της Συνταγματικής Συνθήκης είναι αποφασιστικής σημασίας προκειμένου όχι μόνο να μπορούμε όπως παλιότερα να αποτρέψουμε κάθε πόλεμο στην Ευρώπη, αλλά και να αποκτήσουμε, προς το συμφέρον των πολιτών και των εθνών μας, μεγαλύτερη ικανότητα για δράση σε τομείς που δεν μπορεί να τους αντιμετωπίσει καλύτερα μόνο του το κάθε εθνικό κράτος.

Αυτό πρέπει να γίνει με τρόπο διαφανή και δημοκρατικό προκειμένου να έχουμε και νομιμοποίηση από τους πολίτες. Η αποτελεσματικότητα, η διαφάνεια, η δημοκρατία και τα δικαιώματα των πολιτών είναι αναπόσπαστα στοιχεία της ρύθμισης που θα αποφασιστεί στη σύνοδο κορυφής και στη διακυβερνητική διάσκεψη. Πρέπει να καταστήσουμε σαφές ότι η ρύθμιση αυτή πρέπει να επιτυγχάνει μία λογική ισορροπία μεταξύ των θεσμικών οργάνων, και σε σχέση με τα εθνικά κοινοβούλια, τα οποία πρέπει να αναλάβουν σημαντικότερο ρόλο σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας. Πρέπει επίσης να φροντίσουμε να καταστεί σαφές ότι η ΕΕ δεν είναι ούτε θέλει να γίνει κράτος, αλλά θα δημιουργηθεί η ανάλογη ικανότητα για δράση στα θέματα για τα οποία τα κράτη μέλη πιστεύουν ότι η κοινή δράση είναι καλύτερη.

Σε αυτό συγκαταλέγεται επίσης και το να δεχτούμε και να προαγάγουμε μελλοντικά την ταυτότητα των λαών μας. Η Ευρώπη δεν παίρνει τη θέση των εθνικών κρατών αλλά είναι μία κοινή οργάνωση με σκοπό να ενισχύσει όλα μαζί τα εθνικά κράτη. Αυτή πρέπει να είναι η βάση εκκίνησης και πρέπει επίσης να θεωρήσουμε ως βάση την ισοτιμία μικρών και μεγάλων, πλούσιων και φτωχών σε αυτήν την Ευρωπαϊκή Ένωση. Γι' αυτό έχει τόση σημασία η διπλή ψήφος – όπου κάθε χώρα, μικρή ή μεγάλη έχει μία ψήφο.

Όμως είναι επίσης αναγκαίο να εξετάσουμε την κατανομή των εξουσιών και των αρμοδιοτήτων και, μαζί με αυτήν, την αρχή της επικουρικότητας και την επέκταση της πλειοψηφικής λήψης αποφάσεων. Δεν θα μπορούσαμε να αντιμετωπίσουμε με επιτυχία την τρομοκρατία και το οργανωμένο έγκλημα αν δεν καθιερωθεί η λήψη αποφάσεων με πλειοψηφία στα αναγκαία πεδία, όπως για παράδειγμα στην εσωτερική πολιτική.

Πιστεύω επίσης ότι η Ευρώπη μας πρέπει να θεμελιώνεται σε αξίες. Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, ο Χάρτης των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων είναι απολύτως απαραίτητος.

(Χειροκροτήματα)

Όλα αυτά πρέπει να ενσωματωθούν – και γι' αυτό είναι τόσο σημαντική η ύπαρξη μιας νομικής προσωπικότητας και η κατάργηση των πυλώνων. Η επιτυχία που σημείωσε η ΕΕ έγκειται στο ότι είμαστε ένα κοινό σώμα νομοθεσίας στους τομείς όπου έχουμε εξουσίες και αρμοδιότητες, και στη χρήση της μεθόδου Monnet. Η διακυβερνητική προσέγγιση δεν πέτυχε ποτέ. Η ΕΖΕΣ απέτυχε και η ΕΕ κέρδισε χάρη στη μέθοδο Monnet. Γι' αυτό δεν θα πρέπει τώρα να επανέλθουμε σε μεθόδους που απέτυχαν στο παρελθόν.

Ως εκ τούτου, θα πρέπει να υποστηρίζουμε τη γερμανική Προεδρία του Συμβουλίου. Πρέπει να καταστήσουμε δυνατό να εξασφαλιστεί η απαραίτητη ουσία και να κερδίσουμε τη συναίνεση και των 27 λαών και κρατών μελών για τον στόχο αυτόν προκειμένου αυτή η διακυβερνητική διάσκεψη να έχει μία σαφή και σαφώς καθορισμένη εντολή. Πρέπει να εξασφαλιστεί η ουσία της συνταγματικής συνθήκης προκειμένου οι διαπραγματεύσεις να βασίζονται μόνο σε αυτή τη συνθήκη. Επίσης, η Συνταγματική Συνθήκη πρέπει να έχει τεθεί σε ισχύ μέχρι τις επόμενες εκλογές για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έτσι ώστε οι πολίτες να μπορέσουν να χρησιμοποιήσουν τα νέα τους δικαιώματα και, μελλοντικά, να αποφασίσουν οι ίδιοι στις ευρωεκλογές ποιος θα γίνει πρόεδρος της Επιτροπής. Αυτά θα συμβάλει σημαντικά στην ενίσχυση του ρόλου των πολιτών. Θα ήθελα να σας ζητήσω να εγκρίνει το Σώμα αυτή τη στρατηγική που καθορίσαμε με μεγάλη πλειοψηφία στην Επιτροπή Συνταγματικών Υποθέσεων.

(Χειροκροτήματα)

Πρόεδρος. Ευχαριστώ θερμά τον κ. Barón Crespo και τον κ. Brok. Είναι πολύ ωραίο να βλέπουμε τον νεανικό τους ενθουσιασμό όταν πρόκειται για το κοινό μας μέλλον.

Günter Gloser, Προεδρεύων του Συμβουλίου. (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Wallström, κυρίες και κύριοι, επιτρέψτε μου, κύριε Πρόεδρε, να μην αναφερθώ στην ηλικία των δύο εισηγητών, αλλά στο περιεχόμενο των αγορευσών τους. Θα ήθελα να ευχαριστήσω θερμά την Προεδρία και τον κ. Barón Crespo, αλλά και τον κ. Brok για τον χάρτη πορείας στον οποίο παρουσίασαν την περαιτέρω πορεία των συζητήσεων για τη συνταγματική διαδικασία.

Τα συμπεράσματα συνιστούν μία σημαντική ενίσχυση για τις περαιτέρω ενέργειες της Προεδρίας στην περίοδο που προηγείται της συνόδου κορυφής του Ιουνίου. Η υποστήριξη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου είναι επίσης ουσιαστική για την επιτυχία και είναι σημαντικό να συμμετάσχει πλήρως το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στη συζήτηση για τη μεταρρύθμιση της συνθήκης. Όπως αναφέρατε, γι' αυτό πρέπει επίσης να εξασφαλιστεί η ανάλογη συμμετοχή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην επικείμενη διακυβερνητική διάσκεψη.

Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να σας ευχαριστήσω και πάλι θερμά για την καλή συνεργασία, η οποία αντικατοπτρίζεται και στην έκθεση που παρουσιάστηκε σήμερα, την οποία βρίσκω ισορροπημένη διότι διατηρεί την απαραίτητη ισορροπία μεταξύ ενός φιλόδοξου αποτελέσματος για την ΕΕ και του απαραίτητου ρεαλισμού σε αυτό το ζήτημα.

Δεν μπορούμε και δεν θέλουμε να αγνοήσουμε την ψήφο των πολιτών στη Γαλλία και τις Κάτω Χώρες ταυτόχρονα όμως η πλειονότητα των κρατών μελών θέλει να διατηρηθεί η ουσία και το περιεχόμενο της Συνθήκης. Γι' αυτό, θα ήθελα στο σημείο αυτό να υπογραμμίσω και πάλι τον ιδιαίτερο διαμεσολαβητικό ρόλο της γερμανικής Προεδρίας. Θέλουμε ένα αποτέλεσμα που θα μπορούν να το

δεχτούν όλα τα κράτη μέλη, αλλά φυσικά και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Πρέπει να λάβουμε υπόψη τις συζητήσεις που πραγματοποιήθηκαν μετά από τα αρνητικά αποτελέσματα των δημοψηφισμάτων, όχι μόνο στις Κάτω Χώρες και στη Γαλλία, αλλά και αλλού.

Πρέπει να πάρουμε σοβαρά υπόψη τις ανησυχίες των πολιτών, ταυτόχρονα όμως –αυτό το έδειξε και η συζήτηση– υπάρχουν πολλοί τομείς στους οποίους οι πολίτες θέλουν περισσότερη Ευρώπη, περισσότερη παρέμβαση εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Σε συνάρτηση με αυτό συζητούνται τον τελευταίο καιρό πάρα πολύ τα θέματα του κλίματος και της ενέργειας, αλλά και η κοινή εξωτερική πολιτική της ΕΕ και η καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του εγκλήματος.

Θεωρώ πολύ σημαντικό ένα γεγονός που επιβεβαιώνεται από πολλές δημοσκοπήσεις: η πλειοψηφία των Ευρωπαίων δεν είναι κατά της Ευρωπαϊκής Ένωσης, θέλουν όμως μία Ευρωπαϊκή Ένωση ικανή για δράση και αποτελεσματική, που θα επικεντρώνεται στα ουσιαστικά, μία Ευρωπαϊκή Ένωση που θα λύνει πραγματικά τα προβλήματα με τα οποία ασχολείται.

Επίσης, δεν είναι μυστικό ότι δεν έχει επιτευχθεί ακόμα συμφωνία για μια σειρά σημαντικών ζητημάτων. Συζητείται αφενός πώς θα πρέπει να είναι δομημένη η μελλοντική συνθήκη. Άλλωστε δεν προδίδω κανένα μυστικό λέγοντας ότι έχουν γίνει προτάσεις να επιστρέψουμε σε μία κλασική τροποποιητική συνθήκη. Και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δήλωσε πρόθυμο να εξετάσει την μορφή των μελλοντικών συνθηκών. Ελπίζω ότι θα βρούμε εδώ μία λύση με την οποία θα μπορούν να συμφωνήσουν όλοι οι εταίροι και η οποία θα αποτελεί ταυτόχρονα μία σαφή πρόοδο ως προς το να είναι κατανοητή και διαφανής για τους πολίτες.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο τασσόταν ανέκαθεν κατηγορηματικά υπέρ του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, πράγμα που μόλις επανέλαβε και ο κ. Brok. Ως εκ τούτου, η υποστήριξη του Κοινοβουλίου για τη διατήρηση του Χάρτη, και ιδίως του νομικά δεσμευτικού χαρακτήρα του, είναι αποδεκτή από τη μεγάλη πλειοψηφία των κρατών μελών.

(Χειροκροτήματα)

Η Ευρωπαϊκή Ένωση με τα 27 πλέον κράτη μέλη της πρέπει να αποκτήσει μεγαλύτερη ικανότητα λήψης αποφάσεων και δράσης για να ανταπεξέλθει στις προκλήσεις του 21ου αιώνα. Επίσης, ειπώθηκε –και εδώ υπάρχει και πάλι συναίνεση– πως επιθυμούμε μία πιο δημοκρατική και διαφανή Ευρωπαϊκή Ένωση. Γι' αυτό, η μεγάλη πλειοψηφία των κρατών μελών θέλει να διατηρηθούν τα βασικά στοιχεία και η ουσία της σημερινής Συνταγματικής Συνθήκης. Η άποψη της πλειοψηφίας είναι ότι ειδικά η θεσμική δέσμη δεν μπορεί να ανοίξει, γιατί έτσι θα άνοιγε τρόπον τινά το κουτί της Πανδώρας. Για να προχωρήσουμε χρειάζονται όμως και πρακτικές πολιτικές.

Θέλουμε ένα αποτέλεσμα που θα είναι αποδεκτό από όλα τα κράτη μέλη, γι' αυτό όμως χρειάζεται και διάθεση συμβιβασμού από όλες τις πλευρές. Βασίζομαι στο ότι υπάρχει η κοινή βούληση να προαγάγουμε μαζί την Ευρώπη. Σε αυτήν την κατάσταση είναι, φυσικά, ιδιαίτερα σημαντική για μας η υποστήριξη εκ μέρους του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου των προσπαθειών της γερμανικής Προεδρίας του Συμβουλίου για να επιτευχθεί συμφωνία στη σύνοδο κορυφής του Ιουνίου, στην οποία εστιάζεται η έκθεση.

Επιτρέψτε μου να πω κάποια πράγματα ακόμα για τη διαδικασία και τους στόχους της γερμανικής Προεδρίας. Όπως γνωρίζετε, οι διαβουλεύσεις έχουν μπει στο μεταξύ σε κρίσιμη φάση. Τώρα οι συζητήσεις διεξάγονται κυρίως από την Πρόεδρο του Συμβουλίου κ. Merkel προσωπικά, αλλά και από τον Υπουργό Εξωτερικών της Γερμανίας κ. Steinmeier. Αύριο, ο κ. Steinmeier θα σας ενημερώσει εδώ στο Σώμα για την προετοιμασία του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Ιουνίου. Επειδή δεν έχουν ολοκληρωθεί οι διαβουλεύσεις ανωτάτου επιπέδου, είναι ακόμα πολύ νωρίς για να παρουσιάσουμε προτάσεις της Προεδρίας με συγκεκριμένο περιεχόμενο. Κατά τη γνώμη μου, το Συμβούλιο πρόκειται –και μπορεί– να παρουσιάσει τέτοιες προτάσεις αργότερα.

Στόχος μας για το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Ιουνίου είναι σαφείς κατευθυντήριες γραμμές ως προς το περιεχόμενο για την προγραμματισμένη διακυβερνητική διάσκεψη και ένα πολύ ακριβές χρονοδιάγραμμα. Η διακυβερνητική διάσκεψη θα ολοκληρωθεί από πολιτική άποψη το 2007 υπό την πορτογαλική Προεδρία. Η Συνθήκη πρέπει να υπογραφεί το αργότερο στις αρχές του 2008. Έτσι θα υπήρχε αρκετός χρόνος για την επικύρωσή της σε όλα τα κράτη μέλη και –πράγμα σημαντικό– φυσικά πριν από τις ευρωεκλογές του 2009. Στις μέχρι τώρα συνομιλίες υπήρξε ευρεία συναίνεση για το χρονοδιάγραμμα αυτό, που το ζητάει και ο χάρτης πορείας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Για την υλοποίησή του είναι επίσης σημαντικό να γνωμοδοτήσει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο βάσει του άρθρου 48 πριν από τις θερινές διακοπές.

Επαναλαμβάνω, ωστόσο, ότι ως Προεδρία έχουμε διαμεσολαβητικό ρόλο. Χρειαζόμαστε ένα αποτέλεσμα που θα μπορούν να το δεχτούν όλοι. Μιλάμε με όλα τα κράτη μέλη, με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και με την Επιτροπή. Ξέρω ότι πρέπει να γίνουν ακόμα πολλές προσπάθειες για να πείσουμε και πολλές διαμεσολαβητικές προσπάθειες, είμαι όμως αισιόδοξος. Αν και τα 27 κράτη μέλη μιλούν διαρκώς για τις κοινές προκλήσεις, όπως έγινε και πρόσφατα στη δήλωση του Βερολίνου, υποθέτω πως αυτό σημαίνει ότι και τα 27 επιθυμούν την επιτυχία.

(Χειροκροτήματα)

Πρόεδρος. Κύριε Προεδρεύων του Συμβουλίου, θεωρώ ότι μπορώ να πω εξ ονόματος του Κοινοβουλίου ότι θα δώσουμε σύντομα τη γνωμοδότησή μας εάν ληφθούν επαρκώς υπόψη τα δικαιώματα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Σε αυτή τη βάση είμαστε πρόθυμοι για στενή συνεργασία, όποτε έχουμε τη δυνατότητα.

Margot Wallström, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω ξεκινώντας να ευχαριστήσω τους εισηγητές, κ. Barón Crespo και κ. Brok, και την Επιτροπή Συνταγματικών Υποθέσεων γι' αυτή την έκθεση και για το έργο σας, το οποίο αποτελεί μια σημαντική συνεισφορά σε αυτή την πολύ κρίσιμη περίοδο που διανύουμε. Η Επιτροπή χαιρετίζει την έκθεσή σας και συμεριζεται την ουσία της.

Δύο χρόνια μετά την έναρξη της περιόδου προβληματισμού, ο κόσμος αλλάζει διαρκώς και το πολιτικό πλαίσιο συνεχίζει να μεταβάλλεται. Η Ευρωπαϊκή Ένωση κατάφερε να καταλήξει σε νέα συναίνεση για ορισμένους άκρως πολιτικούς φακέλους και θέματα, όπως η συμφωνία για ένα νέο δημοσιονομικό πακέτο για τα προσεχή έτη.

Ωστόσο, οι δυσκολίες τις οποίες πραγματευόταν η Συνταγματική Συνθήκη δεν έχουν κατά βάση επιλυθεί. Η Ένωση εξακολουθεί να μην μπορεί να μιλήσει με μία φωνή στην παγκόσμια αρένα. Ακόμα χρειάζεται να βελτιώσουμε τη δημοκρατία, την αποτελεσματικότητα και τη διαφάνεια αυτής της Ένωσης. Πρέπει να διασφαλίσουμε την καλύτερη επίτευξη αποτελεσμάτων σε βασικούς τομείς πολιτικής όπως η μετανάστευση και η αλλαγή του κλίματος. Γι' αυτό είμαστε βαθιά πεπεισμένοι ότι οι αλλαγές της Συνθήκης εξακολουθούν να είναι απαραίτητες.

Πιστεύουμε επίσης ότι υπάρχει έντονη ανάγκη να επικοινωνήσουμε καλύτερα με τους πολίτες για μια νέα άσκηση αναθεώρησης της Συνθήκης. Αυτή η άσκηση δεν αφορά την ανάπτυξη του ευρωπαϊκού οικοδομήματος ως αυτοσκοπό, αλλά την αντιμετώπιση του όλο και πιο παγκοσμιοποιημένου πολιτικού περιβάλλοντος και την εφαρμογή πολιτικών που είναι πραγματικά σημαντικές για τους πολίτες μας.

Η πρόοδος προς μια συμφωνία για τη Συνθήκη θα αποτελέσει το βασικό θέμα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου. Η γερμανική Προεδρία κατέβαλε τεράστια προσπάθεια τους τελευταίους μήνες να αναπτύξει μια νέα συναίνεση μεταξύ των κρατών μελών και των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων. Υποστηρίζουμε αυτές τις προσπάθειες και ελπίζουμε ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο θα μπορέσει να συμφωνήσει για τη δρομολόγηση μιας νέας διακυβερνητικής διάσκεψης.

Ωστόσο, πρέπει να είμαστε πολύ προσεκτικοί: η Συνταγματική Συνθήκη είναι ένας συμβιβασμός που σε αυτό το στάδιο είναι δύσκολο να βελτιωθεί αλλά εύκολο να διαλυθεί. Συνεπώς, για να είναι επιτυχείς οι νέες διαπραγματεύσεις, η διακυβερνητική διάσκεψη πρέπει να έχει μια σαφή και αυστηρή εντολή και έναν σαφή στόχο, δηλαδή την εφαρμογή μιας νέας Συνθήκης πριν από τις ευρωπαϊκές εκλογές του 2009.

Η Επιτροπή θα συνεχίσει να διαδραματίζει κεντρικό ρόλο στην επίτευξη λύσης. Αν ξεκινήσει μια διακυβερνητική διάσκεψη, θα είμαστε έτοιμοι να υποβάλουμε τη γνώμη μας στις αρχές Ιουλίου. Μια νέα λύση θα πρέπει να μπορεί να επιβάλλει μια πραγματική και ανθεκτική συναίνεση. Πρέπει να μπορεί να επιτύχει ισορροπία μεταξύ των φωνών όσων έχουν ήδη επικυρώσει τη Συνταγματική Συνθήκη και όσων δεν το έχουν κάνει.

Ωστόσο, είναι επίσης βασική η διατήρηση ενός υψηλού επιπέδου φιλοδοξίας. Μια λύση με έναν ελάχιστο κοινό παρονομαστή μπορεί να οδηγήσει σε βραχυπρόθεσμη ανακούφιση, αλλά θα μπορούσε να επιδεινώσει τα προβλήματα στο μέλλον. Συνεπώς, η απλή καθιέρωση μικρών θεσμικών αλλαγών στη Συνθήκη της Νίκαιας δεν θα είναι επαρκής.

Η Συνταγματική Συνθήκη ήταν ο καρπός λεπτομερούς εξέτασης από τη Συνέλευση· είναι το αποτέλεσμα προσεκτικού συμβιβασμού που συμφωνήθηκε από όλους τους αρχηγούς κρατών και κυβερνήσεων και επικυρώθηκε από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Όσον αφορά την ουσία, το μεγαλύτερο μέρος αυτού του έργου εξακολουθεί να ισχύει. Οι καινοτομίες που εισήχθησαν από τη Συνταγματική Συνθήκη είναι

ακόμα συναφείς και πρέπει να γίνουν πραγματικότητα. Η κοινοτική μέθοδος πρέπει να προστατευθεί, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος πρωτοβουλίας της Επιτροπής. Η δομή ενιαίου πυλώνα και η ενιαία νομική προσωπικότητα είναι απτά μέσα για την ενίσχυση της ικανότητας της Ένωσης να ενεργεί σε έναν παγκόσμιο κόσμο. Η μετάβαση στη λήψη αποφάσεων με ειδική πλειοψηφία και, εν γένει, ο ενισχυμένος ρόλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου δεν πρέπει να αμφισβητούνται.

Η Συνταγματική Συνθήκη παρέχει επίσης μια πολύ καλή λύση για το πώς θα επιτευχθεί η συμμετοχή των εθνικών κοινοβουλίων και επιτυγχάνει καλή ισορροπία μεταξύ του ρόλου των εθνικών κοινοβουλίων και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Η Επιτροπή επίσης παραμένει πιστή στον δεσμευτικό χαρακτήρα του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων και στις σημαντικές καινοτομίες που αφορούν τις πολιτικές που καθορίζονται στη Συνταγματική Συνθήκη.

Δεν πρέπει να διαλυθεί η ενιαία αγορά, αλλά είμαστε ανοιχτοί στην εξέταση νέων ιδεών για εξελίξεις σε ορισμένους τομείς πολιτικής προκειμένου να αντιμετωπίσουμε νέες ή ενισχυμένες προκλήσεις πολιτικής, όπως η αειφόρος ανάπτυξη, η μετανάστευση ή η ενέργεια.

Η Επιτροπή συμμερίζεται την άποψη ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρέπει να συμμετάσχει ενεργά στην προσεχή Διακυβερνητική Διάσκεψη, έχοντας τουλάχιστον την ίδια συμμετοχή που είχε και στην προηγούμενη ΔΔ. Μαζί πρέπει επίσης να συνεχίσουμε εντατικά τις προσπάθειές μας να εντάξουμε τους πολίτες και την κοινωνία των πολιτών σε έναν αποτελεσματικό διάλογο για το μέλλον της Ευρώπης. Μαζί πρέπει να εξηγήσουμε στους πολίτες τι διακυβεύεται και γιατί είναι αναγκαία μια νέα συμφωνία επί της Συνθήκης ώστε να καταστεί η Ένωση ικανή να αντιμετωπίσει τις προκλήσεις της εποχής της παγκοσμιοποίησης. Αυτό θα είναι ακόμα πιο σημαντικό στην καίρια φάση που θα ξεκινήσει με βάση τις αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου και προσβλέπω στη στενή συνεργασία μαζί σας για να γίνει αυτό πραγματικότητα.

(Χειροκροτήματα)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ κ. WALLIS

Αντιπροέδρου

Íñigo Méndez de Vigo, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.* – (ES) Κυρία Πρόεδρε, σε ένα διήγημα του Χέμινγκουεϊ – *Ο Γέρος και η Θάλασσα* – ο ήρωας παλεύει να φέρει έναν τεράστιο ξιφία πίσω στο λιμάνι. Είναι ένας τιτάνιος αγώνας. Όμως, όταν επιτέλους καταφέρνει να φτάσει στο λιμάνι, το ψάρι δεν είναι πια εκεί, και μόνο ο σκελετός του έχει μείνει. Αυτό το Κοινοβούλιο, κύριε Προεδρεύων του Συμβουλίου, δεν θέλει να συμβεί το ίδιο με τη Συνταγματική Συνθήκη.

Επικροτούμε τη γερμανική Προεδρία που ήθελε να επιτύχει μια συμφωνία, αλλά θέλουμε να της πούμε ξεκάθαρα ότι, μολοντί επιθυμούμε μια συμφωνία, δεν επιθυμούμε απλά ένα οποιοδήποτε είδος συμφωνίας. Στην έκθεση που εκπονήθηκε από τον κ. Βαρόν Crespo και τον κ. Βρόκ, επομένως, δηλώνουμε σαφώς ποιο πιστεύουμε ότι είναι το βασικό περιεχόμενο της Συνταγματικής Συνθήκης που πρέπει να συμπεριλάβει αυτή η συμφωνία: το δηλώνουμε στην παράγραφο 9.

Δηλώνουμε επίσης ότι πρέπει να ακούσουμε τους πάντες, αλλά δεν πρέπει να ακούσουμε μόνο εκείνους που επιθυμούν λιγότερη Ευρώπη (επειδή υπάρχουν ορισμένοι που θέλουν μόνο λιγότερη Ευρώπη). Μην ακούσετε μόνο εκείνους. Ακούστε επίσης εκείνους που θέλουν να βελτιώσουν τη Συνταγματική Συνθήκη. Διότι το μόνο για το οποίο ακούμε είναι περικοπές, λες και είναι η εποχή των εαρινών εκπτώσεων στα πολυκαταστήματα.

Είναι δυνατό μια Διακυβερνητική Διάσκεψη να βελτιώσει τη Συνταγματική Συνθήκη: για παράδειγμα, ενσωματώνοντας θέματα που δεν ήταν στο τραπέζι πέντε χρόνια πριν, όπως η αλλαγή του κλίματος, η ενέργεια ή η αλληλεγγύη σχετικά με την ενέργεια, ή ο καθορισμός των καθηκόντων του Συντονιστή κατά της Τρομοκρατίας, ένα πολύ σημαντικό θέμα σήμερα, μετά την ανακοίνωση της ΕΤΑ ότι θα ξαναρχίσει τις δολοφονίες. Αυτές οι προσθήκες είναι δυνατές, και σας παροτρύνουμε, κύριε Προεδρεύων του Συμβουλίου, να τις συμπεριλάβετε.

Όπως είπε προηγουμένως ο Πρόεδρος του Κοινοβουλίου, αυτό που θέλουμε είναι να σας βοηθήσουμε, και θέλουμε επίσης να συμμετάσχει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σε αυτή τη Διακυβερνητική Διάσκεψη. Δε θέλουμε να σας αντικαταστήσουμε, φυσικά, αλλά στην παράγραφο 12 της έκθεσης προσδιορίζουμε τις μεθόδους για τη συμμετοχή αυτού του Κοινοβουλίου.

Τέλος, κύριε Προεδρεύων του Συμβουλίου, αυτό το Κοινοβούλιο θα κρίνει το αποτέλεσμα της Διακυβερνητικής Διάσκεψης σε σχέση με τη Συνταγματική Συνθήκη, και το λέμε αυτό στην παράγραφο 11. Δεν θα διστάσουμε να απορρίψουμε συμφωνία που θα επιτευχθεί από τη Διακυβερνητική Διάσκεψη εάν δεν ανταποκρίνεται στις προσδοκίες μας.

(Χειροκροτήματα)

Jo Leinen, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, ο Richard Corbett θα μιλήσει σε λίγο πιο συγκεκριμένα για το ζήτημα αυτό εξ ονόματος της Ομάδας μας. Εγώ θα ήθελα να ευχαριστήσω θερμά τους εισηγητές κυρίους Enrique Barón Crespo και Elmar Brok διότι αυτή η έκθεση ακολουθεί απόλυτα τη γραμμή της συζήτησης που διεξάγουμε μετά από τα δύο «όχι» πριν από δύο χρόνια. Το μήνυμα της έκθεσης είναι σαφές: πρέπει να διατηρηθεί το περιεχόμενο όλων αυτών που αποτέλεσαν τα τελευταία τρία χρόνια αντικείμενο διαπραγματεύσεως, υπογράφηκαν και έγιναν δεκτά, δηλαδή η ουσία της συνθήκης, είναι όμως αδιαμφισβήτητο ότι μπορεί ενδεχομένως να αλλάξει η παρουσίαση της συνθήκης. Αυτό συγκεκριμένα σημαίνει πως το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο απορρίπτει μία μίνι συνθήκη. Επίσης, δεν θέλουμε να προκύψει μία απλή θεσμική συνθήκη και να γίνουν διαπραγματεύσεις για το πλαίσιο, σαν να είναι ένα λατομείο από το οποίο μπορούμε κατά βούληση να βγάλουμε κάποιες πέτρες. Το Κοινοβούλιο δεν πρόκειται να δεχτεί ένα αποτέλεσμα των διαβουλεύσεων που θα έφερνε, συγκριτικά με όσα είχαμε εγκρίνει, λιγότερη δημοκρατία, λιγότερη διαφάνεια, λιγότερη αποτελεσματικότητα και λιγότερα δικαιώματα για τους πολίτες.

Η ειρωνεία του θέματος είναι ότι οι πολίτες, και στη Γαλλία και τις Κάτω Χώρες και στις άλλες χώρες, βασικά εγκρίνουν την αλλαγή. Από τις δημοσκοπήσεις του Ευρωβαρομέτρου προκύπτει ότι οι πολίτες θέλουν περισσότερη δημοκρατία και μεγαλύτερη ικανότητα για δράση. Επίσης, θέλουν τους νέους τομείς της πολιτικής: την ενεργειακή πολιτική, την πολιτική για την υγεία, την πρόληψη των καταστροφών και την αμοιβαία συνδρομή σε έκτακτες καταστάσεις. Γι' αυτό, είναι ακατανόητο κάποιες κυβερνήσεις να αφαιρέσουν τώρα κάτι που επεξεργάστηκαν μαζί τα κοινοβούλια και οι κυβερνήσεις. Αυτό δεν γίνεται και δεν πρόκειται να το δεχτούμε.

Είναι κι αυτό ένα μήνυμα προς τη Διακυβερνητική Διάσκεψη. Δεν μπορείτε να καταλήξετε μόνοι σας, χωρίς συνεννόηση με το Κοινοβούλιο αυτό, αλλά και με τους συναδέλφους μας στα εθνικά κοινοβούλια και με την κοινή γνώμη, σε ένα αποτέλεσμα που θα διαφέρει ουσιαστικά από τη συνθήκη που επεξεργαστήκαμε τα τέσσερα τελευταία χρόνια. Προτιμούμε μία «συνθήκη +» από μία «συνθήκη -». Ειπώθηκε εδώ ότι τα θέματα αυτά που συζητιούνται εδώ και δύο χρόνια πρέπει να συμπεριληφθούν στην ημερήσια διάταξη. Πρέπει να συζητήσουμε γι' αυτό.

Μιλάμε διαρκώς για εκείνους που απέρριψαν τη συνθήκη. Πρέπει όμως να μιλήσουμε και για τους πολλούς που την έχουν ήδη εγκρίνει. Το ζητούμενο δεν μπορεί να είναι να επιτύχουμε ένα αποτέλεσμα με οποιοδήποτε τίμημα. Δεν πρόκειται να συμφωνήσουμε σε αυτό. Πρέπει να είναι ένα αποτέλεσμα υψηλού επιπέδου και ευχόμαστε στη γερμανική Προεδρία να το επιτύχει.

Andrew Duff, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (EN) Κυρία Πρόεδρε, η Ομάδα ALDE υποστηρίζει θερμά την έκθεση Brok/Barón Crespo και χαιρετίζει τις σαφείς, ισχυρές δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής σήμερα το απόγευμα. Προσβλέπουμε στον ρόλο που θα διαδραματίσουμε για την υποστήριξη της Διακυβερνητικής Διάσκεψης που προχωρά ραγδαία στην επαναδιαπραγμάτευση και στην εκ νέου παρουσίαση της Συνταγματικής Συνθήκης με στόχο την ουσιαστική βελτίωσή της.

Ο κ. Sarkozy φέρνει έναν ανανεωτικό ρεαλισμό στη γαλλική ευρωπαϊκή πολιτική και ευελπιστώ ότι ο κ. Brown θα μιμηθεί την απόδοσή του κ. Sarkozy όταν γίνει πρωθυπουργός του Ηνωμένου Βασιλείου. Η διάθεση των πολιτών αλλάζει, ειδικά στις Κάτω Χώρες και στην Πολωνία, όπου μπορούμε να δούμε μια αυξανόμενη συνειδητοποίηση ότι δεν είναι προς όφελος αυτών των χωρών να είναι μέλη μιας Ένωσης που είναι πολύ αδύναμη για να δράσει.

Εν κατακλείδι, πιστεύω ότι είναι εφικτό να εξάγουμε δύο βασικές σκέψεις από την περίοδο προβληματισμού. Η πρώτη είναι ότι πρέπει να ενισχύσουμε τη δημοκρατία στο εσωτερικό των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων στις Βρυξέλλες και μεταξύ των αρχών εδώ και των εθνικών, περιφερειακών και τοπικών κυβερνήσεων. Η δεύτερη είναι ότι πρέπει να αναπτύξουμε πιο έξυπνους και ευέλικτους τρόπους για να αλλάξουμε τις Συνθήκες στο μέλλον. Οι χώρες που εξακολουθούν να θέλουν να αρνηθούν το πακέτο μπορεί να έχουν το νομικό βέτο, αλλά δεν θα έχουν την ηθική και πολιτική εξουσία να σταματήσουν την πρόοδο για όλους τους άλλους.

Brian Crowley, *thar ceann an Ghrúpa UEN.* – A Uachtaráin, maidir le bunreacht nua a chruthú don Aontas Eorpach, tá sé an-thábhachtach go dtabharfar cluas éisteachta do shaoránaigh uilig an Aontais. Ní hiad muintir na Fraince agus na hÍsiltíre amháin atá buartha faoi bhunreacht an Aontais Eorpaigh – tá go leor tíortha eile buartha freisin. Bhí am againn machnamh a dhéanamh ar an mbunreacht le bliain anuas. Caithfidh ceannairí na mBallstát cinneadh a dhéanamh anois ar bhunreacht nua a bhunú ag an gcéad chruinniú eile den Chomhairle.

(*EN*) *Θέλω να ευχαριστήσω τους δύο εισηγητές, κ. Barón Crespo και κ. Brok, οι οποίοι έχουν τεράστια εμπειρία. Τους ευχαριστώ για το έργο τους σε αυτή την έκθεση πρωτοβουλίας. Έρχεται σε μια κρίσιμη στιγμή κατά την οποία τα μέλη του Συμβουλίου πρέπει να πιεστούν με κάποιον τρόπο. Αυτή η απαίτηση δεν οφείλεται σε αυτά που εμείς εδώ στο Κοινοβούλιο θέλουμε να δούμε ως προς τη μελλοντική ανάπτυξη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αλλά στην ανάγκη να διασφαλιστεί ότι οι φωνές των λαών της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα εκφράζονται σωστά σε όλα τα επίπεδα διοίκησης και λειτουργίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο μέλλον.*

Αν μη τι άλλο, η επιτυχία της Ευρωπαϊκής Ένωσης ήταν η μοναδικότητα των θεσμικών οργάνων που βασίζονται στη συναίνεση, στον συμβιβασμό και στην ισότητα, και η ανάγκη να διατηρηθεί αυτή η ισορροπία ώστε να διασφαλιστεί ότι δεν θα γίνει μια Ευρώπη δύο ταχυτήτων, να διασφαλιστεί ότι η ιδέα της παλιάς και νέας Ευρώπης του Ντόναλντ Ράμσφελντ δεν θα πραγματοποιηθεί ποτέ. Αντ' αυτού, χρειαζόμαστε μια Ευρώπη που θα εργάζεται από κοινού, μαζί, προς όφελος όλων των λαών.

Ωστόσο, η κύρια πηγή μας πρέπει να είναι το συμφωνημένο κείμενο που ήδη έχουμε. Ας δούμε τη μοναδικότητα της Συνέλευσης που δημιούργησε αυτό το κείμενο. Ας διασφαλίσουμε ότι θα διατηρήσουμε τον πυρήνα αυτού του κειμένου κάνοντας ταυτόχρονα τις απαραίτητες προσαρμογές ώστε να διασφαλιστεί ότι όλα τα κράτη μέλη θα μπορέσουν να συμφωνήσουν και να το υπογράψουν και ότι κανένα δεν θα αισθάνεται ότι απειλείται από αυτό το κείμενο.

Το έργο μας σήμερα είναι να διασφαλίσουμε ότι θα ακουστεί δυνατά και καθαρά το μήνυμα ότι το Κοινοβούλιο υποστηρίζει τις μελλοντικές εξελίξεις της Ευρωπαϊκής Συνθήκης που θα εκφράζουν ορθά τα νέα κράτη μέλη και θα εκφράζουν ορθά τις ισορροπίες που πρέπει να διατηρηθούν για την επιτυχή λειτουργία μιας Ευρώπης των εθνών και της ισότητας.

Johannes Voggenhuber, *εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE.* – (*DE*) Κυρία Πρόεδρε, η Ομάδα μου εύχεται να τύχει η έκθεση αυτή μεγάλης και πειστικής πλειοψηφίας και ελπίζουμε ότι έτσι θα γίνει. Ευχαριστούμε τους εισηγητές γι' αυτήν την εξαιρετική πρόταση.

Το ψήφισμα αυτό μπορεί να αποκτήσει μεγάλη σημασία αν το Σώμα επιτύχει να δώσει στις κυβερνήσεις το μήνυμα ότι είναι πραγματικά πρόθυμο να γίνει ο συνήγορος της ευρωπαϊκής δημοκρατίας, ότι είναι πραγματικά πρόθυμο να υπερασπιστεί την εδραίωση των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ότι είναι πραγματικά πρόθυμο να αγωνιστεί για την κατάργηση της δομής των πυλώνων και τη διατήρηση της λήψης αποφάσεων με ειδική πλειοψηφία στη Συνταγματική Συνθήκη, διακινδυνεύοντας να υποχρεωθεί να πει «όχι». Στη διάρκεια πολλών ετών έχω ακούσει πολλά τελεσίγραφα του Σώματος, πολλές μεγαλοπρεπείς χειρονομίες, πολλές φωνές από τις επάλξεις και πολλές υποσχέσεις για αρνητική ψήφο αν η α ή η β απόφαση δεν αντικατοπτρίζει το δημόσιο συμφέρον. Δεν είδα ούτε μια φορά να αγωνίζεται τελικά το Σώμα, να ψηφίζει «όχι» ή να τηρήσει έστω κι ένα από αυτά τα τελεσίγραφα. Αν δεν τηρήσουμε αυτό το τελεσίγραφο, όμως, τότε την ιστορική ευθύνη θα πρέπει να την επωμιστεί το Σώμα.

Ο κατάλογος των αμαρτημάτων των κυβερνήσεων μετά από δύο χρόνια περισυλλογής – ανεξάρτητα από το ποιος έπεσε σε περισυλλογή – είναι μακρύς. Θα μπορούσε ασφαλώς κανείς να μιλήσει για τα επτά θανάσιμα αμαρτήματα των κυβερνήσεων. Στο μεταξύ έχουν αποκλειστεί εδώ και πολύ καιρό από τη συνταγματική διαδικασία τα κοινοβούλια, περιλαμβανομένου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Έχει παραμεριστεί και η κοινή γνώμη. Η συνταγματική διαδικασία γίνεται τώρα κεκλεισμένων των θυρών. Σε πολλά κράτη μέλη εμφανίζεται ένας όλο και πιο θρασύς και κατάφωρος εθνικισμός χωρίς να συναντά καμία πραγματική αντίσταση.

Η συζήτηση για την τροποποίηση της Συνθήκης απέχει πολύ από τα δημοψηφίσματα στη Γαλλία και τις Κάτω Χώρες, από τα αιτήματα για περισσότερη δημοκρατία, για περισσότερη κοινωνική ευθύνη για την Ευρώπη, για μια απάντηση στην παγκοσμιοποίηση και για μια πιο αποτελεσματική ΕΕ. Κανένα από τα αιτήματα που συζητούνται σήμερα δεν έχει σχέση με αυτά που ζήτησαν οι πολίτες, έχουν όμως μεγάλη σχέση με αυτά που ζητούν εδώ και καιρό επανειλημμένα, ακόμα και στη Συνέλευση, οι κυβερνήσεις: την επιβολή των αξιώσεών τους για εξουσία και την προσβολή και αναίρεση της συναίνεσης

που τους αποσπάσαμε στη Συνέλευση. Δεν γίνεται πια λόγος για τα πλεονεκτήματα της Ευρώπης, για περισσότερη κοινωνική ευθύνη και για περισσότερη δημοκρατία.

Οι κυβερνήσεις καταχρώνται τα αποτελέσματα των δημοψηφισμάτων στη Γαλλία και τις Κάτω Χώρες. Τα καταχρώνται για να δημιουργήσουν λιγότερη Ευρώπη, τη δική τους Ευρώπη, τη διακυβερνητική, την κοινωνικά ανεύθυνη Ευρώπη. Δεν πρέπει να το δεχτούμε αυτό. Αυτό το σύνταγμα είναι εγγύηση για την ευρωπαϊκή δημοκρατία και συνεπώς και για τη λύση των κοινωνικών θεμάτων του μέλλοντος. Αμφισβητώ ότι η κεντρική αρχή των διαπραγματεύσεων, δηλαδή η αποφυγή δημοψηφισμάτων, είναι αποτελεσματική στρατηγική. Δεν θα ξεπεράσουμε αυτήν την κρίση εμπιστοσύνης στην Ευρώπη παρακάμπτοντας τους πολίτες. Ο μόνος τρόπος για να τη λύσουμε είναι να κερδίσουμε τους πολίτες.

(Χειροκροτήματα)

Francis Wurtz, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, στην έκθεση των συναδέλφων μας βουλευτών, κ. Barón Crespo και κ. Brok, διαβάζουμε, στην αιτιολογική σκέψη Η, όσον αφορά τη γαλλική και την ολλανδική απόρριψη του σχεδίου Συνταγματικής Συνθήκης, τα εξής: «πολλές από τις επιφυλάξεις που εκφράστηκαν αφορούσαν περισσότερο το πλαίσιο παρά το περιεχόμενο και λαμβάνοντας υπόψη ότι τα ζητήματα που προκαλούσαν μεγάλη ανησυχία στην κοινή γνώμη, όπως η οδηγία για τις υπηρεσίες στην εσωτερική αγορά και το δημοσιονομικό πλαίσιο, έχουν έκτοτε επιλυθεί». Αυτό λέγεται εφησυχασμός με φθηνά επιχειρήματα. Το συμπέρασμα από μια τέτοια διάγνωση είναι προφανές. Διατυπώνεται στην πρώτη παράγραφο και έχει ως εξής: «επαναλαμβάνει ότι συνυπογράφει το περιεχόμενο της συνταγματικής συνθήκης».

Φυσικά, η έκθεση έχει την πρόθεση να λάβει υπόψη τις δυσκολίες που έχουν ανακύψει σε ορισμένα κράτη μέλη, όμως η παράγραφος 6 καθιστά ολοφάνερη την έκταση των παραχωρήσεων στις οποίες θα μπορούσε να συμφωνήσει όταν επαναλαμβάνει, παραθέτω: «την προσήλωσή του στον στόχο της διευθέτησης της εν εξελίξει συνταγματικής διαδικασίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης που θα βασίζεται στο περιεχόμενο της συνταγματικής συνθήκης, ενδεχομένως με διαφορετική παρουσίαση». Η ομοιότητα αυτής της προσέγγισης με αυτήν που προτάθηκε σε μία από τις 12 ερωτήσεις που η κ. Merkel απηύθυνε τον περασμένο μήνα στους αρχηγούς κρατών και κυβερνήσεων είναι εντυπωσιακή. Θυμηθείτε: «τι γνώμη έχετε για την πρόταση να αλλάξει η διατύπωση χωρίς να αλλάξει η ουσία.»

Αυτά τα τρία αποσπάσματα από την έκθεση του κ. Barón Crespo και του κ. Brok συνοψίζουν κατά τον καλύτερο τρόπο τους λόγους διαφωνίας της Ομάδας μου με το κείμενο που μας προτείνεται. Δεν προσφέρουμε υπηρεσία στην Ευρώπη με το να κρυβόμαστε από τα αυξανόμενα προβλήματα που εγείρονται από θεμελιώδες τμήμα του κοινοτικού κεκτημένου μεταξύ των πολιτών μας, ήτοι, από ορισμένες από τις συνεπαγωγές αυτού που οι Συνθήκες μας ονομάζουν ανοικτή οικονομία της αγοράς όπου ο ανταγωνισμός είναι ελεύθερος.

Σε επίρρωση των ανωτέρω παραθέτω τρία παραδείγματα: στις 22 του περασμένου Μαΐου στο Συνέδριο της Ευρωπαϊκής Συνομοσπονδίας Συνδικάτων, ο Πρόεδρος της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, κ. Trichet, είχε την ευκαιρία να επιβεβαιώσει το αληθές του πράγματος, με κόστος γι' αυτόν, όταν απορρίφθηκε ομόφωνα το επιχειρήματά του για περιορισμό των αμοιβών στο όνομα της ανταγωνιστικότητας των τιμών σε μια ανοικτή οικονομία. Μερικές ημέρες νωρίτερα, ο Επίτροπος κ. McCreenny, είχε παρόμοια εμπειρία, αυτή τη φορά στο Συμβούλιο, όπου ολόενα και περισσότεροι εκπρόσωποι κυβερνήσεων ζητούσαν την αναβολή της ιδιωτικοποίησης των ταχυδρομικών υπηρεσιών ενόψει της γενικής κατακραυγής του κοινού που προκάλεσε αυτό το σχέδιο οδηγίας. Και εκεί, εκ νέου, μερικές ημέρες νωρίτερα, 10 ενώσεις βιομηχανιών που είναι ιδιαίτερα ευάλωτες στον παγκόσμιο ανταγωνισμό κατηγόρησαν τον Επίτροπο κ. Mandelson ότι επιδεικνύει ζήλο για το ελεύθερο εμπόριο, με, παραθέτω, «απαράδεκτες συνέπειες».

Αυτήν, αναμφίβολα, τη χιονοστιβάδα διαμαρτυριών είχε κατά νου ο γερμανός Υπουργός Οικονομίας και Οικονομικών, κ. Steinbrück, όταν μίλησε πρόσφατα, για «τον κίνδυνο το ευρωπαϊκό οικονομικό και κοινωνικό μοντέλο να υποστεί κρίση νομιμότητας». Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο η Ομάδα μου υποστηρίζει αποφασιστικά, καταρχάς, τη διεξαγωγή μιας ευρύτατης δημόσιας συζήτησης σχετικά με το τι χρειάζεται να αλλάξει στον προσανατολισμό και τις δομές της Ένωσης, και κατόπιν την επικύρωση της μελλοντικής Ευρωπαϊκής Συνθήκης με δημοψήφισμα.

Bastiaan Belder, εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM. – (NL) Κυρία Πρόεδρε, η έκθεση των κ.κ. Barón Crespo και Brok χαρακτηρίζεται από εσωτερική αντίφαση και αμφισημία. Από τη μια πλευρά, οι εισηγητές αναγνωρίζουν –μολοντί εξαιρετικά απρόθυμα– ότι το Σύνταγμα χρειάζεται τροποποίηση.

Σημειώνω με ικανοποίηση, ως εκ τούτου, ότι ακόμη και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αρχίζει να αντιλαμβάνεται το γεγονός αυτό.

Από την άλλη πλευρά, απογοητευτήκα όταν διαπίστωσα ότι στην παράγραφο 6 –όπως ανέφερε ήδη ο κ. Wurtz– είναι προφανές σε ποιον βαθμό, ή καλύτερα σε πόσο μικρό βαθμό, είναι διατεθειμένοι να τροποποιήσουν το Σύνταγμα: δεν πρέπει να θιγεί η ουσία του Συντάγματος, μόνο η παρουσίασή του.

Είμαι ο πρώτος που θα παραδεχθώ ότι τα μέλη του Συμβουλίου (περιλαμβανομένου του πρωθυπουργού της χώρας μου) είναι εκείνα που μας κάνουν να πιστεύουμε ότι μια αισθητική αλλαγή στο Σύνταγμα θα ήταν αποδεκτή. Παρά ταύτα, θα καλέσω το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να αλλάξει τη στρατηγική του. Πράγματι, υπάρχουν αυξανόμενες ενδείξεις από την πλευρά του Συμβουλίου ότι στην πραγματικότητα αυτό που θα συζητηθεί είναι η ουσία. Αν το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο επιθυμεί πραγματικά να συμβάλει στην επιτυχία της ΔΔ, όπως ανέφεραν σε αρκετά σημεία της έκθεσης οι εισηγητές, πρέπει να είναι διατεθειμένο να προβεί σε συμβιβασμούς όσον αφορά το περιεχόμενο· διαφορετικά, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα συνεχίσει να διαδραματίζει επουσιώδη ρόλο στην επικείμενη ΔΔ. Αυτό είναι ένα σενάριο που δεν μου αρέσει και δεν θα αρέσει σε κανέναν από τους εισηγητές.

Bruno Gollnisch, *εξ ονόματος της Ομάδας ITS*. – (FR) Η αλήθεια ελευθερώσει υμάς, λέγει το κατά Ιωάννη Ευαγγέλιο: η αλήθεια θα σας ελευθερώσει. Ποια είναι αυτή η αλήθεια; Η αλήθεια είναι ότι θέλετε να δημιουργήσετε ένα ευρωπαϊκό υπερκράτος, παρά τις διαψεύσεις του κ. Brok. Σε τελική ανάλυση, ένας πολιτικός οργανισμός με διεθνή νομική προσωπικότητα, με προεδρία που δεν θα είναι πλέον προεδρία εκ περιτροπής, με υπουργό εξωτερικών, με ενιαίο νόμισμα, με αόριστη επέκταση αρμοδιοτήτων που δεν θα κατανέμονται πλέον βάσει πυλώνων, και, στο πλαίσιο αυτών των αρμοδιοτήτων, η λήψη αποφάσεων με πλειοψηφία: αυτό ονομάζεται ευρωπαϊκό υπερκράτος!

Κατανοώ απολύτως, κυρίες και κύριοι, ότι υπάρχουν κάποιες ανάμεσά σας, και αναμφίβολα είναι οι περισσότεροι, που συμφωνούν με αυτή την εξέλιξη. Σε αυτή την περίπτωση, ωστόσο, θα πρέπει να έχετε την στοιχειώδη ειλικρίνεια και εντιμότητα να το πείτε στους συμπατριώτες μας. Είναι, ωστόσο, γεγονός, αφού το ακούσαμε και πάλι μόλις τώρα στην ομιλία του κ. Brok, ότι είστε αποφασισμένοι να αποκρύψετε αυτή την εξέλιξη και, πιστεύω, ότι μια τέτοια συμπεριφορά δεν είναι έντιμη ή αξιοπρεπής. Αν επιθυμείτε να παραμείνετε μέσα στα πλαίσια ενός διεθνούς οργανισμού, γιατί να μην σας αρκούν οι υφιστάμενες Συνθήκες;

Υπήρξε η Συνθήκη των Παρισίων με την οποία ιδρύθηκε η Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακα και Χάλυβα (ΕΚΑΧ). Στη συνέχεια, υπήρξε η Συνθήκη της Ρώμης με την οποία ιδρύθηκε η Ευρατόμ και η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα. Αργότερα, μας είπαν ότι χρειάζεται να συγχωνευθούν οι εκτελεστικές εξουσίες αυτών των διεθνών οργανισμών για να τους προσδώσουμε μεγαλύτερη ισχύ. Τις συγχωνεύσαμε! Αργότερα και πάλι, το 1986, μας είπαν ότι χρειαζόμασταν την Ενιαία Ευρωπαϊκή Πράξη έτσι ώστε η Ευρώπη να μπορεί πράγματι να αποφέρει όλους τους καρπούς της και να εκπληρώσει τις προσδοκίες. Έτσι αποκτήσαμε την Ενιαία Ευρωπαϊκή Πράξη. Μόλις εγκρίθηκε αυτή η Ενιαία Ευρωπαϊκή Πράξη, μας είπαν ότι δεν επαρκούσε, ότι χρειαζόμασταν τη Συνθήκη του Μάαστριχτ από την οποία θα έρεε μέλι και γάλα. Μετά το Μάαστριχτ, υπήρξε το Άμστερνταμ. Μετά το Άμστερνταμ, υπήρξε η Νίκαια. Συμμετέχετε σε μια διαδικασία η οποία αποσκοπεί στη δημιουργία αυτού του ευρωπαϊκού υπερκράτους. Αυτή η εξέλιξη αντιβαίνει στο πνεύμα της Ευρώπης, που είναι ο τόπος που ανακάλυψε την ελευθερία και την ανεξαρτησία των εθνών. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο είμαστε αποφασιστικά αντίθετοι με μια τέτοια εξέλιξη.

Jim Allister (NI). – (EN) Κυρία Πρόεδρε, το «όχι» δεν είναι και τόσο δύσκολη λέξη για να γίνει κατανοητή. Η συνεχιζόμενη άρνηση να γίνει αποδεκτή η πολιτική πραγματικότητα της απόρριψης συνοψίζεται στην παράγραφο 3 αυτής της έκθεσης, στην οποία επισημαίνονται οι ανησυχίες που έχει εκφράσει ο λαός της Γαλλίας και των Κάτω Χωρών. Η Γαλλία και οι Κάτω Χώρες δεν εξέφρασαν ανησυχία, εξέφρασαν απόρριψη. Αυτή η άρνηση να αντιμετωπίσει την πραγματικότητα έχει ρίξει την ΕΕ σε τέλμα τα τελευταία δύο χρόνια.

Αυτή η έκθεση δεν θα μας βοηθήσει να προχωρήσουμε διότι εξακολουθεί να επιμένει για όλα όσα έχουν απορριφθεί, δηλαδή τον μηχανισμό κρατικής υπόστασης για την ΕΕ και την περαιτέρω υποβάθμιση των εθνικών εξουσιών και βέτο. Εκείνοι που δεν μπορούν να δεχθούν ότι το Σύνταγμα έχει πεθάνει είναι αυτοί που πιέζουν για μια Ευρώπη δύο ταχυτήτων. Αν αυτό πρέπει να έχετε, τότε επιδιώξτε το. Απλώς αφήστε ήσυχα τα κράτη εκείνα που εξακολουθούν να θέλουν πραγματικό εθνικό έλεγχο και εξουσία. Και, έστω και σαν αντάλλαγμα, αφήστε μας να επαναπατρίσουμε τις πραγματικές αρμοδιότητες, αφήστε μας να τις πάρουμε πίσω από τις Βρυξέλλες. Τότε, όσοι θέλουν περισσότερη Ευρώπη θα μπορούν

να την έχουν και όσοι θέλουν λιγότερη Ευρώπη θα μπορούν να έχουν αυτό. Αλλά δεν μπορείτε να επιβάλετε σε όλους μας ένα Σύνταγμα που έχει ήδη απορριφθεί, όσο και αν το μεταμφιέζετε ή το επαναφέρετε με νέα παρουσίαση.

Παναγιώτης Δημητρίου (PPE-DE). – Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να συγχαρώ το κ. Brok, και τον κ. Ctespo, οι οποίοι κατάφεραν να συνδυάσουν το όραμα με την πραγματικότητα στην έκθεσή τους.

Το όραμα είναι η διατήρηση των βασικών στοιχείων της Συνταγματικής Συνθήκης. Η πραγματικότητα είναι να βρούμε, διαλεγόμενοι και διαπραγματευόμενοι μεταξύ μας, έναν νέο συμβιβασμό. Ένα συμβιβασμό, όμως, ο οποίος να διατηρεί τις αρχές και τις αξίες, πάνω στις οποίες στηριχθήκαμε στη Συνέλευση για το μέλλον της Ευρώπης για να δημιουργήσουμε τη Συνταγματική Συνθήκη.

Έχετε υπογραμμίσει, και πολύ ορθά, ότι τα ανθρώπινα δικαιώματα δεν μπορούν να λείπουν από αυτό το κείμενο –το όποιο κείμενο θα βρεθεί– και αυτό είναι πολύ σωστό, όπως και τα άλλα στοιχεία που έχετε αναφέρει.

Αυτό το Κοινοβούλιο, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, πρέπει να πρωτοστατήσει στην προσπάθεια για εξεύρεση λύσης και έξοδο από τη συνταγματική κρίση που αντιμετωπίζει η Ευρωπαϊκή Ένωση. Η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν μπορεί να συνεχίσει το βήμα σημειωτόν που κάνει σήμερα. Οι προκλήσεις της παγκοσμιοποίησης είναι τέτοιες, που αν δεν προχωρήσει, σύντομα και σωστά, δεν θα μπορέσει να διαδραματίσει το ρόλο που χρειάζεται στη βάση των αρχών και αξιών μας.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, μιλούμε για συμβιβασμό. Όταν μιλούμε για συμβιβασμό πρέπει να είμαστε ισορροπημένοι και ρεαλιστές. Δεν μπορούν τα 18 κράτη καθώς και τα 4 κράτη που προτίθενται να επικυρώσουν τη Συνταγματική Σύμβαση όπως είναι, να είναι έτοιμα να κάνουν συμβιβασμό και τα άλλα κράτη καθώς και οι πολίτες των άλλων κρατών να μιλούν για ανένδοτο αγώνα για κάποια σημεία επί των οποίων στηρίζονται. Πρέπει να είμαστε σωστοί και πρέπει να είμαστε και δίκαιοι. Αυτό ισχύει για όλους. Και για εκείνους που έχουν εγκρίνει τη Συνταγματική Συνθήκη και για εκείνους που έχουν κάποιο σκεπτικισμό.

Καταλήγοντας, κυρία Πρόεδρε, πιστεύω ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν μπορεί να συνεχίσει έτσι, αλλά πρέπει να μπει μπροστά, πρέπει να δώσει μέλλον στους πολίτες, πρέπει να δώσει μέλλον σ' αυτήν την Ένωση, ώστε να προχωρήσει μπροστά.

Richard Corbett (PSE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, ο κ. Allister μόλις είπε ότι το «όχι» δεν είναι δύσκολο να γίνει κατανοητό, αλλά ομοίως ούτε και το «ναι» είναι δύσκολο να γίνει κατανοητό. Βρισκόμαστε σε μια κατάσταση στην οποία μια μεγάλη πλειοψηφία κρατών μελών έχουν πει ναι. Δύο είπαν όχι, κάποια έχουν ορισμένες επιφυλάξεις, αλλά και τα 27 συμφώνησαν να ξεκινήσουν μια προσπάθεια να γεφυρώσουν το χάσμα, μια προσπάθεια να βρεθεί μια λύση ικανή να επικυρωθεί και από τους 27. Αυτή η έκθεση, την οποία επικροτώ και η Ομάδα μου θα υποστηρίξει, στηρίζει αυτή την προσπάθεια. Πιστεύουμε ότι είναι σωστό να γίνει μια προσπάθεια να γεφυρωθεί το χάσμα και να βρεθεί μια λύση ικανή να επικυρωθεί και από τους 27.

Το Κοινοβούλιο, το οποίο εκλέγεται από τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ενέκρινε τη Συνταγματική Συνθήκη υιοθετώντας με συντριπτική πλειοψηφία την έκθεση του κ. Méndez de Vigo και εμού πριν από δύο χρόνια. Συνεπώς, είναι φυσικό να συντασσόμαστε με τα 22 κράτη μέλη που θέλουν να διατηρήσουν το κείμενο όσο το δυνατόν πιο ανέπαφο. Πιστεύω ότι αυτό είναι αρκετά λογικό. Το Κοινοβούλιο θα προτιμούσε αλλαγές στη μορφή αντί να θυσιαστεί το περιεχόμενο. Θα προτιμούσε να εγκαταλείψει τα σύμβολα παρά την ουσία. Αυτό είναι σαφές και αναμφίβολα θα αποτελέσει μέρος της λύσης, αλλά αποκλείεται να είναι αρκετό. Θα πρέπει σε ορισμένες περιπτώσεις να συζητηθούν τα ζητήματα της ουσίας του Συντάγματος, ίσως για να βελτιωθεί, να επεκταθεί ή να αναθεωρηθεί. Αλλά είναι σημαντικό να προσπαθήσουμε να διατηρήσουμε αυτές τις πρακτικές μεταρρυθμίσεις στη Συνταγματική Συνθήκη και αποτελεί μια συλλογή πολύ πρακτικών μεταρρυθμίσεων – αυτές οι μεταρρυθμίσεις που καθιστούν την ΕΕ ικανή να λειτουργήσει καθώς συνεχίζει να διευρύνεται και που βελτιώνουν τη δημοκρατική ευθύνη της. Αυτές είναι σημαντικές και πρέπει να διατηρηθούν. Η Συνταγματική Συνθήκη περιέχει μια τέτοια δέσμη μεταρρυθμίσεων. Ας κάνουμε ό,τι μπορούμε για να σώσουμε όσο το δυνατόν περισσότερες μεταρρυθμίσεις.

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). – (FI) Κυρία Πρόεδρε, εύχομαι στην Ομοσπονδιακή Καγκελάρια Angela Merkel κάθε επιτυχία στις προσπάθειές της να βρεθεί μια κοινή αντίληψη όσον αφορά το Ευρωπαϊκό Σύνταγμα και το σχέδιο δράσης της ΕΕ. Χρειαζόμαστε όνειρα για μια τέτοια εργασία, αλλά

επίσης πρέπει να είμαστε ρεαλιστικοί. Αν υπάρχει κάποιος που μπορεί να επιτύχει σε αυτό, πιστεύω ότι αυτός είναι η Angela Merkel.

Ελπίζω ότι έχει ήδη λάβει ως κατευθυντήρια αρχή της –και ότι θα εξακολουθήσει να το κάνει– αυτό που πρότεινε η ίδια πριν ξεκινήσει η εργασία για τη Δήλωση του Βερολίνου. Τότε ήλπιζε, και το έθεσε ως προϋπόθεση, ότι η Δήλωση του Βερολίνου θα ήταν κάτι που κάθε Ευρωπαίος θα ήθελε και θα μπορούσε να διαβάσει. Το Σύνταγμα πρέπει να είναι έτσι. Μολαταύτα, θα ήθελα οι προετοιμασίες των κρατών μελών, αλλά και σε επίπεδο ΕΕ, να τηρούσαν τη διαφάνεια. Η ΕΕ δεν αξίζει, δεν μπορεί να έχει και δεν θα έχει ένα σύνταγμα μέχρις ότου αυτό μπορέσει να εκπονηθεί ανοιχτά, και όχι πίσω από τις πλάτες των ανθρώπων.

Η αποσαφήνιση και απλούστευση των Συνθηκών ήταν ένας από τους βασικούς στόχους της αναθεώρησής τους που καθορίστηκαν στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Νίκαιας το 2000. Σήμερα, πρέπει να βρούμε το θάρρος να παραδεχθούμε ότι το κείμενο αυτό δεν είναι σαφές: είναι μια αόριστη δέσμη προτάσεων, που προκαλεί σύγχυση, και κανενός είδους προσεκτική ανάγνωση δεν μπορεί να το καταστήσει αρκούντως σαφές.

Κυρία Πρόεδρε, θα ήταν επίσης ενδιαφέρον να μάθουμε πόσα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ή μέλη των εθνικών κοινοβουλίων διάβασαν ολόκληρο το κείμενο του Συντάγματος αυτού: τους κανόνες που ορίζουν πώς θα λειτουργεί η ΕΕ, ποιες θα είναι οι πολιτικές της, οι αρμοδιότητές της και ο τρόπος λήψης των αποφάσεων. Υποθέτω ότι είναι λίγα τα μέλη του Σώματος που το έχουν διαβάσει.

Konrad Szymański (UEN). – (PL) Κυρία Πρόεδρε, όπως έχουν τα πράγματα αυτή τη στιγμή, η επιτυχία της μεταρρύθμισης της Ευρωπαϊκής Ένωσης εξαρτάται από την ευελιξία όλων των μερών της διαπραγματευτικής διαδικασίας. Με αυτό το δεδομένο, πρέπει να πούμε ότι η θέση που παρουσιάζεται εδώ είναι ιδιαίτερα αυστηρή και περιχαρακωμένη. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο λειτουργεί σύμφωνα με μια λογική που δεν αφήνει κανένα περιθώριο συμβιβασμού, και πρέπει, ως εκ τούτου, να αναλάβει το μερίδιο της ευθύνης του για την αποτυχία της διαδικασίας μεταρρύθμισης της Συνθήκης.

Αντί να κάνουμε αυστηρότερους τους όρους, χρειαζόμαστε κινήσεις καλής θέλησης προς τις χώρες που έχουν εκφράσει αμφιβολίες όσον αφορά το προηγούμενο κείμενο της συνθήκης. Για να περατωθεί επιτυχώς η μεταρρύθμιση, πρέπει οι Κάτω Χώρες, η Πολωνία, η Τσεχική Δημοκρατία, το Ηνωμένο Βασίλειο και η Γαλλία να λάβουν μια νέα προσφορά και μια πιο ευέλικτη διαπραγματευτική εντολή στη διακυβερνητική διάσκεψη όσον αφορά την εκπροσώπηση στον τομέα των εξωτερικών υποθέσεων, την κατανομή των αρμοδιοτήτων καθώς και το σύστημα ψηφοφορίας στο Συμβούλιο. Η άσκηση πίεσης για να αποφευχθεί αυτή η συζήτηση δεν μπορεί να οδηγήσει πουθενά αλλού παρά στην απώλεια περαιτέρω ετών.

Μου άρεσε το βιβλίο του Χέμινγουεϊ που ανέφερε ο κ. Méndez de Vigo, αλλά εγώ το κατάλαβα κάπως διαφορετικά. Αν ο ηλικιωμένος ήρωας του Χέμινγουεϊ είχε επιλέξει ένα μικρότερο ψάρι, ένα ψάρι μεσαίου μεγέθους, θα μπορούσε εύκολα και με ασφάλεια να φτάσει στο λιμάνι και θα είχε κάτι να φάει. Αντίθετα, ο χαρακτήρας αυτός επέλεξε ένα υπερβολικά μεγάλο ψάρι, γύρισε στο λιμάνι με άδεια χέρια και παραλίγο να χάσει τη ζωή του. Θα ήθελα να γλιτώσω την Ευρωπαϊκή Ένωση από παρόμοιες εμπειρίες, και αυτός είναι ο λόγος που δεν θα υποστηρίξω την έκθεση αυτή.

Bernat Joan i Marí (Verts/ALE). – (EN) Κυρία Πρόεδρε, πρέπει να καταστήσουμε την Ευρώπη πιο ισχυρή πολιτικά. Αυτό είναι ένα από τα βασικά καθήκοντα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Για την Ευρωπαϊκή Ελεύθερη Συμμαχία, «περισσότερη» Ευρώπη σημαίνει περισσότερες ευκαιρίες ελευθερίας για τα έθνη χωρίς κράτος, για τις συνταγματικές περιφέρειες και τις εθνικές μειονότητες. Η Ευρώπη είναι το βασικό πεδίο στο οποίο μπορούμε να εργαστούμε μαζί και να συνυπάρξουμε. Γι' αυτόν τον λόγο, χρειαζόμαστε όχι μόνο μια Συνθήκη, αλλά και ένα Σύνταγμα για την Ευρώπη στο μέλλον. Συνεπώς, πρέπει να υποστηρίξουμε μια μεταρρύθμιση της Συνθήκης προκειμένου να καταστήσουμε την Ευρώπη ισχυρότερη και να κάνουμε την ιδέα της ευρωπαϊκής ιθαγένειας κοινό στόχο για όλους τους Ευρωπαίους. Γι' αυτόν τον λόγο, στο μέλλον η ΕΕ πρέπει να μιλά με μία φωνή για βασικά θέματα, όπως η μετανάστευση, η ασφάλεια, η αλλαγή του κλίματος και η απασχόληση.

Esko Seppänen (GUE/NGL). – (FI) Κυρία Πρόεδρε, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο υιοθετεί τώρα μια θέση αναφορικά με την έκθεση πρωτοβουλίας της επιτροπής για ένα θέμα που δεν υπάγεται στο πεδίο των αρμοδιοτήτων του, ούτε από άποψη περιεχομένου ούτε από άποψη τελικού αποτελέσματος. Συνεπώς, η έκθεση είναι ευρωπροπαγάνδα υπέρ ενός συντάγματος σε μια περιοχή όπου η πολιτική ελίτ έχει χάσει την επαφή της με τους πολίτες. Σύμφωνα με μια σφουγμομέτρηση που καλύπτει το σύνολο της ΕΕ, το

75% των πολιτών της ΕΕ θα επιθυμούσαν ένα δημοψήφισμα για το Σύνταγμα, και σε αυτό το δημοψήφισμα οι πολίτες 11 από τα παλαιά κράτη μέλη θα το απέρριπταν.

Η χώρα μου, η Φινλανδία, επικύρωσε τη νεκρή συμφωνία, και αυτό έγινε ενάντια στη βούληση των πολιτών. Μια νέα σφουγγομέτρηση που παρήγγειλε η ομάδα μας στη Φινλανδία δείχνει ότι οι Φινλανδοί είναι αντίθετοι σε ένα σύνταγμα, στο σύνολο της χώρας: σε όλες τις ηλικιακές ομάδες, όλα τα επαγγέλματα και όλες τις πολιτικές ομάδες. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο τάσσεται υπέρ του Συντάγματος, ενάντια στη βούληση του λαού σε πολλές χώρες. Αυτό δεν θα βελτιώσει τη νομιμότητά του, ή τη νομιμότητα του Συντάγματος στα κράτη μέλη. Πρέπει να έχουμε το θάρρος να ζητήσουμε τη γνώμη του λαού.

Το πνεύμα του παιχνιδιού είναι σαφές στον μυστικό κατάλογο των 12 ερωτημάτων που έστειλε η γερμανική Προεδρία στα κράτη μέλη: *ας αλλάξουμε την ορολογία, αλλά ας κρατήσουμε το παλιό περιεχόμενο*. Η νέα πρόταση για το Σύνταγμα δεν είναι, συνεπώς, τίποτα περισσότερο από ένα ταχυδακτυλουργικό κόλπο.

Vladimír Železný (IND/DEM). – (CS) Κυρία Πρόεδρε, η έκθεση που έχουμε ενώπιον μας αποτελεί μια προσπάθεια ανάστασης των νεκρών, δηλαδή, στην προκειμένη περίπτωση, του Συντάγματος το οποίο δολοφόνησε ο γαλλικός λαός και έθαψε με τόσο ενθουσιασμό ο ολλανδικός λαός.

Το πρόβλημα, ωστόσο, είναι ότι η ελίτ των ευρωκρατών δεν έχει καμία πρόθεση να λάβει υπόψη της το γεγονός αυτό. Έχει ξεκινήσει, συνεπώς, η διαδικασία αποκλεισμού από τη διαδικασία λήψης αποφάσεων ενός από τα λιγότερα διαχειρίσιμα στοιχεία της, δηλαδή των πολιτών των κρατών μελών. Η ιδέα αυτή εκφράστηκε σε ένα μυστικό ερωτηματολόγιο που απέστειλε η γερμανική Προεδρία στις κυβερνήσεις των κρατών μελών. Ένα σημείο του ερωτηματολογίου περιλαμβάνει ανοικτά την ερώτηση: «τι γνώμη έχετε για την υιοθέτηση ενός εγγράφου με διαφορετικό όνομα, αλλά το ίδιο περιεχόμενο και τον ίδιο νομικά δεσμευτικό χαρακτήρα με το Σύνταγμα;» Δεν θα μπορούσε να τεθεί πιο απερίφραστα. Επίσης, για να μην ακουστούμε τόσο ωμοί, προσθέτουμε και μια μικρή κινδυνολογία που αφορά το κλίμα, και για τους πιο ισχυρογνώμονες μια ενισχυμένη μορφή αλληλεγγύης αναφορικά με την ενέργεια, για να τους γλυκάνουμε, έτσι ώστε να έχουν κάτι να δείξουν στους συμπατριώτες τους όταν γυρίσουν πίσω. Το σημαντικότερο, όμως, είναι ότι αφαιρούμε το δικαίωμα της αρνησικυρίας από τις μικρές χώρες και εξασφαλίζουμε μια νέα πλειοψηφία για τις μεγάλες χώρες. Στη συνέχεια του δίνουμε μια τέτοια ονομασία ώστε να μην χρειάζεται πλέον να διεξάγουμε δημοψήφισμα.

Οι συντάκτες της έκθεσης αυτής προτιμούν να παραβλέπουν το γεγονός ότι η Γερμανία δεν έχει επικυρώσει ακόμη το Σύνταγμα, και αυτό το κάνουν διότι η υπογραφή της Προέδρου θα ήταν αρκετή για να το επικυρώσει. Παραβλέπουν επίσης το γεγονός ότι το Σύνταγμα επικυρώθηκε από 16 μόνο από τα 27 κράτη μέλη, που αντιπροσωπεύουν το 37% μόλις του πληθυσμού της ΕΕ. Επίσης, παραβλέπουν το γεγονός ότι η απαίτηση αυτή τέθηκε σε ένα Σύνταγμα που επιβλήθηκε διά της βίας στα νέα κράτη μέλη στο πλαίσιο των ενταξιακών συμφωνιών τους.

Corien Wortmann-Kool (PPE-DE). – (NL) Κυρία Πρόεδρε, θέλω καταρχάς να ευχαριστήσω και τους δύο συντάκτες για τις προσπάθειές τους.

Η έκθεση είναι αμφίσημη καθώς υποστηρίζει με έμφαση τα βασικά στοιχεία της Συνταγματικής Συνθήκης, ενώ λαμβάνει επίσης υπόψη τις εξελίξεις των τελευταίων ετών, μολονότι αυτό θα μπορούσε να είχε γίνει σε μεγαλύτερο βαθμό. Σε τελική ανάλυση, το κοινό επικρίνει τη λειτουργία της Ευρώπης, και αυτό δεν συμβαίνει μόνο στις Κάτω Χώρες και στη Γαλλία. Είναι πολύ σημαντικό το Κοινοβούλιο αυτό να δώσει επίσης τη δέουσα προσοχή σε αυτές τις επικρίσεις. Ευτυχώς, η ιδέα ότι τα πράγματα πρέπει να αλλάξουν κερδίζει διαρκώς μεγαλύτερη υποστήριξη στην Ευρώπη. Αρκετά με το Σύνταγμα.

Η έκθεση θα μπορέσει να λάβει τη στήριξή μας, μολονότι έχουμε πρόβλημα με κάποιες παραγράφους. Υποστηρίζουμε την έκθεση γιατί υπερασπίζεται τα βασικά στοιχεία της Συνταγματικής Συνθήκης. Ταυτόχρονα –και αυτό είναι κάτι που ορισμένοι το αρνούνται– ανοίγει την πόρτα στην αλλαγή: αποσαφήνιση του όρου «επικουρικότητα», κανένα συνταγματικό γνώρισμα, κανένα ευρωπαϊκό κράτος και, όσον αφορά μια σειρά προβλημάτων που αντιμετωπίζουμε στη σημερινή εποχή, περισσότερη φιλοδοξία σε ευρωπαϊκό επίπεδο, καθώς επίσης και συμμετοχή του κοινού και ρόλος για τα εθνικά κοινοβούλια. Ο ρόλος αυτός θα πρέπει, ωστόσο, να δείξει τον δέοντα σεβασμό για τον ρόλο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Μια Ευρώπη με τους δικούς μας όρους αποκλειστικά δεν μπορεί να υπάρξει. Πρέπει να βγούμε μαζί από αυτή τη διαδικασία, και πρέπει να μπορέσουμε να το επιτύχουμε με γυναικεία καθοδήγηση. Θέλω

να ευχηθώ στην Angela Merkel, καθώς και στον δικό μας κ. Poettering και τον Πρόεδρο της Επιτροπής Barroso, καλή επιτυχία, και πρέπει όλοι μας να τους υποστηρίζουμε προκειμένου να οδηγηθεί σε αίσιο πέρας αυτή η κατάσταση.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. POETTERING

Προέδρου

Genowefa Grabowska (PSE). – *(PL)* Κύριε Πρόεδρε, ο κ. Brok και ο κ. Barón Crespo εκτόνησαν μια καλή έκθεση που αξίζει την πλήρη υποστήριξή μας. Την προσυπογράφω ολόψυχα και θα την υπερψηφίσω. Με την έκθεση αυτή, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στέλνει ένα μήνυμα ότι το Σώμα επιθυμεί μια Ένωση όπως αυτή που περιγράφεται στο σημείο 9 της έκθεσης, ήτοι μια πιο αποδοτική Ένωση που θα λειτουργεί καλύτερα και θα φροντίζει για τα δικαιώματα των πολιτών της.

Στέλνουμε ένα μήνυμα στη διακυβερνητική διάσκεψη με το οποίο λέμε ότι υποστηρίζουμε τις 18 χώρες που έχουν επικυρώσει τη Συνθήκη και συντασσόμαστε μαζί τους. Μολαταύτα, αναγνωρίζουμε επίσης την ανάγκη για αλλαγές που αποτελούν προϋπόθεση εκ των ων ουκ άνευ, προκειμένου να προβούν στην επικύρωση οι υπόλοιπες χώρες, και δεν είμαστε προκατειλημμένοι στο θέμα αυτό. Οι αλλαγές περιγράφονται στο σημείο 12 του ψηφίσματος. Με μεγάλη μου χαρά θα σημειώσω ότι το ανωτέρω σημείο περιέχει αναφορά στην αλληλεγγύη στον τομέα της ενέργειας, η οποία είναι ιδιαίτερα σημαντική για τη χώρα μου.

Το σημείο 5 της έκθεσης υπενθυμίζει την πολιτική ευθύνη των κρατών μελών που έχουν υπογράψει τη Συνθήκη. Θέλω να προσθέσω ότι οι χώρες αυτές έχουν επίσης νομική ευθύνη σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, ιδίως σε σχέση με τη Σύμβαση της Βιέννης για το δίκαιο των Συνθηκών. Η χώρα μου, η Πολωνία, δεν έχει επικυρώσει ακόμη το Ευρωπαϊκό Σύνταγμα, αλλά μια μεγάλη πλειοψηφία Πολωνών υποστηρίζουν την Ευρώπη. Ο πολωνικός λαός είναι μεταξύ των πλέον φιλοευρωπαϊκών κοινωνιών που υπάρχουν. Πιστεύω ότι το σύνθημα της γερμανικής Προεδρίας που λέει ότι πρέπει να οικοδομήσουμε την Ευρώπη μαζί θα πρέπει να απευθυνθεί στις κυβερνήσεις, όχι στους πολίτες. Οι τελευταίοι έχουν από καιρό πεισθεί γι' αυτό.

Mario Borghesio (UEN). – *(IT)* Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, πρόκειται για μια έκθεση που επιμένει στη λανθασμένη οδό της ανώφελης θεραπευτικής εμμονής για να κρατηθεί στη ζωή ένα Σύνταγμα που απέρριψαν οι λαοί και εξακολουθούν να υποστηρίζουν οι μεγάλοι πατριώτες του φεντεραλισμού, όπως ο ιταλός Πρωθυπουργός κ. Πρόντι, ο οποίος αρνείται στη βόρεια Ιταλία, στην Παδανία, τον εσωτερικό φεντεραλισμό, τον φορολογικό φεντεραλισμό, για να επιβάλει τη δικαιοσύνη από τη «Ρώμη των κλεπτών».

Η έκθεση που εξετάζουμε παρακάμπτει το ζήτημα των κριτηρίων για τον περιορισμό της διεύρυνσης, το οποίο, όπως ορθώς επεσήμανε ο Πρωθυπουργός Balkenende, βρίσκεται στο επίκεντρο της πολιτικής συζήτησης για την Ευρώπη. Αντί να εμμένει σε αυτά τα νομικά τεχνάσματα, η Ευρώπη οφείλει να επικεντρωθεί στα συγκεκριμένα προβλήματα και να κινητοποιήσει όλες τις δυνάμεις για να προστατεύσει την παραγωγή, την εργασία και την απασχόληση, απαντώντας με πράξεις, και όχι με την άοριστη γραφειοκρατική γλώσσα που χρησιμοποίησε ο Επίτροπος Mandelson, στις σοβαρότατες και συγκεκριμένες ανησυχίες των ευρωπαϊκών βιομηχανιών. Οι βιομηχανίες μας ζητούν προστασία από την αναστολή των μέτρων κατά του ντάμπινγκ που επέβαλε από τις αρχές του τρέχοντος έτους ο υπερφιλελεύθερος Επίτροπος Εμπορίου.

Οι επιχειρήσεις μας και η απασχόληση υποφέρουν από αυτές τις λανθασμένες αποφάσεις, οι οποίες μάλιστα εντείνονται από τη σημερινή απόφαση της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας για αύξηση των επιτοκίων δανεισμού. Οι αποφάσεις που λαμβάνουν οι Βρυξέλλες είναι λανθασμένες γιατί επιβραδύνουν την πορεία μας προς την πρόοδο, την απασχόληση και την ευημερία της Ευρώπης και, συνεπώς, εξακολουθούν να απέχουν πολύ από τα μύχια αισθήματα και από τις απόψεις των ευρωπαϊκών πολιτών που πληρώνουν τους φόρους τους εν μέρει για να συντηρούν τις Βρυξέλλες.

Sylvia-Yvonne Kaufmann (GUE/NGL). – *(DE)* Κύριε Πρόεδρε, στη σύνοδο κορυφής η προεδρία του Συμβουλίου πρέπει να επιτύχει τον τετραγωνισμό του κύκλου. Επειδή πραγματικά η ευρωπαϊκή ολοκλήρωση θα επιτύχει μόνο από κοινού, θεωρώ ότι μπορεί να βρεθεί διέξοδος από τη συνταγματική κρίση μόνον εάν η επικείμενη διακυβερνητική διάσκεψη έχει μία σαφώς περιορισμένη εντολή, τόσο ως προς το περιεχόμενο όσο και χρονικά.

Σημείο εκκίνησης των διαπραγματεύσεων μπορεί να αποτελέσει μόνο το κείμενο της συνθήκης, που φέρει την υπογραφή και των 27 αρχηγών κρατών και κυβερνήσεων. Τα δύο τρίτα του συνόλου των κρατών μελών, που αποτελούν ταυτόχρονα την πλειοψηφία του πληθυσμού της Ένωσης, την επικύρωσαν σύμφωνα με τις απαιτήσεις του εκάστοτε συντάγματός τους. Θα ήθελα να υποστηρίξω κατηγορηματικά την παράγραφο 11 της έκθεσης: οποιοδήποτε αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων που θα έχει ως αποτέλεσμα λιγότερη προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων συγκριτικά με το σύνταγμα, λιγότερη δημοκρατία, διαφάνεια ή αποτελεσματικότητα, θα απορριφθεί. Αυτό ισχύει ακόμα περισσότερο όταν πρόκειται να υπονομευθεί το κοινωνικό κράτος. Έτσι, για παράδειγμα, η ρήτρα γενικής εφαρμογής της κοινωνικής πολιτικής του τρίτου μέρους της συνταγματικής συνθήκης πρέπει να είναι αδιαπραγμάτευτη. Το ίδιο ισχύει για τις αξίες που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2, στο οποίο η Ένωση ορίζεται ως κοινότητα αξιών. Είναι καλό που το Κοινοβούλιο δείχνει κόκκινη κάρτα σε όλους εκείνους που με προκάλυμμα το «όχι» της Γαλλίας και των Κάτω Χωρών θέλουν να περιχαρακωθούν στην εθνική τους κυριαρχία.

Οι κυριολεκτικά γελοίες σκιαμαχίες ενάντια στα σύμβολα της ευρωπαϊκής ενοποίησης πρέπει να σταματήσουν. Οι άνθρωποι στην Ευρώπη δεν θέλουν αντιπαράθεση ούτε για τη σημαία ούτε για τον ύμνο, θέλουν θαρραλέες λύσεις που θα φέρουν πρόοδο. Γι' αυτό χρειαζόμαστε μία λύση «Σύνταγμα +», κυρίως για την ενίσχυση του ευρωπαϊκού κοινωνικού προτύπου.

Πρόεδρος. Ευχαριστώ πολύ, κυρία Kaufmann. Επιτρέψτε μου μια σύντομη παρατήρηση: όταν επισκέφτηκα την περασμένη εβδομάδα την Κνεσέτ, με υποδέχτηκαν με τον ύμνο της Ευρώπης από μία φιλαρμονική ορχήστρα. Μετά από όλα όσα συμβαίνουν τώρα, θα ήταν ασφαλώς καλό να εξετάσουμε μήπως πρέπει να κάνουμε το ίδιο και εδώ στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Witold Tomczak (IND/DEM). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, οι υποστηρικτές του Ευρωπαϊκού Συντάγματος κάνουν μια διαρκή προσπάθεια να μετατρέψουν την Ευρωπαϊκή Κοινότητα και την Ευρωπαϊκή Ένωση σε ένα ηπειρωτικό υπερκράτος. Αυτή είναι η κύρια δυσκολία με το Ευρωπαϊκό Σύνταγμα. Μια τέτοια προσέγγιση δεν είναι προς τα συμφέρον των εθνών της Ευρώπης. Παρά τις πολλές δημοκρατικές δηλώσεις που έχουν ακουστεί, αυτό θα αποτελέσει το πρώτο βήμα στον επικίνδυνο δρόμο προς την καθιέρωση του ολοκληρωτισμού στην ήπειρο μας.

Η σταδιακή εξάλειψη των πολιτικών λειτουργιών των σύγχρονων εθνικών δομών είναι μια πολύ επικίνδυνη εξέλιξη. Η ανάληψη των πολιτικών λειτουργιών των εθνικών κρατών από υπερεθνικές δομές θα είναι επιζήμια για την πολιτιστική κληρονομιά των μεμονωμένων εθνών. Σε μακροπρόθεσμο ορίζοντα, θα οδηγήσει στην εξαφάνιση των κυρίαρχων κρατών. Πρέπει, συνεπώς, να τεθεί τέλος στις αυτοκαταστροφικές διαδικασίες της οικοδόμησης ενός ευρωπαϊκού υπερκράτους. Το Ευρωπαϊκό Σύνταγμα και κάθε υποκατάστατό του πρέπει να απορριφθούν. Τα ελεύθερα έθνη της Ευρώπης δεν χρειάζονται το Σύνταγμα για να συνεργαστούν.

Πρέπει να δρομολογηθεί αμέσως μια συζήτηση σχετικά με το πώς θα διασφαλιστούν τα δικαιώματα των εθνών στον σύγχρονο κόσμο, ιδίως στην Ευρώπη. Είναι χαρακτηριστικό των υπερμάχων του Ευρωπαϊκού Συντάγματος ότι αποφεύγουν τη χρήση του όρου κυριαρχία, λες και τους προκαλεί τρόμο. Ως ένδειξη ευπλαχνίας μας προσφέρουν το δικαίωμα σε μια ταυτότητα, αλλά αυτό μπορεί να το διατηρήσει κανείς ακόμη και όταν στερηθεί την ελευθερία του. Το Ευρωπαϊκό Σύνταγμα ισοδυναμεί με προσβολή της κυριαρχίας. Αποτελεί απειλή για την κυριαρχία των εθνικών κρατών, για την ελευθερία και την αυτοδιάθεσή τους. Καλώ το Σώμα να επιτρέψει στα έθνη να ζουν ελεύθερα. Τα έθνη της Ευρώπης θέλουν να εξακολουθήσουν να έχουν κυρίαρχα κράτη!

Maria da Assunção Esteves (PPE-DE). – (PT) Στην επικείμενη διακυβερνητική διάσκεψη η ΕΕ πρέπει να κοιτάξει προς το μέλλον και πρέπει να διερευνήσει αυτή καθαυτή την ουσία της ύπαρξής της. Εδώ, στην Ευρώπη, ο διαφωτισμός διακήρυξε την ανώτερη αξία της ανθρώπινης αξιοπρέπειας και συνέστησε τη δημιουργία μιας ένωσης ανθρώπων που θα έδινε σάρκα και οστά σε αυτή την αξία.

Από τον 18ο αιώνα ήδη, ο Καντ έθεσε τις αρχές για την αιώνια ζωή και είπε ότι τα εθνικά συντάγματα των χωρών δεν μπορούν να εκπληρώσουν τα καθήκοντά τους χωρίς την κατάλληλη εξωτερική εντολή. Ο μοντερνισμός στηρίζεται σε ανθρωποκεντρική πολιτική, σε ευέλικτους θεσμούς και στις εξουσίες ως αγωγή δικαιοσύνης.

Το Ευρωπαϊκό Σύνταγμα είναι ένα από τα καθήκοντα του μέλλοντός μας που μπορούν να μας δώσουν τη δυνατότητα να επιτύχουμε, στη διάρκεια της ζωής μας, τον μοντερνισμό, λίκνο του οποίου είναι η Ευρώπη. Δεν επιθυμούμε άραγε ένα σχέδιο δικαιοσύνης το οποίο καθίσταται δυνατό μόνο αν στηρίζεται από κοινές πολιτικές δομές; Αν ναι, τότε το Σύνταγμα είναι η απάντηση. Παρέχει τα θεμέλια για

δημοκρατία μεγάλης κλίμακας, για την ενίσχυση της εξουσίας του Κοινοβουλίου, για την αποκατάσταση της ισορροπίας μεταξύ τους κέντρου και των κρατών μελών, για τον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, για πολιτικό έργο στο πλαίσιο ενός δικτύου και για κανόνες σχετικά με τη λήψη αποφάσεων που παραχωρούν ικανότητα διακυβέρνησης και αποτελεσματικότητα, με απώτερο στόχο την επίτευξη μιας ανθρώπινης και ανοικτής Ευρώπης.

Ο κόσμος στον οποίο ζούμε μας φέρνει ολοένα και πιο συχνά αντιμέτωπους με νέες πραγματικότητες. Οι πολιτικές ελίτ έχουν την ευθύνη να οικοδομήσουν νέα πρότυπα και να ορίσουν νέους τρόπους διαβίωσης. Καθώς προχωρούμε σε αυτό το μονοπάτι της συναίνεσης –και σε αυτό το σημείο, θέλω να αποτίσω φόρο τιμής στις προσπάθειες του κ. Βαρόν Ctespo και του κ. Brok– με θλίβει η υποτίμηση των συμβόλων της Ευρώπης. Αυτό δεν συμβαίνει ως αντίδραση σε κάποιο πραγματικό λόγο ανησυχίας μεταξύ των πολιτών. Αντιθέτως, αποτελεί απάντηση στα φάσματα που εγείρονται σε διάφορες, εξτρεμιστικές ομιλίες. Η Ευρώπη βρίσκεται στη φάση της εκ νέου θεμελίωσής της και δεν είναι η κατάλληλη στιγμή για να απαλλαγεί από τη συμβολική της διάσταση. Ο Paul Valéry είπε κάποτε ότι η Ευρώπη θα οικοδομείτο μόνο υπό την απειλή της παρακμής.

Ίσως θα μπορούσαμε να απαντήσουμε σε αυτό ότι η Ευρώπη οικοδομείται από την ηθική βούληση και από την ψύχραιμη λογική. Ένα πράγμα είναι σίγουρο, όσον αφορά αυτή την οδύσσεια: ότι δεν μπορούν να υπάρξουν ημίμετρα.

Carlos Carnero González (PSE). – (ES) Δεν θα κουραστούμε να επαναλαμβάνουμε ότι το Ευρωπαϊκό Σύνταγμα δεν είναι το πρόβλημα, αλλά η λύση.

Πιστεύω ότι όσοι από εμάς ήμασταν στη Συνέλευση μπορούμε να δηλώσουμε ότι το Σύνταγμα που εκπονήσαμε εκεί είναι στην πραγματικότητα η καλύτερη δυνατή λύση. Για τρεις λόγους τουλάχιστον: λόγω της συναίνεσης που επιτεύχθηκε, λόγω των σημαντικών προόδων που περιέχει και επίσης επειδή θα μας επιτρέψει να ολοκληρώσουμε την πολιτική ένωση.

Αυτό που πρέπει να κάνουμε τώρα –και αυτός είναι ο στόχος της έκθεσης του κ. Βαρόν και του κ. Brok– είναι να το σώσουμε· όχι να το μπερδέψουμε, να το περιπλέξουμε, να το μετατρέψουμε –για να χρησιμοποιήσω μια λέξη από την ιταλική πολιτική– σε ένα «cosa [πράγμα]». Χρειαζόμαστε ένα σύνταγμα, όχι ένα «cosa» που είναι απροσδιόριστο.

Για τον σκοπό αυτό, πιστεύω ότι πρέπει να έχουμε υπόψη τρεις παράγοντες. Καταρχάς, το μήνυμα. Δεν μου αρέσει η ιδέα να σταματήσουμε να το αποκαλούμε «Σύνταγμα». Δεν μου αρέσει η ιδέα να καταργούμε τα σύμβολα. Δεν μου αρέσει καν η ιδέα να αλλάξει μορφή προκειμένου να γίνει ακατανόητο. Αν δεν έχουμε άλλη επιλογή από αυτό, ωστόσο, πρέπει τουλάχιστον να σώσουμε το περιεχόμενό του. Αυτό το περιεχόμενο περιλαμβάνει κάτι που πολύ συχνά ξεχνάμε να αναφέρουμε: την επέκταση της συναπόφασης και τον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων.

Επίσης, λαμβάνοντας υπόψη τη διαδικασία, συνειδητοποιούμε σε αυτό το Κοινοβούλιο ότι μιλάμε για μια διαδικασία διάσωσης του Συντάγματος που είναι υπερβολικά μυστική, που είναι υπερβολικά διακυβερνητική; Σε τελική ανάλυση, μιλάμε γι' αυτό που θέλουμε, αλλά συχνά δεν ξέρουμε για ποιο πράγμα μιλάμε.

Πιστεύω ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρέπει να απευθυνθεί με σαφήνεια στις κυβερνήσεις, δηλώνοντας αυτό που λέει αυτή η έκθεση, αλλά πρέπει επίσης να απευθυνθεί στα εθνικά κοινοβούλια.

Αν απορρίψουμε το αποτέλεσμα της ΔΔ, θα καλέσουμε επίσης αυτά τα κοινοβούλια να ενεργήσουν ανάλογα.

Ας είμαστε συνεπείς, αυτή τη φορά τουλάχιστον.

Γεώργιος Καρατζαφέρης (IND/DEM). – Κύριε Πρόεδρε, αυτό το οποίο χρειάζεται περισσότερο η Ευρώπη είναι φως. Περισσότερο φως. Αφήνουμε σκιές. Σκιές σε αποφάσεις, σε μεθοδεύσεις και στο τι τελικά θέλουμε να πετύχουμε. Και βεβαίως, περισσότερο και από το φως χρειαζόμαστε *δημοκρατία*. Δεν απευθυνόμαστε στο λαό. Δεν ξέρει ούτε ο εργάτης στην Πολωνία, ούτε ο αγρότης στην Ελλάδα, ούτε ο γιατρός στο Βέλγιο τι συμβαίνει επί τέλους μ' αυτό το Σύνταγμα. Χρειαζόμαστε δημοκρατία. Μη φοβόμαστε το λαό. Να απευθυνθούμε στο λαό για να δούμε ποια είναι η άποψή του. Όλοι, την ίδια ημέρα, με ένα γενικό δημοψήφισμα. Για το λαό αποφασίζουμε. Δεν μπορεί 27 ηγέτες –οι οποίοι σήμερα είναι, αλλά αύριο δεν είναι– να αποφασίζουν για την τύχη των λαών της Ευρώπης μέσα στους αιώνες.

Είμαι από την πόλη που γέννησε τη δημοκρατία, την Αθήνα. Εκεί υπήρχε η Πνύκα. Εκεί παίρνονταν οι αποφάσεις. Κι όποιος αγνοούσε το λαό έπαιρνε το δρόμο της εξορίας. Θα μας εξορίσουν όλους κάποια μέρα οι λαοί της Ευρώπης εάν υπάρξουμε κατώτεροι των προσδοκιών τους για δημοκρατία και δικαιοσύνη.

Gunnar Hökmark (PPE-DE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, έχω τρεις παρατηρήσεις. Πρώτον, είναι σημαντικό να μην αφήσουμε τα προβλήματα με τη νέα Συνθήκη να επισκιάσουν τις εξελίξεις στην Ευρωπαϊκή Ένωση και τα επιτεύγματά μας. Κατά κάποιον τρόπο, τα επιτεύγματά μας είναι τα καλύτερα επιχειρήματα υπέρ μιας νέας Συνθήκης. Μας δίνουν νέες ευθύνες και τονίζουν την ανάγκη για νέα αρμοδιότητα για λήψη αποφάσεων. Αν η Ευρωπαϊκή Ένωση είχε αποτύχει, κανείς δεν θα στρεφόταν προς εμάς για να αντιμετωπίσουμε την αλλαγή του κλίματος ή να συμβάλουμε στη σταθερότητα στα Βαλκάνια. Δεν θα είχαμε νέες αιτήσεις για προσχώρηση. Ας μην ξεχνάμε ότι τα επιτεύγματα είναι τα κύρια επιχειρήματα υπέρ μιας νέας Συνθήκης.

Δεύτερον, πρέπει να διασφαλίσουμε ότι η νέα Συνθήκη θα προκύψει από πολιτικές προκλήσεις και όχι από διαφορετικά πολιτικά σύμβολα. Πρέπει να είμαστε σε θέση να υποδεχθούμε νέα μέλη και να έχουμε σαφή, δημοκρατικό έλεγχο και λογοδοσία όσον αφορά τις κοινές αποφάσεις που λαμβάνουμε. Πρέπει να έχουμε την ευκαιρία να λαμβάνουμε τις απαραίτητες αποφάσεις προκειμένου να καταπολεμήσουμε το έγκλημα, να ανταποκριθούμε στις προκλήσεις της περιβαλλοντικής και της ενεργειακής πολιτικής και να διασφαλίσουμε τη σταθερότητα στη γειτονιά μας και σε άλλα μέρη του κόσμου όπου αυτή απαιτείται.

Τρίτον, πρέπει να κατανοήσουμε και να βεβαιωθούμε ότι είναι πιο σημαντικό να έχουμε μια κοινή εξωτερική πολιτική παρά έναν κοινό υπουργό εξωτερικών. Είναι πιο σημαντικό να μπορούμε να λαμβάνουμε καιρίες αποφάσεις παρά να έχουμε έναν εκλεγμένο Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου. Είναι πιο σημαντικό να διασφαλίσουμε ότι μπορούμε να λαμβάνουμε αποφάσεις σε όλους τους τομείς όπου αντιμετωπίζουμε προκλήσεις σήμερα. Αυτό είναι πιο σημαντικό από τα σύμβολα. Χρειαζόμαστε μια Συνθήκη, όχι υποχρεωτικά ακριβώς την υπό συζήτηση Συνθήκη.

Pervenche Berès (PSE). – (FR) Κύριε Πρόεδρε, πιστεύω ότι αν το Κοινοβούλιο θέλει να κάνει κάτι που να αξίζει τον κόπο σε αυτό το στάδιο, τότε αυτό πρέπει να είναι η προώθηση του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, διότι αυτός πιστεύω ότι θα είναι ο ζημιωμένος της έκβασης των διαπραγματεύσεων ανάμεσα στους αρχηγούς κρατών και κυβερνήσεων. Πιστεύω επίσης ότι η έκθεση που μας παρουσίασαν οι συνάδελφοί μας βουλευτές, ο κ. Enrique Barón Crespo και κ. ο Elmar Brok, ανοίγει, στις παραγράφους 12 και 17, έναν μελλοντικό δρόμο προς τα εμπρός πάνω στον οποίο πρέπει να βασιστούμε. Σε αυτές τις παραγράφους αναφέρεται ότι οι προσδοκίες των πολιτών μας αφορούν θεμελιώδη ζητήματα, όχι θεσμικά θέματα. Η παράγραφος 17 καλεί την Επιτροπή να εκσυγχρονίσει και να προσαρμόσει, με ορισμένες τροποποιήσεις, το κείμενο που έχουμε σήμερα μπροστά μας, λαμβάνοντας υπόψη αυτές τις προσδοκίες. Αυτό είναι το θέμα που διακυβεύεται.

Το θέμα είναι ότι τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της 8ης Μαρτίου πρέπει να ενσωματωθούν στις πολιτικές μας έτσι ώστε η Ένωση να είναι σε θέση να λειτουργεί με τρόπο τέτοιο ώστε να υλοποιεί τις πολιτικές που προσδοκούν οι πολίτες μας. Αυτές οι πολιτικές αφορούν την περιβαλλοντική συνοχή, με τη δυνατότητα ανταπόκρισης στις ενεργειακές προκλήσεις που αντιμετωπίζουμε, και τις προσδοκίες που αφορούν τον κοινωνικό τομέα.

Αυτή είναι η πραγματικότητα των θεμάτων που διακυβεύονται και αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο αυτά που μας προτείνουν ο κ. Enrique Barón Crespo και ο κ. Elmar Brok, είναι, κατά τη γνώμη μου, αποδεκτά, στον βαθμό που δεν υποτιμάται η νοημοσύνη του κόσμου. Το να αρκείται κανείς στο να προτείνει στους πολίτες μια αλλαγή στην παρουσίαση του κειμένου, πιστεύοντας ότι μόνον το συγκεκριμένο είναι αυτό που θα έκανε ορισμένα έθνη να πουν όχι, δεν θα εναρμονιζόταν με την πραγματικότητα της ψήφου αυτών των εθνών. Ελπίζω ότι το Σώμα θα ψηφίσει αύριο προς αυτή την κατεύθυνση.

Simon Busuttil (PPE-DE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, είναι σαφές ότι το σημείο εκκίνησης για οποιαδήποτε αναθεώρηση Συνθήκης πρέπει να είναι το τρέχον κείμενο του Συντάγματος για έναν απλό λόγο: υπεγράφη από όλα τα κράτη μέλη. Βεβαίως αν μια υπογραφή σημαίνει κάτι, πρέπει να δείξουν τη δέσμευσή τους προς αυτό, και επικυρώθηκε επίσης από 18 κράτη μέλη. Από αυτό το σημείο εκκίνησης πρέπει να επιδιώξουμε έναν συμβιβασμό που θα λαμβάνει υπόψη τρεις παράγοντες.

Ο πρώτος είναι οι ανησυχίες των χωρών που το απέρριψαν και οι ανησυχίες των χωρών που δεν το έχουν επικυρώσει ακόμα. Ο δεύτερος είναι ότι πρέπει να λάβουμε υπόψη ορισμένα λάθη που μπορεί να έχουμε κάνει – και ναι, μπορεί να κάναμε κάποια λάθη στην πορεία. Για παράδειγμα, μπορεί να

προχωρήσαμε πολύ γρήγορα και περισσότερο απ' όσο έπρεπε με την υπογραφή ενός συντάγματος μόλις πέντε μήνες μετά τη σπουδαιότερη και μεγαλύτερη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή όντας υπερβολικά αισιόδοξοι ειδικά με τον χαρακτηρισμό της Συνθήκης ως Σύνταγμα, ενώ αρχικά η εντολή που είχαμε αφορούσε μόνο την απλούστευση.

Τρίτον και τελευταίο, το σημείο που πρέπει να λάβουμε υπόψη είναι ότι ο συμβιβασμός πρέπει επίσης να συνυπολογίζει τη νέα πραγματικότητα στην οποία ζούμε και τις νέες προκλήσεις που αντιμετωπίζουμε και που μπορεί να μην λήφθηκαν επαρκώς υπόψη στο Σύνταγμα. Αναφέρομαι, για παράδειγμα, σε μια κοινή μεταναστευτική πολιτική και μια κοινή προσέγγιση στην αλλαγή του κλίματος. Ναι, η γερμανική Προεδρία και η πορτογαλική Προεδρία μετά από αυτή, πρέπει να επιτύχουν μια λεπτή ισορροπία και τους ευχόμαστε καλή τύχη. Σίγουρα τη χρειάζονται!

Jan Andersson (PSE). – (SV) Σας ευχαριστώ πολύ, κύριε Πρόεδρε. Θέλω να ξεκινήσω ευχαριστώντας τους εισηγητές που παρουσίασαν μια ισορροπημένη πρόταση σύμφωνα με την οποία το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εμμένει στις απόψεις του όσον αφορά τη Συνθήκη αλλά, ταυτόχρονα, διακατέχεται από ρεαλισμό και κατανοεί ότι πρόκειται να συμβούν αλλαγές. Οι αλλαγές αυτές δεν πρέπει να πραγματοποιηθούν με τίμημα την υιοθέτηση μόνο μιας μίνι-συνθήκης, η οποία θα περιλαμβάνει αποκλειστικά θεσμικά ζητήματα. Πρέπει να ληφθούν υπόψη όχι μόνο οι δύο χώρες που απέρριψαν τη Συνταγματική Συνθήκη, αλλά και εκείνες οι χώρες που είπαν «ναι». Μια νέα Συνθήκη πρέπει να αντικατοπτρίζει τα ζητήματα που οι πολίτες θεωρούν σημαντικά.

Η κλιματική απειλή πρέπει να περιλαμβάνεται σε αυτήν, όπως επίσης και η κοινωνική Ευρώπη, και είναι σημαντικό –όπως είπαν και άλλοι ομιλητές– να υπάρχει η δυνατότητα πραγματοποίησης διεύρυνσης. Δεν πιστεύω, ωστόσο, ότι η λύση είναι να εισαχθούν στη Συνθήκη τα κριτήρια της Κοπεγχάγης, αλλά ότι απαιτούνται θεσμικές μεταρρυθμίσεις. Επίσης, είναι σημαντικό να μην μιλάμε μόνο για τη διαφάνεια στην Ευρώπη. Η διαδικασία η οποία ξεκινά τώρα πρέπει να είναι ανοικτή και να συμπεριλαμβάνει τον διάλογο με τους Ευρωπαίους, έτσι ώστε να μπορέσουμε να διεξάγουμε μια συζήτηση ενόσω η διαδικασία είναι σε εξέλιξη.

Στη συνέχεια, θέλω να πω κάτι στην ακροδεξιά, η οποία δεν παραλείπει να κηρύττει τη διακυβερνητική συνεργασία σε αντιδιαστολή προς τον υπερεθνικισμό. Η ακροδεξιά έχει παρουσιάσει τις πλέον υπερεθνικιστικές προτάσεις και επιθυμεί να εξαναγκάσει τα κράτη μέλη να διεξάγουν δημοψηφίσματα. Γεγονός είναι ότι εναπόκειται στα ίδια τα κράτη μέλη να αποφασίσουν πώς θα χειριστούν αυτή τη Συνταγματική Συνθήκη. Οι δυνάμεις της δεξιάς υπερέβησαν τα όρια στην προκειμένη περίπτωση.

Marian-Jean Marinescu (PPE-DE). – Proiectul Europa a avut succes iar datorită noastră este să-i oferim mijloacele pentru a funcționa bine și în viitor. Din acest motiv, proiectul are nevoie de un fundament clar, transparent, solid și eficient asumat prin consens, prin voința și experiența politică și democratică a tuturor membrilor săi, deoarece obiectivul nostru comun este mai presus de orgoliile și de temerile individuale. Pentru a fi cu adevărat solidari pentru dezvoltare durabilă, cooperare, extindere și coeziune avem nevoie de instituții solide și eficiente care să ne garanteze funcționarea, avem nevoie de o politică de securitate și apărare comună, de o politică externă comună. Acceptarea unui acord politic de bază chiar și într-o formă restrânsă, precum și continuarea politicii de vecinătate vor face ca Uniunea Europeană să crească și să se dezvolte nu numai pentru sine, ci și cu toate statele din jur, oferindu-le astfel nu numai promisiuni, ci și exemplul elocvent că numai împreună ne putem dezvolta cu adevărat. De aceea consider că inițiativa raportorilor este extrem de bine venită și sper că la Consiliul din iunie se va ține cont de opiniile exprimate în acest raport.

Libor Rouček (PSE). – (CS) Κυρίες και κύριοι, η σημερινή έκθεση παρουσιάστηκε στη διάρκεια της γερμανικής Προεδρίας και θα ήθελα, ως εκ τούτου, να ευχαριστήσω καταρχάς τους γερμανούς φίλους μας για τις σημαντικές προσπάθειές τους να πείσουν το Συμβούλιο στη σύνοδο κορυφής του Ιουνίου να δεσμευτεί για τη σύγκληση διακυβερνητικής διάσκεψης και για την εφαρμογή ενός σχεδίου εργασίας με σαφή στόχο την επίτευξη συμφωνίας μέχρι το τέλος του τρέχοντος έτους.

Μετά την ιστορική της διεύρυνση σε 27 κράτη μέλη, η ΕΕ χρειάζεται ένα νέο συνταγματικό έρεισμα. Χρειάζεται μέσα με τα οποία να μπορεί να λειτουργήσει αποτελεσματικά και δημοκρατικά. Χρειάζεται πόρους με τους οποίους να μπορεί να ικανοποιήσει τις ανησυχίες των πολιτών σε ζητήματα όπως η παγκοσμιοποίηση, η παράνομη μετανάστευση και η ασφάλεια του ενεργειακού εφοδιασμού.

Τα μέσα και οι πόροι αυτοί περιέχονται, σε κάποιον βαθμό, στο σχέδιο της Συνταγματικής Συνθήκης που επικυρώθηκε από τα δύο τρίτα των κρατών μελών. Τέσσερα άλλα κράτη επιβεβαίωσαν τη δέσμευσή τους να την επικυρώσουν και να διατηρήσουν τις θεμελιώδεις αρχές και το περιεχόμενο αυτού του

εγγράφου. Αυτή η σαφής πλειοψηφία, αυτή η συμμαχία δυνάμεων, θα πρέπει να αποτελέσει τη βάση για περαιτέρω διαπραγμάτευση, το αποτέλεσμα της οποίας δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να οδηγήσει σε μειωμένη προστασία για τα ανθρώπινα δικαιώματα ή σε όρια επί της δημοκρατικής και αποτελεσματικής λειτουργίας της Ένωσης.

Τέλος, θέλω να καλέσω τις κυβερνήσεις των τριών χωρών που δεν έχουν επικυρώσει ακόμη το Σύνταγμα, περιλαμβανομένης της δικής μου χώρας, της Τσεχικής Δημοκρατίας, να τιμήσουν την υπογραφή τους και να υποβάλουν το έγγραφο στους πολίτες τους προς έγκριση. Και αν φοβούνται τους πολίτες τους, τότε θα πρέπει τουλάχιστον να σταματήσουν να θέτουν προσκόμματα σε εκείνους που προσπαθούν να εξασφαλίσουν μια εποικοδομητική, ταχεία και δημοκρατική λύση.

Reinhard Rack (PPE-DE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κατά τη συζήτηση για το σύνταγμα, τους τελευταίους μήνες, μας έδωσαν πολλές συμβουλές: καλές, καλοπροαίρετες και μερικές που δεν ήταν καν καλοπροαίρετες. Η πιο αλλόκοτη από αυτές τις προτάσεις ήταν ασφαλώς η ιδέα να αφαιρέσουμε από το βασικό κείμενο τον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων και να τον διατηρήσουμε τεχνητά στη ζωή με μία παραπομπή. Εκ πρώτης όψεως ίσως να μπορούσε κανείς να πει πως η συμβουλή αυτή ήταν καλοπροαίρετη. Σίγουρα η πρόταση αυτή είναι καλή για όποιον θέλει ένα σύντομο και απλό κείμενο που διαβάζεται εύκολα. Υπό το πρίσμα των χαμηλών επιπέδων ανάγνωσης που η μελέτη της Πίζας βεβαιώνει πως υπάρχουν στην κοινή μας Ευρώπη, ίσως να είναι σημαντικό να έχουμε 65 άρθρα λιγότερα. Αν όμως εξετάσει κανείς πιο καλά το ζήτημα, το βλέπει τελειώς διαφορετικά.

Ποιο είναι το ζητούμενο ως προς τα θεμελιώδη δικαιώματα; Είναι η προστασία του ατόμου από εκείνους που κατέχουν την εξουσία – τίποτα περισσότερο και τίποτα λιγότερο. Αυτό ήταν και πρέπει να μείνει και μελλοντικά ένα από τα σημαντικότερα ιστορικά καθήκοντα κάθε κοινότητας. Ακριβώς γι' αυτό ενοχλεί τόσο πολύ η πρόταση να μειωθεί η σημασία του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων και να γίνει ο χάρτης όσο πιο μικρός και αόρατος γίνεται.

Στην Αυστρία έχουμε εδώ και πολλά χρόνια μία φιλανθρωπική δράση που ονομάζεται *Licht ins Dunkel* – «Φως στο σκοτάδι». Σκοπός της είναι να βοηθά τους κοινωνικά ασθενέστερους – τα Χριστούγεννα και όχι μόνο. Μια τέτοια δράση χρειαζόμαστε και για το θέμα του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων και χαίρομαι διότι στη σημερινή συζήτηση, πάρα πολλοί υποστήριζαν πως πρέπει να εμμείνουμε στο θέμα του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων και να εξασφαλίσουμε ότι θα έχουμε και μελλοντικά μία Συνταγματική Συνθήκη ως ακρογωνιαίο λίθο για το κοινοτικό μας δίκαιο.

Πρόεδρος. Σας ευχαριστούμε πολύ. Κι όλα αυτά μέχρι τα Χριστούγεννα, κύριε Rack!

Margrietus van den Berg (PSE). – (NL) Κύριε Πρόεδρε, μόνο μια νέα Συνθήκη θα μπορέσει να κάνει την ΕΕ πιο δημοκρατική και πιο αποφασιστική. Το ολλανδικό «όχι» το 2005 δεν ήταν ένα «όχι» στην Ευρώπη: το 72% των Ολλανδών θεωρεί ότι η ευρωπαϊκή συνεργασία είναι πολύτιμη. Γι' αυτό θα ήταν καταστροφή για τις Κάτω Χώρες αν εξακολουθούσαμε να εμμείνουμε σε ένα «όχι» χωρίς εναλλακτικές, όπως κινδυνεύει να κάνει το ολλανδικό Σοσιαλιστικό Κόμμα. Εξ ου και το σχέδιο μου των πέντε σημείων για μια νέα Συνθήκη που θα τιμήσει το ολλανδικό «όχι» και θα δελεάσει την πλειονότητα των Ολλανδών να επιστρέψουν στο στρατόπεδο του «ναι».

Ένα: μια δημοκρατική Ευρώπη, λιγότερα δικαιώματα αρνησικυρίας, περισσότερη συναπόφαση για το Σώμα αυτό, διαφάνεια της διαδικασίας λήψης αποφάσεων, αποχαιρετισμός στο Στρασβούργο, βελτιωμένη συνεργασία μεταξύ του ΕΚ και των εθνικών κοινοβουλίων, αλλά όχι μια κόκκινη κάρτα που θα ανακατεύει τις εξουσίες τους.

Δύο: μια πιο κοινωνική Ευρώπη. Να συμπεριλάβουμε μια κοινωνική ρήτρα που θα ορίζει ότι οι δημόσιες και ημι-ιδιωτικές προμήθειες δεν είναι κατώτερες από την αγορά αλλά μπορούν να αναπτυχθούν σύμφωνα με τις ιδέες των εθνικών κρατών μελών και περιφερειών. Να καταστήσουμε τον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων δεσμευτικό.

Τρία: μια Ευρώπη των πολιτών και των περιφερειών χάρη στην αύξηση της αποκέντρωσης και στην ενισχυμένη επικουρικότητα. Να δώσουμε στις μεθοριακές περιοχές και στις περιφέρειες την ευκαιρία να υποβάλουν σε δοκιμασία τα πράγματα. Να δώσουμε στους ευρωπαίους πολίτες το δικαίωμα να προσθέτουν θέματα στην ημερήσια διάταξη μέσω αναφορών.

Τέσσερα: να ενσωματώσουμε στη νέα Συνθήκη αυστηρότερα ενταξιακά κριτήρια προκειμένου να αποφύγουμε την εξαπάτηση. Στην περίπτωση ενδεχόμενης μελλοντικής διεύρυνσης, πρέπει να τακτοποιήσουμε πρώτα τα του οίκου μας στην Ευρώπη.

Πέντε: να μειώσουμε σημαντικά το μέγεθος της νέας Συνθήκης, τοποθετώντας σε παραπομπές όλες τις απλουστεύσεις. Αυτό θα περικόψει τη συνθήκη κατά 322 άρθρα. Επίσης, ως κρατήσουμε τη Συνθήκη με τη μορφή συνθήκης, διότι το Σύνταγμα έδωσε στους Ολλανδούς την εντύπωση ότι θα έχαναν το δικό τους σύνταγμα.

Κατ' αυτόν τον τρόπο, οι Κάτω Χώρες μπορούν να ξανακερδίσουν τη θέση τους στην πρώτη γραμμή της Ευρώπης, εκεί όπου, βάσει των συμφερόντων μας και των ιδανικών μας, ανήκουμε.

Günter Gloser, Προεδρέων του Συμβουλίου. (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Αντιπρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να ευχαριστήσω και πάλι θερμά τους δύο εισηγητές που προσέφεραν τη βάση για τη σημερινή συζήτηση. Επικροτώ επίσης την κατά τη γνώμη μου ευρεία υποστήριξη για το σχέδιο της ευρωπαϊκής συνταγματικής συνθήκης, για το οποίο πρέπει να καταβάλουμε ακόμα αρκετές προσπάθειες.

Ο κ. Méndez de Vigo αναφέρθηκε στην αρχή στον Χέμινγκουεϊ, στο παράδειγμα με τον ψαρά και το τεράστιο ψάρι, από το οποίο τελικά δεν έμεινε παρά μόνο ο σκελετός μέχρι να το βγάλει στη στεριά. Ίσως ο ψαράς να μην είχε τα τεχνικά μέσα για να φέρει με ασφάλεια ζωντανό το μεγάλο ψάρι στο λιμάνι. Όμως εμείς, που σήμερα αντιμετωπίζουμε μεγάλες προκλήσεις, έχουμε κάθε δυνατότητα. Καταλάβαμε ότι αυτή η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να οργανωθεί διαφορετικά για να βελτιωθεί στο θέμα της ικανότητας λήψης αποφάσεων και στην αντιμετώπιση των επίκαιρων θεμάτων που σήμερα είναι διαφορετικά από ό,τι πριν από 10 ή 15 χρόνια.

Θα ήταν κρίμα να σταματήσει ξαφνικά να είναι αποδεκτή η εργασία που έγινε και εγκρίθηκε τα περασμένα χρόνια. Λέω εντελώς συνειδητά, και ως κάποιος που μέχρι πρόσφατα ήμουν πάντα βουλευτής, ότι είναι λάθος να χρησιμοποιούμε σε μια τέτοια συζήτηση απερίσκεπτα λόγια. Δεν επιβάλλεται τίποτα σε κανέναν. Ήταν απόφαση των μελών του Σώματος να συγκαλέσουν μετά από τις εμπειρίες με τη Νίκαια μία Συνέλευση στην οποία ήθελαν να συμμετάσχουν πολλοί βουλευτές του Κοινοβουλίου για τη δημιουργία μίας νέας συνθήκης.

Εκφράστηκε η ρητή επιθυμία να συμμετάσχουν και βουλευτές χωρών που δεν είχαν γίνει ακόμα μέλη της ΕΕ. Δεν είναι σωστό να αναφέρονται σήμερα παραδείγματα για να καταδειχθεί ότι υπήρξε κάποιος καταναγκασμός. Το γεγονός ότι θελήσαμε να συμπεριλάβουμε αυτές τις χώρες για να μην τους επιβληθεί μια συνθήκη εκφράζει αυτή ακριβώς τη δημοκρατική βούληση που χαρακτηρίζει την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Τις τελευταίες ημέρες ειπώθηκε επανειλημμένα ότι η γερμανική Προεδρία του Συμβουλίου θέλει την επιτυχία. Φυσικά θέλουμε την επιτυχία, όχι όμως για εμάς, αλλά για την Ευρωπαϊκή Ένωση, γιατί στις 25 Μαρτίου διαπιστώσαμε τις προκλήσεις που αντιμετωπίζουμε, καθώς και ότι χρειαζόμαστε νέα μέσα για την προστασία του κλίματος και τον τομέα της ενέργειας. Και όποιος ζητάει από αυτήν την Ευρωπαϊκή Ένωση μεγαλύτερη αλληλεγγύη σχετικά με το κλίμα και την ενέργεια, πρέπει φυσικά και να εξασφαλίσει πως υπάρχουν τα ανάλογα μέσα. Ως εκ τούτου, ευχαριστώ θερμά για την ευρεία υποστήριξη. Όπως είπε και μία συνάδελφος, ελπίζουμε ότι οι αρχηγοί κρατών και κυβερνήσεων θα λάβουν μία σαφή εντολή με συγκεκριμένο χρονοδιάγραμμα για τη διακυβερνητική διάσκεψη.

Πρόεδρος. Ευχαριστώ πολύ, κύριε Gloser. Ευχόμαστε κάθε επιτυχία στη γερμανική Προεδρία για το καλό της κοινής μας Ευρώπης. Αν επιτύχει η Ευρώπη, θα έχει επιτύχει και η Προεδρία. Αυτό θα ήταν ένα σχεδόν τέλει αποτέλεσμα.

Margot Wallström, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. (EN) Κύριε Πρόεδρε, δύο γυναίκες είναι πάντα παρούσες στις συζητήσεις μας για μια νέα θεσμική συμφωνία και μια νέα συνθήκη: η κ. Μέρκελ, η οποία αντιπροσωπεύει την ελπίδα για πρόοδο, αλλά και η Πανδώρα με το κουτί της, το οποίο ελπίζουμε ότι δεν θα ανοίξει. Θα θυμάστε ότι το μόνο που έμεινε στο Κουτί της Πανδώρας ήταν η ελπίδα. Όταν όλα τα άλλα είχαν βγει από το κουτί, υπήρχε ακόμα η ελπίδα. Πρέπει να ελπίζουμε για μια νέα συμφωνία. Πρέπει επίσης να χρησιμοποιήσουμε το παράθυρο ευκαιρίας που έχουμε τώρα.

Κοιτάζα τους επισκέπτες μας, τους προσκεκλημένους μας και τους θεατές, και αναρωτιόμουν τι πιστεύουν γι' αυτή τη συζήτηση. Πιστεύουν ότι είναι θέμα μέτρησης των αρνητικών ψήφων έναντι των θετικών ψήφων ή ότι προσπαθούμε να εξηγήσουμε γιατί είναι τόσο σημαντικό να διατηρηθεί η πολιτική επένδυση που έγινε στην εξεύρεση ενός τρόπου να λαμβάνονται οι αποφάσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης με πιο αποτελεσματικό, ανοιχτό και διαφανή τρόπο; Αυτό ακριβώς δεν θέλει να χάσει κανείς επί του παρόντος. Δεν θέλουμε να χάσουμε πολλά χρόνια συζητήσεων και διαπραγματεύσεων και τον χρόνο που επενδύθηκε στην όλη διαδικασία, διότι θέλουμε να δώσουμε στην Ευρωπαϊκή Ένωση μια ισχυρότερη φωνή στην παγκόσμια σκηνή. Θέλουμε να αποφασίζουμε ποιος θα κάνει τι, μετά τη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής

Ένωσης από 15 σε 27 κράτη μέλη μέσα σε λίγα χρόνια, και πρέπει να αποφασίσουμε για τις πολιτικές, τις νέες προκλήσεις που αντιμετωπίζουμε στον τομέα της ενέργειας, του κλίματος και της μετανάστευσης.

Έχει να κάνει με τον τρόπο που εργαζόμαστε, λαμβάνουμε αποφάσεις και ενεργούμε από κοινού. Αυτό πρέπει να επιλύσουμε: συζητούμε τα θεσμικά θέματα, διότι είναι αλληλένδετα με το περιεχόμενο πολιτικής.

Έχουμε επενδύσει πάρα πολλά για να τα χάσουμε όλα. Ελπίζουμε ότι η γερμανική Προεδρία θα μας βοηθήσει να βρούμε μια λύση και εμείς στην Επιτροπή είμαστε διατεθειμένοι να βοηθήσουμε. Ελπίζουμε ότι, με τη βοήθεια όλων, οι πολίτες θα αισθάνονται πληροφορημένοι και εμείς θα μπορέσουμε να ακούσουμε και να εξηγήσουμε με σαφήνεια αυτά που θέλουμε να κάνουμε. Μαζί μπορούμε να το κάνουμε αυτό.

Πρόεδρος. Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Πέμπτη.

Γραπτές δηλώσεις (Άρθρο 142 του Κανονισμού)

John Attard-Montalto (PSE), γραπτώς. – (EN) Η διαδικασία για μια Συνταγματική Συνθήκη καθυστέρησε μέσω των δημοψηφισμάτων στη Γαλλία και στις Κάτω Χώρες. Ορισμένα κράτη μέλη συνέχισαν τη διαδικασία επικύρωσης, άλλα όχι. Μπήκαμε σε μια περίοδο προβληματισμού.

Σήμερα η Συνταγματική Συνθήκη κερδίζει και πάλι ώθηση. Ο χάρτης πορείας υποδεικνύει ένα Σύνταγμα μέχρι το 2009, πριν από τις επόμενες εκλογές για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Όταν απορρίφθηκε το Σύνταγμα, όλοι είχαν τις απόψεις τους. Μια άποψη που ακουγόταν παντού ήταν ότι πολλοί πολίτες της Ευρώπης αισθάνονταν αποξενωμένοι.

Καταρχάς, ένα Ευρωπαϊκό Σύνταγμα είναι απαραίτητο για όποιον πιστεύει στην ευρωπαϊκή διαδικασία.

Δεύτερον, οι πολίτες των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης πρέπει να αισθάνονται ότι ανήκουν στην ΕΕ με τον ίδιο τρόπο που αισθάνονται υπήκοοι των κρατών τους.

Τρίτον, είναι σημαντικό να γνωρίζουν αυτοί οι πολίτες σε τι αφορά το Σύνταγμα.

Απαρίθμησα αυτές τις προτεραιότητες, διότι δεν συμμερίζονται όλα τα ευρωπαϊκά κράτη μέλη τον ίδιο ενθουσιασμό για τη διαδικασία. Πολλοί Ευρωπαίοι δεν αισθάνονται πολίτες της ΕΕ παράλληλα με την εθνικότητά τους. Τέλος, οι περισσότεροι Ευρωπαίοι δεν γνωρίζουν ακόμα τα πλεονεκτήματα και τα μειονεκτήματα του Συντάγματος. Αν δεν αντιμετωπίσουμε με ειλικρίνεια αυτά τα θέματα εντός δύο ετών, μπορεί να καταλήξουμε στην ίδια θέση που βρισκόμαστε σήμερα.

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), γραπτώς. – (FR) Χαιρετίζω την πρόταση ψηφίσματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, της οποίας συν-εισηγητές είναι ο κ. Elmar Brok (ΕΛΚ), από τη Γερμανία, και ο κ. Enrique Barón Crespo (ΕΣΚ), από την Ισπανία, σχετικά με τη συνταγματική διαδικασία της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αυτό το έγγραφο πολιτικής θα είναι πολύ χρήσιμο για τη γερμανική Προεδρία, της οποίας ο ρόλος, υπό την ώθηση της κ. Angela Merkel, είναι αξιοσημείωτος, για τον προσδιορισμό του χάρτη πορείας της κατά τη διάρκεια του προσεχούς Ευρωπαϊκού Συμβουλίου στις 20 και 21 Ιουνίου 2007.

Αυτή η πρόταση αναγνωρίζει, τελικά, ότι οι ευρωπαϊκοί λαοί και οι αντιπρόσωποί τους που καταλαμβάνουν τα έδρανα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου πρέπει να συμμετέχουν πιο στενά στη θεσμική διαδικασία. Αν θέλουμε να μετακινηθούμε από μια τεχνοκρατική Ευρώπη προς μια πολιτική Ευρώπη, τότε πρέπει να πάψουμε να έχουμε μια Ευρώπη που επινοείται σε πρεσβευτικά σαλόνια και να περάσουμε έτσι από μια διπλωματική Ευρώπη σε μια δημοκρατική Ευρώπη.

Χαιρετίζω επίσης την οξυδέρκεια του νέου Προέδρου της Γαλλικής Δημοκρατίας, Νικολά Σαρκοζί, που προτείνει μια απλοποιημένη συνταγματική συνθήκη. Αυτός είναι για εμάς ο μόνος τρόπος για να προχωρήσουμε και ελπίζω να αλλάξουμε τους θεσμούς μας με την προοπτική να πάμε με νέους κανόνες στις εκλογές για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο τον Ιούνιο του 2009. Πρέπει να επινοήσουμε το σχέδιο Β που ουδέποτε υπήρξε και να επικρατήσει η λογική επί του δογματισμού και επί άλλων δημαγωγικών θέσεων. Η Ευρώπη των λαών έχει ξεκινήσει.

Alexandra Dobolyi (PSE), γραπτώς. – (HU) Σύμφωνα με τη Συνταγματική Συνθήκη, ο στόχος της Ένωσης είναι να προάγει την ειρήνη, τις θεμελιώδεις αξίες, και την ευημερία των λαών των κρατών

μελών της, καθώς και να δημιουργήσει έναν χώρο χωρίς εσωτερικά σύνορα που θα παρέχει ελευθερία και ασφάλεια στους πολίτες του, επιτυγχάνοντας ισόρροπη οικονομική μεγέθυνση και ενισχύοντας την αλληλεγγύη μεταξύ των κρατών μελών.

Η «παύση για προβληματισμό» έφτασε στο τέλος της με τη γερμανική Προεδρία. Ανατέθηκε στο Βερολίνο το καθήκον να θέσει τα θεμέλια για τη δημιουργία μιας νέας συνθήκης στη σύνοδο κορυφής του Ιουνίου 2007. Αν η σύνοδος κορυφής του Ιουνίου είναι επιτυχημένη, τα κράτη μέλη θα δώσουν εντολή στην επερχόμενη πορτογαλική Προεδρία να συγκαλέσει μια διακυβερνητική διάσκεψη, η οποία θα πρέπει να ετοιμάσει το τελικό κείμενο της νέας συνθήκης μέχρι το τέλος του έτους.

Στον βαθμό που τα κράτη μέλη θα μπορέσουν να συμφωνήσουν επί της νέας συνθήκης, το νέο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και η νέα Ευρωπαϊκή Επιτροπή, που θα σχηματιστούν το 2009, θα έχουν την ευκαιρία να αρχίσουν να εργάζονται πάνω σε πιο αποτελεσματικά, διαφανή και δημοκρατικά θεμέλια. Αυτό συμπεριλαμβάνει την ταχύτερη λήψη αποφάσεων, τον σαφή καθορισμό των αρμοδιοτήτων των διαφόρων θεσμικών οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών, τον σεβασμό της επικουρικότητας και την ενίσχυση της ισότητας των κρατών μελών. Επίσης, θα πρέπει να βρεθεί μια λύση προκειμένου να μπορέσει επιτέλους να δοθεί μεγαλύτερη προσοχή στα εργαλεία και στις κοινοτικές πολιτικές που είναι αναγκαία για την επίτευξη των κοινών μας στόχων. Η κοινή επιτυχία εξαρτάται πρωτίστως από την πολιτική βούληση να ενεργούμε συντονισμένα.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT) Το πρώτο ζήτημα που πρέπει να τεθεί σε αυτή τη συζήτηση είναι ότι δεν πρέπει να παραβλέπουμε το γεγονός ότι το σχέδιο της Συνταγματικής Συνθήκης ναυάγησε όταν απορρίφθηκε στα δημοψηφίσματα που πραγματοποιήθηκαν στη Γαλλία και τις Κάτω Χώρες το 2005. Κάθε τροποποίηση της παρούσας Συνθήκης, ως εκ τούτου, σημαίνει ότι ξαναρχίζει ολόκληρη η διαδικασία, και κάθε πρόταση για μια νέα Συνθήκη θα πρέπει να τεθεί σε δημοψηφίσματα που θα πραγματοποιηθούν σε καθένα από τα κράτη μέλη σε ημερομηνίες που θα αποφασιστούν από τις αρμόδιες εθνικές αρχές.

Ωστόσο, οι εισηγητές δεν το έκαναν. Επανέλαβαν τη στήριξή τους στο επονομαζόμενο σχέδιο της Συνταγματικής Συνθήκης και προσπαθούν, κατ' αυτόν τον τρόπο, να επηρεάσουν την απόφαση που ελήφθη στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στις 21 και 22 Ιουνίου. Αυτό είναι κάτι που μας βρίσκει κάθετα αντίθετους.

Όσον μας αφορά, επιθυμούμε να δηλώσουμε για μία ακόμη φορά την αντίθεσή μας σε ένα έγγραφο που υποστηρίζει τον νεοφιλελευθερισμό, τη βαθύτερη στρατιωτικοποίηση και την ακόμη μεγαλύτερη συγκέντρωση εξουσίας, η οποία θα επιτευχθεί διατηρώντας ένα ανώτερο επίπεδο των σημαντικών εξουσιών της ΕΕ με τίμημα τη μείωση της δημοκρατίας και τον περιορισμό της επιρροής των λαών και των θεσμών των μικρών και μεσαίων κρατών μελών.

Είμαστε υπέρ μιας πιο δημοκρατικής και πιο δίκαιης Ευρώπης, η οποία θα χαρακτηρίζεται από αλληλεγγύη, μιας Ευρώπης που θα προάγει την ειρήνη και τη συνεργασία με ανθρώπους από όλα τα μέρη του κόσμου, μιας Ευρώπης που θα συμμορφώνεται με την αρχή των κυρίαρχων κρατών με ίσα δικαιώματα.

Piia-Noora Kauppi (PPE-DE), γραπτώς. – (EN) Όταν συνεδριάσει το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στις 21 και 22 Ιουνίου, οι αρχηγόι κρατών της ΕΕ θα έλθουν αντιμέτωποι με μια μεγάλη πρόκληση. Ουσιαστικά, θα πρέπει να διαμορφώσουν έναν σχετικά οριστικό συμβιβασμό για τα βασικά σημεία διαφωνίας όσον αφορά το θεσμικό και συνταγματικό μέλλον της Ευρώπης. Δεν έχουν περιθώριο να αποτύχουν σε αυτό το έργο και, συνεπώς, να υπαναχωρήσουν σε τομείς όπου τα διάφορα εθνικά συμφέροντα υποχρεώθηκαν να υποχωρήσουν.

Αν είναι επιτυχείς και καταφέρουν να συμφωνήσουν στα βασικά πολιτικά σημεία αδιεξόδου, προετοιμάζοντας έτσι το έδαφος για μια σχετικά σύντομη Διακυβερνητική Διάσκεψη που θα διευθετήσει τις λεπτομέρειες, αυτή η στιγμή θα μπορούσε να είναι η σημαντικότερη στιγμή στην ιστορία του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου μέχρι τώρα. Θα έχει νομιμοποιηθεί πέρα από κάθε αμφιβολία και, μονομιάς, θα αποτινάξει την αδράνεια που χαρακτήριζε την κοινοτική διαδικασία λήψης αποφάσεων σε υψηλό επίπεδο τα τελευταία χρόνια.

Ειλικρινά ελπίζω ότι οι ηγέτες της ΕΕ θα ανταποκριθούν σε αυτή την πρόκληση. Όλοι ξέρουν τι πρέπει να γίνει: να διατηρηθεί το μεγαλύτερο μέρος της Συνταγματικής Συνθήκης και να αντιμετωπιστούν οι ανησυχίες που οδήγησαν στα δύο αποτυχημένα δημοψηφίσματα το 2005. Είναι καιρός να κινητοποιήσουμε αυτή τη συναίνεση με την κατάλληλη πολιτική βούληση.

Richard Seeber (PPE-DE), γραπτώς. – (DE) Επ' ευκαιρία της συζήτησης για τον χάρτη πορείας για τη συνταγματική διαδικασία της ΕΕ επικροτώ την υποστήριξη του περιεχομένου της Συνταγματικής Συνθήκης που εξέφρασε κατηγορηματικά το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και επιβεβαιώθηκε ξεκάθαρα στην πρόταση ψηφίσματος. Θα ήθελα να υπογραμμίσω και εγώ ότι τη Συνταγματική Συνθήκη την έχουν ήδη επικυρώσει τα δύο τρίτα των κρατών μελών και ότι εμείς, ως εκπρόσωποι των πολιτών, φέρουμε την πολιτική ευθύνη να ακούμε τη φωνή όλων των κρατών μελών.

Για τον λόγο αυτόν ζητώ να διατηρηθούν όλες οι θεμελιώδεις αρχές που περιλαμβάνει το Μέρος Ι της Συνταγματικής Συνθήκης.

Πιστεύω ότι όλοι θα μου δώσουν δίκιο όταν λέω ότι η Συνταγματική Συνθήκη περιλαμβάνει σημαντικές βελτιώσεις στον τομέα της ενοποίησης των υφισταμένων συνθηκών και της συνένωσης των πυλώνων, της αναγνώρισης των αξιών στις οποίες είναι θεμελιωμένη η Ευρωπαϊκή Ένωση, του νομικά δεσμευτικού χαρακτήρα του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων και της συμμετοχής των πολιτών στα κοινά.

Για τους λόγους αυτούς, υποστηρίζω τις προσπάθειες της γερμανικής Προεδρίας του Συμβουλίου να επιτύχει συμφωνία για την εκπόνηση ενός χάρτη πορείας μέχρι το τέλος του χρόνου και ζητώ, σε συμφωνία με την έκθεση, να ολοκληρωθεί η διαδικασία επικύρωσης της νέας Συνθήκης πριν από το τέλος του 2008.

Σε αυτό το πλαίσιο, καλώ την Επιτροπή αφενός να αναλάβει πλήρως τον ρόλο της στις επικείμενες διαπραγματεύσεις και αφετέρου να συμπεριλάβει σε αυτές το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Alexander Stubb (PPE-DE), γραπτώς. – (EN) Θέλω να συγχαρώ τους συναδέλφους μου κ. Βαρόν Crespó και κ. Βρόκ γι' αυτή την έκθεση, η οποία λαμβάνει υπόψη τρεις πτυχές που θέλω να επισημάνω.

Πρώτον, η Συνταγματική Συνθήκη πλέει σε ταραγμένα ύδατα. Έχουμε τους φίλους του Συντάγματος, δηλαδή τους 18 που την επικύρωσαν και άλλους για τους οποίους η επικύρωση δεν θα ήταν πρόβλημα. Ωστόσο, έχουμε επίσης φίλους προβληματισμένους: τη Γαλλία και τις Κάτω Χώρες. Έχουμε επίσης φίλους σκεπτικιστές, το ΗΒ, την Πολωνία και την Τσεχική Δημοκρατία.

Συνεπώς, χρειαζόμαστε ηγεσία. Ευτυχώς, υπάρχει η Καγκελάριος Μέρκελ, την οποία εμπιστεύομαι ολόψυχα.

Δεύτερον, πρέπει να διαμορφώσουμε μια σαφή εντολή για να οδηγήσει η ΔΔ σε μια λύση πριν από τις εκλογές του 2009. Η έκθεση το αναφέρει αυτό.

Τρίτον, θέλουμε η τελική Συνθήκη να περιλαμβάνει τη βασική ουσία του σχεδίου Συντάγματος. Πρόκειται για τις θεσμικές καινοτομίες, τη νομική προσωπικότητα, τον Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων και την υπηρεσία εξωτερικών υποθέσεων. Δεν με ενδιαφέρουν τόσο τα σύμβολα.

Πρέπει η Συνταγματική Συνθήκη για την ΕΕ να είναι πιο δημοκρατική, πιο διαφανής και πιο αποτελεσματική.

Ως εκ τούτου, δίνω την πλήρη υποστήριξή μου σε αυτή την έκθεση.

13. Μέση Ανατολή (συζήτηση)

Πρόεδρος. Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση για τη Μέση Ανατολή με δηλώσεις του Υπάτου Εκπροσώπου για την Κοινή Εξωτερική Πολιτική και Πολιτική Ασφαλείας και της Επιτροπής.

Κυριάκος Τριανταφυλλίδης (GUE/NGL). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, εμείς, ως βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, αποφασίσαμε να εκφράσουμε την αλληλεγγύη μας στους παλαιστίνιους συναδέλφους μας που κρατούνται από το Ισραήλ. Ως συμβολική κίνηση, 45 βουλευτές του ΕΚ επέδειξαν αυτή την υποστήριξη με μια συλλογική χορηγία προς τους 45 παλαιστίνιους βουλευτές. Ως εκλεγμένοι αντιπρόσωποι, δεν μπορούμε παρά να καταδικάσουμε τη φυλάκιση του Προέδρου και του ενός τρίτου των μελών του παλαιστινιακού νομοθετικού συμβουλίου. Ζητούμε την άμεση και άνευ όρων απελευθέρωσή τους. Συνεχίζουμε να ζητούμε την αποστολή μιας αντιπροσωπείας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και τη λήψη όλων των απαραίτητων μέτρων προκειμένου να επιτευχθεί αυτός ο στόχος.

(Χειροκροτήματα)

Πρόεδρος. Πρέπει να ενημερώσω τον αξιότιμο βουλευτή ότι την περασμένη Τετάρτη –δηλαδή πριν από μία εβδομάδα– υπέβαλα ένα παρόμοιο αίτημα στην Κνεσέτ. Αυτό είναι κάτι που προϋποθέτει ιδιαίτερη σκέψη. Ας ελπίσουμε ότι θα δοθεί λύση σε όλα τα θέματα, περιλαμβανομένης της απελευθέρωσης των τριών φυλακισμένων ισραηλινών στρατιωτών και του δημοσιογράφου του BBC Alan Johnston. Πρέπει να κινηθούν όλες οι πλευρές.

Javier Solana, Υπατος Εκπρόσωπος για την Κοινή Εξωτερική Πολιτική και Πολιτική Ασφαλείας. (ES) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θέλω να ξεκινήσω λέγοντας ότι ακριβώς πριν από μία εβδομάδα, το Κουαρτέτο συναντήθηκε στο Βερολίνο. Καθώς είμαι σίγουρος ότι θα έχετε διαβάσει το έγγραφο που δημοσιοποιήθηκε το ίδιο βράδυ, μπορεί να γνωρίζετε την αλληλεγγύη μας προς τα μέλη της Παλαιστινιακής Αρχής, του Κοινοβουλίου, που έχουν συλληφθεί και, όπως είπε πολύ σωστά ο Πρόεδρος αυτού του Κοινοβουλίου, προς τους άλλους ανθρώπους που κρατούνται παρά τη θέλησή τους σε ισραηλινά ή παλαιστινιακά εδάφη.

Κύριε Πρόεδρε, θέλω να κάνω μια σύντομη δήλωση. Μου έχει ζητηθεί να μην μιλήσω περισσότερο από 10 ή 15 λεπτά –θα προσπαθήσω να το κάνω θέλω να σας πω ότι μόλις επέστρεψα από ένα μεγάλο ταξίδι σε όλη την περιοχή, και είχα τη δυνατότητα να συναντηθώ με τους πιο σημαντικούς τοπικούς ηγέτες και να διενεργήσω μια ανάλυση της κατάστασης ούτως ώστε να μπορέσω να ενημερώσω επίσης το Κουαρτέτο, που συναντήθηκε την προηγούμενη Τετάρτη.

Είχα τη χαρά να κάνω αυτό το ταξίδι πάνω-κάτω τις ίδιες ημερομηνίες με τον Πρόεδρο του Κοινοβουλίου, με τον οποίο μίλησα τηλεφωνικά, και επίσης με μια διακεκριμένη ομάδα βουλευτών του Κοινοβουλίου, που μου έστειλαν μία επιστολή στην οποία δεν έχω απαντήσει ακόμη. Θα ήθελα να συναντηθώ μαζί τους προσωπικά, διότι, παρακαλώ πιστέψτε με, δεν έχω βρεθεί στις Βρυξέλλες ούτε για μία μέρα έκτοτε.

Θα δω αν μπορώ να έρθω ώστε να μπορέσω να συναντηθώ μαζί σας για να μιλήσουμε ήρεμα για τα ζητήματα που θέσατε, τα οποία πιστεύω ότι είναι εξαιρετικά σημαντικά.

Κύριε Πρόεδρε, πιστεύω ότι αυτή η συνεδρίαση έχει ιδιαίτερη σημασία. Επίσης διεξάγεται σε μία πολύ σημαντική ημερομηνία για την Παλαιστίνη, για το Ισραήλ και για τους πολίτες του κόσμου γενικά, και του αραβικού κόσμου ιδιαίτερα.

Αυτές τις μέρες είναι η 40ή επέτειος του ξεσπάσματος του πολέμου του 1967, τις πολλές τραγικές συνέπειες του οποίου υφιστάμεθα ακόμη. Όταν κοιτάζουμε τα τελευταία σαράντα χρόνια, αναμφίβολα μας διαπερνά ένα ρίγος.

Ήταν σαράντα χρόνια κατοχής, πόνου και από τις δυο πλευρές, βίας, κατά τη διάρκεια των οποίων οι πολίτες –τόσο οι Παλαιστίνιοι όσο και οι Ισραηλινοί– υπέφεραν πολύ, και επίσης σαράντα χρόνια κατά τη διάρκεια των οποίων υπήρξε μια υπερβολή ισραηλινών εποικισμών στα κατεχόμενα εδάφη.

Δεδομένης αυτής της σαραντακονταετούς κατάστασης έχουμε δύο πιθανότητες ή τρόπους να αντιμετωπίσουμε την κατάσταση: να κοιτάζουμε στο παρελθόν προκειμένου να προσπαθήσουμε να πάρουμε μαθήματα αναφορικά με λάθη που δεν πρέπει να επαναληφθούν ή να κοιτάζουμε μπροστά και να προσπαθήσουμε να δούμε αν μπορούμε να πάρουμε το πιο σημαντικό μάθημα απ' όλα – ότι η μοναδική λύση σε αυτή τη σύγκρουση που διαρκεί σαράντα χρόνια τώρα είναι η ειρήνη. Μια γρήγορη ειρηνευτική διαδικασία που θα οδηγήσει γρήγορα στην ειρήνη.

Υπήρξαν πολλές διαδικασίες, πολλές ευκαιρίες για ειρήνη που χάθηκαν. Πιστεύω ότι πρέπει τώρα να έχουμε όλοι τη βούληση –τη βούληση να δράσουμε, όχι μόνο τη βούληση να σκεφτόμαστε και να μιλάμε, αλλά τη βούληση να δράσουμε– ούτως ώστε να μπορέσουμε αληθινά να κάνουμε πραγματικότητα την ειρήνη σε αυτά τα εδάφη που είναι τόσο αγαπητά σε πολλούς από εμάς και στους Ευρωπαίους γενικά.

Επομένως, θέλω να κοιτάζουμε μπροστά, αλλά πρέπει να κάνω ένα σύντομο σχόλιο σχετικά με αυτό το ταξίδι, καθώς οι περιοχές που επισκέφτηκα είναι όλες περιοχές που δυστυχώς δεν διανύουν τις καλύτερες μέρες τους αυτή τη στιγμή.

Στα κατεχόμενα εδάφη, στην Παλαιστίνη, είμαστε μάρτυρες μιας δύσκολης κατάστασης, με βία μεταξύ των Παλαιστινίων και επίσης ανανέωση της βίας μεταξύ Ισραήλ και Παλαιστίνης. Οι εκκλήσεις για κατάπαυση του πυρός δεν εισακούστηκαν ούτε στην Παλαιστίνη ούτε μεταξύ Παλαιστίνης και Ισραήλ.

Θέλω να απευθύνω έκκληση σήμερα σε όλους όσους έχουν εξουσία σε αυτή την περιοχή για κατάπαυση του πυρός το συντομότερο δυνατό, ούτως ώστε να μπορέσει να δημιουργηθεί ένα ευνοϊκό κλίμα για την πρόοδο προς την ειρήνη.

Είχα την ευκαιρία να επισκεφτώ τη Γάζα. Το ίδιο και ο Πρόεδρος του Κοινοβουλίου. Η επίσκεψη στη Γάζα αυτή τη στιγμή είναι μια πραγματικά σημαντική εμπειρία. Αυτή δεν ήταν η πρώτη φορά που πήγα στη Γάζα, αλλά πιστεύω ότι η παρουσία μου εκεί αυτή τη χρονική στιγμή ιδιαίτερα και η συνάντησή μου με τον Πρόεδρο της Παλαιστινιακής Αρχής ήταν μια ηθική υποχρέωση προκειμένου να μην δώσουμε την εντύπωση ότι ο κόσμος έχει ξεχάσει εντελώς τι συμβαίνει στη Γάζα. Η Γάζα είναι σε μια δύσκολη κατάσταση, με βία μεταξύ των Παλαιστίνιων, βία η οποία δεν θα οδηγήσει πουθενά αν συνεχιστεί.

Το πρώτο πράγμα που πρέπει να κάνουμε επομένως είναι να προσπαθήσουμε να καταπνίξουμε αυτή τη βία, να επιτύχουμε την κατάπαυση του πυρός, ώστε να μπορέσουν επιτέλους οι Παλαιστίνιοι να αρχίσουν να εργάζονται από κοινού για έναν κοινό σκοπό, που είναι φυσικά η ειρήνη: ειρήνη με τους γείτονές τους και ειρήνη μεταξύ τους. Κάνουμε ό,τι μπορούμε σε σχέση με αυτή την πολιτική, τόσο από τη θέση μου όσο και από τη θέση της Επιτροπής, η βοήθεια της οποίας είναι γενναιόδωρη.

Θέλω να σας πω ότι η κατάσταση στην Παλαιστίνη, από οικονομική και κοινωνική άποψη, είναι δραματική. Επομένως πιστεύω ότι, μόλις τελειώσει αυτή η περίοδος και μπορέσουμε να συναντηθούμε ξανά με τους πολιτικούς ηγέτες με έναν πιο ξεκάθαρο και πιο διαφανή τρόπο, θα πρέπει να σκεφτούμε την εκπόνηση ενός ειδικού σχεδίου βοήθειας για τη Γάζα. Διαφορετικά μπορεί να βρεθούμε αντιμέτωποι με μια πραγματικά δύσκολη κατάσταση στη Γάζα, και θα είναι δύσκολο να βελτιωθεί για το σκοπό μιας αληθινής ειρηνευτικής διαδικασίας.

Θέλω επίσης να πω ότι πιστεύω ότι η επίσημη έκκληση του Προέδρου Αμπάς χθες, στην επέτειο της έναρξης του πολέμου του 1967, αξίζει να διαβαστεί και να αναλυθεί από όλους, επειδή δείχνει ένα ηθικό σθένος που είναι άξιο προσοχής.

Θέλω να πω ότι ήμουν επίσης στο Ισραήλ. Συναντήθηκα με τον Πρωθυπουργό, με την Υπουργό Εξωτερικών, και ήμουν επίσης στη Sderot, την περιοχή που πλήττεται από τις περισσότερες επιθέσεις με ρουκέτες Κασάμ. Επίσης έκρινα ενδεδειγμένο να εκφράσω την αλληλεγγύη μας την ευρωπαϊκή αλληλεγγύη προς όλους όσους υφίστανται οποιοδήποτε είδος βίας, συμπεριλαμβανομένων των επιθέσεων με ρουκέτες Κασάμ.

Ήταν μια δύσκολη και σκληρή εμπειρία, αλλά εν πάση περιπτώσει, η παρουσία μας στην περιοχή μας δίνει μια πιο σαφή εικόνα του τι συμβαίνει.

Στη δήλωσή μας την προηγούμενη Τετάρτη, τα μέλη του Κουαρτέτου απηύθυναν έκκληση στο Ισραήλ να δείξει αυτοσυγκράτηση.

Το Ισραήλ βιώνει επίσης μια δύσκολη πολιτική κατάσταση. Οι εκλογές στο Εργατικό Κόμμα δεν έχουν περατωθεί ακόμη –πρόκειται να ολοκληρωθούν σύντομα– και θα δούμε ποια μορφή θα έχει η επόμενη κυβέρνηση, αν θα υπάρξουν αλλαγές, μετά τις εκλογές στο ισραηλινό Εργατικό Κόμμα.

Θέλω επίσης να πω ότι η δήλωση του Κουαρτέτου περιέχει μια σαφή –και δυναμική– έκκληση να μεταφέρει το Ισραήλ πόρους στις παλαιστινιακές αρχές.

Η διεθνής κοινότητα μπορεί να κάνει πολλά, και στην πραγματικότητα κάνουμε πολλά. Εμείς οι Ευρωπαίοι κάνουμε πιθανότατα περισσότερα από τον καθένα.

Οι αραβικές χώρες έχουν επίσης αρχίσει να δίνουν χρήματα στον Υπουργό Οικονομικών, Salam Fallad, και σήμερα μπορούμε να πούμε ότι αρχίζει να αναδύεται η πιθανότητα να δημιουργηθεί ένας προϋπολογισμός για την Εθνική Παλαιστινιακή Αρχή.

Χωρίς τη μεταφορά πόρων από το Ισραήλ στην Παλαιστίνη, ωστόσο, η διεθνής κοινότητα δεν μπορεί να κάνει πολλά. Η βελτίωση των οικονομικών συνθηκών συνδέεται βασικά με μια μεταφορά πόρων από το Ισραήλ προς τους Παλαιστίνιους.

Θέλω να κάνω μερικά σύντομα σχόλια σχετικά με το Κουαρτέτο και μετά σχετικά με τον Λίβανο.

Πιστεύω ότι η συνάντηση του Κουαρτέτου την προηγούμενη Τετάρτη στο Βερολίνο ήταν, με βάση την εμπειρία μου –και ανήκουμε πολλά χρόνια στο Κουαρτέτο καθώς συμμετείχα στην ίδρυσή του– σίγουρα μια από τις πιο σημαντικές συναντήσεις που είχαμε μέχρι στιγμής. Ήταν ένα Κουαρτέτο στο οποίο μπορέσαμε να εξετάσουμε σοβαρά πώς μπορεί να εφαρμοστεί η ειρηνευτική διαδικασία. Αν διαβάσετε

την τελευταία παράγραφο της Δήλωσης θα δείτε ότι κοιτάζει πραγματικά προς το μέλλον και δεσμεύει τα μέλη του Κουαρτέτου να αρχίσουν να εργάζονται σκληρά, σε συνεργασία με τις ενδιαφερόμενες πλευρές –το Ισραήλ, την Παλαιστίνη και τα αραβικά κράτη– για να ξεκινήσουν μια ειρηνευτική διαδικασία, να ξεκινήσουν μια διαδικασία με πολιτική προοπτική.

Θέλω να σας ενημερώσω ότι, για πρώτη φορά στην ιστορία του, το Κουαρτέτο πρόκειται να κάνει μια κοινή επίσκεψη στην περιοχή, πρόκειται να έχει μια συνάντηση τις επόμενες εβδομάδες με τους Παλαιστίνιους και με τους Ισραηλινούς και πρόκειται επίσης να διεξάγει μια συνάντηση με τις αραβικές χώρες, οι οποίες, με την αραβική ειρηνευτική πρωτοβουλία, πιστεύω ότι συνεργάζονται επίσης για την αρχή της ομαλοποίησης της ζωής –ή την αρχή της πιθανότητας ομαλοποίησης– στα εδάφη μεταξύ Ισραήλ και Παλαιστίνης.

Επομένως πιστεύω ότι, αυτή τη στιγμή αποθάρρυνσης για πολλούς ανθρώπους, αποθάρρυνσης μεταξύ των Παλαιστινίων και επίσης μιας μερίδας της ισραηλινής κοινωνίας, η διεθνής κοινότητα, μέσω του Κουαρτέτου, αντιδρά με τον αντίθετο τρόπο: αντιδρά με ελπίδα, με την αίσθηση ότι, μετά από σαράντα χρόνια, έχουμε την ηθική υποχρέωση να καταβάλλουμε κάθε δυνατή προσπάθεια για να σημειώσουμε πρόοδο προς την εδραίωση της ειρήνης, προς μια ειρηνευτική διαδικασία.

Θέλω να σας πω ότι αυτές οι επόμενες εβδομάδες θα είναι απολύτως κρίσιμες για να δρομολογηθεί μια εξέλιξη που μπορεί να μας οδηγήσει από την παρούσα κατάσταση σε μια ειρηνευτική διαδικασία που θα οδηγήσει στην ειρήνη.

Δεν είναι τόσο δύσκολο να προσδιορίσουμε τα στοιχεία που μπορούν να οδηγήσουν αυτή τη διαδικασία στην ειρήνη. Σχεδόν όλοι μας έχουμε μια ιδέα των απαιτούμενων παραμέτρων προκειμένου να επιτευχθεί ειρήνη. Αυτό που πρέπει να κάνουμε τώρα είναι να εργαστούμε πάνω σε αυτό σε συνεργασία με όλα τα μέλη του Κουαρτέτου. Θέλω να υπογραμμίσω ότι ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών, η Υπουργός Εξωτερικών των ΗΠΑ και ο ρώσος Υπουργός Εξωτερικών ήταν πολύ συνεργάσιμοι αναφορικά με την πρότασή μας, και εξέφρασαν τη σαφή υποστήριξή τους στις ιδέες που είχα το προνόμιο να παρουσιάσω στο Κουαρτέτο εξ ονόματος της Ευρώπης.

Είμαστε επομένως σε ένα εξαιρετικά σημαντικό σταυροδρόμι, κυρίες και κύριοι, όσον αφορά την κατάσταση στην περιοχή, αλλά επίσης σε ένα θετικό σταυροδρόμι από την άποψη της προόδου σε μια ειρηνευτική διαδικασία που μπορούμε να αρχίσουμε να βλέπουμε να διαγράφεται στον ορίζοντα.

Κυρίες και κύριοι, δεν μπορώ να αφήσω τον χρόνο ομιλίας που μου παραχώρησε η Προεδρία να περάσει χωρίς να πω μερικά λόγια για τον Λίβανο. Ο Λίβανος βρίσκεται και πάλι σε μία κατάσταση βαθιάς κρίσης. Οι αξιότιμοι βουλευτές το γνωρίζουν καλά αυτό. Αυτές είναι στιγμές μεγάλης σημασίας, και ορισμένες από αυτές συνεχίζονται εδώ και αρκετό καιρό. Από τη δολοφονία του πρώην Πρωθυπουργού Χαρίρι, όλη η κατάσταση που βίωσαν κατά τη διάρκεια του καλοκαιριού, η τωρινή κατάσταση πολιτικής παράλυσης, η οποία έχει γίνει ακόμη πιο σοβαρή με τα κινήματα που έχουν εμφανιστεί, με τρομοκρατικές ενέργειες, στα στρατόπεδα προσφύγων, σε δύο στρατόπεδα προσφύγων, συγκεκριμένα: ένα στον βορρά και ένα στον νότο.

Όπως γνωρίζετε, ο λιβανικός στρατός αντέδρασε με έναν τρόπο που θα χαρακτήριζα πατριωτικό και η στήριξη του λιβανικού στρατού από όλες τις πολιτικές παρατάξεις του Λιβάνου ήταν επίσης πατριωτική, γεγονός που είναι πραγματικά εντυπωσιακό δεδομένων των διαφορών που υπήρχαν μεταξύ τους τους τελευταίους μήνες, εβδομάδες και μέρες.

Επίσης ευελπιστούμε και ευχόμαστε ότι η ειρήνη θα έρθει και στον Λίβανο, και ότι οι ιδιαίτερες συνθήκες που έχουν προκύψει τις τελευταίες μέρες –που συνοδεύονται επίσης από την έγκριση του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών για την εκδίκαση των εγκλημάτων που διαπράχθηκαν στον Λίβανο από το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο– θα καταστήσει εφικτή την επίτευξη συμφωνίας μεταξύ όλων των πολιτικών δυνάμεων προκειμένου να ξεμπλοκάρει η πολιτική διαδικασία στον Λίβανο. Αυτό επιθυμούμε, και συνεργαζόμαστε με τον καλύτερο δυνατό τρόπο προκειμένου να γίνει πραγματικότητα.

Κύριε Πρόεδρε, θα περιοριστώ στον χρόνο ομιλίας που διαθέτω και θέλω να τελειώσω επαναλαμβάνοντας αυτό που είπα στην αρχή: έχουμε μια στιγμή ελπίδας, μια στιγμή που πρέπει να μπορέσουμε να εκμεταλλευτούμε, η οποία με τον έναν ή τον άλλο τρόπο πρέπει να κλείσει τον κύκλο που άνοιξε πριν από σαράντα χρόνια και τον οποίο ευελπιστούμε να δούμε να κλείνει με την ειρήνη, με τη συνύπαρξη δύο κρατών – του Ισραήλ και της Παλαιστίνης. Αυτή η ειρήνη πρέπει να συμπεριλάβει και τις άλλες χώρες –Συρία, Λίβανο– ώστε να μπορέσουμε να δούμε την επανεμφάνιση μιας Μέσης Ανατολής που

μπορεί να προσφέρει περισσότερη ελπίδα σε όλους, που θα ευημερεί και θα συμβάλλει εποικοδομητικά στην ειρήνη σε όλη την περιοχή.

Εμείς οι Ευρωπαίοι δεν μπορούμε να κλείσουμε τα μάτια μας σε αυτό το καθήκον, και μπορείτε να είστε σίγουροι ότι τα δικά μου τουλάχιστον θα είναι πάντα ανοιχτά.

(Χειροκροτήματα)

Πρόεδρος. Ευχαριστώ πολύ, κύριε Σολάνα, και για τη δήλωσή σας και για την ακούραστη εργασία σας και τον μεγάλο σας ζήλο. Μπορώ να πω ότι οι εμπειρίες σας είναι ίδιες με τις δικές μου. Δεν πρέπει να χάσουμε το θάρρος μας και να εγκαταλείψουμε, αλλά να συνεχίσουμε στον δρόμο της ειρήνης.

Benita Ferrero-Waldner, Μέλος της Επιτροπής. (EN) Κύριε Πρόεδρε, όπως όλοι ξέρουμε και όπως μόλις είπε ο κ. Σολάνα, η ατμόσφαιρα στην περιοχή είναι εξαιρετικά τεταμένη. Θα έλεγα ότι υπάρχει ακόμα και ένα αίσθημα απόγνωσης. Ο διευθυντής μου είναι ακόμα εκεί και μόλις μου τηλεφώνησε. Δυστυχώς, η ασφάλεια επιδεινώθηκε και είμαστε μάρτυρες ενός φαύλου κύκλου βίας, ειδικά στα κατεχόμενα παλαιστινιακά εδάφη, στο Ισραήλ και στον Λίβανο, όπως μόλις είπε ο κ. Σολάνα.

Αν οι αιτίες αυτής της απόγνωσης δεν αντιμετωπιστούν, μπορεί πολύ σύντομα να γίνουμε μάρτυρες της συνένωσης πιο ριζοσπαστικών ομάδων σε όλη την περιοχή. Πιστεύω ότι αυτός είναι ο μεγάλος κίνδυνος εκεί. Στον Λίβανο, όπως μόλις είπε ο κ. Σολάνα, η διαμάχη έχει εξαπλωθεί τώρα σε άλλα παλαιστινιακά στρατόπεδα. Συνεπώς, μας απασχολεί βαθύτατα το γεγονός ότι η σύγκρουση μεταξύ των λιβανικών ενόπλων δυνάμεων και των ισλαμιστών ανταρτών διεξάγεται εκεί. Έχει εξελιχθεί στην πιο σοβαρή εσωτερική σύγκρουση από το τέλος του εμφυλίου πολέμου και έχει ήδη κοστίσει πάνω από 100 ζωές.

Θέλω να τονίσω ξανά την πλήρη υποστήριξή μας για τη νόμιμη κυβέρνηση του Λιβάνου. Ωστόσο, επαναλαμβάνω τη θέση μας ότι πρέπει να γίνει ό,τι είναι δυνατόν για να αποφευχθούν άλλες απώλειες ζωής αμάχων. Οι υπηρεσίες αρωγής πρέπει να είναι σε θέση να επιτελέσουν το έργο τους.

Αφετέρου, θέλω επίσης να εκφράσω την ικανοποίησή μου για την έγκριση του ψηφίσματος 1757 του Συμβουλίου Ασφαλείας του ΟΗΕ, το οποίο διασφαλίζει τη συγκρότηση ειδικού δικαστηρίου για τη δολοφονία του πρώην λιβανού πρωθυπουργού Ραφίκ Χαρίρι. Πιστεύω ότι αυτό θα επιτρέψει στον λαό του Λιβάνου να επιβεβαιώσει τον σεβασμό για τον νόμο και το κράτος δικαίου στη χώρα του και να γυρίσει σελίδα σε ένα από τα πιο τραγικά γεγονότα της πρόσφατης ιστορίας του Λιβάνου.

Η συνάντηση που επρόκειτο να λάβει χώρα αύριο στη Γάζα μεταξύ του Προέδρου Αμπάς και του Πρωθυπουργού Ολμέρτ δυστυχώς ακυρώθηκε, αλλά τουλάχιστον οι ηγέτες της G8 θα ασχοληθούν αύριο με το θέμα της σύγκρουσης Παλαιστίνης-Ισραήλ, όπως κάναμε και στη σύνοδο των Υπουργών Εξωτερικών της G8. Υπήρχε τεράστια ανησυχία για τις πολιτικές εξελίξεις και την ασφάλεια τόσο στη Γάζα όσο και στο Ισραήλ, αλλά και η αναγνώριση ότι δεν υπάρχει άλλη επιλογή από το να συνεχιστεί αυτή η ανθρωπιστική υποστήριξη και, αφετέρου, να αναζητηθεί τρόπος για την υποστήριξη αυτής της αραβικής ειρηνευτικής πρωτοβουλίας.

Ακόμα και σε αυτή την πολύ ευαίσθητη και δύσκολη χρονική συγκυρία, πιστεύουμε ότι υπάρχουν ακόμα λόγοι για ελπίδα, διότι η ισραηλινή πρωτοβουλία είναι μια μοναδική ευκαιρία για μια ολοκληρωμένη λύση. Ξέρουμε ότι και οι Αιγύπτιοι προσπαθούν να μεσολαβήσουν για κατάπαυση του πυρός με όλες τις παλαιστινιακές φατρίες. Η συμμετοχή των ΗΠΑ, ειδικά η συμμετοχή της Κοντολιζα Ράις, είναι ιδιαίτερα πολύτιμη αυτή τη δύσκολη στιγμή. Η Προεδρία της ΕΕ είναι επίσης πολύ αφοσιωμένη στον σκοπό της. Το Κουαρτέτο τα πήγε ακριβώς όπως είπε ο κ. Σολάνα, νομίζω ότι ήταν μια πολύ καλή συνεδρίαση και υπάρχει η ιδέα τόσο για το διμερές όσο και για το περιφερειακό τμήμα. Ας ελπίσουμε ότι η συνεδρίαση θα λάβει χώρα στην Αίγυπτο με τους συνομιλητές του Αραβικού Συνδέσμου και ας ελπίσουμε επίσης και με τις δύο πλευρές.

Πριν από δύο μέρες, μίλησα με τον ιορδανό Υπουργό Εξωτερικών, κ. Abdel Ilah Al-Khatib, ο οποίος προγραμματίζει, με τον αιγύπτιο ομόλόγό του, να επισκεφθεί το Ισραήλ πριν τη συνάντηση του Αραβικού Συνδέσμου με το Κουαρτέτο στα τέλη Ιουνίου. Ελπίζουμε ότι αυτό θα βοηθήσει να εμπλακεί περαιτέρω το Ισραήλ και θα το ενθαρρύνει να ανταποκριθεί θετικά στην αραβική ειρηνευτική πρωτοβουλία.

Την περασμένη εβδομάδα συμμετείχα επίσης σε ένα συνέδριο στη Βιέννη για τον ρόλο των γυναικών ηγετών ως συνεισφέρουσες στην ειρήνη και την ασφάλεια στη Μέση Ανατολή. Διακεκριμένες γυναίκες, όπως η Τζίπι Λίβνι, η Χανάν Ασράουι, η Κοντολιζα Ράις και άλλες, συζήτησαν την ενδεχόμενη συνδρομή της κοινωνίας των πολιτών, των γυναικών στην κοινωνία, στην ειρήνη. Έστω και αν η συνδρομή είναι

μικρή, ήταν η πρώτη φορά που η Τζίπι Λίβνι και η Χανάν Ασράουι διεξήγαγαν συζητήσεις στο ίδιο τραπέζι. Πρέπει να πω ότι υπήρχε πολλή αμοιβαία κατανόηση και υπήρχε ακόμα και φιλική ατμόσφαιρα. Η πρωτοβουλία αποδείχθηκε ότι ήταν άλλο ένα χρήσιμο μέρος αυτής της πολύ δύσκολης διαδικασίας. Σκοπεύω να οργανώσω μια συνάντηση παρακολούθησης στις Βρυξέλλες, ίσως το προσεχές έτος.

Εκτιμούμε ιδιαίτερα τη συμμετοχή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου: την επίσκεψη της αντιπροσωπείας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τις σχέσεις με το παλαιστινιακό νομοθετικό συμβούλιο την ακολούθησε η δική σας επίσκεψη, κύριε Πρόεδρε, και η πολύ ισορροπημένη ομιλία σας στην Κνεσέτ στις 30 Μαΐου. Είναι ενθαρρυντικό ότι η ομιλία, όπως είπατε, έγινε δεκτή ευνοϊκά από την Κνεσέτ. Δεν είναι εύκολη ευκαιρία.

Ο παλαιστινιακός λαός χρειάζεται απεγνωσμένα μια πολιτική προοπτική. Εμείς, τα μέλη του Κουαρτέτου, είμαστε όλοι σαφείς ως προς αυτό. Γι' αυτό πρέπει να πιέσουμε για διαπραγματεύσεις σχετικά με το ζήτημα τελικού καθεστώτος, σε συνεργασία με τις δομές που δημιουργήθηκαν από τον Αραβικό Σύνδεσμο. Ο Αραβικός Σύνδεσμος ζήτησε από το Ισραήλ να άρει ορισμένα μέτρα που σχετίζονται επίσης με την κατοχή, για παράδειγμα τους εποικισμούς και το διαχωριστικό τείχος. Με εμπύχωσε ιδιαίτερα η έκκληση του Προέδρου Αμπάς για άμεσο τερματισμό αυτής της εσωτερικής βίας, διότι οι ρουκέτες Κασάμ από τη Γάζα πρέπει να σταματήσουν μια για πάντα. Η κατάπαυση του πυρός πρέπει να επεκταθεί στη Δυτική Όχθη. Λυπάμαι πολύ που έπρεπε να ακυρωθεί η αυριανή συνάντηση του Πρωθυπουργού Ολμέρτ και του Προέδρου Αμπάς, αλλά προφανώς πρέπει να συνειδητοποιήσουμε ότι οι δύο πλευρές δεν θα μπορούσαν να επιτύχουν συμφωνία όσον αφορά το σχέδιο Αμπάς για κατάπαυση του πυρός, ειδικά όσον αφορά τη σύνδεση της κατάπαυσης του πυρός στη Γάζα με την παύση των στρατιωτικών επιχειρήσεων στη Δυτική Όχθη. Δεν ήταν εφικτή καμία συμφωνία ούτε για την αποδέσμευση των παλαιστινιακών τελωνειακών εσόδων που δέσμευσε το Ισραήλ πριν από την απελευθέρωση του απαχθέντος στρατιώτη Gilad Shalit. Ελπίζαμε να υπάρξει κάποια εξέλιξη γι' αυτό το θέμα. Οι Παλαιστίνιοι αποφάσισαν ότι δεν μπορούσαν να διακινδυνεύσουν αυτή τη συνάντηση, αλλά φυσικά όλοι ελπίζαμε ότι αυτή θα συνέβαλε λίγο περισσότερο στην πρόοδο για τον διάλογο σχετικά με την κατάπαυση του πυρός, στην πρόοδο για τη μεταφορά των εσόδων και για την πρόσβαση.

Σχετικά με την κυβέρνηση Εθνικής Ενότητας, κατά τη γνώμη μου σίγουρα τώρα δεν είναι η ώρα να την εγκαταλείψουμε. Μπορώ να συμφωνήσω ότι δεν έχει επιτύχει μέχρι στιγμής όλα όσα ελπίζαμε, αλλά δεν υπάρχουν άλλες ελκυστικές εναλλακτικές λύσεις. Αν επιτρέψουμε σε αυτή την κυβέρνηση να καταρρεύσει, οι επιπτώσεις για τους θεσμούς της Παλαιστινιακής Αρχής θα είναι πολύ σοβαρές και οι ριζοσπαστικές αποσχιστικές ομάδες ενδέχεται να ενισχυθούν ως αποτέλεσμα αυτού. Πιστεύω ότι αυτό είναι το τελευταίο αποτέλεσμα που θέλουμε.

Όπως γνωρίζετε, εντός των ορίων που καθόρισε το Συμβούλιο των Υπουργών, η Επιτροπή ανταποκρίθηκε γρήγορα στην κυβέρνηση Εθνικής Ενότητας και στις αυξημένες ανάγκες των Παλαιστίνιων. Μόνο το πρώτο εξάμηνο του 2007, δεσμεύσαμε 320 εκατ. ευρώ κοινοτικών πόρων, τα οποία αντιστοιχούν στο συνολικό ποσό των πόρων που δεσμεύτηκαν το προηγούμενο έτος. Αυτή η εξαιρετική προσπάθεια δείχνει ότι, από τότε που σχηματίστηκε η κυβέρνηση Εθνικής Ενότητας, έχουμε ενισχύσει την έκτακτη βοήθεια προς τους Παλαιστίνιους. Αλλά η οικονομική κατάσταση της Παλαιστινιακής Αρχής είναι εξαιρετικά σοβαρή, όπως είπε ο Σαλάμ Φαγιάντ στον συνάδελφό μου χθες. Θέλουν να συνεχίσουμε ακόμα και με αυτόν τον μηχανισμό. Το Ισραήλ πρέπει να παραδώσει τα δεσμευμένα τελωνειακά έσοδα στην Παλαιστινιακή Αρχή. Συνεπώς, πιστεύω ότι θα πρέπει να συνεχίσουμε να τους ενθαρρύνουμε να το κάνουν μέσω του προσωρινού διεθνούς μηχανισμού ή μέσω του λογαριασμού της PLO. Επαναλάβαμε αυτό το αίτημα στην τελευταία Επιτροπή Σύνδεσης με το Ισραήλ στην Ιερουσαλήμ στις 4 Ιουνίου. Το Κουαρτέτο επεσήμανε επίσης τη σημασία της συνέχισης των μεταφορών για να βελτιωθούν οι οικονομικές και ανθρωπιστικές συνθήκες στη Δυτική Όχθη και στη Γάζα. Όπως είπα, η κυκλοφορία είναι φυσικά σημαντική σε κάθε περίπτωση.

Από τη στιγμή του σχηματισμού αυτής της κυβέρνησης Εθνικής Ενότητας, εργαζόμαστε πολύ στενά με τον Υπουργό Οικονομικών. Επειδή η κοινωνικοοικονομική κατάσταση είναι τόσο φρικτή, θα επεκτείνουμε τον ΠΔΜ μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου και πρέπει να αναζητήσουμε νέους πόρους γι' αυτή τη νέα επέκταση. Σύντομα θα ζητήσω από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο να κάνουν άλλη μια προσπάθεια και να βρουν πρόσθετους πόρους στον προϋπολογισμό. Σας ευχαριστώ για ό,τι έχετε δώσει ως υποστήριξη στο παρελθόν και ελπίζω πραγματικά ότι αυτή η υποστήριξη θα μας παρασχεθεί και στο μέλλον, διότι προτεραιότητά μας πρέπει να είναι να βοηθήσουμε στην αποκατάσταση των θεσμών της παλαιστινιακής αρχής ώστε να μπορέσουν να παράσχουν υπηρεσίες στον παλαιστινιακό λαό. Προσπαθούμε προοδευτικά να κινηθούμε προς την επανέναρξη των σχεδίων οικοδόμησης θεσμών

και ανάπτυξης και να μειώσουμε την τρέχουσα επικέντρωσή μας στην έκτακτη και ανθρωπιστική βοήθεια αν μπορούμε να το κάνουμε – φυσικά, αυτή η προϋπόθεση εξακολουθεί να υπάρχει.

Προσβλέπουμε σε νέες παλαιστινιακές προτάσεις. Είπαν ότι θα προτείνουν ιδέες για ειδική διεθνή υποστήριξη. Η Παλαιστινιακή Αρχή εκπονεί επί του παρόντος ένα επιχειρησιακό σχέδιο το οποίο θα αποτελέσει χρήσιμο μέσο για τον καθορισμό αναπτυξιακών δραστηριοτήτων, ειδικά στη Γάζα, που θα μπορούσαμε να υποστηρίξουμε.

Θέλω επίσης να πω ότι το δημοσιονομικό έλλειμμα της Παλαιστινιακής Αρχής είναι τόσο μεγάλο ώστε θα ήταν αδύνατο να επωμιστεί η Κοινότητα το βάρος μόνη της. Τα αραβικά κράτη πρέπει επίσης να εκπληρώσουν τις δεσμεύσεις τους και να βοηθήσουν την κυβέρνηση Εθνικής Ενότητας. Με ενθάρρυνε το γεγονός ότι ο λογαριασμός της PLO που δημιουργήθηκε τώρα χρησιμοποιήθηκε τουλάχιστον από τη Σαουδική Αραβία, το Κατάρ και τα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα. Αυτό θα βοηθήσει αλλά δεν είναι αρκετό.

(Χειροκροτήματα)

Πρόεδρος. Ευχαριστώ πολύ, κυρία Επίτροπε. Θα ήθελα επίσης να σας ευχαριστήσω θερμά, κυρία Ferrero-Waldner, για τις προσπάθειές σας σε αυτή τη δύσκολη ειρηνευτική διαδικασία – αν βέβαια μπορούμε ακόμα να μιλάμε για κάτι τέτοιο.

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.* – (ES) Κύριε Πρόεδρε, καταρχάς θέλω να ευχαριστήσω τον Ύπατο Εκπρόσωπο για τις ακούραστες προσπάθειές του στην αναζήτηση της ειρήνης, και εσάς προσωπικά, κύριε Πρόεδρε, για την επίσκεψή σας στην περιοχή, για τον συμβολισμό και την αλληλεγγύη που έδειξε· και την Επίτροπο Ferrero-Waldner, για το τεράστιο έργο που επιτελεί η Ευρωπαϊκή Επιτροπή στη μέση μιας σοβαρής πολιτικής κρίσης, καθώς οι παρατάξεις που αποτελούν την κυβέρνηση Εθνικής Ενότητας βρίσκονται τώρα σε αντιπαράθεση και στη μέση μιας εξαιρετικά σοβαρής κοινωνικής, οικονομικής και ανθρωπιστικής κρίσης.

Τι μπορεί να γίνει σε αυτή την κατάσταση; Ελάχιστα περισσότερα από αυτά που μας είπαν η κ. Ferrero-Waldner και ο κ. Σολάνα, πιστεύω: να διπλασιαστούν οι διπλωματικές προσπάθειες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και να ενεργήσουμε στη βάση δύο προϋποθέσεων.

Η πρώτη είναι να σταματήσει η εσωτερική αντιπαλότητα μεταξύ των δύο παρατάξεων που αποτελούν την κυβέρνηση της Εθνικής Ενότητας, οι οποίες διεξάγουν έναν άγριο αγώνα για την εξουσία, ο οποίος έχει δραματικό αντίκτυπο στον άμαχο πληθυσμό.

Δεύτερον, κύριε Πρόεδρε –και πρέπει να το δηλώσουμε αυτό επίσης με απόλυτη σαφήνεια– μια μόνιμη και ρητή δέσμευση από την κυβέρνηση Εθνικής Ενότητας για τη δημοκρατία και την αποκήρυξη της βίας.

Τι μπορούμε να κάνουμε στο μεταξύ, κύριε Πρόεδρε; Η Επίτροπος Ferrero-Waldner το εξήγησε πολύ καθαρά: να προσπαθήσουμε να εφαρμόσουμε τον μηχανισμό ανθρωπιστικής βοήθειας με όσο το δυνατόν μεγαλύτερη ευελιξία, να αυξήσουμε τα ποσά που χορηγούνται σε αυτόν και να τα αναδιανείμουμε μεταξύ των άλλων προτεραιοτήτων.

Κύριε Πρόεδρε, η μέγιστη ποιινή σύμφωνα με τον ποινικό κώδικα της χώρας μου είναι τριάντα χρόνια και μία μέρα. Ο κ. Σολάνα μας υπενθύμισε σήμερα ότι έχουν περάσει σαράντα χρόνια από τον Πόλεμο των Έξι Ημερών, ο οποίος οδήγησε στην κατοχή της Γάζας, της Δυτικής Όχθης και των Υψιπέδων του Γκολάν. Και η κατάσταση παραμένει στάσιμη και αποτελεσματωμένη. Σαράντα χρόνια δεινών και θανάτου είναι παραπάνω απ' όσα μπορεί να αντέξει μια κοινωνία – ή δυο κοινωνίες, όπως επεσήμανε ο κ. Σολάνα.

Πιστεύω ότι αυτό το Κοινοβούλιο πρέπει να απαντήσει ενωμένο υποστηρίζοντας τους εκπροσώπους του Συμβουλίου και της Επιτροπής ούτως ώστε η Ευρωπαϊκή Ένωση, στο πλαίσιο της διεθνούς κοινότητας γενικότερα και του Κουαρτέτου συγκεκριμένα, να μπορέσει να κάνει τα αδύνατα δυνατά για να υπάρξει –όπως είπαν ο κ. Σολάνα και η κ. Ferrero-Waldner– μια νέα ευκαιρία για ειρήνη για μια κοινωνία και μια περιοχή που έχουν υποφέρει ήδη πάρα πολύ.

Pasqualina Napoletano, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE.* – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Ferrero-Waldner, κύριε Σολάνα, κυρίες και κύριοι, όπως επισημάνθηκε, η συζήτηση αυτή συμπίπτει με την 40ή επέτειο από την κατάληψη της Δυτικής Όχθης και της Γάζας. Αυτό που θα έπρεπε να είναι ένας πολύ σύντομος πόλεμος, έχει μετατραπεί σε έναν εφιάλτη χωρίς τέλος: τα σαράντα χρόνια είναι μια τόσο μεγάλη

περίοδος που ολόκληρες γενιές Παλαιστινίων δεν γνώρισαν παρά μόνο την κατοχή, την ταπείνωση, τα σημεία ελέγχου και εν συνεχεία το τείχος και την απόλυτη σχεδόν στέρηση της ελευθερίας. Στα κατεχόμενα οι μετακινήσεις έχουν καταστεί πλέον σχεδόν αδύνατες!

Τα σαράντα αυτά χρόνια, ούτε το Ισραήλ εξασφάλισε βεβαίως τις εγγυήσεις ασφαλείας που αναζητούσε και σημείωσε ανησυχητικά βήματα προς τα πίσω στον τομέα της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου. Πρόκειται για δύο λαούς που έχουν καταπονηθεί από τον πόλεμο και από την ακατάπαυστη βία. Από την πλευρά μας –όπως υποστηρίζει εδώ και καιρό και με σαφήνεια η Σοσιαλιστική Ομάδα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο– θέλουμε να επαναλάβουμε ότι η μόνη δυνατή οδός για να εισαχθούν εποίκοδομητικά στοιχεία σε μια διαρκώς επιδεινούμενη κατάσταση είναι να υποστηρίξουμε ανοικτά την παλαιστινιακή κυβέρνηση Εθνικής Ενότητας.

Σε αυτό θα πρέπει να προστεθεί και η προσπάθεια που οφείλει να καταβάλει η διεθνής κοινότητα για την αποστολή μιας ειρηνευτικής δύναμης, προκειμένου να αποφευχθεί η περαιτέρω κλιμάκωση της βίας που γνωρίζει τις τελευταίες εβδομάδες η Γάζα, να αποκατασταθούν οι στοιχειώδεις συνθήκες διαβίωσης για τον πληθυσμό και ο σεβασμός του διεθνούς δικαίου και προπαντός να σπάσει αυτός ο φαύλος κύκλος της ακατάπαυσης βίας.

Από το Ισραήλ περιμένουμε κάποια δείγματα διαφορετικά από τις δολοφονίες και τις αδιάκριτες συλλήψεις ως απάντηση στην εκτόξευση ρουκετών Κασάμ στη Σντερότ. Όπως επισημαίνουν και πηγές των Ηνωμένων Εθνών, η κατοχή, οι εποίκοι, το τείχος και η κατάσταση στην Ιερουσαλήμ καθιστούν κάθε ημέρα ολοένα και πιο δύσκολη την προοπτική της λύσης των δύο κρατών: καθήκον του ΟΗΕ, των Ηνωμένων Πολιτειών, της Ρωσίας, της Ευρώπης και όλης της διεθνούς κοινότητας είναι να παρέμβουν πριν χαθεί οριστικά κάθε πιθανότητα συνύπαρξης.

Υπενθυμίζω, τέλος, ότι υπάρχει ένα αραβικό σχέδιο που παρέχει στο Ισραήλ μια προοπτική ειρήνης, όχι μόνο με τους Παλαιστινίους, αλλά και με όλες τις αραβικές χώρες. Θα πρέπει να εργασθούμε πάνω σε αυτό το σχέδιο με μεγαλύτερη αποφασιστικότητα! Ακόμη και ο ίδιος ο κ. Ολμέρτ δήλωσε τις προηγούμενες ημέρες ότι το εν λόγω σχέδιο μπορεί να αποτελέσει τη βάση διαπραγματεύσεων. Εύχομαι να μην προέβη στη δήλωση αυτή απλώς γιατί η κυβέρνησή του είναι ιδιαίτερα αδύναμη.

Όπως επισημάνετε και εσείς, η κατάσταση στον Λίβανο είναι εξίσου σοβαρή και πιστεύω ότι θα πρέπει να υποστηριχθούν και να ενισχυθούν οι δυνάμεις της UNIFIL. Τέλος, θέλουμε να ζητήσουμε από τον Πρόεδρο κ. Poettering να αναλάβει πρωτοβουλία για να συγκαλέσει μια έκτακτη σύνοδο της Ευρωμεσογειακής Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης.

Annemie Neyts-Uyttebroeck, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (NL) Κύριε Πρόεδρε, Ύπατε Εκπρόσωπε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, αυτές τις ημέρες γιορτάζουμε την επέτειο του Πολέμου των Έξι Ημερών, ο οποίος, αφενός, καθιέρωσε τη στρατιωτική κυριαρχία του Ισραήλ, αλλά σηματοδότησε επίσης την αρχή της κατοχής, των συγκρούσεων, της βίας και της ατελείωτης αιματοχυσίας που διήρκεσαν 40 χρόνια. Εκείνοι που γεννήθηκαν στο Ισραήλ, στα κατεχόμενα εδάφη μετά τον Ιούνιο του 1967, με άλλα λόγια εκείνοι που είναι 40 ετών ή νεότεροι, δεν έχουν γνωρίσει τίποτα πέρα την ανασφάλεια και την αγωνία για το μέλλον της χώρας τους, των αγαπημένων τους και των ιδίων. Μετά από 40 χρόνια, ήρθε η ώρα να πούμε «ως εδώ». Σήμερα, είναι ζήτημα έκτακτης ανάγκης να επιτευχθεί ειρήνη: βιώσιμη ειρήνη, βάσει της αναγνώρισης και από τις δύο χώρες του δικαιώματος της άλλης να υπάρχει και της ανάγκης να μην δέχονται οχλήσεις από τις γειτονικές τους χώρες.

Όλοι οι προηγούμενοι ομιλητές πάσχισαν να εξηγήσουν πόσο περίπλοκο, δύσκολο και σύνθετο είναι αυτό, αλλά κυρίες και κύριοι, υπάρχει ένα συστατικό, χωρίς το οποίο δεν πρόκειται ποτέ να επιλυθεί η κατάσταση, ήτοι η πολιτική βούληση και το πολιτικό θάρρος. Αν δεν υπάρξει το είδος της πολιτικής βούλησης και του πολιτικού θάρρους που είδαμε κάποτε στη Νότια Αφρική, για παράδειγμα, και στα δύο στρατόπεδα, προκειμένου να τερματιστεί το απαρτχάιντ –ένα στυγνό καθεστώς– δεν πρόκειται να επιλυθεί. Το ατυχές είναι ότι κανείς άλλος δεν μπορεί να επιδείξει την πολιτική βούληση και το πολιτικό θάρρος παρά μόνο οι πρωταγωνιστές. Εκείνοι είναι αυτοί που θα πρέπει να επιστρατεύσουν αυτή την πολιτική βούληση και αυτό το πολιτικό θάρρος. Αύριο, μια ανθρώπινη αλυσίδα από Εβραίους και Παλαιστίνιους θα σχηματιστεί γύρω από το κτίριο Berlaymont για να διαδηλώσει: «40 χρόνια πέρασαν, φτάνει πια! Μετά από 40 χρόνια, πρέπει να εργαστούμε υπέρ της ειρήνης!».

Δυστυχώς, ωστόσο, η σύγκρουση μεταξύ Ισραήλ και Παλαιστίνης δεν είναι το μόνο πρόβλημα που προκαλεί αναβρασμό στην περιοχή. Νέα βία ξέσπασε στον Λίβανο, και σε αυτό κάποιιο βλέπουν τον δάκτυλο της Συρίας, η οποία θέλει πάση θυσία να αποφύγει ένα διεθνές δικαστήριο για την δολοφονία του Χαρίρι. Εξ ονόματος της Ομάδας μου, θέλω να χαιρετίσω την απόφαση του Συμβουλίου Ασφαλείας

των Ηνωμένων Εθνών, που είχε το θάρρος να πει ότι θα δημιουργηθεί τέτοιο δικαστήριο. Όπως γνωρίζετε, θα είναι ένα μεικτό δικαστήριο, που θα περιλαμβάνει διεθνείς και λιβανέζους δικαστές και μικτή εισαγγελική αρχή, η οποία θα λειτουργήσει σύμφωνα με τις αρχές του λιβανέζικου δικαίου. Και στον Λίβανο, ωστόσο, θα απαιτηθεί πολιτικό θάρρος σε όλα τα στρατόπεδα προκειμένου να δοθεί επιτέλους στον λιβανέζικο λαό αυτό που δικαιούται: ειρήνη και ασφάλεια.

Brian Crowley, *εξ ονόματος της Ομάδας UEN.* – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να ευχαριστήσω τον Υπάτο Εκπρόσωπο και την Επίτροπο για την παρουσία τους σήμερα εδώ. Αντί να μιλήσω για όλες τις χώρες σε τόσο σύντομο χρόνο, θα επικεντρωθώ στην Παλαιστίνη, διότι ό,τι συμβαίνει σε οποιοδήποτε άλλο μέρος της Μέσης Ανατολής συνδέεται με την κατάσταση στο Ισραήλ και στην Παλαιστίνη.

Βλέποντας τις συζητήσεις που διεξήχθησαν στην ειδική σύνοδο του Συμβουλίου Ασφαλείας του ΟΗΕ πριν από 40 χρόνια το 1967, μετά την έναρξη του Πολέμου των Έξι Ημερών, έχει ενδιαφέρον να δούμε ότι η πιθανή λύση ή το σχέδιο υπό εξέταση διασφάλιζε την ισραηλινή ασφάλεια και τα σύνορα με βάση την αποχώρηση των ισραηλινών δυνάμεων από τα Κατεχόμενα Εδάφη και μια λύση δύο κρατών. Σαράντα χρόνια αργότερα, το Κουαρτέτο δεν κατάφερε να επιτύχει τον απλούστερο από όλους τους στόχους: να πείσει τους ανθρώπους να ακολουθήσουν αυτό το σκεπτικό.

Κάναμε λάθη σε ευρωπαϊκό επίπεδο με την αρνητική μας αντίδραση στην εκλογή της κυβέρνησης της Χαμάς στην Παλαιστίνη, η οποία έστειλε το λάθος μήνυμα, επιτρέποντας σε ριζοσπαστικές ομάδες να πάρουν τον έλεγχο στην περιοχή και να κάνουν τους ανθρώπους να πουν: «Δεν έχει νόημα να ψηφίσουμε αυτούς τους ανθρώπους ή να τους εντάξουμε διότι οι Ευρωπαίοι θα κόψουν τη χρηματοδότηση». Γι' αυτό είναι τόσο σημαντικό, όπως ορθά είπε η Επίτροπος, το γεγονός ότι αποκαταστάθηκε η χρηματοδότηση μέσω του μηχανισμού έκτακτης ανάγκης.

Αυτό το έργο πρέπει να συνεχιστεί, διότι μόνο με την οικοδόμηση σχέσεων και με την ανάπτυξη διαλόγου μεταξύ των λαών μπορούμε να διασφαλίσουμε ότι θα βρεθεί λύση. Αυτή η λύση πρέπει να στηρίζεται στις ίδιες αρχές που ίσχυαν πριν από 40 χρόνια: λύση δύο κρατών, εγγύηση ασφαλών συνόρων και δικαιοσύνη και ισότητα για όλους τους λαούς στο Ισραήλ και στην Παλαιστίνη.

David Hammerstein, *εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE.* – (ES) Το Ισραήλ κέρδισε τον Πόλεμο των Έξι Ημερών, αλλά έχασε την ειρήνη με τα σαράντα χρόνια κατοχής. Τώρα βλέπουμε μια επικίνδυνη τάση προς την ιρακοποίηση και φυλετικοποίηση της βίας στη Μέση Ανατολή.

Η εμφάνιση της Φατάχ αλ-Ισλάμ στα παλαιστινιακά στρατόπεδα του Λιβάνου και ο αυξανόμενος κατακερματισμός των εμφύλιων συγκρούσεων στη Γάζα δεν είναι καλοί οιωνοί για το μέλλον της περιοχής.

Βλέπουμε τον αντίκτυπο του παλαιστινιακού προβλήματος να απλώνεται σε όλη τη Μέση Ανατολή και να μπλέκεται με τα συμφέροντα των διαφόρων πρωταγωνιστών.

Διατρέχουμε τον κίνδυνο να πιάσουμε πάτο πολύ σύντομα. Θα περιμένουμε άπραγοι μέχρι να καταρρεύσει η Παλαιστινιακή Αρχή; Όπως είπα, δεν μπορούμε να επιτρέψουμε να συμβεί αυτό. Πώς μπορούμε να διασφαλίσουμε ότι δεν θα συμβεί; Μήπως το χάος και η βία ενός πολέμου όλων εναντίον όλων είναι ένα «χρονικό προαναγγελθέντος θανάτου»;

Η Γάζα δεν μπορεί να περιμένει περισσότερο. Η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν μπορεί να συνεχίσει να γυρίζει την πλάτη της στη δημοκρατικά εκλεγμένη κυβέρνηση της Εθνικής Ενότητας. Αυτή η ευρωπαϊκή πολιτική έχει συμβάλει στη λαϊκή αμφισβήτηση οποιασδήποτε υπονίας μετριοπάθειας εκ μέρους της Χαμάς και της Φατάχ, επειδή αποδεικνύει ότι η αποδοχή της Συμφωνίας της Μέκκας δεν αλλάζει καθόλου το εμπόργκο ούτε βελτιώνει τις τρομερές συνθήκες διαβίωσης στην τεράστια φυλακή που είναι γνωστή ως Γάζα.

Καταρχάς, η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να ξεκινήσει έναν διάλογο με όλες τις πλευρές, συμπεριλαμβανομένης της Χαμάς, προκειμένου να προωθήσει μια σταθερή κυβέρνηση ενότητας.

Δεύτερον, πρέπει να αποκαταστήσουμε την άμεση οικονομική βοήθεια προς την Παλαιστινιακή Αρχή και να διασφαλίσουμε ότι το Ισραήλ θα επιστρέψει τα χρήματα από τους παλαιστινιακούς φόρους τα οποία παρακρατά.

Τέλος, πρέπει να εργαστούμε για να επεκταθεί η κατάπαυση πυρός της Γάζας στη Δυτική Όχθη, με τη δημιουργία διεθνών εγγυήσεων, στέλλοντας ευρωπαϊκά και αραβικά στρατεύματα υπό την εντολή του ΟΗΕ στη Γάζα και, αν χρειαστεί, στη Δυτική Όχθη.

Παράλληλα, ζητάμε την απελευθέρωση των σαράντα πέντε βουλευτών και του Ισραηλινού Gilad Shalit, καθώς και την παύση της εκτόξευσης ρουκετών Κασάμ και των ολέθριων αντιποίνων του Ισραήλ.

(Χειροκροτήματα από την αριστερή πτέρυγα)

Francis Wurtz, *εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL. – (FR)* Κύριε Πρόεδρε, κύριε Σολάνα, κυρία Επίτροπε, η Ομάδα μου επιθυμούσε πολύ να διεξαχθεί αυτή η συζήτηση, ιδιαίτερα σήμερα, 40 χρόνια από την έναρξη ενός πολέμου αναφορικά με τον οποίο η διεθνής κοινότητα, περιλαμβανομένης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, έχει αποδειχθεί έως σήμερα ανίκανη να επιβάλει τη μόνη δίκαιη και βιώσιμη λύση, δηλαδή ένα τέλος στην κατοχή, τον εποικισμό, την καταπίεση από το Ισραήλ των παλαιστινιακών εδαφών που κατέλαβε το 1967.

Κύριε Πρόεδρε, χαιρέτισα, τόσο ως προς το ύψος όσο και ως προς την ουσία τους, τα δυνατά λόγια που χρησιμοποιήσατε στην ομιλία σας σχετικά με αυτό το θέμα στην Κνεσέτ στις 30 Μαΐου. Θυμάμαι ιδιαίτερα από την ομιλία σας τρεις φράσεις κλειδιά. Είπατε ότι, «το διεθνές δίκαιο είναι για όλους μας δεσμευτικό». Έχετε δίκιο. Δεν ζητούμε τίποτε περισσότερο από το Ισραήλ από το να συμμορφωθεί με τα νηφίσματα του Συμβουλίου Ασφαλείας, τις Συμβάσεις της Γενεύης, τις γνωμοδοτήσεις του Διεθνούς Δικαστηρίου και το ανθρωπιστικό δίκαιο, όπως επεσήμανε μόλις προ ολίγων ημερών ο Οργανισμός Ηνωμένων Εθνών (ΟΗΕ). Οι παραβιάσεις του δικαίου είναι κατάφωρες, συνεχείς και μαζικές. Σχετίζονται με τη δημιουργία εποικισμών, με τους πρόσφυγες, με τους κρατούμενους σε φυλακές, με το τείχος και, πρωτίστως φυσικά, με την κατοχή των εδαφών και την προσάρτηση της Ανατολικής Ιερουσαλήμ.

Επισημάνατε επίσης, κύριε Πρόεδρε, ότι: «μια λύση δύο κρατών στη βάση των συνόρων του 1967 είναι και παραμένει ο μόνος τρόπος για την ικανοποιητική επίλυση». Αυτό αποτελεί θεμελιώδη αλήθεια. Ωστόσο, ο πολλαπλασιασμός των εποικισμών, η κατασκευή του τείχους, η απομόνωση των παλαιστινιακών περιοχών της Ιερουσαλήμ χρησιμεύουν ακριβώς για να καταστήσουν αδύνατη αυτή τη λύση. Η αγνόηση από τις ισραηλινές αρχές του ειρηνευτικού σχεδίου του Αραβικού Συνδέσμου επιβεβαιώνει αυτή τη στρατηγική που συνίσταται στο να κάνει τα πράγματα χειρότερα.

Σωστά μας υπενθυμίσατε, κύριε Πρόεδρε, αυτό που είναι προφανές: δεν υπάρχει ειρήνη χωρίς δικαιοσύνη. Ο διάσημος ισραηλινός ιστορικός Tom Segev, εξέφρασε πρόσφατα τις σκέψεις των συμπατριωτών του οι οποίοι, εδώ και 40 χρόνια, πιστεύουν ότι: «το 1967, το Ισραήλ έθεσε τα θεμέλια για τη μελλοντική τρομοκρατία». Μεγάλοι πολιτικοί άνδρες, όπως ο Γιτζάκ Ραμπίν, το αντελήφθησαν αυτό, όμως οι φιλειρηνικές δυνάμεις του Ισραήλ, που τιμούν τη χώρα αυτή, έχουν περιθωριοποιηθεί από το σημερινό καθεστώς.

Το συμπέρασμα που πρέπει να εξαχθεί από αυτή την τραγική εμπειρία 40 ετών τύφλωσης είναι, κατά τη γνώμη της Ομάδας μου, το εξής: το να αφήνεται η κατάσταση ανεξέλεγκτη σημαίνει για εμάς ότι καθιστάμεθα ένοχοι και εμείς οι ίδιοι. Ας τολμήσουμε να υπερασπιστούμε την αλήθεια. Παραθέτω τα λόγια σας ακόμη μια φορά, κύριε Πρόεδρε, είπατε: «ας έχουμε το σθένος να κάνουμε μαζί μια νέα αρχή».

(Χειροκροτήματα από την αριστερή πτέρυγα)

Πρόεδρος. Ευχαριστώ πολύ, κύριε Wurtz, για την αναφορά σας σε αυτά που είπα στην Κνεσέτ.

Javier Solana, *Υπάτος Εκπρόσωπος για την ΚΕΙΠΠΑ. (EN)* Κύριε Πρόεδρε, θέλω εν συντομία να απαντήσω στις συνδρομές των αξιότιμων βουλευτών που εκπροσωπούν τις διαφορετικές πολιτικές ομάδες σε αυτό το Σώμα.

Νομίζω ότι οι περισσότερες από τις ομιλίες ακολούθησαν μια γραμμή η οποία κατά μία έννοια είναι η ίδια με αυτή που υποστηρίζουμε εδώ και πολύ καιρό: δηλαδή, ήρθε ο καιρός να προχωρήσουμε από την πολιτική διαχείρισης κρίσεων – η οποία είναι πολύ σημαντική, αλλά δεν είναι αρκετή. Χρειαζόμαστε πολιτικές, μαζί με τη διαχείριση κρίσεων, για να διευθετήσουμε τη σύγκρουση. Πρέπει να εργαστούμε προς έναν πολιτικό ορίζοντα για να αρχίσουμε πραγματικά να δουλεύουμε για την επίλυση της σύγκρουσης που ξεκίνησε πριν από 40 χρόνια. Αυτή είναι βασικά η άποψη που εξέφρασαν όλοι και είναι κάτι που θα προσπαθήσουμε να κάνουμε τις προσεχείς ημέρες.

Σας είπα ότι την περασμένη Τετάρτη το Κουαρτέτο συνεδρίασε στο Βερολίνο και είπα ότι για πρώτη φορά το Κουαρτέτο δεσμεύτηκε να ξεκινήσει μια συζήτηση με τις εμπλεκόμενες πλευρές προκειμένου να αρχίσει να εργάζεται προς έναν πολιτικό ορίζοντα. Αυτό σημαίνει ότι, πριν από το τέλος του τρέχοντος μήνα, το Κουαρτέτο θα συναντηθεί με τους Παλαιστίνιους και τους Ισραηλινούς προκειμένου να προωθήσει τον διάλογο –που είναι ακόμα στα προκαταρκτικά του στάδια– ο οποίος ξεκίνησε μεταξύ

του Προέδρου Αμπάς και του Πρωθυπουργού Ολμέρτ. Αυτοί είναι οι δύο άνθρωποι που πρέπει να βρουν τον δρόμο προς την ειρήνη. Είναι υποχρέωσή μας να ασκήσουμε πίεση και να γίνουμε καταλύτης γι' αυτή τη διαδικασία. Αυτό θα κάνουμε. Αναφέρεται σαφέστατα στη δήλωση που έκανε το Κουαρτέτο την περασμένη Τετάρτη. Πιστεύω ότι αυτή είναι μια βαθιά αλλαγή και θέλω να το τονίσω αυτό, διότι κάποιος με ρώτησε αν θα περιμένουμε παθητικά να έρθει η καταστροφή. Η απάντηση είναι όχι: δεν θέλουμε να το κάνουμε αυτό, δεν θέλετε να το κάνετε αυτό, ο λαός στην περιοχή δεν θέλει να το κάνει αυτό. Συνεπώς, υπό την ηγεσία του Κουαρτέτου, προσπαθούμε να προωθήσουμε αυτόν τον μηχανισμό προκειμένου να προχωρήσουμε προς την ειρήνη.

Προτάθηκαν ορισμένες άλλες ιδέες από κάποιους αξιότιμους βουλευτές που εκπροσωπούν τις πολιτικές ομάδες, συμπεριλαμβανομένης της πρότασης για μια διεθνή δύναμη. Θα ήθελα να πω ότι, για πρώτη φορά εδώ και πολλά χρόνια, η ιδέα μιας διεθνούς δύναμης δεν αποκλείεται. Όπως ξέρετε, η ιδέα προτάθηκε στην Κνεσέτ από δύο μέλη των κοινοβουλευτικών ομάδων, λέγοντας ότι αυτή μπορεί να είναι η κατάλληλη στιγμή για να απευθύνουν έκκληση για μια διεθνή δύναμη, τουλάχιστον στην αρχή, που θα έχει ως ρόλο τη διατήρηση της ειρήνης ή τον έλεγχο των συνόρων στον νότο –τον λεγόμενο «Διάδρομο Philadelphi»– όπου βρίσκεται το σημείο διέλευσης της Ράφα. Εργαζόμαστε επ' αυτού, όπως ίσως γνωρίζετε, διότι οι πληροφορίες έχουν ήδη δημοσιευθεί. Οι Ισραηλινοί εξετάζουν επίσης αυτή την πιθανότητα, όπως και οι Παλαιστίνιοι. Οι Αιγύπτιοι εξετάζουν επίσης αυτή την πιθανότητα με διαφορετική ένταση. Για τους Αιγυπτίους θα ήταν μάλλον πολύ δύσκολο να έχουν μια διεθνή δύναμη εκεί, καθώς αυτό μπορεί να έδινε την εντύπωση ότι δεν μπορούν να ελέγξουν αυτό το τμήμα των συνόρων. Ωστόσο, πιστεύω ότι μπορούμε ακόμα να αρχίσουμε διαπραγματεύσεις επί αυτών των θεμάτων και ίσως τελικά να επιτύχουμε μια λύση.

Αυτό συνδέεται επίσης με αυτό που είπε η κ. Napolitano για την επιτυχία της UNIFIL. Το γεγονός ότι η διεθνής δύναμη ήταν υπεύθυνη για την UNIFIL –δηλαδή, για την εφαρμογή του ψηφίσματος του Συμβουλίου Ασφαλείας του ΟΗΕ για τον Λίβανο– και για τον τρόπο με τον οποίο εκλήφθηκε –δηλαδή, η αποτελεσματικότητα της δύναμης, η ραχοκοκαλιά της οποίας είναι ευρωπαϊκή– έκανε επίσης ορισμένους στην ισραηλινή κυβέρνηση, στην Κνεσέτ και στο Ισραήλ συνολικά να σκεφτούν ότι μπορεί να είναι δυνατόν μια δύναμη αυτής της φύσης να εφαρμοστεί και αλλού.

Με κάποιον τρόπο, πρέπει να συνδέσουμε όλα τα θέματα μαζί. Μπορεί να είναι δυνατόν να χρησιμοποιήσουμε αυτά που μάθαμε από την παρουσία μας στον Λίβανο σε μια άλλη χώρα. Αυτό ανοίγει τον δρόμο σε μια παρουσία παρακολούθησης που θα είναι απολύτως απαραίτητη αν θέλουμε να ευοδωθεί η ειρηνευτική διαδικασία.

Θέλω να τονίσω ξανά ότι, όσον αφορά τον Λίβανο, το ψήφισμα για τη δημιουργία του δικαστηρίου είναι πολύ σημαντικό. Το δικαστήριο δεν είναι εναντίον οιασδήποτε. Υπήρξε μια πολύ αρνητική αντίδραση στη Συρία, αλλά πρέπει να τονίσω ότι ένα διεθνές δικαστήριο δεν είναι εναντίον οιασδήποτε, εναντίον οποιασδήποτε χώρας. Είναι ένα δικαστήριο που οργανώνεται με σκοπό να διαπιστωθεί ποιος είναι υπεύθυνος για την δολοφονία ενός καλού ανθρώπου –ενός φίλου πολλών από εμάς, του κ. Χαρίρι– ο οποίος δολοφονήθηκε με έναν τρόπο που πρέπει να διευκρινιστεί αν θέλουμε ειρήνη και συμφιλίωση στον Λίβανο. Συνεπώς, εμείς στην Ευρωπαϊκή Ένωση εργαζόμαστε προς αυτή την κατεύθυνση και την περασμένη Τετάρτη το Συμβούλιο Ασφαλείας έλαβε άλλη μια σημαντική απόφαση για τη συγκρότηση ενός διεθνούς δικαστηρίου.

Θέλω να πω για άλλη μια φορά ότι αυτό που προσπαθήσαμε να κάνουμε ωθώντας το Κουαρτέτο προς την κατεύθυνση που κινούμαστε τώρα είναι κάτι που έχει πολλούς πατέρες –ή πολλές μητέρες– όπως πάντα, αλλά να είστε βέβαιοι ότι οι Ευρωπαίοι εργάζονται πολύ σκληρά από την αρχή για να φτάσουν σε αυτή τη στιγμή. Ας ελπίσουμε ότι θα μπορέσουμε να συνεχίσουμε να εργαζόμαστε προς αυτή την κατεύθυνση. Θα είναι δύσκολο, αλλά για το μέλλον ελπίζω ότι θα έχω την υποστήριξη, τη βοήθεια και την κατανόηση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, όπως πάντα.

(Χειροκροτήματα)

Charles Tannock (PPE-DE). – *(EN)* Κύριε Πρόεδρε, χθες συνάντησα μια αντιπροσωπεία ισραηλινών πολιτών από την πόλη Σντερότ που μου περιέγραψαν από πρώτο χέρι τον τρόπο του άμαχου πληθυσμού τους από 300 επιθέσεις ρουκετών Κασάμ που εξαπολύθηκαν εναντίον τους από ελεγχόμενες από τη Χαμάς περιοχές στη Γάζα, γεγονός που συνιστά σαφώς έγκλημα πολέμου στο διεθνές δίκαιο, με δύο νεκρούς και πολλούς τραυματίες μέχρι σήμερα. Την περασμένη εβδομάδα 33 άτομα συνελήφθησαν από τις ισραηλινές ένοπλες δυνάμεις στη Δυτική Όχθη, συμπεριλαμβανομένου του παλαιστίνιου Υπουργού Παιδείας Nasser al-Shaer, με τον ισχυρισμό της ανοιχτής υποστήριξής τους γι' αυτές τις επιθέσεις με ρουκέτες. Η κράτηση ενός υπουργού παιδείας είναι ενδιαφέρουσα καθώς τείνει να

υποστηρίζει τους επανειλημμένους ισχυρισμούς σε αυτό το Σώμα ότι τα παλαιστινιακά σχολικά εγχειρίδια και το σχολικό πρόγραμμα σπουδών που στηρίζονται εδώ και χρόνια από κοινοτικούς πόρους εξακολουθούν να υποθάλλουν ένα κλίμα μίσους και δυσπιστίας για το Ισραήλ και μια εξύμνηση της τρομοκρατικής βίας.

Πολλά από τα υπουργικά στοιχεία της Χαμάς της Κυβέρνησης Ενότητας –όπως ο Χάρτης της Χαμάς του 1988 που είναι εμπνευσμένος από τη Μουσουλμανική Αδελφότητα της Αιγύπτου– εξακολουθούν να πιστεύουν σθεναρά ότι το Κράτος του Ισραήλ δεν έχει δικαίωμα να υπάρχει, ότι κάθε τρομοκρατική βία είναι δικαιολογημένη μέσω του αποκαλούμενου ένοπλου αγώνα και ότι δεν δεσμεύονται από τις προηγούμενες διεθνείς συμφωνίες που υπέγραψε η PLO. Συνεπώς, κατά τη γνώμη μου, η Κυβέρνηση Ενότητας της Παλαιστινιακής Αρχής δεν συμμορφώνεται επί του παρόντος με τα κριτήρια του Κουαρτέτου και η ΕΕ δεν πρέπει να άρει ακόμα την απαγόρευση της Χαμάς ως τρομοκρατικής οργάνωσης ή να χρηματοδοτήσει άμεσα την κυβέρνηση της Παλαιστινιακής Αρχής. Ούτε πρέπει να εγκαταλείψουμε τον ΠΔΜ για την παροχή ανθρωπιστικής βοήθειας, η οποία ανέρχεται τώρα σε περισσότερα από 500 εκατ. ευρώ ετησίως και έχει αυξηθεί τα τελευταία τρία χρόνια, αντίθετα με την κοινή γνώμη.

Υποστηρίζω κι εγώ τις νέες προτάσεις του Αραβικού Συνδέσμου για μια λύση μέσω διαπραγμάτευσης, αν και το δικαίωμα επιστροφής είναι τελείως μη ρεαλιστικό. Αλλά και πάλι, περιέργως, η Χαμάς απορρίπτει τις προτάσεις τους για την αναγνώριση του Ισραήλ. Όσοι ακολουθούν σκληρή γραμμή από όλες τις πλευρές απορρίπτουν την ειρήνη ή μια λύση δύο κρατών, αλλά στην 40ή επέτειο του Πολέμου των Έξι Ημερών είναι σαφές ότι αυτή είναι η μόνη βιώσιμη μακροπρόθεσμη λύση για διαρκή ειρήνη στην περιοχή. Αλλά πρώτα η ΠΑ πρέπει να διασφαλίσει την έννομη τάξη στα εδάφη της και να σταματήσει την πορεία προς έναν πραγματικό εμφύλιο πόλεμο Χαμάς-Φατάχ στη Γάζα, ο οποίος υποδαυλίζεται και στον Λίβανο.

Για άλλη μια φορά θέλω να ζητήσω από το Σώμα και τη διεθνή κοινότητα να ασκήσουν πίεση σε όλους όσους είναι υπεύθυνοι για την απελευθέρωση του δημοσιογράφου του BBC Alan Johnston, ο οποίος ξέρουμε ότι είναι ζωντανός και καλά, και του απαχθέντα στρατιώτη, Δεκανέα Shalit. Αυτό θα δημιουργήσει ένα κλίμα που θα συντελέσει στην εκ νέου έναρξη του ζωτικού χάρτη πορείας για τις ειρηνευτικές συνομιλίες.

Véronique De Keyser (PSE). – (FR) Κύριε Πρόεδρε, την περίοδο των βουλευτικών εκλογών το 2006, έθεσα το εξής ερώτημα σε ένα Παλαιστίνιο: «Πιστεύετε ότι αυτές οι εκλογές θα φέρουν την ειρήνη;» Αυτός απάντησε: «Όχι, όχι την ειρήνη, αλλά τη δημοκρατία. Και θα δείξουμε στον κόσμο ότι, ακόμη και στα κατεχόμενα εδάφη, είμαστε ικανοί να διεξαγάγουμε ελεύθερες εκλογές».

Η δική μας απάντησή υπήρξε θλιβερή. Η περιφρόνησή μας για τις φιλοδοξίες ενός λαού, περιλαμβανομένου του δικαιώματός του να κάνει λάθη, δημιούργησε λίγο ακόμα περισσότερο χάος σε μια περιοχή που βρίσκεται τώρα σε αναβρασμό. Ο σχηματισμός κυβέρνησης Εθνικής Ενότητας και η Συμφωνία της Μέκκας δεν μετέβαλαν επαρκώς τη σκληρή γραμμή ή τις κυρώσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Παρά τις προσπάθειές σας, κυρία Ferrero-Waldner και εκτιμώ αυτές τις προσπάθειες παρά τα όσα μας είπατε, και είναι ενθαρρυντικά, κύριε Σολάνα, πιστεύω ότι δεν έχουμε μεταβάλει ριζικά την πολιτική μας έναντι της Μέσης Ανατολής και ότι δεν έχουμε κατανοήσει δεόντως ότι βλάπτουμε την ίδια την έννοια της δημοκρατίας με την αντίδρασή μας στο αποτέλεσμα αυτών των εκλογών.

Είναι μια στάση που κράτησε 40 χρόνια. Πιστεύω ότι είμαστε εν μέρει υπεύθυνοι που επιτρέψαμε, επί σαράντα χρόνια, να επικρατήσει μια κατάσταση ολοκληρωτικής ανομίας στην Παλαιστίνη, με εξωδικαστικές εκτελέσεις, με κλοπή εδαφών, με απαγωγές, τώρα, νόμιμα εκλεγμένων αντιπροσώπων και υπουργών, με την ύπαρξη τείχους που θεωρείται παράνομο από το Διεθνές Δικαστήριο της Χάγης και με τον εμπαιγμό των Συμβάσεων της Γενεύης, ο Francis Wurtz αναφέρθηκε σε αυτό: περισσότερα από 400 παιδιά κρατούνται ακόμη στις ισραηλινές φυλακές, περισσότεροι από 400 νεαροί Παλαιστίνιοι. Τα ψηφίσματα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών (ΟΗΕ) αγνόησαν τον αποκλεισμό εδαφών και τους περιορισμούς στις μετακινήσεις. Και τι έπεται ακόμη;

Φυσικά, κύριε Tannock, καταδικάζουμε τη βία, καταδικάζουμε την εκτόξευση ρουκετών, καταδικάζουμε την απαγωγή του στρατιώτη Shalit, όμως υπάρχει σήμερα μια άنيση κατάσταση. Κοιτάξτε τα στοιχεία. Είναι, δυστυχώς, δραματικά δυσμενή για τον παλαιστινιακό λαό και, επαναλαμβάνω, δεν υπάρχει θέμα τήρησης πολιτικής ίσων αποστάσεων. Το διεθνές δίκαιο δεν είναι πολιτική ίσων αποστάσεων.

Τίποτε δεν δικαιολογεί σήμερα τη σιωπή μας και θα ήθελα να χαιρετίσω, από αυτό το βήμα, αυτούς τους νέους Δίκαιους, αυτούς τους Εβραίους οι οποίοι, στο Ισραήλ και αλλού, μιλούν και λένουν: «Αυτό

πρέπει να σταματήσει». Αυτό το λέγουν εν μέσω ειρωνικών γέλιων, σαρκασμών, και ορισμένες φορές απειλών από τους συμπατριώτες τους. Θεωρώ τον εαυτό μου υποστηρίκτρια όλων αυτών των ανθρώπων, όπως επίσης θεωρώ τον εαυτό μου υποστηρίκτρια των παλαιστίνων συναδέλφων μας οι οποίοι, παρότι προστατεύονται από τη βουλευτική ασυλία, έχουν κλειστεί στη φυλακή.

Θα ήθελα να σας πω ότι στο Βέλγιο, όλοι οι ηγέτες των πολιτικών κομμάτων πρόκειται να συναντηθούν αύριο, στις 13.00, στο Berlaymont, για να σχηματίσουν αλυσίδα ειρήνης και να ζητήσουν από την Ευρωπαϊκή Ένωση να αναλάβει τις ευθύνες της, όχι μόνον τις ανθρωπιστικές ευθύνες της αλλά τις πραγματικές πολιτικές ευθύνες που αποτελούν τιμή για την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Angelika Beer (Verts/ALE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, κανείς από εμάς δεν αμφισβητεί το δικαίωμα ύπαρξης του Ισραήλ. Γνωρίζουμε την πολιτική μας ευθύνη, θα ήθελα όμως να θυμίσω στο Σώμα τη δήλωση που έγινε σε μία διάσκεψη για την ειρήνη η οποία πραγματοποιήθηκε τις τελευταίες ημέρες στην Παλαιστίνη. Γυναίκες, δηλαδή ένα μέρος της κοινωνίας των πολιτών, Ισραηλινές και Παλαιστίνιες, μας απηύθυναν ένα σαφές μήνυμα: μιλάτε για συνύπαρξη των δύο κρατών και αυτό είναι καλό, παρακαλούμε όμως να λάβετε υπόψη ότι κινδυνεύει η ύπαρξή μας τόσο στην Παλαιστίνη όσο και στη Γάζα.

Πιστεύω ότι τώρα το θέμα είναι πρωτίστως υπαρξιακό και γι' αυτό χαίρομαι διότι είπατε, κύριε Σολάνα, πως πρέπει να σκεφτούμε μήπως θα πρέπει να ξετάσουμε το συντομότερο δυνατό τις εμπειρίες από τον Λίβανο και να δραστηριοποιηθούμε ενδεχομένως στη Γάζα. Πρέπει να δράσουμε πριν ξεφύγει εντελώς η κατάσταση γιατί δεν θα υπάρχουν πια πολλές δυνατότητες. Αυτό που περιγράψατε ως θάρρος, δηλαδή η ελπίδα που πρέπει να έχουμε για να συνεχίσουμε τις προσπάθειές μας και να το εξηγήσουμε αυτό και στους ανθρώπους εκεί, αυτή η ελπίδα στην ίδια την περιοχή έχει εξασθενήσει απελπιστικά.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω εξ ονόματος της Ομάδας μου τον κ. Poettering διότι έκανε αυτό το ταξίδι. Είπατε ότι η κατάσταση στη Γάζα είναι απαράδεκτη. Είναι υποχρέωσή μας να καταβάλουμε τώρα περισσότερες προσπάθειες παρά ποτέ για το δικαίωμα ύπαρξης των ανθρώπων στην περιοχή, και αυτό σημαίνει φυσικά και άσκηση κριτικής στη Χαμάς για το διπλό της παιχνίδι. Θεωρούμε απαράδεκτη τη δήλωση της Χαμάς για την 40ή επέτειο του Πολέμου των Έξι Ημερών. Όμως πρέπει επίσης να συνεργαστούμε ενεργά με την κυβέρνηση εθνικής ενότητας. Δεν πρόκειται να έχουμε μελλοντικά δεύτερη ευκαιρία. Συμφωνώ με την κριτική που διατύπωσε προ ολίγου η κ. De Keyser. Εμείς, στην Ευρωπαϊκή Ένωση, κάναμε όντως σφάλματα στην περιοχή. Διαψεύσαμε οικτρά τις ελπίδες των ανθρώπων και δεν μπορούσαμε να αξιοποιήσουμε την προθυμία τους να κοιτάζουν μπροστά.

Ελπίζω ότι το Κουαρτέτο για τη Μέση Ανατολή έχει αφυπνιστεί τώρα. Ελπίζω ότι θα δραστηριοποιηθεί και ότι θα γίνουν ταξίδια στην περιοχή. Αυτό ίσως να είναι μια τελευταία ευκαιρία πριν φθάσουμε στην κατάσταση όπου δεν θα υπάρχει πλέον καμία ρεαλιστική ελπίδα για ειρήνευση.

Jana Hybášková (PPE-DE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να αρχίσω με ορισμένες αναφορές σε δηλώσεις. Στις 2 Απριλίου, ο πρωθυπουργός Χανίγε είπε στο Αλ-Τζαζίρα: «Όσον αφορά εμάς, το θέμα της αναγνώρισης του Ισραήλ έχει διευθετηθεί διά παντός. Έχει διευθετηθεί στα πολιτικά μας κείμενα, στην ισλαμική μας σκέψη και στην κουλτούρα της τζιχάντ μας, στα οποία βασίζονται οι κινήσεις μας. Θα κηρύξουμε ανακωχή, αλλά ποτέ αναγνώριση του Ισραήλ». Στο Αλ-Τζαζίρα στις 27 Απριλίου, είπε: «Αν συνεχιστεί η πολιορκία για πάνω από ορισμένο διάστημα, θα υποχρεωθούμε να λάβουμε μια απόφαση και δεν υπάρχει αμφιβολία ότι θα δράσουμε». Στις 5 Μαΐου, σε μια προσευχή, είπε: «Επαναλαμβάνω, εξ ονόματος της παλαιστινιακής κυβέρνησης, ότι το σχέδιο ασφαλείας δεν θα βλάψει την αντίσταση. Θα δώσουμε στον Αλλάχ την ευκαιρία να μας προσφέρει ένα από τα δύο ελέη, να γίνουμε νικητές ή μάρτυρες».

Ως καλή γνώστρια των αραβικών, σας βεβαιώνω ότι η μετάφραση είναι σωστή. Η κατάσταση είναι σοβαρή. Δεν αντιμετωπίζουμε μόνο την «ιρακοποίηση» της Γάζα αλλά την «ιρανοποίηση» όλης της Μέσης Ανατολής. Αυτό δεν αποτελεί απειλή μόνο για τη Μέση Ανατολή. Αποτελεί σοβαρή απειλή για την ασφάλειά μας. Η Ευρώπη πρέπει να γίνει παράγοντας και πρέπει να είμαστε απολύτως ενωμένοι. Συνεπώς, το Κοινοβούλιο πρέπει να παραμείνει ενωμένο, στηρίζοντας το Συμβούλιο, την Επιτροπή και το Κουαρτέτο. Ο Προσωρινός Διεθνής Μηχανισμός πρέπει να συνεχιστεί. Πρέπει να συνεχίσουμε την ανθρωπιστική βοήθεια. Μπορεί να χρησιμοποιήσουμε ακόμα και τον λογαριασμό της PLO.

Ωστόσο, το βασικό θέμα είναι να κάνουμε την παλαιστινιακή κυβέρνηση εθνικής ενότητας να αποκηρύξει τη βία, να αναγνωρίσει το Ισραήλ και να τιμήσει τις διεθνείς συμφωνίες. Μόνο τότε μπορούμε να επιστρέψουμε στο ψήφισμα 242 του ΟΗΕ, το οποίο ζητά από το Ισραήλ να αποσυρθεί από τα εδάφη, ώστε να μην υπάρχουν «αυτόνομες περιοχές» ή κατεχόμενα εδάφη. Ρωτώ λοιπόν το Συμβούλιο και

την Επιτροπή αν θεωρούν ότι οι προϋποθέσεις για την αναγνώριση και την άμεση χρηματοδότηση της παλαιστινιακής κυβέρνησης εθνικής ενότητας έχουν εκπληρωθεί.

Béatrice Patrie (PSE). – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κύριε Σολάνα, όταν έχουν παρέλθει 40 χρόνια από τον Πόλεμο των Έξι Ημερών και τα έθνη της Μέσης Ανατολής υποφέρουν ακόμη και σήμερα από τις τραγικές συνέπειές του· όταν οι εκθέσεις της Διεθνούς Αμνηστίας και των Ηνωμένων Εθνών αμφισβητούν τώρα σοβαρά τη βιωσιμότητα ενός παλαιστινιακού κράτους εξαιτίας των επίμονων ισραηλινών πολιτικών κατοχής και εποικισμού· όταν η αφόρητη δυστυχία ενδημεί στη Γάζα και τη Δυτική Όχθη, τροφοδοτώντας έτσι τις ένοπλες συγκρούσεις ανάμεσα στις αντίπαλες παλαιστινιακές παρατάξεις, και η κυβέρνηση εθνικής ενότητας, τελευταίο οχυρό κατά του εμφυλίου πολέμου, κρέμεται από μία κλωστή· όταν ολόκληρη η περιοχή βρίσκεται σε αναβρασμό, από το Ιράκ έως τον Λίβανο, μπορούμε να πούμε ότι οι συμπονετικοί λόγοι δεν αρκούν πλέον και επείγει να επέλθει μια αλλαγή, μια ανατροπή, μια επανάσταση τολμών να πω, στην πολιτική μας για τη Μέση Ανατολή και να αναλάβουμε πλήρως τις ευθύνες που μας αναλογούν.

Καταρχάς, με την αναγνώριση της παλαιστινιακής κυβέρνησης εθνικής ενότητας στην οποία έχουμε εναποθέσει τις ελπίδες μας και η οποία έχει δηλώσει τη βούλησή της να σεβαστεί όλα τα ψηφίσματα του ΟΗΕ και της ΟΑΠ, όλα τα προηγούμενα ψηφίσματα, καθώς και τα αιτήματα του Κουαρτέτου να αποκαταστήσει την αξιοπιστία της λύσης των δύο κρατών. Έπειτα, αποκαθιστώντας την άμεση βοήθειά μας στην κυβέρνηση αυτή, διότι δεν είναι ρεαλιστικό να υπολογίζουμε στην αποδέσμευση εκ μέρους των Ισραηλινών των φορολογικών εσόδων που εισπράχθηκαν νόμιμα και τα οποία παραμένουν κατασχεμένα και διότι ο προσωρινός μηχανισμός έχει καταρρεύσει. Επιπλέον, με την ανάπτυξη διεθνούς ειρηνευτικής δύναμης στα σύνορα μεταξύ Γάζας και Ισραήλ, το μόνο μέτρο που είναι πιθανό να επιφέρει την κατάπαυση του πυρός η αποτελεσματικότητα και η αντοχή του οποίου έχουν αποδειχθεί στον Λίβανο. Τέλος και προπαντός, με την επίδειξη σημαντικής φιλοδοξίας, ίσως, με την ανάληψη πρωτοβουλίας για ένα ευρωπαϊκό Καμπ Ντέιβιντ που έχει καταστεί αναγκαίο από τη στιγμή που ο οδικός χάρτης που κράδαινε το Κουαρτέτο αποδείχθηκε ότι δεν ήταν τίποτε άλλο παρά ευσεβείς πόθοι.

Από το 1967, έχουμε χάσει τον δρόμο μας σε λάθη και αδικίες. Μήπως πρέπει να περιμένουμε άλλα 40 χρόνια ...

(Ο Πρόεδρος διακόπτει την ομιλήτρια)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. SIWIEC

Αντιπροέδρου

Margrete Auken (Verts/ALE). – (DA) Σας ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε, και ευχαριστώ επίσης την Επίτροπο και τον Ύπατο Εκπρόσωπο. Για να το θέσω απλά, ωστόσο, έχω τις αμφιβολίες μου. Εμείς, στην Ομάδα των Πρασίνων/Ευρωπαϊκή Ελευθέρη Συμμαχία, επιχειρήσαμε να συζητήσουμε μεταξύ μας τι έχουμε μάθει για το θέμα αυτό. Αποτελεί ύψιστη προτεραιότητα για εμάς να αναγνωρίσουμε τώρα την παλαιστινιακή κυβέρνηση και να αναληφθεί ξανά δράση. Δεν είμαι πολύ απλά σε θέση να πω αν αυτό είναι που μας είπαν ότι θα συμβεί. Ο κ. Σολάνα δεν μας είπε αυτό· αλλά ήταν αυτό που μας είπε η κ. Ferrero-Waldner; Με άλλα λόγια – είπε ότι πρόκειται να αναγνωρίσουμε και θα προχωρήσουμε με βάση αυτό; Μου φαίνεται ότι χρειαζόμαστε μια σαφή απάντηση σε αυτή την ερώτηση διότι αυτό που απογοητεύει το όλο σύστημα είναι το γεγονός ότι αναλωνόμαστε στα ατελείωτα λόγια και δεν περνάμε στην πράξη. Τα διπλά μέτρα και σταθμά και η παράλυση της δράσης κοντεύουν να κατεδαφίσουν όχι μόνο τη Μέση Ανατολή, αλλά και την ΕΕ.

Το άλλο θέμα στο οποίο χρειαζόμαστε σαφήνεια είναι τι σημαίνει το γεγονός ότι πρόκειται τώρα να υποστηρίξουμε την αραβική πρωτοβουλία. Δεν μπόρεσα να συμπεράνω από την παρουσίαση του κ. Σολάνα ότι αυτό σκοπεύουμε να κάνουμε στην πραγματικότητα. Το μόνο που μπόρεσα να καταλάβω είναι ότι ειπώθηκε ότι πρέπει να αρχίσουμε ξανά διαπραγματεύσεις. Γνωρίζουμε όλοι, ωστόσο, προς τα πού πρέπει να κατευθυνθούμε. Είναι δύσκολο τα λόγια να γίνουν πράξεις, αλλά γνωρίζουμε τι είναι αυτό που πρέπει να επιτύχουμε, και δεν μπορούμε να επιτρέψουμε να γίνουμε περιβόητοι επειδή αναφέρουμε την αραβική πρωτοβουλία επανειλημμένα και μετά χάνουμε την ορμή μας και λέμε «για να δούμε τώρα τι θα γίνει». Πρέπει να πούμε ότι αυτή είναι η στιγμή που θα ξεκινήσουμε. Έχουμε μπροστά μας το τελικό αποτέλεσμα που όλοι γνωρίζουμε καλά ότι είναι η μόνη αποδεκτή έκβαση αν θέλουμε να σημειώσουμε πρόοδο και αυτό, σε τελική ανάλυση, είναι αυτό που ζητούν εδώ και καιρό τόσο η Δύση όσο και το Ισραήλ. Τέθηκε ξαφνικά επί τάπητος. Δεν μπορούμε να έχουμε σαφείς απαντήσεις; Θα ήταν πολύ ωραίο.

Elmar Brok (PPE-DE). – *(DE)* Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, Υπατε Εκπρόσωπε, είναι καλή είδηση το γεγονός ότι το Κουαρτέτο σκοπεύει τώρα να δράσει από κοινού στην περιοχή. Είναι ένα από τα σημαντικότερα μηνύματα γιατί το Κουαρτέτο –όπως έχουμε επανειλημμένα πει εδώ στο Σώμα– μόνο με συντονισμένη δράση αποκτά την απαραίτητη αξιοπιστία για να προσφέρει σε όλες τις πλευρές τις απαραίτητες εγγυήσεις για την ασφάλεια. Από τη σκοπιά των περιφερειών, κανένα από τα μέλη του Κουαρτέτου δεν μπορεί να το κάνει αυτό μόνο του. Θα ήθελα να σας συγχαρώ για αυτή την εξέλιξη καθώς και για το γεγονός ότι μπορεί να συνδυαστεί και με την αραβική πρωτοβουλία.

Αν θέλουμε να προχωρήσουμε –και αυτό το έχουμε συζητήσει πολλές φορές– κι όχι να ενδώσουμε στην απογοήτευση και την απελπισία, πρέπει να είναι σαφές το εξής: οι μετριοπαθείς και των δύο πλευρών πρέπει να μπορούν να δημιουργήσουν στον τόπο τους τις προϋποθέσεις που θα θέσουν τα θεμέλια για μία ειρηνευτική διαδικασία η οποία δεν θα καταστραφεί από τις προκλήσεις των εξτρεμιστικών μειονοτήτων της άλλης πλευράς. Συνεπώς, αυτό πρέπει να είναι το σημείο εκκίνησης. Ασφαλώς είναι σωστό ότι το Ισραήλ πρέπει να απελευθερώσει τα χρήματα. Επίσης, είναι σωστό ότι πρέπει να αλλάξει η κατάσταση κατακερματισμού της Δυτικής Όχθης –με ελέγχους και εποικισμούς παντού– η οποία καταπνίγει κάθε οικονομική ανάπτυξη εν τη γενέσει και να δημιουργηθούν οι συνθήκες που θα επιτρέψουν μια για οικονομική ανάπτυξη. Όσα χρήματα και να δώσουμε στη Δυτική Όχθη, το σημαντικό είναι να δημιουργηθούν οι κατάλληλες συνθήκες.

Πρέπει, ωστόσο, να πούμε επίσης ότι αυτό που συμβαίνει στη Γάζα είναι ένας εμφύλιος πόλεμος μεταξύ των Παλαιστινίων. Εδώ δεν πρόκειται να βοηθήσει μία διεθνής δύναμη παρατεταγμένη μεταξύ Ισραήλ και Γάζας, αλλά οι συναντήσεις μεταξύ των αντιμαχομένων πλευρών προκειμένου να επιτευχθεί ο ικανοποιητικός τερματισμός της κρίσης. Όλα αυτά τα θέματα είναι στενά συνδεδεμένα, παρακαλώ όμως να θυμόμαστε ότι ο καθένας είναι υπεύθυνος για τον δικό του τομέα. Δεν μπορούμε να αναλάβουμε εμείς αυτήν την ευθύνη και γι' αυτό πρέπει να ζητήσουμε να σταματήσει ο εμφύλιος πόλεμος. Όποιος επιχειρεί να δώσει στρατιωτική λύση στις αντιπαραθέσεις μεταξύ των αντιπάλων ομάδων, καταστρέφει τις δυνατότητες επιβίωσης του δικού του λαού. Γι' αυτό πρέπει να φροντίσουμε να αναζητήσουμε εδώ τα σημεία από τα οποία θα ξεκινήσουμε και να δημιουργήσουμε έτσι μία βάση για να μπορέσει το Κουαρτέτο να εργαστεί με επιτυχία και να μας δώσει μία πραγματική δυνατότητα για πρόοδο.

Proinsias De Rossa (PSE). – *(EN)* Κύριε Πρόεδρε, ορισμένες φορές αποθαρρύνομαι όταν ακούω τις συζητήσεις στο Κοινοβούλιο σχετικά με αυτό το θέμα, ειδικά όταν ακούω τον κ. Tannock και την κ. Hybášková, οι οποίοι φαίνονται αποφασισμένοι να καθορίσουν τις προϋποθέσεις σε αυτό το Σώμα για μια λύση στη Μέση Ανατολή. Δεν είναι δική μας δουλειά να καθορίσουμε τις προϋποθέσεις για τους Ισραηλινούς και τους Παλαιστινίους όσον αφορά το πώς θα αντιμετωπίσουν ο ένας τον άλλον στις ειρηνευτικές διαπραγματεύσεις. Οι μόνες προϋποθέσεις που είναι απαραίτητες για επιτυχείς ειρηνευτικές διαπραγματεύσεις είναι μια ευαπόδεκτη δέσμευση για ειρήνη σε κάθε πλευρά, μια εντολή διαπραγμάτευσης σε κάθε πλευρά και η ικανότητα εκπλήρωσης των δεσμεύσεων που θα αναληφθούν στις διαπραγματεύσεις. Όλες οι άλλες προϋποθέσεις που οι βουλευτές αυτού του Σώματος επιδιώκουν να εφαρμόσουν στους Ισραηλινούς και στους Παλαιστινίους είναι κατά το πλείστον αερολογίες. Δεν έχουν καμία ισχύ και δεν υπάρχει καμία πιθανότητα να εκπληρωθούν σε μια κατάσταση όπου η Παλαιστινιακή Αρχή, ειδικά, βρίσκεται σε σημείο κατάρρευσης. Αν αυτή η Αρχή, αυτή η κυβέρνηση ενότητας, καταρρεύσει, τότε τίποτα απ' όσα λέμε και τίποτα απ' όσα κάνει η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν θα αποτρέψει το φρικτό λουτρό αίματος που θα ακολουθήσει για τους Ισραηλινούς και τους Παλαιστινίους.

Ο ρόλος της διεθνούς κοινότητας είναι να διασφαλίσει ότι οι προστάτες κάθε πλευράς αυτής της σύγκρουσης –το Κουαρτέτο και τα αραβικά κράτη– θα αφήσουν στην άκρη τα άμεσα βραχυπρόθεσμα συμφέροντά τους και θα δώσουν προτεραιότητα στα συμφέροντα των Παλαιστινίων και των Ισραηλινών. Πρέπει να προσπαθήσουμε να διασφαλίσουμε ότι θα καθίσουν στο τραπέζι των διαπραγματεύσεων και θα συζητήσουν τα κύρια σημεία που υπάρχουν ήδη, και που υπάρχουν εδώ και αρκετό καιρό, όσον αφορά τις πιθανότητες και τις προϋποθέσεις για την ειρήνη. Είναι καιρός να σταματήσουμε να μιλάμε και να αρχίσουμε να ενεργούμε προς όφελος...

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

Monika Beňová (PSE). – *(SK)* Όπως μας είπαν ο κ. Solana και η Επίτροπος Ferrero-Waldner, η κατάσταση στη Μέση Ανατολή είναι πράγματι κρίσιμη. Η κατάσταση είναι κρίσιμη στον Λίβανο, και συνεχίζει να είναι κρίσιμη στις ισραηλινο-παλαιστινιακές σχέσεις.

Η καθαυτή έννοια της λέξης «κρίσιμος», ωστόσο, είναι δραματική, καθώς υπονοεί μια κατάσταση δημοσιονομικής, οικονομικής και κοινωνικής παρακμής, η οποία συνοδεύεται από τρομοκρατικές επιθέσεις και ενέργειες, απαγωγές και θανάτους αμάχων. Η εντεινόμενη αντίσταση και οι επιθέσεις κατά του κράτους του Ισραήλ και των πολιτών του γεννούν φόβο και ανησυχία και καταλήγουν σε μέτρα τα οποία θεωρούμε ακατανόητα. Επικρατεί αναστάτωση στην περιοχή, η σύγκρουση εντείνεται και η κατάπαυση του πυρός δεν τηρείται. Η συνάντηση του Κουαρτέτου την περασμένη εβδομάδα επεσήμανε ότι η ενεργή ανάμιξή μας στην ειρηνευτική διαδικασία ήταν ουσιώδης. Ωστόσο, ο βαθμός της απογοήτευσης και στις δύο πλευρές, στην παλαιστινιακή και στην ισραηλινή, είναι τόσο μεγάλος όσο και οι προσπάθειές μας να προωθήσουμε την ειρηνευτική διαδικασία.

Είναι επιτακτική ανάγκη, συνεπώς, να ενισχύσουμε τις διπλωματικές προσπάθειές μας, να τις καταστήσουμε πιο δυναμικές και, ειδικότερα, να τις κάνουμε ισόρροπες. Οι δραστηριότητές μας δεν πρέπει να δημιουργούν την εντύπωση ότι τασσόμαστε με κάποια από τις πλευρές της σύγκρουσης. Είναι καθήκον μας να ζητήσουμε από το Ισραήλ να ελευθερώσει τους πόρους· κατά τον ίδιο τρόπο, είναι καθήκον μας να εξασφαλίσουμε ότι οι πόροι θα επενδυθούν πράγματι σε οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη. Είναι επίσης καθήκον μας να εγγυηθούμε για τους πολίτες του Ισραήλ βασική προστασία των ζωών τους και στοιχειώδη υπεράσπιση του κράτους τους.

Jamila Madeira (PSE). – (PT) Το ζήτημα της Μέσης Ανατολής, και ειδικότερα η τραγική κατάσταση στην Παλαιστίνη, ξαναβγήκε στην επιφάνεια αρκετές φορές στις πρόσφατες συνόδους της Ολομέλειας. Αυτό δεν πρέπει να προκαλεί έκπληξη. Είδαμε όλοι επί τόπου τι συμβαίνει εκεί. Είδαμε όλοι το ίδιο πράγμα, ήρθαμε στο Κοινοβούλιο και αναφέραμε μια φοβερή και απειλητική ανθρωπιστική κατάσταση. Είδαμε όλοι την παράνομη παρακράτηση από το Ισραήλ περίπου 700 εκατομμυρίων ευρώ από φόρους – χρήματα που δεν ανήκουν στο Ισραήλ και που αποφέρουν τόκο μέρα με τη μέρα. Είδαμε όλοι στα μάτια αυτών των ανθρώπων –ανθρώπων όντων με δικαίωμα στη δικαιοσύνη και την αξιοπρέπεια όπως εμείς– τη ελπίδα για ένα μέλλον όπου θα μπορούν να ζουν ειρηνικά. Αυτή είναι μια ελπίδα που παραμένει ζωντανή παρά τους περιορισμούς, μια ελπίδα που κάθε μέρα δοκιμάζεται σκληρά από την έλλειψη κινητικότητας και από το τείχος. Πρόκειται για ένα τείχος που θέτει τέρμα σε οποιοδήποτε είδους τοπική οικονομία, είτε με την απλούστερη έννοια της συντήρησης μέσω της γεωργίας, ή από την άποψη κάτι πιο φιλόδοξου, όπως το να έχει κανείς αρκετή παραγωγή ώστε να λειτουργεί ένα μικρό μαγαζί.

Ενόψει της συνεχούς διάβρωσης αυτής της ελπίδας, εγκαθίσταται η απελπισία και, ως μέλη αυτής της προνομιούχας λέσχης χωρών που κέρδισαν την ειρήνη αφού υπέμειναν την πικρή γεύση του πολέμου, δεν πρέπει να σκεφτόμαστε ότι μπορούμε να επιλύσουμε τα προβλήματα δίνοντάς τους χρήματα. Το να βοηθήσουμε τον παλαιστινιακό λαό είναι πολύ σημαντικό, είναι ουσιαστικά ζωτικό. Πολύ σημαντικότερο, ωστόσο, είναι να τον βοηθήσουμε να συνειδητοποιήσει ότι η φωνή του έχει μεγάλη σημασία στη χώρα του και ότι ο αξιόπιστος τρόπος με τον οποίο διεξήγαγε τις εκλογές και αναζήτησε λύση για να παρουσιάσει στον κόσμο είχε μεγάλη αξία. Η εξουσία πρέπει να αποκατασταθεί στα παλαιστινιακά εδάφη.

Ας ελπίσουμε ότι ο Υπουργός Οικονομικών Salam Fayad θα μπορέσει να γίνει ένας από τους κύριους συνομιλητές μας για τα θέματα της οικονομικής βοήθειας προς τον λαό. Είναι, συνεπώς, ζωτικής σημασίας να εξομαλυνθούν οι θεσμικές σχέσεις. Πρέπει να καταδείξουμε ότι είμαστε στ' αλήθεια διατεθειμένοι να επιλύσουμε τη σύγκρουση. Εμείς, οι Ευρωπαίοι, μπορούμε να διαδραματίσουμε ζωτικό ρόλο στην εδραίωση της ειρήνης στην περιοχή και τον κόσμο.

(Ο Πρόεδρος διακόπτει την ομιλήτρια)

Benita Ferrero-Waldner, Μέλος της Επιτροπής. (EN) Κύριε Πρόεδρε, πρέπει να δώσουμε μια ευκαιρία στην ειρήνη στη Μέση Ανατολή. Ξέρουμε πόσο δύσκολο είναι και όλοι γνωρίζουμε τις προκλήσεις, αλλά όλοι γνωρίζουμε και τις νέες ελπίδες και έχουμε εξηγήσει με σαφήνεια την κατάσταση.

Αυτό που πρέπει να γίνει είναι, αφενός, να επιτευχθεί ένα ορισμένο επίπεδο ασφάλειας, και μια καλύτερη κατάσταση ασφάλειας πρώτα για τους Παλαιστινίους στη Γάζα, αλλά και στη Δυτική Όχθη. Αυτό είναι αλήθεια. Τόσο εμείς όσο και οι Αμερικανοί εργαζόμαστε με τους Παλαιστινίους για να επιτύχουμε μια λύση, αλλά δυστυχώς δεν τα έχουμε καταφέρει ακόμα.

Δεύτερον, πρέπει να υπάρχει μεγαλύτερη οικονομική ελευθερία για να βελτιωθεί η καθημερινή ζωή των Παλαιστινίων. Αυτό είναι επίσης κάτι που προσπαθούμε να κάνουμε. Είπαμε επίσης ξεκάθαρα ότι θέλουμε να συνεργαστούμε με αυτή την κυβέρνηση εθνικής ενότητας σύμφωνα με τις δράσεις και το

πρόγραμμα. Ως εκ τούτου, ο Σαλάμ Φαγιάντ είναι ο συνομιλητής που προτιμούμε για να δούμε τι άλλο μπορεί να γίνει. Είπα με σαφήνεια τι θα μπορούσε να γίνει.

Θέλω να επαναλάβω σε σας ότι πέρα από το συνεχές έργο μας με τον προσωρινό διεθνή μηχανισμό –τον οποίο θα ήθελα να καταργήσω σταδιακά το συντομότερο δυνατόν, αλλά δεν μπορώ να το κάνω διότι η ανθρωπιστική βοήθεια εκεί είναι ακόμα απαραίτητη– προσφέραμε στον Σαλάμ Φαγιάντ τεχνική βοήθεια στον τομέα του λογιστικού ελέγχου, της είσπραξης εσόδων και των τελωνείων. Επί του παρόντος εργαζόμαστε με το υπουργείο για να καθορίσουμε τη διανομή της βοήθειας, αλλά συνεχίζουμε και την οικοδόμηση των θεσμών όπου αυτό είναι σημαντικό.

Προσπαθούμε να παράσχουμε αναπτυξιακή βοήθεια για να δώσουμε περισσότερη ελπίδα στον πληθυσμό, αλλά είναι αλήθεια ότι απαιτείται πολύ πολιτικό σθένος και πολιτική βούληση, καταρχάς από την πλευρά των συμμετεχόντων στη σύγκρουση. Εμείς, τα μέλη του Κουαρτέτου, μπορούμε μόνο να τους στηρίζουμε, να τους πιέσουμε, να τους ενθαρρύνουμε και αυτό προσπαθούμε να κάνουμε, αλλά δεν μπορούμε, δυστυχώς, να πάρουμε την απόφαση αντί γι' αυτούς. Αυτό είναι το όριο της δράσης μας. Ελπίζω ότι η προσεχής συνάντηση στην περιοχή θα είναι επιτυχής και θα αποτελέσει το έναυσμα γι' αυτό το πολιτικό όραμα και τον πολιτικό ορίζοντα που όλοι έχουμε τόσο πολύ στο μυαλό μας.

Ελπίζουμε και ικετεύουμε για την απελευθέρωση όλων των πολιτικών κρατουμένων. Αυτό σημαίνει για τον απαχθέντα ισραηλινό στρατιώτη και τον δημοσιογράφο του BBC Alan Johnston, αλλά και για όλα τα μέλη της παλαιστινιακής κυβέρνησης και όλους τους άλλους που κρατούνται ακόμα. Πιστεύω ότι αυτή θα ήταν μια πολύ καλή ώθηση που θα μπορούσε να επιτευχθεί προκειμένου να βρεθούν τα επόμενα βήματα προς μια λύση δύο κρατών, την οποία ολοφάνερα επιθυμούμε όλοι μας.

Javier Solana, *Υπατος Εκπρόσωπος για την ΚΕΙΠΠΑ. (ΕΝ)* Κύριε Πρόεδρε, δεν θα επαναλάβω αυτά που εγώ και άλλοι που συνέδραμαν σε αυτή τη συζήτηση είπαμε ήδη.

Θα ήθελα καταρχάς να ευχαριστήσω όλους τους βουλευτές του Κοινοβουλίου που συνέδραμαν στη συζήτηση, όσους βρίσκονται ακόμα εδώ και όσους έφυγαν. Νομίζω ότι ήταν μια πολύ ενδιαφέρουσα συζήτηση και θέλω να κάνω ορισμένες παρατηρήσεις σχετικά μ' αυτή. Όταν έρχομαι στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για να συζητήσω για τη Μέση Ανατολή, έχω την αίσθηση ότι τα αισθήματα είναι τεταμένα, ξεκινώντας από τα δικά μου. Αλλά πιστεύω ότι οι συζητήσεις μας πρέπει να αφορούν τα γεγονότα που είναι σημαντικά την εκάστοτε στιγμή.

Σήμερα είμαστε σε πολύ δύσκολη κατάσταση, αλλά ταυτόχρονα, όπως αναφέρθηκε, είναι και στιγμή ελπίδας, η οποία δεν υπήρχε για πολύ καιρό. Ασχολούμαι με τη Μέση Ανατολή εδώ και πολλά χρόνια. Συμμετείχα στη Διάσκεψη της Μαδρίτης και στην τελευταία Διάσκεψη στο Καμπ Ντέιβιντ. Μετά το Καμπ Ντέιβιντ είναι η πρώτη φορά σήμερα που νιώθω ότι είμαστε πιο κοντά από ποτέ στην αρχή μιας πραγματικής, ουσιαστικής επικοινωνίας και ανταλλαγής ιδεών και, συνεπώς, στην αρχή ενός πολιτικού ορίζοντα και μιας συζήτησης και διαπραγματεύσεων γι' αυτό. Υπάρχουν τρεις λόγοι γι' αυτό.

Ο ένας είναι ότι η πρωτοβουλία του Αραβικού Συνδέσμου ήταν κάτι που έλειπε την εποχή του Καμπ Ντέιβιντ. Σήμερα την έχουμε, και έχουμε επίσης τη δέσμευση των Αράβων ότι θα αγκαλιάσουν εκείνον που θα είναι ο παλαιστίνιος διαπραγματευτής, για να τον στηρίξουν και του παράσχουν την υποστήριξη που, όπως γνωρίζετε, δεν υπήρχε την εποχή του Καμπ Ντέιβιντ.

Δεύτερον, έχουν περάσει 40 χρόνια. Νομίζω ότι όλοι έχουν εξαντληθεί: ψυχολογικά, σωματικά και πολιτικά. Από αυτή την εξάντληση πιστεύω ότι πρέπει να βρούμε νέα ψυχολογική και πολιτική ενέργεια για να προχωρήσουμε μπροστά.

Τρίτον, έχουμε έναν μηχανισμό –το Κουαρτέτο– και ορισμένες φορές δεν συνειδητοποιούμε πόση προσπάθεια διοχετεύεται σε αυτό. Για πρώτη φορά έχουμε τις Ηνωμένες Πολιτείες και την Ευρωπαϊκή Ένωση στο ίδιο διαπραγματευτικό τραπέζι με τις αντιμαχόμενες πλευρές, κάτι που δεν έχει συμβεί ποτέ στο παρελθόν. Πρέπει να το αναγνωρίσουμε αυτό. Είναι η πρώτη φορά που η Ευρωπαϊκή Ένωση βρέθηκε στο τραπέζι των διαπραγματεύσεων. Η Ρωσική Ομοσπονδία ήταν στη Μαδρίτη και στη συνέχεια εξαφανίστηκε. Ήταν επίσης ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών –αναλογιστείτε για λίγο τι σημαίνει αυτό– τα Ηνωμένα Έθνη διαπραγματεύονταν σε αυτή τη σύγκρουση. Αυτό ήταν αδιανόητο εκείνη την εποχή.

Πιστεύω ότι ως έναν βαθμό όλα αυτά τα στοιχεία αλλάζουν τον ορίζοντα για το τι μπορεί να γίνει τώρα. Πρέπει να προσπαθήσουμε να προχωρήσουμε, να προσπαθήσουμε να μην διστάσουμε και να προσπαθήσουμε να συνεχίσουμε να εργαζόμαστε προς αυτή την κατεύθυνση. Οι συνθήκες έχουν αλλάξει και συνεπώς έχουμε περισσότερη ελπίδα ότι μπορεί αυτό να επιτευχθεί. Θα επιτευχθεί σε 24 ώρες; Όχι.

Αν νομίζετε ότι θα βρούμε τη λύση σε όλα τα προβλήματα μέχρι το τέλος του μήνα, κάνετε λάθος: θα πρέπει να περιμένουμε λίγο περισσότερο. Ας δούμε όμως αν έχουμε την ευκαιρία να σημειώσουμε πρόοδο σε αυτή τη διαδικασία.

Ως τελευταία σκέψη, θέλω να τονίσω ότι είμαστε Ευρωπαίοι εδώ. Όλοι εδώ είναι μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ορισμένες φορές πρέπει να είμαστε λίγο υπερήφανοι γι' αυτό που κάνουμε. Όταν πηγαίνει κανείς στην Παλαιστίνη, ακούει τις επικρίσεις. Αλλά ίσως, αν όντως συζητήσει διεξοδικά με τους Παλαιστίνιους και τους Ισραηλινούς, θα διαπιστώσει μια αυξανόμενη συμπάθεια και κατανόηση –πρέπει να συμφωνείτε μαζί μου ως προς αυτό– για τον τρόπο με τον οποίο ενεργούν οι Ευρωπαίοι. Πιστεύω ότι εμείς οι Ευρωπαίοι πρέπει να το αναγνωρίζουμε αυτό που και που. Διαφορετικά, δεν θα προχωρήσουμε ποτέ μπροστά συλλογικά, όπως πρέπει να κάνουμε.

Η πρόοδος αυτής της διαδικασίας δεν είναι μια προσπάθεια για έναν ή δύο: είναι μια προσπάθεια για όλους. Έχουμε μια ευκαιρία. Ας δούμε αν την επόμενη φορά που θα συνεδριάσουμε θα διαπιστώσουμε πρόοδο. Δεν θα δούμε τη λύση, αλλά ας δούμε αν έχουμε σημειώσει πρόοδο.

Πρόεδρος. Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί κατά τη διάρκεια της επόμενης περιόδου συνόδου στο Στρασβούργο.

Γραπτές δηλώσεις (Άρθρο 142 του Κανονισμού)

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT) Η εβδομάδα αυτή σηματοδοτεί την 40ή επέτειο της παράνομης κατοχής από το Ισραήλ των παλαιστινιακών εδαφών της Δυτικής Όχθης, της (υπό βίαη πολιορκία σήμερα) Λωρίδας της Γάζας και της Ανατολικής Ιερουσαλήμ, των συριακών εδαφών των Υψιπέδων του Γκολάν και των αιγυπτιακών εδαφών της Χερσονήσου του Σινά, τα οποία στη συνέχεια ανέκτησε η Αίγυπτος.

40 χρόνια...

- παραβιάσεων του διεθνούς δικαίου και μη συμμόρφωσης των ισραηλινών αρχών με αμέτρητα ψηφίσματα του Συμβουλίου Ασφαλείας των ΗΕ·

- εγκληματικής και βίαιης κατοχής, εποικισμού και καταστολής, καθώς και άρνησης των νόμιμων δικαιωμάτων του παλαιστινιακού λαού από τις αρχές του Ισραήλ·

- καταπίεσης, λεηλασίας, εκμετάλλευσης, ανεργίας και φτώχειας, επιβολής των πλέον εξευτελιστικών και απάνθρωπων συνθηκών διαβίωσης στον παλαιστινιακό λαό από τις ισραηλινές αρχές·

- πραγματικής στήριξης και συνεργασίας, ή τουλάχιστον ανοχής και σιωπηρής αποδοχής, από τις ΗΠΑ και τους συμμάχους τους στην Ευρώπη ενόψει της σημαντικής ευθύνης των ισραηλινών αρχών.

Ο Ιούνιος του 2007 είναι η κατάλληλη στιγμή για να επαναλάβουμε την έκκληση για τον τερματισμό της κατοχής των εδαφών από το Ισραήλ, η οποία χρονολογείται από το 1967, για τη συμμόρφωση με το διεθνές δίκαιο και για την εφαρμογή των σχετικών ψηφισμάτων του ΟΗΕ, όπως για το *απαράγραφο δικαίωμα του παλαιστινιακού λαού σε ένα βιώσιμο, κυρίαρχο και ανεξάρτητο κράτος*.

Eija-Riitta Korhola (PPE-DE), γραπτώς. – (FI) Κύριε Πρόεδρε, ο Πόλεμος των Έξι Ημερών έλαβε χώρα το 1967 και είχε νικητή. Τα τελευταία 40 χρόνια ο ηττημένος είναι η ανθρώπινη αξιοπρέπεια. Η ανθρωπιστική κρίση στη Μέση Ανατολή είναι από τις πιο τραγικές στη σύγχρονη ιστορία. Υπάρχει ένας φαύλος κύκλος βίας στην περιοχή, τον οποίο κανείς δεν έχει κατορθώσει μέχρι στιγμής να σπάσει. Γενιές Ισραηλινών και Παλαιστινίων έχουν ζήσει με αστάθεια, βία και πόλεμο.

Η διαχείριση της κρίσης ήταν το εργαλείο που χρησιμοποιήθηκε στην πράξη για να αναζητηθεί μια λύση στη σύγκρουση της Μέσης Ανατολής. Βαθμιαία, ο στόχος ήταν μια κίνηση προς την κατεύθυνση της μόνιμης ειρήνης. Επιτεύχθηκε μια κατάπαυση του πυρός, η οποία σύντομα κατέρρευσε και μια νέα σύγκρουση ξεκίνησε.

Είναι δύσκολο να πιστέψουμε σε μια επιτυχή οδό όσο τα μέρη αδυνατούν να κατανοήσουν ότι κάθε πράξη βίας καταστρέφει το μέλλον ενός τμήματος του λαού τους. Υπάρχει επίσης μια έλλειψη κατανόησης μεταξύ των παλαιστινιακών ομάδων. Υπάρχει ένας εμφύλιος πόλεμος που εκτολίσσεται στη Γάζα. Πολλοί Παλαιστίνιοι πέθαναν σε συμπλοκές μεταξύ της Φατάχ και της Χαμάς.

Οι στρατιωτικές ενέργειες του Ισραήλ και οι παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων πρέπει να καταδικαστούν. Η κάθε χώρα πρέπει να συμμορφωθεί με τις διεθνείς της υποχρεώσεις και το διεθνές δίκαιο και θα πρέπει να σέβεται την ανθρώπινη αξιοπρέπεια, κάτι που δεν μπορεί ποτέ να εκχωρηθεί. Δεν μπορούμε να απαιτούμε την άμεση απόσυρση του Ισραήλ από τα παλαιστινιακά εδάφη, ωστόσο, όσο οι παλαιστινιακές αρχές δεν αναγνωρίζουν το κράτος του Ισραήλ.

Το Κουαρτέτο, οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, τα Ηνωμένα Έθνη, η ΕΕ και η Ρωσία, πρέπει προφανώς να συνεχίσουν τις προσπάθειές τους να επιτύχουν μια διαρκή ειρήνη. Το καθήκον του Κοινοβουλίου είναι να επιδείξει ευρωπαϊκή συνέπεια και να υποστηρίξει την Επιτροπή και το Συμβούλιο.

Υπάρχει κάτι που σίγουρα δεν μπορούμε να κάνουμε: δεν μπορούμε να κάνουμε τα μέρη να δεχθούν την επιθυμία μας να επιτύχουμε μια διαρκή ειρήνη. Μπορούμε να τα ενθαρρύνουμε και να τους ασκήσουμε πίεση, αλλά δεν μπορούμε να επιβάλουμε τη θέλησή μας σε αυτά.

14. Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων των Ηνωμένων Εθνών (συζήτηση)

Πρόεδρος. Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τις δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με την πέμπτη σύνοδο του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων των Ηνωμένων Εθνών, η οποία θα διεξαχθεί στη Γενεύη στις 11-19 Ιουνίου 2007.

Günter Gloser, Προεδρεύων του Συμβουλίου. (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Ferrero-Waldner, κυρίες και κύριοι, η Ευρωπαϊκή Ένωση επικρότησε από την αρχή τη σύσταση του νέου Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων του ΟΗΕ το 2006, πάντα όμως εξέφραζε παράλληλα την ελπίδα ότι το συμβούλιο θα γίνει ένα αποτελεσματικό και αξιόπιστο όργανο που θα συνεισφέρει πραγματικά στην παγκόσμια προστασία και προαγωγή των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Κατά τις μέχρι τώρα συνόδους του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, η Ευρωπαϊκή Ένωση έδωσε επίσης σημασία σε ουσιαστικές συζητήσεις για θέματα ανθρωπίνων δικαιωμάτων και στον διάλογο και την στενή συνεργασία. Κατά τη διάρκεια της τέταρτης τακτικής συνόδου η Ευρωπαϊκή Ένωση και η αφρικανική ομάδα κατόρθωσαν να διασφαλίσουν την έγκριση μέσω συναίνεσης του κοινού τους ψηφίσματος για το Νταρφούρ. Αυτό ήταν αποτέλεσμα διαρκών προσπαθειών της ΕΕ και το αποτέλεσμα δεν αντικατοπτρίζει μόνο την εντολή, αλλά και το επίπεδο ευθύνης που περιμένουμε από το συμβούλιο.

Η ικανότητα του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων να εκπληρώσει την εντολή του είναι αδιάρρηκτα δεμένη με τη σύνθεσή του. Επιτρέψτε μου να υπενθυμίσω για άλλη μία φορά ότι η Γενική Συνέλευση του ΟΗΕ περιμένει από τα κράτη μέλη του συμβουλίου να τηρούν τις ύψιστες προδιαγραφές ως προς τα ανθρώπινα δικαιώματα. Επίσης, απηύθυνε έκκληση προς όλα τα μέλη του ΟΗΕ να εκλέξουν στο συμβούλιο μόνο εκείνα τα κράτη που έχουν καλό ιστορικό ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Μολονότι αυτό το ιδανικό απέχει ακόμα πολύ από την εκπλήρωση, θα ήθελα να εκφράσω την ικανοποίηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης διότι τον Μάιο απετράπη η εκλογή της Λευκορωσίας στο Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων. Η επιτυχία αυτή οφείλεται και στην αντίδραση της ΕΕ στην υποψηφιότητα της Λευκορωσίας. Μολονότι μειονεκτεί αριθμητικά, η Ευρωπαϊκή Ένωση διαδραματίζει ηγετικό ρόλο στο συμβούλιο και εδραιώθηκε ως σημαντικός παράγοντας.

Παρά τις κάποιες θετικές εξελίξεις όπως για παράδειγμα η έγκριση της διεθνούς σύμβασης για την προστασία κάθε προσώπου από την αναγκαστική εξαφάνιση, απαιτούνται ακόμα ενέργειες για να αποκτήσει το Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων τις πρακτικές εργασίας και τα μέσα που χρειάζεται για να καταφέρει να ανταποκριθεί στις προσδοκίες της διεθνούς κοινότητας και ιδίως και της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η θεσμική καθιέρωση του συμβουλίου είναι πρώτη προτεραιότητα για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Για τον λόγο αυτόν εργάζεται εντατικά για την επιτυχή ολοκλήρωση της διαδικασίας οικοδόμησης των θεσμών μέχρι το τέλος του πρώτου έτους. Η επικείμενη πέμπτη σύνοδος θα είναι επομένως καθοριστική. Σε αυτή, το συμβούλιο θα λάβει τις τελικές αποφάσεις για την καθιέρωσή του και έτσι θα αποφασίσει τελικά για την ίδια του την αποτελεσματικότητα και αξιοπιστία κατά τα επόμενα πέντε χρόνια.

Αυτό το διάστημα, η ΕΕ συνεργάζεται στενά στη Γενεύη με όλους τους συμμετέχοντες προκειμένου να επιτευχθεί ένα αποτέλεσμα που θα δώσει στο Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων τη δυνατότητα πλήρους άσκησης της εντολής του. Στο πλαίσιο των επαφών της Προεδρίας με τον πρόεδρο και με άλλες αντιπροσωπείες του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων καταβάλλουμε προσπάθειες για έναν κεντρικό, αποτελεσματικό και αξιόπιστο ρόλο του συμβουλίου στο σύστημα του ΟΗΕ. Σε αυτό το πλαίσιο, η ΕΕ σκοπεύει να εμμείνει στη δημιουργία μίας αποτελεσματικής διαδικασίας οικογενειακής περιοδικής επανεξέτασης και στη διατήρηση θεματικών εντολών και εντολών χωρών. Ο προγραμματισμένος κώδικας δεοντολογίας για τους ειδικούς εισηγητές δεν πρέπει να θίγει την

ανεξαρτησία τους, αλλά αντίθετα να τη διασφαλίζει και να επικεντρώνεται στις υποχρεώσεις των χωρών με τις οποίες συνεργάζονται οι εισηγητές. Επίσης, επιδιώκουμε να θεσπίσουμε μια κατάλληλη διαδικασία για την επιλογή των εθνικών αντιπροσώπων, η οποία θα εξασφαλίζει ότι διαθέτουν την απαραίτητη την εμπειρογνομosύνη, αλλά και θα εγγυάται την ανεξαρτησία τους.

Γνωρίζουμε τις δυσκολίες που ενέχονται στην επιδίωξη αυτών των στόχων. Σας διαβεβαιώ όμως ότι δεν θα χαλαρώσουμε τις προσπάθειές μας για την επίτευξη των στόχων αυτών. Επίσης, σταθερή ελπίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης παραμένει ότι το Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, με τις συνόδους του που πραγματοποίησε σε τακτά χρονικά διαστήματα κατά τη διάρκεια του έτους, τα νέα και βελτιωμένα μέσα του και την ακλόνητη δέσμευσή του στον τρέχοντα διάλογο με ειδικούς εισηγητές και την Ύπατη Αρμοστή για τα ανθρώπινα δικαιώματα, θα εξελιχθεί σε ακρογωνιαίο λίθο του συστήματος των ανθρωπίνων δικαιωμάτων του ΟΗΕ. Τώρα είναι η σειρά όλων των μελών του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων να δράσουν με υπευθυνότητα και να εργαστούν προς την επίτευξη αυτών των σκοπών.

Benita Ferrero-Waldner, Μέλος της Επιτροπής. (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Προεδρεύον του Συμβουλίου, κύριε Glöser, κυρίες και κύριοι, η ΕΕ συγκαταλέγεται από την ίδρυσή της στις σημαντικότερες κινητήριες δυνάμεις για την προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και, ως εκ τούτου, συμμετείχε ενεργά και στην υλοποίηση των στόχων του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, έτσι ώστε να εξασφαλιστεί ότι θα αποτελέσει πραγματική βελτίωση σε σχέση με την Επιτροπή Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων.

Οι αρχικοί στόχοι ήταν επομένως να εξασφαλιστεί ότι οι συνεδριάσεις του συμβουλίου θα αφορούν επείγοντα ζητήματα ανθρωπίνων δικαιωμάτων στο πλαίσιο συγκεκριμένων γεγονότων, να βελτιωθεί ο συντονισμός εντός της ΕΕ και να ενταθούν οι προσπάθειες της ΕΕ να φθάσει μακρύτερα, δηλαδή να ευαισθητοποιήσει κυβερνήσεις τρίτων χωρών για τα θέματα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Από αυτήν την άποψη σημειώθηκε πραγματική πρόοδος που μας επιτρέπει, αφενός, να τηρήσουμε μία συνεπή και αξιόπιστη στάση στο Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και, αφετέρου, να βελτιώσουμε τη συνεργασία μας με εταίρους σε άλλα μέρη του κόσμου μέσω διμερών συναντήσεων, πολυμερών φόρουμ και μιας ευρείας εκστρατείας ευαισθητοποίησης σε πολλές πρωτεύουσες του κόσμου.

Ως εκ τούτου, στα πρωτεύοντα καθήκοντα του πρώτου χρόνου συγκαταλέγονταν η διαφύλαξη των εντολών και των μηχανισμών του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων στο πλαίσιο της διαδικασίας επανεξέτασης και η σύσταση του νέου συστήματος που είναι γνωστό ως οικουμενική περιοδική επανεξέταση για την παρακολούθηση της κατάστασης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων σε όλες τις χώρες.

Η γενική δέσμη συμβιβασμού που παρουσιάστηκε μόλις χθες από τον πρόεδρο του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων ασφαλώς έχει τη σωστή κατεύθυνση. Χρειάζεται βέβαια βελτίωση, αλλά κατά τη γνώμη μας είναι μολτατά μία πολύ καλή βάση εκκίνησης για διαπραγμάτευση. Συνεπώς, η σύνοδος του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων που θα διεξαχθεί την επόμενη εβδομάδα θα έχει ιδιαίτερη σημασία για το μέλλον του οργάνου αυτού. Αυτός είναι άλλος ένας λόγος που με κάνει να χαίρομαι ιδιαίτερα διότι μία αντιπροσωπεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου θα συμμετάσχει στη σύνοδο ως μέρος της αντιπροσωπείας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Ποιος είναι ο μέχρι τώρα απολογισμός των επιδόσεων του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων; Είναι αδύνατο να δώσει κανείς μία σαφή απάντηση, κατά τη γνώμη μου όμως το συμβούλιο πρέπει να είναι ένα διαρκές έργο, ένα σχέδιο εν εξελίξει. Επιτρέψτε μου να κάνω μερικές σύντομες παρατηρήσεις. Ασφαλώς, οι πρώτες σύνοδοι του συμβουλίου ήταν μάλλον απογοητευτικές. Είδαμε ξανά τα παλιά πρότυπα συμπεριφοράς, που ασφαλώς τα γνωρίζαμε ήδη από την Επιτροπή Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων. Ιδίως οι συνεδριάσεις για τη Μέση Ανατολή χαρακτηρίστηκαν πραγματικά από έλλειψη διάθεσης συνεργασίας από εκείνα ακριβώς τα κράτη που τις είχαν συγκαλέσει. Αποτέλεσμα ήταν προτάσεις ψηφίσματος χωρίς την απαραίτητη ισορροπία, τις οποίες η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν ήταν σε θέση να εγκρίνει.

Επιτρέψτε μου συνεπώς να διασαφηνίσω ότι μολονότι οι αντιπαραθέσεις για θέματα ανθρωπίνων δικαιωμάτων μπορεί να είναι ενίοτε απαραίτητες όταν πρόκειται για την επιβολή των θεμελιωδών δικαιωμάτων των ανθρώπων, δεν είναι το ίδιο πράγμα να χρησιμοποιούνται τα ανθρώπινα δικαιώματα ως προκάλυμμα για την επιδίωξη μίας κατά βάσιν πολιτικής κρίσης. Όμως ακριβώς όπως και η Προεδρία του Συμβουλίου, έτσι κι εμείς παρατηρήσαμε ότι το πολύ καλό ψήφισμα για το Νταρφούρ που εγκρίθηκε πρόσφατα εκεί, άμβλυσε αυτές τις αρνητικές εντυπώσεις. Είμαι βαθύτατα πεπεισμένη ότι είναι το σημαντικότερο ψήφισμα που ενέκρινε μέχρι τώρα το συμβούλιο, έγινε δε σε πολύ στενή συνεργασία με την αφρικανική ομάδα, σε πολύ μακρόχρονες διαπραγματεύσεις, και τελικά εγκρίθηκε συναινετικά. Αυτό αποτελεί σημαντικό επίτευγμα αν λάβουμε υπόψη πόσο ευαίσθητο είναι το θέμα, καθώς και ότι

η ΕΕ τώρα μπορεί πλέον εύκολα να κερδίσει περισσότερες ψήφους στο Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων.

Το όργανο παρακολούθησης που συστήθηκε με το ψήφισμα και αποτελείται από πέντε ανεξάρτητους εισηγητές του ΟΗΕ θα παρουσιάσει την πρώτη του έκθεση στο συμβούλιο τις επόμενες εβδομάδες, πιθανότατα δε την ερχόμενη εβδομάδα.

Δεν πρέπει, ωστόσο, να ξεχνάμε ότι το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο απηύθυνε πρόσφατα κατηγορία και εναντίον δύο υπόπτων από το Σουδάν. Με δυο λόγια, στο Νταρφούρ υπάρχει τουλάχιστον κινητικότητα στο θέμα αυτό. Ελπίζουμε ότι αυτό θα αποτελέσει παράδειγμα και θα θέσει και κριτήρια για τη μελλοντική εργασία του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων. Τέλος, οι διαδραστικοί διάλογοι με την Ύπατη Αρμοστή και την ειδική εισηγήτρια του ΟΗΕ αποδείχθηκαν μία πολύ χρήσιμη εξέλιξη. Μας έδωσαν τη δυνατότητα να προσεγγίσουμε την κατάσταση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων σε διάφορες χώρες – συχνά σε συνάρτηση με γενικότερα θέματα ανθρωπίνων δικαιωμάτων – με εξαιρετικά εμφανή τρόπο και με λιγότερες αντιπαραθέσεις. Ωστόσο, η επόμενη ενέργειά μας θα είναι να βρούμε περισσότερους τρόπους για να εξασφαλίσουμε ότι τους διαλόγους αυτούς θα ακολουθήσει πρακτική πρόοδος στις χώρες αυτές.

Όσο και να ανυπομονούμε να σημειωθεί γρήγορα πρόοδος στο Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων του ΟΗΕ, προειδοποιώ ότι κανένας δεν πρέπει να καταδικάσει σε αυτή τη φάση το συμβούλιο. Το μόνο που μπορούμε να πούμε ως τώρα είναι ότι παρουσίασε φωτεινές και σκοτεινές πλευρές. Είμαστε πεπεισμένοι ότι η ΕΕ θα συνεχίσει τις προσπάθειές της για αύξηση των ενθαρρυντικών εξελίξεων που οπωσδήποτε σημειώθηκαν και για να αναπτύξει στο πλαίσιο εντατικού διαλόγου με τους εταίρους της στον ΟΗΕ ένα αποτελεσματικό Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και πρωτίστως ένα συμβούλιο που θα ενεργεί προς το συμφέρον των ενδιαφερομένων. Το συμβούλιο παραμένει το κύριο διεθνές φόρουμ για τα θέματα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και εμείς ως ΕΕ έχουμε ευθύνη να το χρησιμοποιήσουμε ενεργά για την ενίσχυση των αξιών μας, των ιδανικών μας και των συμφερόντων μας.

Laima Liucija Andrikiienė, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (LT) Καταρχάς, θέλω να ευχαριστήσω τους εκπροσώπους του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τις δηλώσεις τους σχετικά με το πρώτο έτος εργασίας του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων των Ηνωμένων Εθνών και για την πέμπτη σύνοδο του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων των Ηνωμένων Εθνών. Αύριο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα ψηφίσει επί ενός ψηφίσματος όσον αφορά το ζήτημα αυτό, το οποίο περιγράφει όλα τα βασικά προβλήματα, όπως τις φιλοδοξίες μας για τον τρόπο λειτουργίας του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, τους μηχανισμούς του, τις ειδικές διαδικασίες, τους ειδικούς εισηγητές, την οικουμενική περιοδική επανεξέταση, και τον ρόλο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αναμφίβολα περίμενε και ακόμη αναμένει πολλά από το Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων για τον απλό λόγο ότι τα ανθρώπινα δικαιώματα είναι ένα θέμα ιδιαίτερης σημασίας, εφόσον ο σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και η υπεράσπισή τους αποτελούν θεμελιώδες μέρος της δεοντολογίας και της νομοθεσίας της ΕΕ, και γενικά είναι το θεμέλιο της ενότητας και της ακεραιότητας της Ευρώπης. Το Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων των Ηνωμένων Εθνών μπορεί να παράσχει εξαιρετικές δυνατότητες για αποτελεσματική δράση στην υπεράσπιση και τη διαφύλαξη των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, και για την προαγωγή τους εξ ονόματος των Ηνωμένων Εθνών. Από αυτή την άποψη, η πέμπτη σύνοδος είναι ιδιαίτερα σημαντική, εφόσον το πρώτο έτος δραστηριότητας του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων αποκάλυψε προβλήματα και ελλείψεις, τα οποία μπορούν και πρέπει να διορθωθούν αμέσως. Αυτό είναι αναγκαίο έτσι ώστε το Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων να μπορέσει να γίνει μια πραγματικά αξιόπιστη δομή – ικανή να αντιδρά ικανοποιητικά και, όταν χρειάζεται, γρήγορα στις παραβιάσεις ανθρωπίνων δικαιωμάτων σε οιαδήποτε χώρα του κόσμου, και ικανή να εξευρίσκει αποτελεσματικά μέσα για να επηρεάζει τις κυβερνήσεις των χωρών εκείνων όπου τα ανθρώπινα δικαιώματα παραβιάζονται κατάφωρα. Το πρώτο έτος δραστηριότητας του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων μας επέτρεψε να διαπιστώσουμε αν, στην εφαρμογή των σχεδιασμένων διαδικασιών και μηχανισμών του, το Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων θα είναι ικανό να εφαρμόσει το φιλόδοξο πρόγραμμα που έχει εγκρίνει. Η εμπειρία του πρώτου έτους, τα ψηφίσματα για το Νταρφούρ, το Ιράν και το Ουζμπεκιστάν, η εφαρμογή των απαιτήσεων εμπιστευτικότητας όταν συζητούνταν οι καταχρήσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στις δύο τελευταίες χώρες, καθώς και άλλες αποφάσεις, αποδεικνύουν ότι οι διαδικασίες του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων πρέπει να είναι διαφανείς στον μέγιστο δυνατό βαθμό και ότι οι ειδικοί εισηγητές και εμπειρογνώμονες πρέπει να είναι πραγματικά ανεξάρτητοι. Επίσης, είναι ουσιαστικό να εφαρμόζονται σαφή κριτήρια όταν επιλέγονται τα μέλη του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων: η απλή λογική λέει ότι χώρες στις οποίες υπάρχουν κατάφωρες παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, δεν θα πρέπει να επιλέγονται ως μέλη του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων.*

Raimon Obiols i Germà, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE.* – (ES) Κύριε Πρόεδρε, πιστεύω ότι μπορούμε να είμαστε ευχαριστημένοι με τη συναίνεση που επιτεύχθηκε μεταξύ των Ομάδων του Κοινοβουλίου σε σχέση με το κείμενο που πρόκειται να θέσουμε σε ψηφοφορία αύριο και το οποίο αφορά την πέμπτη σύνοδο του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων των Ηνωμένων Εθνών.

Από τότε που δημιουργήθηκε αυτό το Συμβούλιο το έργο του δεν ήταν καθόλου εύκολο. Επομένως, είναι σημαντικό το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να δείξει για άλλη μια φορά συνέπεια σχετικά με το πώς πρέπει να προχωρήσουμε προκειμένου να προωθήσουμε και να προστατέψουμε τα ανθρώπινα δικαιώματα και, συγκεκριμένα, πώς να διευκολύνουμε και να βελτιώσουμε το έργο του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων των Ηνωμένων Εθνών.

Αξιολογώντας τις δραστηριότητές του, φαίνεται ότι υπάρχουν ορισμένες ελλείψεις που πρέπει να επιλυθούν και οι οποίες βασίζονται σε δύο βασικά προβλήματα.

Αφενός, στην αδυναμία και την ανεπάρκεια των αντιδράσεων σε δραματικές και έκτακτες καταστάσεις που απαιτούν πολύ πιο έντονη δράση. Αναφέρομαι κυρίως στη δραματική κατάσταση στο Νταρφούρ, στην οποία όλοι πρέπει να επιστήσουν την μεγαλύτερη δυνατή προσοχή.

Δεύτερον, στην ανάγκη να βελτιωθούν σημαντικά οι εσωτερικοί μηχανισμοί του Συμβουλίου και να βελτιωθεί η δυναμική της σχέσης μεταξύ των χωρών μελών προς όφελος ενός πιο αποτελεσματικού και φιλόδοξου έργου.

Υπάρχει ένα βαθύτερο βασικό πρόβλημα πίσω από αυτά τα δύο θέματα, και το Κοινοβούλιο και η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορούν να επιτελέσουν σημαντικό έργο από αυτή την άποψη. Αναφέρομαι σε πολιτικές διαφορές, οι οποίες δεν πρέπει να παρεμποδίσουν τις καίριες κοινές προσπάθειες να περιοριστεί σημαντικά η τρωτότητα των λαών παγκοσμίως σε καταχρήσεις και παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

Αυτή η πτυχή είναι ζωτική, καθώς η Ευρώπη πρέπει να είναι στην πρώτη γραμμή αντιμετωπίζοντας όλες τις χώρες ισότιμα όσον αφορά τον διάλογο σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα.

Πιστεύουμε ότι αυτή η φιλοσοφία πρέπει να επεκταθεί στο Συμβούλιο και ότι η επόμενη ρουμανική Προεδρία του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων των Ηνωμένων Εθνών μπορεί να προσφέρει μια καλή ευκαιρία για να γίνουν αυτές οι επιτακτικές βελτιώσεις πραγματικότητα.

Μάριος Ματσάκης, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE.* – (EN) Κύριε Πρόεδρε, ο σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων είναι οικουμενικής αξίας και σημασίας και αποτελεί φυσικά θεμελιώδη αρχή της ΕΕ. Αυτό το Σώμα, όχι παραδόξως, δίνει ιδιαίτερη σημασία σε αυτή την αρχή, όπως φαίνεται από την τακτική παραγωγή εκθέσεων και ψηφισμάτων που αφορούν παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ανά τον κόσμο.

Με μεγάλη λύπη παρακολουθούσαμε για χρόνια το μάλλον αναποτελεσματικό έργο της Επιτροπής Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και με μεγάλη ανακούφιση χαιρετίσαμε, πριν από έναν χρόνο περίπου, την αντικατάσταση της Επιτροπής Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων από το Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων. Για να χρησιμοποιήσω τα λόγια ενός εκπροσώπου της οργάνωσης Human Rights Watch, η Επιτροπή Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων έγινε στην πραγματικότητα μια λέσχη παραβατών, διότι οι κυβερνήσεις με παραβατική συμπεριφορά ήταν πρόθυμες να συμμετάσχουν σε αυτή για να εμποδίσουν τη λήψη μέτρων εις βάρος τους και εις βάρος χωρών αλλού. Δυστυχώς, οι ελπίδες μας για αλλαγές προς το καλύτερο κλονίστηκαν κάπως μετά τις εκλογές του Συμβουλίου, στις οποίες η Αγκόλα, η Αίγυπτος και το Κατάρ κέρδισαν έδρες. Αυτές οι τρεις χώρες έχουν γνωστό, φρικτό ιστορικό παραβιάσεων των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Η μη εκλογή της Λευκορωσίας στο Συμβούλιο ήταν ανακουφιστική, μολοντί ήταν οριακή.

Κατά τη διάρκεια του πρώτου έτους του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, είδαμε ορισμένες αλλαγές που βελτίωσαν τη λειτουργία του, αλλά πρέπει να ειπωθεί ότι αυτές οι αλλαγές δεν ήταν θεαματικές. Περιμένουμε και ελπίζουμε ότι πιο ελπιδοφόρες βελτιώσεις είναι κοντά. Το Συμβούλιο, με έδρα τη Γενεύη, έχει επιδείξει μέχρι στιγμής προθυμία να ασχοληθεί με τα παγκόσμια προβλήματα άμεσα και επανειλημμένα αν χρειαστεί, αλλά η αποτελεσματικότητα του έργου του πρέπει να εξεταστεί με πιο κριτικό πνεύμα. Ένα παράδειγμα είναι το γεγονός ότι πέρυσι το Συμβούλιο ενέκρινε οκτώ ψηφίσματα που επέκριναν το Ισραήλ για τις στρατιωτικές δράσεις του στα παλαιστινιακά εδάφη στον Λίβανο. Αυτά τα ψηφίσματα είχαν κάποια, αλλά όχι μεγάλη, χρησιμότητα στην πράξη. Αυτό δεν είναι λάθος του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων του ΟΗΕ, αλλά το Συμβούλιο αυτό πρέπει να επωμιστεί ένα μέρος της ευθύνης διότι δεν βρήκε τρόπους να κάνει τη φωνή του να ακουστεί πιο σοβαρά.

Άλλα παραδείγματα περιλαμβάνουν τις προβληματικές σχέσεις του Συμβουλίου με το Ουζμπεκιστάν και το Ιράν.

Στην επόμενη σύνοδό του το Συμβούλιο πρόκειται να ...

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

Jan Tadeusz Masiel, εξ ονόματος της Ομάδας UEN. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η Ευρωπαϊκή Ένωση πήρε τώρα τη σκυτάλη από τις Ηνωμένες Πολιτείες ως θεματοφύλακας των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στον κόσμο. Από όλες τις πολυάριθμες πολιτικές μας, αυτή είναι η μόνη που μας εξασφαλίζει τη μέγιστη δημοτικότητα σε παγκόσμιο επίπεδο.

Δυστυχώς, η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν είναι πάντα σε θέση να καταλαμβάνει τη δικαιωματική της θέση στις συνεδριάσεις. Στην Παγκόσμια Διάσκεψη για την αλλαγή του κλίματος, τον περασμένο Νοέμβριο, για παράδειγμα, η αντιπροσωπεία της Ένωσης συμμετείχε στη θέση της Φινλανδίας, καθώς η Φινλανδία ασκούσε την Προεδρία τότε. Πρέπει να μπορούμε να καταλαμβάνουμε τη θέση που δικαιωματικά μας ανήκει ως ΕΕ, για να εξασφαλίσουμε ότι η φωνή μας ακούγεται καθαρά όταν ασχολούμαστε με τα πολλά προβλήματα του σύγχρονου κόσμου μας. Μια περιοχή ανησυχίας είναι η Μέση Ανατολή, όπου η Χαμάς απειλεί να καταστρέψει το Ισραήλ, ενώ οι Ισραηλινοί επιδίδονται ήδη στην καταστροφή του παλαιστινιακού έθνους.

Raül Romeva i Rueda, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (ES) Το Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων δημιουργήθηκε για να αντικαταστήσει την Επιτροπή Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και αντιμετώπισε την καθόλου εύκολη πρόκληση να μην υποπέσει σε υπερβολική πολιτικοποίηση και κυβερνητική παρέμβαση σε ένα τόσο σημαντικό πεδίο όπως η επίβλεψη του καθολικού σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Ωστόσο, η πρόοδος που έχει γίνει μέχρι στιγμής, σε αυτό το πεδίο τουλάχιστον, είναι αν μη τι άλλο ανησυχητική.

Μόλις χθες ακούσαμε την Jody Williams –την ειδική εισηγήτρια του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων για το Νταρφούρ– να διαμαρτύρεται για την τεράστια πίεση που δέχεται προκειμένου να είναι η έκθεσή της αποδεκτή από όλους.

Ξέρουμε όλοι τι σημαίνει αυτό. Σημαίνει την αφαίρεση, ή τουλάχιστον τον μετριασμό, των επικρίσεων όσο το δυνατόν περισσότερο προκειμένου να μην δυσανεχθεί κανείς.

Το πιο σοβαρό, ωστόσο, είναι ότι αυτά τα αιτήματα έγιναν προκειμένου να μην υπονομευθεί η συνέχεια του Συμβουλίου.

Τα πράγματα δεν πηγαίνουν καλά αν ένα όργανο όπως το Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων βάζει τη δική του επιβίωση πάνω από αυτό που θα έπρεπε να είναι η πρώτη και κύρια ευθύνη του: η διασφάλιση της προστασίας των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στον κόσμο, που συνεπάγεται, μεταξύ άλλων πραγμάτων, τον εντοπισμό των υπευθύνων για παραβιάσεις, ακόμη και αν είναι κυβερνήσεις, ή ιδιαίτερα αν είναι κυβερνήσεις.

Κατά τη διάρκεια αυτή της πρώτης επετείου ύπαρξης του Συμβουλίου πρέπει να λάβουμε πολύ σοβαρά υπόψη αυτούς τους κινδύνους αν δεν θέλουμε να γίνει αυτό το Συμβούλιο ένα ακόμη όργανο ο μοναδικός σκοπός του οποίου είναι να κρύψει την ντροπή εκείνων που παραβιάζουν συστηματικά τα πιο θεμελιώδη ανθρωπίνια δικαιώματα εντός και εκτός των συνόρων τους.

Μέσω αυτού του ψηφίσματος, επί του οποίου υπάρχει συναίνεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και χαίρομαι γι' αυτό, καλούμε, και ενθαρρύνουμε, το Συμβούλιο να αναλάβει έναν ισχυρό ηγετικό ρόλο στην πέμπτη σύνοδο του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, και ξέρουμε ότι αυτό δεν θα είναι εύκολο. Αλλά υπάρχουν δύο θέματα τουλάχιστον στα οποία θέλουμε να δοθεί προτεραιότητα.

Πρώτον, η εγγύηση ότι οι ειδικοί εισηγητές θα επιλέγονται βάσει της ανεξαρτησίας τους και των ικανοτήτων τους και ότι θα είναι σε θέση να συνεχίσουν να λειτουργούν ως ανεξάρτητοι εισηγητές.

Δεύτερον, ότι οι περιοδικές οικουμενικές επανεξετάσεις θα περιλαμβάνουν επίσης τη συμμετοχή ανεξάρτητων εμπειρογνομόνων.

Αυτός είναι ο μόνος τρόπος που μπορούμε να εγγυηθούμε την αξιοπιστία αυτού του Συμβουλίου.

Eija-Riitta Korhola (PPE-DE). – (FI) Κύριε Πρόεδρε, τα αποτελέσματα του πρώτου έτους εργασιών του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων των Ηνωμένων Εθνών τελούν ακόμη υπό έλεγχο. Οι

προσδοκίες της διεθνούς κοινότητας δεν έχουν ικανοποιηθεί ακόμη. Το πιο θλιβερό παράδειγμα είναι πιθανότατα το ψήφισμα για την κατάσταση στο Νταρφούρ, το περιεχόμενο του οποίου αποδυναμώθηκε εν μέρει ως αποτέλεσμα των συνεχών συμβιβασμών. Οι εργασίες παρακολούθησαν από το γεγονός ότι η λειτουργία και οι πρακτικές είναι ακόμη σε φάση ανάπτυξης, πράγμα που είναι κατανοητό.

Οι προτάσεις ψηφίσματός μας υπογραμμίζουν, όπως θα όφειλαν, τους προβληματικούς τομείς στο έργο του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων. Δύο θέματα χρήζουν ιδιαίτερης προσοχής. Πρώτον, πρέπει να διδαχθούμε από την ιστορία. Το έργο της Επιτροπής Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων των Ηνωμένων Εθνών, ως εκπρόσωπος του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, έχασε την αξιοπιστία του, διότι στο Συμβούλιο συμμετείχαν χώρες που παραβίαζαν σκανδαλωδώς τα ανθρώπινα δικαιώματα. Η ΕΕ πρέπει να συνεχίσει πεισματικά να προωθεί τον όρο ότι η συμμετοχή στο Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων πρέπει να βασίζεται σε ένα αντικειμενικό κριτήριο και ότι οι προϋποθέσεις για τη συμμετοχή πρέπει να είναι ακούρντως αυστηρές. Η έννοια των ανθρωπίνων δικαιωμάτων καλύπτει έναν πολύ ευρύ τομέα. Ορισμένα θεμελιώδη ανθρώπινα δικαιώματα πρέπει να ενσωματωθούν άνευ όρων στους όρους ένταξης στο Συμβούλιο. Νομίζω ότι οι χώρες όπου τα δικαστήρια της Σαρία είναι μέρος του δικαστικού συστήματος είναι ιδιαίτερες προβληματικές. Η ΕΕ πρέπει να αγωνιστεί για να διασφαλίσει ότι το Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων δεν θα γίνει μια λέσχη για τους παραβάτες των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, κατά το παράδειγμα του προκατόχου του.

Το άλλο θέμα αφορά τη σχέση μεταξύ του μηχανισμού της οικουμενικής περιοδικής επανεξέτασης και των ειδικών διαδικασιών που χρησιμοποιούνται σε επιμέρους χώρες. Η ΕΕ πρέπει να εμμένει σθεναρά ότι το έργο των ειδικών εμπειρογνομόνων σε επιμέρους χώρες στα ΗΕ θα διατηρήσει στο μέλλον την ανεξαρτησία του από την οικουμενική περιοδική επανεξέταση και από τις κυβερνήσεις. Θεωρώ ανησυχητικό το γεγονός ότι τα κράτη μέλη θα μπορούσαν να χρησιμοποιήσουν το έμμεσο δικαίωμα αρνησικυρίας στην οικουμενική περιοδική επανεξέταση σε σχέση με μια συζήτηση για την κατάσταση σε μια χώρα, με αποτέλεσμα να αποτύχουν να παράγουν την ειδική έκθεση για τη συγκεκριμένη χώρα.

Κατανοώ τους περιορισμούς που θέτει η συνέλευση του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων στις εξουσίες επιτροπής της ΕΕ. Μόνο οι χώρες της Αφρικής και της Ασίας μαζί μπορούν, με τις 29 έδρες τους, να καθοδηγήσουν το έργο του Συμβουλίου προς μια κατεύθυνση που διαφέρει από τους στόχους των δυτικών χωρών στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Η ΕΕ πρέπει να επιδείξει τώρα αληθινή ηγεσία και ισχυρή βούληση. Πρέπει να προσπαθήσουμε να χρησιμοποιήσουμε τις συνομιλίες για να διασπάσουμε περιφερειακούς συνασπισμούς. Θέλω να ευχαριστήσω τη γερμανική Προεδρία, που επέδειξε υποδειγματική σταθερότητα στην έκκλησή της για την απαγόρευση της θανατικής ποινής.

Józef Pinior (PSE). – *(PL)* Κύριε Πρόεδρε, έχει περάσει πάνω από ένας χρόνος από τότε που το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο χαίρετισε επιφυλακτικά τη δημιουργία του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων των Ηνωμένων Εθνών, το οποίο αντικατέστησε την ανυπόληπτη Επιτροπή Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων. Ελπίζαμε ότι το νέο Συμβούλιο θα γινόταν ένας θεσμός που θα συνέβαλε στη μεταρρύθμιση των ΗΕ και που θα έκανε μια αποφασισμένη προσπάθεια να διασφαλίσει μεγαλύτερο σεβασμό για τα ανθρώπινα δικαιώματα σε ολόκληρο τον κόσμο.

Οι αντιπροσωπείες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των κρατών μελών και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου συμμετέχουν όλες ενεργά στο έργο του Συμβουλίου. Ήλθε η ώρα να αξιολογήσουμε το πρώτο έτος των εργασιών του Συμβουλίου. Δυστυχώς, πρέπει να αναγνωριστεί ότι μέχρι στιγμής η δημιουργία αυτού του νέου Συμβουλίου δεν έχει σηματοδοτήσει μια αποφασιστική καμπή στις δραστηριότητες των Ηνωμένων Εθνών στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Τα συμφέροντα των διαφόρων χωρών εξακολουθούν να έχουν το προβάδισμα έναντι της υπεράσπισης των επαιλουμένων θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών.

Αυτό απεικονίζεται με τον καλύτερο τρόπο στην ανικανότητα του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων να αντιδράσει ικανοποιητικά στην κατάσταση στο Νταρφούρ. Μια έκθεση για την τραγική κατάσταση στην περιοχή αυτή εγκρίθηκε τον Μάρτιο, ωστόσο το Συμβούλιο, συνολικά, δεν μπόρεσε να συνάγει λογικά συμπεράσματα από την έκθεση αυτή και να ασχοληθεί με το πρόβλημα της πολιτικής ευθύνης των σουδανικών αρχών για την πολιτική κατάσταση στην εν λόγω χώρα. Γεγονός είναι επίσης ότι το Συμβούλιο καταδίκασε το Ισραήλ οκτώ φορές. Αυτό καταδεικνύει την ανισορροπία στο έργο του Συμβουλίου και την πολιτική του κατεύθυνση.

Η πέμπτη σύνοδος του Συμβουλίου πρόκειται να ξεκινήσει σε λίγες ημέρες. Μια αντιπροσωπεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου θα είναι παρούσα. Οι Κάτω Χώρες, η Σλοβενία και η Ιταλία εντάχθηκαν τώρα στο Συμβούλιο. Μια άλλη ευρωπαϊκή χώρα που πρόκειται να γίνει μέλος είναι η

Βοσνία-Ερζεγοβίνη. Η Λευκορωσία, που κυβερνάται επί του παρόντος από το απολυταρχικό καθεστώς του κ. Λουκασένκο, δεν έχει εκλεγεί στο Συμβούλιο προκειμένου να αποφύγει την αντιπαράθεση.

Θα πρέπει να διασφαλίσουμε ότι τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης συμμετέχουν περισσότερο στο έργο του Συμβουλίου έτσι ώστε αυτό να μεταμορφωθεί σε ένα όργανο πραγματικά αφιερωμένο στην επίτευξη σεβασμού για τις θεμελιώδεις ελευθερίες. Αυτό που διακυβεύεται είναι μια αποτελεσματική πολιτική για τα ανθρώπινα δικαιώματα στον σύγχρονο κόσμο και η μεταρρύθμιση των Ηνωμένων Εθνών. Επίσης, η αξιοπιστία της ίδιας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και καλά θα κάναμε να το θυμόμαστε αυτό.

Alexander Lambsdorff (ALDE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, αυτό το Κοινοβούλιο πάντα παρακολουθούσε με εποικοδομητικό τρόπο τη μεταρρυθμιστική διαδικασία του ΟΗΕ συνηγορώντας σε μία αποτελεσματική πολυμερή προσέγγιση. Θέλουμε έναν ισχυρό ΟΗΕ, θέλουμε ασφάλεια και σταθερότητα, θέλουμε αποτελεσματική καταπολέμηση της φτώχειας και θέλουμε αποτελεσματική προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Ως πρόεδρος της ομάδας εργασίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τις σχέσεις με τον ΟΗΕ, έχω κι εγώ μεγάλο προσωπικό ενδιαφέρον για την επίτευξη αυτών των σκοπών.

Όταν συστήθηκε το Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων ως νέο όργανο, επιδοκιμάσαμε θερμά τη δημιουργία του γιατί συνοδευόταν από πολύ δελεαστικές υποσχέσεις: αυθεντική εκλογή των μελών, ορθολογικές μέθοδοι εργασίας και οικουμενική περιοδική επανεξέταση όλων των μελών. Και σήμερα; Το ψήφισμά μας εκφράζει μια πολύ κριτική στάση: η Αγκόλα, το Κατάρ και η Αίγυπτος προστέθηκαν σε χώρες όπως η Κίνα και η Κούβα και στην ουσία δεν γίνεται επιλογή μεταξύ υποψηφίων. Το μόνο που καταφέραμε είναι να αποφύγουμε τελικά την εκλογή της Λευκορωσίας. Η οργάνωση των ισλαμικών κρατών έχει την πλειοψηφία τόσο στην ασιατική όσο και στην αφρικανική περιφερειακή ομάδα, πράγμα που σημαίνει πως ελέγχει και σταματά αποτελεσματικά τις δραστηριότητες ολόκληρου του συμβουλίου, από τις εκθέσεις για τις χώρες μέχρι την οικουμενική επανεξέταση. Κυρία Επίτροπε, ανυπομονώ να δω ποια θα είναι η μοίρα της δέσμης που παρουσιάστηκε χθες. Ελπίζω ότι έχουμε λόγους να αισιοδοξούμε.

Μία από τις παρατηρήσεις σας ήταν ιδιαίτερα σημαντική. Είπατε πως η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί εύκολα να υπερψηφιστεί. Αυτό γεννά το ερώτημα αν η Δύση εκπλήρωσε τα καθήκοντά της. Είναι ένα ερώτημα για το Συμβούλιο ή ακόμα καλύτερα για τα κράτη μέλη που εξαπατήθηκαν στις διαπραγματεύσεις χωρίς καν να το αντιληφθούν. Προφανώς αυτό οφείλεται σε έλλειμμα ως προς την εργασία των κυβερνήσεών μας. Όμως εμείς οι βουλευτές πρέπει επίσης να αναρωτηθούμε αν ήταν αρκετά αυστηρός ο έλεγχός μας και ο έλεγχος των εθνικών μας ομολόγων. Εγώ πιστεύω πως δεν ήταν. Αυτό δείχνει γι' άλλη μια φορά ότι βουλευτές δεν πρέπει να αφήνουμε τον ΟΗΕ στις κυβερνήσεις. Πρέπει να ενισχύσουμε την κοινοβουλευτική διάσταση του ΟΗΕ.

Κυρία Ferrero-Waldner, χαίρομαι πολύ με την κριτική σας αποτίμηση του πρώτου έτους του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, διότι το όργανο αυτό δεν εκπλήρωσε τις προσδοκίες μας. Όμως είναι γεγονός πως ο θεσμός υπάρχει και παραμένει το κύριο διεθνές φόρουμ. Πρέπει να εργαστούμε σε αυτή τη βάση και ελπίζω να επιτύχουμε να βγάλουμε το συμβούλιο από το σημερινό αδιέξοδο. Τέλος, χαίρομαι διότι κάνουμε αυτή τη συζήτηση στις Βρυξέλλες και όχι στο Στρασβούργο.

Günter Gloser, Προεδρεύων του Συμβουλίου. (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θέλω μόνο να συνοψίσω με δυο λόγια, γιατί συμφωνούμε ως προς τους στόχους. Κύριε Lambsdorff, καταλαβαίνω την απογοήτευσή σας για τα θέματα που μόλις απαριθμήσατε. Δεν είστε ο μόνος απογοητευμένος, όμως, γιατί όλοι μας είχαμε πολύ διαφορετικές προσδοκίες.

Συμφωνώ με την Επίτροπο Ferrero-Waldner που είπε ότι το συμβούλιο υπάρχει βέβαια εδώ και ένα χρόνο και εμείς τα είχαμε φανταστεί όλα διαφορετικά, αλλά δεν πρέπει να το καταδικάσουμε. Θεωρώ σωστό να μην δημιουργήσουμε τώρα ρήξη μεταξύ των κοινοβουλίων και των κυβερνήσεων. Αυτό δεν θα βοηθήσει – το αντίθετο μάλιστα.

Μολονότι υπάρχει περιθώριο βελτίωσης σε κάποιους τομείς, η Ευρωπαϊκή Ένωση –και τα εθνικά κοινοβούλια, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, οι κυβερνήσεις και η Επιτροπή είναι όλα μέρος της Ένωσης– πρέπει να είναι ενωμένη και να στείλει ένα σαφές μήνυμα ότι είμαστε πολύ αφοσιωμένοι στα ανθρώπινα δικαιώματα και έτσι δεν θα αφήσουμε κανέναν να μας διχάσει. Μπορώ μόνο να ελπίζω ότι θα καταστεί δυνατό να σημειωθεί πρόοδος σε κάποιους τομείς τον δεύτερο χρόνο, ακόμα κι αν πρέπει μετά από τον πρώτο χρόνο να γίνει πρώτα ένας ρεαλιστικός ενδιάμεσος απολογισμός. Όμως υποστηρίζω ότι θα επιτύχουμε μαζί με εσάς που είστε τόσο ένημεροι υπέρμαχοι των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Ελπίζω

ότι στην έκθεση του επομένου χρόνου θα μπορούμε να καταλήξουμε σε ένα πιο θετικό συμπέρασμα από ό,τι σήμερα.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. MAURO

Αντιπροέδρου

Benita Ferrero-Waldner, *Μέλος της Επιτροπής. (DE)* Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, για μένα το Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων είναι ένα όργανο σε βρεφική ηλικία που αντιμετωπίζει ακόμα ορισμένα προβλήματα ανάπτυξης. Σήμερα δεν είναι εύκολο για την Ευρωπαϊκή Ένωση να επιτύχει πραγματική πρόοδο ως προς την επιβολή των προδιαγραφών μας για τα ανθρώπινα δικαιώματα στο πλαίσιο του ΟΗΕ. Γιατί; Διότι έχουμε λίγους σταθερούς συμμάχους. Συνήθως μας υποστηρίζουν ο Καναδάς, η Ελβετία, η Νορβηγία, οι υποψήφιες χώρες για ένταξη στην ΕΕ και επιμέρους χώρες στο πλαίσιο της πολιτικής γειτνίασης, για να αναφέρω λίγες από τις κύριες πηγές υποστήριξης. Αυτός ο κατάλογος δεν είναι πλήρης, συχνά όμως αντιμετωπίζουμε ένα ενιαίο μέτωπο των χωρών της G77 και σπάνια μπορούμε να πετύχουμε κάτι υιοθετώντας ως προσέγγιση την αντιπαράθεση.

Πρέπει να βγάλουμε τα συμπεράσματά μας από αυτό. Πού έγκειται το πρόβλημα; Τι μπορούμε να κάνουμε; Μπορούμε για παράδειγμα να ενισχύσουμε τον ειδικό εισηγητή, να υποστηρίξουμε την Ύπατη Αρμοστή για τα ανθρώπινα δικαιώματα και να καθιερώσουμε οικουμενικές επανεξετάσεις, μπορούμε όμως επίσης να καταδικάζουμε τις πιο σοβαρές περιπτώσεις και να καταγγέλλουμε τις πιο κατάφωρες παραβιάσεις. Με άλλα λόγια, σε επιμέρους περιπτώσεις πρέπει να συνεχίσουμε να μιλάμε πολύ ξεκάθαρα εξ ονόματος των θυμάτων κακομεταχείρισης.

Πολλές φορές εύχομαι να μπορούσαμε να αντιδρούμε πιο γρήγορα στις εξελίξεις. Για παράδειγμα, από την αρχή ζητούσα να θεσπίσουμε ένα είδος προειδοποιητικού μηχανισμού. Ελπίζω ότι θα μπορέσουμε σταδιακά να προχωρήσουμε προς αυτήν την κατεύθυνση. Μακροπρόθεσμα όμως η επίτευξη των σκοπών του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων θα εξαρτηθεί από την υιοθέτηση μιας νέας προσέγγισης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στο πλαίσιο του ΟΗΕ.

Η μετάβαση σε αυτή τη νέα προσέγγιση ήταν και το επίκεντρο του ψηφίσματος για τη δημιουργία του νέου συμβουλίου. Το ψήφισμα αναφέρει ότι το έργο του συμβουλίου «πρέπει να έχει ως γνώμονα τις αρχές της καθολικότητας, της αμεροληψίας, της αντικειμενικότητας και της μη επιλεκτικότητας, του εποικοδομητικού διεθνούς διαλόγου και της εποικοδομητικής διεθνούς συνεργασίας». Ασφαλώς πρέπει επίσης να έχουμε υπόψη ότι δεν θα υπάρξει ποτέ ένα απολιτικό φόρουμ του ΟΗΕ. Ως εκ τούτου, είναι αναμφισβήτητο ότι δεν πρέπει μόνο να προωθούμε τις αξίες μας, αλλά και να υπερασπιζόμαστε όλα μας τα συμφέροντα.

Πρόεδρος. Ανακοινώνω ότι έλαβα δύο προτάσεις ψηφίσματος⁽¹⁾ που κατατέθηκαν βάσει του άρθρου 103, παράγραφος 2, του Κανονισμού.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Πέμπτη.

15. Διαχείριση των θαλασσίων συνόρων της Ευρώπης - Αλληλεγγύη στην Ευρώπη και προστασία των δικαιωμάτων των μεταναστών (συζήτηση)

Πρόεδρος. Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση σχετικά με τις δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη διαχείριση των θαλασσίων συνόρων της Ευρώπης, την αλληλεγγύη στην Ευρώπη και την προστασία των δικαιωμάτων των μεταναστών.

Peter Altmaier, *Προεδρεύων του Συμβουλίου. (DE)* Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να δηλώσω ξεκάθαρα εξ ονόματος της Προεδρίας ότι οι τελευταίες αναφορές για τους μετανάστες που έχασαν τη ζωή τους όταν τα σκάφη στα οποία επέβαιναν βυθίστηκαν στη Μεσόγειο και για τις τραγωδίες που συνέβησαν εκεί μας θυμίζουν την ευθύνη μας ως κρατών μελών στον τομέα αυτόν.

Ανεξάρτητα από τις αρχές της πολιτικής για τη μετανάστευση, όταν υπάρχει πραγματικός και άμεσος κίνδυνος για τη ζωή, η προστασία της ανθρώπινης ζωής ως ύψιστης αξίας πρέπει να έχει απόλυτη

(1) Βλ. συνοπτικά πρακτικά.

προτεραιότητα. Η αρχή αυτή δεν κατοχυρώνεται μόνο σε αρκετές διεθνείς συμβάσεις, αλλά αντιστοιχεί και στην κοινή μας κατανόηση των αξιών στις οποίες είναι θεμελιωμένη η Ευρωπαϊκή Ένωση.

Ανεξάρτητα από το θέμα της νομικής δικαιοδοσίας, η Ευρωπαϊκή Ένωση φέρει αναμφισβήτητα πολιτική ευθύνη και θα πρέπει να ερωμιστούμε μαζί την ευθύνη αυτή. Γι' αυτό, η Προεδρία αποφάσισε, σε συμφωνία και με την Επιτροπή, ότι το Συμβούλιο των Υπουργών Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων πρέπει να συζητήσει αυτό το θέμα στην επόμενη συνεδρίασή του στις 12 Ιουνίου.

Δεν μπορούμε να αγνοήσουμε ότι υπήρξαν στο παρελθόν προβλήματα ερμηνείας και εφαρμογής διεθνών συμβάσεων και ότι τα προβλήματα αυτά υπάρχουν και σήμερα. Εμείς ως κράτη μέλη πρέπει να αναγνωρίσουμε την ευθύνη μας για την πρόληψη τέτοιων ανθρωπίνων δραμάτων και πολύ σωστά υπογραμμίζεται στο πρόγραμμα της Χάγης η ανάγκη στενής συνεργασίας μεταξύ όλων των κρατών και η ανάγκη για αλληλεγγύη και από κοινού ανάληψη των ευθυνών.

Πέρα από την ανάγκη σωτηρίας ανθρωπίνων ζωών, το καθοριστικό μήνυμα είναι ότι δεν πρέπει να αφήνουμε να φθάνουν τα πράγματα στο να θέτουν αδίστακτες εγκληματικές οργανώσεις σε κίνδυνο τη ζωή αυτών των ανθρώπων επιχειρώντας να τους μεταφέρουν παράνομα στην Ευρώπη. Γι' αυτό είναι σημαντικό να επιτύχουμε, στο πλαίσιο μίας γενικής στρατηγικής για την επίλυση του προβλήματος της μετανάστευσης, μια καλύτερη συνεργασία των χωρών προέλευσης και διέλευσης. Είναι σημαντικό να ενισχύσουμε αυτή τη συνεργασία στο πλαίσιο του πολιτικού διαλόγου με τις κυβερνήσεις των χωρών αυτών για θέματα μετανάστευσης, και ιδίως στο πλαίσιο της ευρωμεσογειακής εταιρικής σχέσης και της διαδικασίας που θα ακολουθήσει μετά τις διασκέψεις ΕΕ-Αφρικής για τη μετανάστευση στο Ραμπάτ και στην Τρίπολη.

Πιστεύουμε ότι οι προσπάθειες που κατεβάλαμε τους τελευταίους μήνες και οι συζητήσεις σε όλες τις συνεδριάσεις του Συμβουλίου κατά τη διάρκεια της φινλανδικής και της γερμανικής Προεδρίας ήταν ένα πρώτο βήμα για να εξασφαλίσουμε πως η Ευρωπαϊκή Ένωση θα μπορεί μελλοντικά να αντιμετωπίζει αυτές τις τραγωδίες πιο αποτελεσματικά και πειστικά για το καλό των ανθρώπων αυτών.

Franco Frattini, Μέλος της Επιτροπής. (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, πολλά ειπώθηκαν από πλευράς Προεδρίας του Συμβουλίου διά στόματος του κ. Altmeier, με την προσέγγιση του οποίου συμφωνώ, και θα ήθελα να δώσω έμφαση σε μια καθαρά πολιτική πτυχή: την απαίτηση να αντιμετωπίσουμε το ζήτημα της μετανάστευσης συνδυάζοντας την ανάγκη για καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων και κάθε παράνομης δραστηριότητας με την απόλυτη ανάγκη για αλληλεγγύη, όπου αλληλεγγύη σημαίνει πάνω από όλα διάσωση των ανθρωπίνων ζωών που κινδυνεύουν.

Όπως ορθώς αναφέρθηκε και όπως τονίζουμε στην κοινή μας δήλωση, μπροστά στον κίνδυνο απώλειας έστω και μίας μόνον ανθρωπίνης ζωής, περνούν σε δεύτερη μοίρα τα καθαρά νομικά ζητήματα που αφορούν την εφαρμογή των διεθνών συμβάσεων για το δίκαιο της θάλασσας, η οποία θα πρέπει, ωστόσο, να είναι αυστηρή και σχολαστική. Πρώτα από όλα πρέπει να σώζεται κάθε ανθρώπινη ζωή σε κίνδυνο. Η αλληλεγγύη βεβαίως δεν είναι μόνον αυτό.

Η αλληλεγγύη αποτελεί τη βάση της γενικής προσέγγισης που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή μετά την ομόφωνη υποστήριξη του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου τον Δεκέμβριο του περασμένου έτους και σε στενή συνεργασία με τη γερμανική Προεδρία της Ευρωπαϊκής Ένωσης αυτό το εξάμηνο. Καταρχάς, πρέπει να υπάρχει αλληλεγγύη μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, πράγμα που σημαίνει ότι κάθε κράτος μέλος της Ένωσης, έστω και εάν πιστεύει ότι το καθημερινό δράμα των μεταναστευτικών ρευμάτων το αφορά ελάχιστα, πρέπει να κατανοήσει ότι το πρόβλημα αυτό είναι και δικό του πρόβλημα και αφορά όλη την ΕΕ, μηδενός εξαιρουμένου. Κρίνεται, συνεπώς, προφανής η απόφαση για περιπολίες στον Ατλαντικό με σκοπό την υποστήριξη της Ισπανίας, η οποία σε διαφορετική περίπτωση θα ήταν αναγκασμένη να αντιμετωπίσει μόνη της το τεράστιο μεταναστευτικό ρεύμα προς τις Κανάριες Νήσους, ή για περιπολίες στη Μεσόγειο, προκειμένου να ανταποκριθούμε στις ανάγκες χωρών όπως η Μάλτα και η Κύπρος, των μικρότερων δηλαδή μεσογειακών χωρών της ΕΕ, χωρίς βεβαίως να ξεχνάμε τις πιο μεγάλες.

Όσον αφορά τις περιπολίες, όλα τα κράτη μέλη πρέπει να ανταποκριθούν στις υποχρεώσεις τους και την προσεχή εβδομάδα θα επισημάνω πολύ φιλικά σε όλους τους συναδέλφους υπουργούς ότι δεν έχουμε προχωρήσει αρκετά μετά τη δέσμευση για τη διάθεση εξοπλισμού. Αυτή είναι η πρώτη πτυχή της αλληλεγγύης μεταξύ των κρατών μελών.

Υπάρχει, ωστόσο, και μια οικονομική πτυχή που αφορά την αλληλεγγύη: πρέπει να κατανεμηθεί το αναγκαίο κόστος για την καθιέρωση των περιπολιών και για την παροχή προστασίας και αξιοπρεπούς

υποδοχής στους ανθρώπους που αντιμετωπίζουν δυσκολίες. Για τον σκοπό αυτόν, κυρίες και κύριοι, είμαι αναγκασμένος να απευθύνω με τη συνήθη ειλικρίνεια μια έκκληση προς το Σώμα. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εξακολουθεί να κρατά δεσμευμένα στο αποθεματικό 12,7 εκατομμύρια ευρώ που είναι απαραίτητα τώρα, και όχι σε μία εβδομάδα, για να συνεχιστούν οι αποστολές Frontex. Σέβομαι τις αποφάσεις αυτού του Κοινοβουλίου, αλλά πρέπει να σας πω με απόλυτη ειλικρίνεια ότι εάν το αποθεματικό, το οποίο πρόκειται να εξετασθεί στις 24-25 Ιουνίου, αποδεσμευτεί στα τέλη αυτού του μήνα, υπάρχει κίνδυνος αναστολής των αποστολών Frontex στην κεντρική Μεσόγειο και στις Κανάριες Νήσους λόγω έλλειψης πόρων. Είναι αναγκαία μια άμεση παρέμβαση για την αποδέσμευση των πόρων, που είναι διαθέσιμοι αλλά κρατούνται στο αποθεματικό.

Υπάρχει ένα ακόμη ζήτημα σχετικά με την αλληλεγγύη και αφορά τη δέσμευσή μας προς τις άλλες εμπλεκόμενες χώρες. Εμείς υποσχθήκαμε να συνεργαστούμε στενότερα με τις χώρες προέλευσης και διέλευσης. Δηλώσαμε με απόλυτη σαφήνεια ότι επιθυμούμε την αποτελεσματική συμβολή τους και ότι είμαστε πρόθυμοι να βοηθήσουμε τις χώρες προέλευσης μέσω ενός συστήματος νόμιμης και ελεγχόμενης μετανάστευσης. Πριν από δεκαπέντε ημέρες παρουσιάσαμε μια σαφή πρόταση για το θέμα αυτό.

Παράλληλα ζητάμε την υποστήριξη των χωρών προέλευσης και διέλευσης για την πρόληψη της εμπορίας ανθρώπων και για να εξηγήσουμε με μεγάλη σαφήνεια σε όσους επιθυμούν να διασχίσουν τον Ατλαντικό ή τη Μεσόγειο ότι αυτό δεν θα είναι ένα ταξίδι για να συναντήσουν την τύχη τους, αλλά πολύ σοβαρούς κινδύνους. Συνεπώς, αυτό που χρειάζεται πριν από οτιδήποτε άλλο είναι η πολιτική και όχι η αστυνομική συνεργασία, προκειμένου να δημιουργηθούν στις χώρες προέλευσης οι συνθήκες για ακόμη πιο σαφή ενημέρωση επί του θέματος αυτού, ενημέρωση η οποία επί του παρόντος απουσιάζει στο ζήτημα αυτό. Αντιθέτως, η Ευρώπη είναι πρόθυμη να δεχθεί όλους όσους είναι έτοιμοι να εργασθούν τίμια σεβόμενοι τον νόμο και οι οποίοι, όπως όλοι γνωρίζουμε, είναι απαραίτητοι σε πολλά κράτη μέλη που αντιμετωπίζουν έλλειψη εργατικού δυναμικού. Αυτή είναι μια ακόμη πτυχή της αλληλεγγύης.

Μια άλλη σημαντική μορφή αλληλεγγύης είναι η υποδοχή των μεταναστών, έστω και των παρανόμων. Είμαι πεπεισμένος ότι κάθε κράτος μέλος οφείλει να καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια για τη διάσωση των ανθρώπινων ζωών στη θάλασσα, αλλά είναι εξίσου αναγκαίο να κατανοήσουν και τα άλλα κράτη μέλη ότι δεν μπορούμε να αφήνουμε μόνο στη Μάλτα, για παράδειγμα, όλο το βάρος της υποδοχής όλων των μεταναστών που διασώζονται από μαλτέζικα πλοία στα νερά της Μεσογείου. Είναι απαραίτητη η αλληλεγγύη καθώς και μια συμφωνία πλαίσιο πολιτικής βάσης για να αποφασίσουμε πού μπορούμε να υποδεχόμαστε τους μετανάστες που καταφθάνουν στις περισσότερο εκτεθειμένες χώρες. Πρόκειται για ακόμη μία έκφραση της αλληλεγγύης: παροχή υποδοχής των μεταναστών σε περισσότερα κράτη μέλη και όχι μόνο στις χώρες που βρίσκονται στην πρώτη γραμμή. Αυτό είναι ένα ακόμη στοιχείο για το οποίο πρέπει να βρεθεί μια συμφωνία επί της αρχής, η οποία δυστυχώς απουσιάζει αυτή τη στιγμή.

Πιστεύω ότι στο Συμβούλιο των Υπουργών της προσεχούς εβδομάδας θα πρέπει να αντιμετωπίσουμε ένα ακόμη ζήτημα: ποιος έχει την ευθύνη των περιπολιών στις περιοχές έρευνας και διάσωσης στην ανοικτή θάλασσα, οι οποίες αποτελούν ευθύνη τρίτων χωρών; Αναφέρθηκε η περίπτωση της Λιβύης. Σύμφωνα με τις διεθνείς συμβάσεις, κάθε χώρα είναι υπεύθυνη για την έρευνα και τη διάσωση σε μια περιοχή ανοικτής θαλάσσης. Τι θα συμβεί εάν μια μη ευρωπαϊκή χώρα, όπως η Λιβύη, δεν εκπληρώνει τις υποχρεώσεις της για έρευνα και διάσωση στη θάλασσα; Πώς θα μπορέσουμε εμείς οι Ευρωπαίοι να επέμβουμε σε αυτήν την περιοχή; Ποιος θα αναλάβει την ευθύνη; Πρόκειται για κανόνες που απουσιάζουν και πρέπει να θεσπιστούν, καθώς το πρόβλημα αφορά την εφαρμογή διεθνών συμβάσεων και όχι της ευρωπαϊκής νομοθεσίας. Ήλθε όμως η στιγμή να αντιμετωπίσουμε το ζήτημα σε ευρωπαϊκό επίπεδο και πιστεύω πως θα ήταν σκόπιμο η συζήτηση να ξεκινήσει στο Συμβούλιο των Υπουργών της προσεχούς εβδομάδας.

Τέλος, ποιος έχει την ευθύνη και τι είδους αλληλεγγύη απαιτείται για την αρχική υποδοχή των μεταναστών που καταφθάνουν και πρέπει να φιλοξενηθούν σε συνθήκες ανθρώπινης αξιοπρέπειας, οι οποίες θεωρούνται απαράβατες και μη διαπραγματεύσιμες; Ποιος πρέπει να αναλάβει την ευθύνη και πώς πρέπει να κατανειμούμε τα καθήκοντα μεταξύ των κρατών μελών; Μπορούμε να πιστεύουμε πως μια μικρή χώρα στο κέντρο της Μεσογείου είναι ικανή να αναλάβει τα πάντα; Αυτό δεν θα ήταν δείγμα αλληλεγγύης μεταξύ των κρατών μελών και το ζήτημα αυτό πρέπει να μας απασχολήσει. Η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να κάνει πολλά για το ζήτημα αυτό: μπορεί να συμβάλει στη χρηματοδότηση και στην οργάνωση επιχειρήσεων επαναπατρισμού στις χώρες προέλευσης που σέβονται τους κανόνες αξιοπρέπειας κάθε επαναπατριζόμενου ανθρώπου. Ασφαλώς, κάθε μετανάστης, έστω και παράνομος, έχει απόλυτο δικαίωμα για σεβασμό της ανθρώπινης αξιοπρέπειάς του, αλλά δεν μπορούμε να επιβάλουμε τις απόψεις μας εάν υπάρχουν κράτη μέλη που αρνούνται τις ευθύνες τους.

Αυτή είναι η αλληλεγγύη που προτείνω και αυτές είναι οι κατευθυντήριες αρχές για να μην επαναληφθεί ποτέ πια η τραγωδία που συνέβη πριν από λίγες ημέρες, για την οποία δεν πιστεύω πως θα ήταν σκόπιμο να απευθύνουμε κατηγορίες ή μομφές, αρκεί να χρησιμεύσει ως τραγικό μάθημα.

Simon Busuttill, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE*. – (MT) Κύριε Πρόεδρε, το χειρότερο που θα μπορούσαμε να κάνουμε είναι να αρχίσουμε να κατηγορούμε ο ένας τον άλλο αντί να εργαστούμε μαζί για να βρούμε μια λύση σε αυτό το σοβαρό πρόβλημα, ένα πρόβλημα που, όπως ειπώθηκε, δεν αφορά μία συγκεκριμένη χώρα, αλλά όλες τις χώρες. Το να κατηγορηθεί η Μάλτα σε σχέση με τα γεγονότα που συνέβησαν στα ύδατα της Λιβύης και, ως εκ τούτου, όχι υπό την ευθύνη της Μάλτα είναι λανθασμένο και άδικο. Η Μάλτα γνωρίζει καλά τις υποχρεώσεις της και τις εκπληρώνει, διατηρώντας παράλληλα απόλυτο σεβασμό για την ανθρώπινη ζωή. Σε τέτοιο βαθμό μάλιστα που η πλειονότητα των μεταναστών, οι οποίοι φθάνουν στη Μάλτα κάθε χρόνο και περισυλλέγονται από τη θάλασσα, σώζονται από τον χάρου τα δόντια. Ωστόσο, το βάρος που πρέπει να υποστεί η Μάλτα είναι ήδη δυσανάλογο. Για να αναφέρω ένα παράδειγμα, κύριε Altmaier: ο θαλάσσιος χώρος για την παρακολούθηση του οποίου είναι υπεύθυνη η Μάλτα είναι περίπου τα δύο τρίτα του μεγέθους της Γερμανίας ή σχεδόν τα τρία τέταρτα του μεγέθους της Ιταλίας. Είμαστε υπεύθυνοι για το σύνολο αυτής της περιοχής. Μέχρι τώρα η Μάλτα εκτελούσε περιπολίες αβοήθητη, γιατί ο Frontex δεν έχει καν ξεκινήσει ακόμη τις δικές του περιπολίες. Κύριε Επίτροπε, αυτό το Κοινοβούλιο αναμένει με τόση ανυπομονησία να ξεκινήσει η λειτουργία του Frontex που διπλασίασε τον προϋπολογισμό του. Ωστόσο, μέχρι στιγμής ο Frontex έχει αποδειχθεί απολύτως αναποτελεσματικός στη Μεσόγειο. Ως εκ τούτου, το γεγονός ότι η Μάλτα πρέπει να επωμιστεί την ευθύνη για γεγονότα που συμβαίνουν στα ύδατα της Λιβύης είναι άδικο και αθέμιτο. Αντί να ανταλλάσσουμε κατηγορίες, πρέπει να εργαστούμε όλοι μαζί για να βρούμε μια λύση. Πράγματι, η λύση, αν την επιθυμούμε, είναι ξεκάθαρη. Δεδομένου ότι αυτό δεν είναι πρόβλημα μίας και μόνο χώρας, το βάρος που συνεπάγονται οι μετανάστες οι οποίοι διασώζονται από τα ύδατα της Μάλτας πρέπει να διανέμεται μεταξύ όλων: – ναι, μεταξύ των 27 κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αυτό είναι απολύτως σαφές. Αυτό που δεν είναι σαφές, κύριε Πρόεδρε, είναι το αν οι εθνικές κυβερνήσεις επιθυμούν να επωμιστούν αυτή την ευθύνη και να αναλάβουν ένα μέρος του βάρους. Σας ευχαριστώ.

Martine Roure, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE*. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, είναι απολύτως απαράδεκτο το γεγονός ότι κάθε καλοκαίρι γινόμαστε μάρτυρες ανθρώπινων τραγωδιών στα σύνορα της Ευρώπης. Παρά την αγανάκτησή μας, κάθε χρόνο αυτές οι τραγωδίες επαναλαμβάνονται.

Πώς μπορεί η Ευρωπαϊκή Ένωση να αφήνει αυτούς τους ανθρώπους μόνους, αντιμετώπους με την απελπισία τους στις πύλες της Ευρώπης; Η Επιτροπή πρέπει να ζητήσει δεσμεύσεις από τα κράτη μέλη στο επόμενο Συμβούλιο Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (ΔΕΥ): πρέπει να διασφαλίσουμε ότι συμβάντα τέτοιου είδους δεν θα ξανασυμβούν. Είναι απαράδεκτο να συζητούμε για τις ευθύνες μεμονωμένων ατόμων ενώ υπήρχαν άνθρωποι που κινδύνευαν στη θάλασσα και δεν διασώθηκαν.

Η Μάλτα φέρει μεγάλο μέρος της ευθύνης, αυτό είναι βέβαιο. Η παροχή συνδρομής σε ανθρώπους που βρίσκονται σε κίνδυνο είναι καθήκον και όχι επιλογή, αλλά αυτοί αφέθηκαν να πεθάνουν. Πιστεύω, ωστόσο, ότι είμαστε όλοι υπεύθυνοι γι' αυτή την τραγωδία. Έλαβα μηνύματα από πολλούς Μαλτέζους που είναι άτομα που νοιάζονται και τα οποία θλίβονται που βλέπουν τους μετανάστες να υφίστανται τέτοια μεταχείριση και τη χώρα τους να βρίσκεται σε αυτή την κατάσταση. Ταυτόχρονα, ωστόσο, αντιλαμβάνονται ότι η μικρή χώρα τους έχει εγκαταλειφθεί μόνη να αντιμετωπίσει το πρόβλημα.

Θα ήθελα λοιπόν εδώ να πω ότι αυτά τα συμβάντα καταδεικνύουν την έλλειψη ευρωπαϊκής αλληλεγγύης σε σχέση με τη διαχείριση των συνόρων και την υποδοχή των μεταναστών. Είναι απαράδεκτο το γεγονός ότι το βάρος πέφτει ουσιαστικά στις χώρες της Νότιας και Ανατολικής Ευρώπης. Η Ευρώπη πρέπει να δείξει την αλληλεγγύη της και να αναλάβει δράση έτσι ώστε το κόστος και οι ευθύνες να κατανέμονται σε όλα τα κράτη μέλη. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο ζητώ από τα κράτη μέλη να διαθέσουν περισσότερους πόρους στον Frontex έτσι ώστε οι θαλάσσιες αποστολές να μπορούν να αρχίζουν πριν από τα τέλη Ιουνίου και να αναπτύσσονται ευρέως, ιδιαίτερα δε στη Μεσόγειο.

Με ικανοποίηση έμαθα ότι η αξιολόγηση του κανονισμού Δουβλίνο II πρόκειται να μας παρουσιαστεί τις προσεχείς ημέρες. Αυτό μας είπαν πρόσφατα. Την ζητούσαμε επί αρκετούς μήνες, αν και σήμερα αυτό που χρειάζεται δεν είναι πλέον μια αξιολόγηση αλλά μια γρήγορη αναθεώρησή του. Ο κανονισμός Δουβλίνο II δεν είναι προφανώς κατάλληλος, ειδικά για μια μικρή χώρα όπως η Μάλτα.

Τέλος, ρωτούμε την Επιτροπή να μας πει σε ποιο σημείο βρίσκονται οι συζητήσεις με τη Λιβύη σχετικά με τη μετανάστευση. Πρόσφατα συμβάντα έχουν καταδείξει την αδυναμία της Λιβύης να παράσχει

συνδρομή σε μετανάστες και σε άτομα που κινδυνεύουν. Έχουμε ήδη πει και το επαναλαμβάνουμε: η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν πρέπει να αποποιηθεί τις ευθύνες της και να τις μεταθέτει σε άλλη χώρα που δεν εφαρμόζει τα ίδια κατάλληλα πρότυπα σε σχέση με την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων.

Jeanine Hennis-Plasschaert, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE.* – (NL) Κύριε Πρόεδρε, η παράνομη μετανάστευση είναι ένα θέμα που πρέπει να αντιμετωπιστεί επείγοντως, διότι είναι ένα θέμα έκτακτης ανάγκης εδώ και λίγο καιρό. Τα πρώτα διστακτικά βήματα έχουν ήδη γίνει. Αυτό δεν αλλάζει το γεγονός, ωστόσο, ότι το 2007 εξακολουθούν να υπάρχουν ακόμη πολλές παρεμβολές όσον αφορά το ζήτημα του ποιος είναι υπεύθυνος να σώσει ανθρώπους που πνίγονται, είτε αυτοί είναι νόμιμοι είτε παράνομοι. Αυτό που προκαλεί κατάπληξη είναι ότι δεν θεωρούν όλοι το ηθικό και το νόμιμο καθήκον εξίσου σοβαρά. Φυσικά, όπως επεσήμανε η κ. Roure πριν από ένα λεπτό, η Μάλτα έχει το δύσκολο έργο όσον αφορά τη μεγάλη εισροή λαθρομεταναστών. Αυτό δεν χωρά αμφισβήτηση. Θα πρέπει, ως εκ τούτου, να ενεργοποιήσουμε αυτή την πολυπόθητη και πολυσυζητημένη αλληλεγγύη το συντομότερο δυνατό. Μου κάνει επίσης εντύπωση ότι ζητείται η ταχεία εισαγωγή ενός μηχανισμού επιμερισμού των βαρών.

Η πραγματικότητα αυτή, ωστόσο, δεν δικαιολογεί σε καμία περίπτωση τον τρόπο με τον οποίο η Μάλτα σκέφτεται ότι θα πρέπει να χειριστεί το ηθικό και το νόμιμο καθήκον της. Σε τελική ανάλυση, μιλάμε για ένα κράτος μέλος της ΕΕ, που σημαίνει ότι εμείς, ως Ένωση, είμαστε υπεύθυνοι. Ενόσω η Μάλτα και η Λιβύη δεν μπορούν να συμφωνήσουν για την ακριβή τοποθεσία των 27 ανθρώπων που πνίγονται, εκείνοι κρατιούνται γραπωμένοι σε δίχτυα επί τρεις ημέρες. Αυτό δεν είναι μεμονωμένο φαινόμενο, δυστυχώς. Παραλογισμός. Γνωρίζουμε όλοι ότι η Λιβύη δεν είναι ακριβώς ξακουστή ως ο παράδεισος των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ή των ανθρωπιστικών ιδεωδών, κάθε άλλο. Το γεγονός ότι η Ένωση κινδυνεύει να υιοθετήσει την ίδια στάση απέναντι σε αυτούς τους ανθρώπους που πνίγονται είναι καθαρό σκάνδαλο.

Χθες, στον φάκελο της συζήτησής μου για την Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού, βρήκα μια μελέτη για τους λαθρομετανάστες στη θάλασσα, τις δράσεις που προτείνονται, οι οποίες θα πρέπει να εφαρμοστούν κατά προτεραιότητα. Ο Επίτροπος Frattini θα πρέπει να συνεργαστεί με τον Επίτροπο Barrot επ' αυτού. Τα χρήματα δεν αρκούν από μόνα τους. Γνωρίζετε πολύ καλά ότι το Συμβούλιο είναι αυτό ακριβώς που κρατά το κλειδί όσον αφορά την επιστροφή των λαθρομεταναστών. Την ίδια στιγμή, και πρωτίστως, ας ξεκαθαρίσουμε ότι κανείς, ναι, κανείς, δεν πρέπει να κρύβεται πίσω από τα λεγόμενα νομικά κενά στο διεθνές ναυτικό δίκαιο, για παράδειγμα. Όπου υπάρχει η πολιτική βούληση, πάντα βρίσκεται ένας τρόπος.

Θέλω να τελειώσω με ένα σχόλιο προς το Συμβούλιο. Πρόεδροι του Συμβουλίου, μπορείτε να συνεχίστε για πάντα να εκδίδετε δηλώσεις του Βερολίνου, στις οποίες οι ευρωπαϊκές αξίες είναι κεντρικές. Αν δεν γίνει τίποτα απολύτως στην πράξη, ωστόσο, τότε η πραγματικότητα μας δίνει μια τελείως διαφορετική εικόνα και εσείς, ως Πρόεδρος του Συμβουλίου, βάζετε στην αξιοπιστία της ΕΕ στη ζυγαριά. Μεταφράστε τα ωραία λόγια που τόσο πολύ σας αρέσει να διακηρύσσετε, πράγμα που κάνατε πριν από ένα λεπτό, σε πράξεις. Σας καλώ να εκπληρώσετε τις φιλοδοξίες που διατυπώσατε στα προγράμματα του Τάμπερε και της Χάγης, μεταξύ άλλων. Υλοποιήστε τις υποσχέσεις σας. Με όλο τον δέοντα σεβασμό, η πραγματοποίηση μιας συζήτησης την άλλη εβδομάδα είναι φανταστική, αλλά δεν είναι αρκετά καλή. Τα ζητήματα δεν είναι καινούρια. Η δράση είναι αυτό που απαιτείται τώρα.

Jean Lambert, *εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE.* – (EN) Κύριε Πρόεδρε, νομίζω ότι πολλά από τα πρόσφατα περιστατικά και οι σοκαριστικές εικόνες που είδαμε ενός μικρού σκάφους που τραβούσε ανθρώπους με τα δίχτυα του, είναι αποτέλεσμα –όπως ακούμε– μιας σειράς παραλείψεων, πολλές εκ των οποίων θα μπορούσαν σίγουρα να είχαν αποφευχθεί με λίγο σχεδιασμό εκ των προτέρων. Υποθέτουμε ότι στο προσεχές Συμβούλιο Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων θα γίνει αυτό. Θα μπορούσαν να είχαν αποφευχθεί αν τα κράτη μέλη είχαν εκπληρώσει τις δεσμεύσεις τους σχετικά με την υλικοτεχνική και άλλης μορφής υποστήριξη για τον Frontex και για άλλα μέτρα που υποσχέθηκαν να εφαρμόσουν μετά την εμπειρία στα Κανάρια, στη Λαμπεντούσα, στη Μάλτα, στην Κύπρο, κλπ. Θα μπορούσαν να είχαν αποφευχθεί, όπως είπε ο Επίτροπος Frattini, αν τα κράτη μέλη είχαν προετοιμάσει ένα σχέδιο Β σε περίπτωση που η Λιβύη δεν καταφέρει να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις της. Πράγματι, φαίνεται ότι η Λιβύη δεν καθόρισε με σαφήνεια τη δική της θαλάσσια περιοχή διάσωσης, γιατί λοιπόν διαπραγματεύομαστε σε κατάσταση έκτακτης ανάγκης ενώ γνωρίζουμε ότι υπάρχει ήδη διαφωνία και θα μπορούσαμε να έχουμε ήδη σχεδιάσει μια αντίδραση;

Συμφωνώ με την κ. Roure: πρέπει να προσέχουμε τις συμφωνίες που διαπραγματεύομαστε με μια χώρα που έχει κακό ιστορικό ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Αυτό καλύπτει και πολλές από τις χώρες διέλευσης και καταγωγής. Αυτές οι συμφωνίες πρέπει να γίνονται δημόσια, είτε είναι πολυμερείς είτε διμερείς,

και το Κοινοβούλιο δεν έχει λάβει ακόμα τα έγγραφα που υποσχέθηκαν ότι θα παράσχουν οι ιταλικές αρχές μετά την επίσκεψή μας στη Λαμπεντούσα.

Η Ομάδα μου πιστεύει ότι χρειαζόμαστε μια υπηρεσία ασύλου για να οργανώσει ομάδες εμπειρογνομόνων οι οποίες θα βοηθήσουν τις χώρες που υφίστανται πίεση να αξιολογήσουν τις αιτήσεις. Αναφορικά με τον κανονισμό Δουβλίνο II, γνωρίζουμε επίσης ότι ο φόβος των συνεπειών κάνει ορισμένα κράτη απρόθυμα να δράσουν και να αναλάβουν ευθύνη διότι αισθάνονται ότι είναι μόνα τους. Αλλά υπάρχει και το θέμα των οδηγιών για την υποδοχή και τις διαδικασίες, καθώς και της ποιότητας εφαρμογής τους. Η ΕΕ πρέπει να παράσχει ξανά υποστήριξη για να διασφαλίσει μια ποιοτική διαδικασία: άλλο ένα έργο για την υπηρεσία ασύλου.

Αλλά πρέπει επίσης να παράσχουμε στήριξη σε άλλες χώρες για να αντιμετωπίσουν την επεξεργασία των αφίξεων. Πρέπει επίσης να καταστήσουμε σαφές ότι δεν τιμωρούμε εκείνους που κάνουν διασώσεις, συνεπώς δεν έχουμε άλλες διώξεις τύπου *Cap Anamur*. Μας λένε ότι το δίκαιο της θάλασσας είναι σαφές: οι άνθρωποι που διατρέχουν κίνδυνο πρέπει να διασώζονται ανεξαρτήτως του καθεστώτος τους. Είμαι απόλυτα βέβαιος ότι, αν αυτοί οι άνθρωποι που παρουσιάζονται στα μέσα ενημέρωσής μας ήταν επιβάτες κρουαζιερόπλοιου, θα είχαν διασωθεί πολύ πιο γρήγορα απ' ό,τι έγινε.

Giusto Catania, *εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL*. – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, ορθώς έπραξε ο κ. Frattini να μιλήσει για αλληλεγγύη, αλλά εμείς θεωρούμε ως πρωταρχικό μας καθήκον να εκφράσουμε την αλληλεγγύη μας στις οικογένειες των ανθρώπων που έχασαν τη ζωή τους στη Μεσόγειο. Αλληλεγγύη για να εξηγήσουμε και σε εμάς τους ίδιους ότι πρέπει να πάψουμε να τους αποκαλούμε λαθρομετανάστες και ότι ίσως θα πρέπει να αρχίσουμε να τους αποκαλούμε ναυαγούς, καθώς αυτό είναι στην πραγματικότητα: άνθρωποι – άνδρες και γυναίκες – που πνίγηκαν στη θάλασσα της Μεσογείου ενώ επιχειρούσαν να φτάσουν στην Ευρώπη, στους οποίους δεν παρασχέθηκε καμία ευκαιρία να περισυλλεχθούν και να σωθούν, αλλά αφέθηκαν επί τρεις ημέρες γραπωμένοι σε ένα δίχτυ για τόνους. Πρέπει να το πούμε χωρίς περιστροφές: οι ευθύνες είναι σοβαρές!

Ο κ. Frattini το είπε σαφώς στη συνέντευξή του προς μια ιταλική εφημερίδα όταν αναφέρθηκε σε σοβαρότατες ευθύνες της κυβέρνησης της Μάλτας. Θα πρέπει να το επαναλάβουμε σε αυτήν την Αίθουσα και να πούμε επίσης ότι δεν επιδείχθηκε ούτε η στοιχειώδης ανθρωπιά για να επιτραπεί η ταφή αυτών των ανθρώπων· απορρίφθηκε ακόμη και η ιδέα να γίνουν δεκτοί μετά θάνατον.

Θα πρέπει, συνεπώς, να αποφασίσουμε επιτέλους ότι, μολονότι ο Frontex μπορεί να έχει συγκεκριμένη αποστολή, βασική του προτεραιότητα πρέπει να είναι η διάσωση των ανθρώπων στη θάλασσα. Το είχαμε πει και την προηγούμενη φορά, όταν συζητήσαμε για τις ομάδες ταχείας επέμβασης στα σύνορα. Δυστυχώς, αυτή είναι η πολλοστή τραγωδία, καθώς τα τελευταία δέκα χρόνια πάνω από 9 000 άνθρωποι πνίγηκαν προσπαθώντας να φτάσουν στην Ευρώπη. Αυτή όμως ήταν η μεγαλύτερη τραγωδία των τελευταίων δέκα ετών.

Θα πρέπει επίσης να εξετάσουμε σοβαρά μήπως είναι ανάγκη να διευρυνθούν οι νόμιμες οδοί εισόδου των μεταναστών, καθώς και τη δυνατότητα αναθεώρησης του κανονισμού Δουβλίνο II, προκειμένου να αποφευχθούν όσα συνέβησαν και εξακολουθούν να συμβαίνουν τις τελευταίες ημέρες.

Προσέξτε γιατί, κατά την άποψή μου, συμβαίνει κάτι πολύ σοβαρό: χάνουμε τις κατευθυντήριες αρχές του δυτικού μας πολιτισμού, ο οποίος βασίζεται στη φιλοξενία και στο δικαίωμα της ταφής. Όπως μας διδάξαν οι αρχαίοι Έλληνες τραγικοί, αυτή πρέπει να είναι η αφετηρία μας για να μπορέσουμε να αναπτύξουμε μια νέα ιδέα της υποδοχής και της φιλοξενίας στην Ευρώπη.

Manfred Weber (PPE-DE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Gloser, κύριε Επίτροπε, είναι σημαντικό να θυμηθούμε σήμερα τις εικόνες που όλοι είδαμε στις εφημερίδες και στην τηλεόραση. Ένα πλοίο εθεάθη από αέρος και την ώρα που άρχισε η τοπική επιχείρηση διάσωσης, το πλοίο δεν υπήρχε πια και 53-57 άτομα είχαν πνιγεί. Σήμερα μιλάμε και για άλλες περιπτώσεις όπου σχεδόν όλοι οι επιβάτες των σκαφών ήταν νεκροί. Μιλάμε για παιδιά, για μωρά, για πολλούς αγνώστους ανθρώπους – με δυο λόγια, για μια φρικτή τραγωδία που ασφαλώς πρέπει να μας συγκλονίσει. Επιτρέψτε μου λοιπόν να πω πρώτα απ' όλα, εξ ονόματος της Ομάδας του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών, ότι το θέμα αυτό αφορά άμεσα την Ευρώπη. Αφορά θεμελιώδη δικαιώματα, αφορά τον ακρογωνιαίο λίθο των αξιών μας, δηλαδή το δικαίωμα στη ζωή. Η σημερινή συζήτηση δεν αφορά τη διαφωνία για τη μετανάστευση και το ποιον αφήνουμε να μπει στην Ευρώπη και ποιον όχι, αλλά αφορά καθαρά ανθρωπιστικά ζητήματα. Γι' αυτό θα ήθελα να υπογραμμίσω πως οι αξίες δεν σταματούν σε σύνορα. Εμείς οι Ευρωπαίοι πιστεύουμε πως οι αξίες είναι αμέριστες και πρέπει να τις εφαρμόζουμε.

Δεύτερον, θα ήθελα να υπογραμμίσω ότι –όπως είπαν ήδη πολλοί συνάδελφοι– η ευρωπαϊκή αλληλεγγύη είναι τώρα απολύτως απαραίτητη. Το να αφήνουμε αβοήθητη μια μικρή χώρα σαν τη Μάλτα και άλλες χώρες στα νότια σύνορά μας και μετά να τις κατηγορούμε δεν είναι σωστό. Όχι, αυτό είναι ευρωπαϊκό ζήτημα. Θεωρώ πολύ λυπηρό ότι αυτή η τραγωδία δεν παρουσιάστηκε σχεδόν καθόλου στα μέσα ενημέρωσης της Κεντρικής και Βόρειας Ευρώπης και ότι οι άνθρωποι στα μέρη αυτά δεν ενδιαφέρονται καθόλου για το ζήτημα αυτό.

Τώρα απαιτείται δράση. Για τον λόγο αυτό, κύριε Επίτροπε, ευχαρίστως ασπάζομαι, εξ ονόματος της Ομάδας του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών, την ιδέα ότι πρέπει να συζητήσουμε για πάγωμα δαπανών εάν χρειάζονται πόροι για τον σκοπό αυτόν. Ζητώ από το Συμβούλιο –απευθυνόμενος σε σένα, Peter– όχι μόνο να υιοθετήσει αποφάσεις, αλλά και να αναλάβει τώρα επιτέλους δράση. Οι άνθρωποι αυτοί δεν θα σωθούν με αποφάσεις – μόνο πρακτικά μέτρα μπορούν να τους σώσουν τη ζωή. Γι' αυτό ζητώ εντελώς συγκεκριμένα να είναι αυτή η ανθρωπιστική καταστροφή ένα από τα κύρια θέματα της ημερήσιας διάταξης της συνεδρίασης του Συμβουλίου που θα γίνει την επόμενη εβδομάδα.

Javier Moreno Sánchez (PSE). – (ES) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, για άλλη μια φορά έφτασαν στα σπίτια μας εικόνες απελπιστικών καταστάσεων και θανάτων μεταναστών. Αυτές οι εικόνες μας δείχνουν για άλλη μια φορά το πιο δραματικό και ορατό πρόσωπο της λαθρομετανάστευσης. Αντικατοπτρίζουν για άλλη μια φορά μια επαναλαμβανόμενη ανθρωπιστική έκτακτη ανάγκη που απαιτεί άμεση και δραστήρια απάντηση.

Αυτή η κατάσταση δεν θα σταματήσει από μόνη της. Περισσότεροι από 9 000 άνθρωποι έχουν ήδη χάσει τη ζωή τους προσπαθώντας να διασχίσουν τη Μεσόγειο και, με την άφιξη της καλοκαιρίας, αυτός ο αριθμός θα συνεχίσει να αυξάνεται.

Την προηγούμενη εβδομάδα, οι αρχές ενός κράτους μέλους απέτυχαν να συμμορφωθούν με τις βασικές διεθνείς δεσμεύσεις τους αναφορικά με τη διάσωση και υποδοχή των ναυαγών. Λοιπόν, δεν αρκεί να καταδικάζουμε αυτό το κράτος για την απαράδεκτη στάση του και να ζητάμε να αναλάβει τις ευθύνες του προκειμένου να διασφαλιστεί ότι αυτή η κατάσταση δεν θα επαναληφθεί ξανά. Ούτε μπορούμε να αναθέσουμε την καταπολέμηση της λαθρομετανάστευσης στους κυβερνήτες των αλιευτικών. Δεν μιλάμε για ένα πρόβλημα της Μάλτας. Είναι ένα ευρωπαϊκό πρόβλημα που απαιτεί μια γενικευμένη απάντηση βασισμένη στην αλληλεγγύη όλων μας. Επιμένω: όλα τα κράτη μέλη, κοινή ευθύνη, διαφάνεια και αμοιβαία εμπιστοσύνη.

Για όλους αυτούς τους λόγους, θέλω να απευθύνω έκκληση στο Συμβούλιο, την Επιτροπή και σ' αυτό το Κοινοβούλιο να υιοθετήσουν αμέσως συγκεκριμένα μέτρα για να τεθεί ένα τέλος σε αυτή την απαράδεκτη κατάσταση. Ο Frontex πρέπει να πάψει να είναι μια χίμαιρα και πρέπει να διαθέτει τους απαραίτητους πόρους για κοινές περιπόλους ελέγχου που θα λειτουργούν σε μόνιμη βάση όλο τον χρόνο σε περιοχές υψηλού κινδύνου.

Κυρίες και κύριοι, εμείς οι Ευρωπαίοι δεν μπορούμε να συνεχίσουμε να συζητάμε και να διαφωνούμε μεταξύ μας ενώ μετανάστες συνεχίζουν να πνίγονται. Ας δράσουμε τώρα.

Ignasi Guardans Cambó (ALDE). – (ES) Θέλω να αρχίσω συγχαίροντας τον Επίτροπο που ανέλαβε τις ευθύνες του σε σχέση με αυτό το θέμα. Ελπίζω να μην είναι μόνο λόγια, αν και είναι φυσικά καλό να αρχίζει κανείς από τα λόγια.

Είναι απολύτως απαράδεκτο να αφήνουμε μια ομάδα ανθρώπων να πεθαίνουν ενώ οι κυβερνήσεις και οι γραφειοκρατίες των διαφόρων κρατών μελών διαφωνούν για το ποιος είναι υποχρεωμένος να διασώσει αυτούς τους ναυαγούς που πεθαίνουν από πείνα, από πνιγμό, από την έκθεση στον ήλιο...

Η Μάλτα έχει τις υποχρεώσεις της και η στάση της ήταν απαράδεκτη και πρέπει να καταδικαστεί. Η Ένωση, ωστόσο, πρέπει φυσικά να είναι σε θέση να υποστηρίξει τη Μάλτα σήμερα, την Ισπανία, στις Κανάριες Νήσους, χθες, και οπουδήποτε αλλού αύριο, όταν πρόκειται για τη διάσωση των ζώων ανθρώπων που θέλουν να εισέλθουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Αρχίζει το καλοκαίρι και, μαζί του, θα δούμε για άλλη μια φορά το ανθρώπινο ρεύμα ανθρώπων που θέλουν να ζήσουν τα όνειρά τους στο Λονδίνο ή το Αμβούργο, αλλά οι οποίοι είναι καταδικασμένοι να πεθάνουν στις ακτές του νότου.

Αυτό είναι το μήνυμα που πρέπει να στείλουμε.

Αυτή τη στιγμή είμαστε στη μέση μιας συζήτησης σχετικά με το μέλλον της Ευρώπης, σχετικά με αυτά που θέλουμε και αυτά που μπορούμε να κάνουμε μαζί. Λοιπόν, σε πεδία όπως αυτό μπορεί η Ευρωπαϊκή Ένωση να βρει τη νομιμότητά της. Δεν μιλάω μόνο για αξιοπιστία. Μιλάω για νομιμότητα. Ωστόσο, η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί επίσης να χάσει τη νομιμότητά της σε αυτό το πεδίο.

Τι είδους Ένωση είναι αυτή που έχουμε μεταξύ μας που μπορεί να οργανώνει και να ρυθμίζει κάθε είδους πράγματα –μερικά από τα οποία οι πολίτες μας θεωρούν ότι είναι παράλογα, ακόμη και ανόητα– αλλά η οποία είναι ανίκανη να οργανώνει τα πράγματα κατά τέτοιο τρόπο ώστε οι άνθρωποι που επιχειρούν να φτάσουν στα σύνορά μας να μην πεθαίνουν, ώστε οι άνθρωποι που προσπαθούν να φτάσουν στα κάστρα μας να μην είναι καταδικασμένοι να πεθάνουν στις πύλες του κάστρου;

Κύριε Αντιπρόεδρε, έχετε μια ιστορική πρόκληση, μια πολιτική και ιστορική πρόκληση. Έχετε την ευθύνη να προωθήσετε την αλληλεγγύη, αλλά αν η αλληλεγγύη δεν εμφανιστεί, έχετε την ευθύνη να την επιβάλλετε. Έχετε την εξουσία να το κάνετε. Αν η αλληλεγγύη δεν εμφανιστεί, θα πρέπει να την επιβάλλετε. Να την επιβάλλετε πολιτικά, ντροπιάζοντας τα κράτη που δεν αναλαμβάνουν τις ευθύνες τους, και να την επιβάλλετε διά της βίας μέσω νομοθετικών προτάσεων ούτως ώστε όλοι να αναλάβουν τις ευθύνες τους απέναντι στο παρόν και στο παρελθόν, με τόσους πολλούς θανάτους που χρεώνονται σε κυβερνήσεις που δεν διαδραματίζουν τον ρόλο τους.

Hubert Pirker (PPE-DE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κάθε μέρα όλο και πιο πολλοί λαθρομετανάστες προσπαθούν να φθάσουν στην ηπειρωτική Ευρώπη και κάθε μέρα βλέπουμε απαράδεκτες καταστάσεις και απαράδεκτες τραγωδίες στη νότια Ευρώπη. Η Ευρωπαϊκή Ένωση δημιούργησε τον Frontex, και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ήταν πρόθυμο να διπλασιάσει τον ετήσιο προϋπολογισμό για την επιτήρηση των συνόρων. Τώρα ο Frontex έχει προϋπολογισμό 35 εκατομμυρίων ευρώ. Παρ' όλ' αυτά, καθημερινά διασχίζουν τα σύνορα της Ευρωπαϊκής Ένωσης όλο και πιο πολλοί λαθρομετανάστες. Αυτό σημαίνει απλά ότι η επιτήρηση των συνόρων δεν λειτουργεί. Η συνδρομή προς τα κράτη μέλη και ο συντονισμός που υποτίθεται ότι προσφέρει ο Frontex δεν λειτουργούν.

Εάν ο συντονισμός πάσχει, τότε η εργασία του Frontex πρέπει να επικριθεί. Αν, ωστόσο, τα κράτη μέλη δεν παρέχουν το προσωπικό και τον εξοπλισμό που είχαν υποσχεθεί, τότε εκείνα πρέπει να λογοδοτήσουν και να εκπληρώσουν τις υποχρεώσεις τους. Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να αποδώσουμε ολόκληρη την ευθύνη στις χώρες της νότιας Ευρώπης.

Σε αυτό το πλαίσιο, θέλω να κάνω μία ερώτηση στον Επίτροπό μας: σε μία ανακοίνωση Τύπου στις 24 Μαΐου η Επιτροπή δήλωσε ότι ο αριθμός αεροσκαφών, πλοίων και περαιτέρω εξοπλισμού που διατέθηκαν μέχρι σήμερα είναι ικανοποιητικός. Σήμερα μαθαίνουμε από άλλη αναφορά της Επιτροπής ότι επικρίνει τα κράτη μέλη διότι παρέδωσαν μόνο το ένα δέκατο των αεροσκαφών, πλοίων και ελικοπτέρων που είχαν υποσχεθεί. Τι ισχύει τελικά; Μπορείτε να μας το διευκρινίσετε, κύριε Επίτροπε; Εφόσον ο Frontex ιδρύθηκε από εμάς και έχει τόσα μέσα, πρέπει να λειτουργεί. Σε διαφορετική περίπτωση, ας τον καταργήσουμε κι ας εξετάσουμε άλλες δυνατότητες.

Οποσδήποτε –και εδώ απευθύνω έκκληση σε κάθε υπεύθυνο– η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει πέρα από την περιφρούρηση των δικών μας συνόρων να προσφέρει και βοήθεια για τη δημιουργία ενός λειτουργικού συστήματος παρακολούθησης των συνόρων των χωρών διέλευσης –αυτή είναι μια μορφή επί τόπου συνδρομής που θα βοηθήσει και εμάς– καθώς και να παρέχει ενισχύσεις για τη σταθεροποίηση και να κάνει τοπικές ενημερωτικές εκστρατείες στις χώρες καταγωγής. Ασφαλώς είναι πια καιρός να αναλάβουμε δράση αντί να συνεχίσουμε να συζητούμε για μια απαράδεκτη κατάσταση.

Claudio Fava (PSE). – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Frattini, κυρίες και κύριοι, συμφωνώ με τις θέσεις που ανέπτυξε ο κ. Frattini σήμερα εδώ και στις συνεντεύξεις του των τελευταίων ημερών, αλλά αυτός που διαφωνεί κάθετα είναι ο Υπουργός Εξωτερικών της Μάλτας. Σε μία δήλωσή του που κυκλοφόρησε σήμερα το απόγευμα εξηγεί ότι η Μάλτα δεν μπορεί να αναλάβει τους λαθρομετανάστες οι οποίοι δεν υπάγονται νομικά στη δικαιοδοσία της χώρας του.

Είκοσι ένας νεκροί δεν αποτελούν νομικό πρόβλημα και στο προσεχές Συμβούλιο των Υπουργών θα πρέπει κάποιος, είτε η Προεδρία είτε η Επιτροπή, να εξηγήσει στην κυβέρνηση της Μάλτας τη διαφορά μεταξύ λαθρομεταναστών και ναυαγών. Κάποιος θα πρέπει να υπενθυμίσει στον Υπουργό Εξωτερικών της Μάλτας ότι ένα αλιευτικό με μαλτέζικη σημαία αποφάσισε να εγκαταλείψει είκοσι επτά ανθρώπους γαντζωμένους σε ένα σχοινί για την αλιεία του τόνου θεωρώντας ίσως πιο σημαντική τη διάσωση των αλιευμένων τόνων παρά των ανθρώπινων ζωών.

Κάποιος θα πρέπει να εξηγήσει στον Υπουργό της Μάλτας και σε όλους τους υπουργούς μας ότι το ανθρωπιστικό δίκαιο δεν υπακούει σε νομικές υποχρεώσεις και σε συμβάσεις που υπογράφουν οι χώρες μας. Επειδή πιστεύω πως είναι σημαντικό να περάσουμε από τα λόγια στα έργα, συμφωνώ μαζί σας, κύριε Frattini, ότι πρέπει να αποδεσμεύσουμε τους πόρους του Frontex και ότι όλες οι χώρες πρέπει να κατανοήσουν αυτήν την ανάγκη, αλλά θα πρέπει παράλληλα να θέσουμε ως προϋπόθεση για τη διάθεση αυτών των πόρων, είτε για τον Frontex είτε για το Ευρωπαϊκό Ταμείο Επαναπατριsmού, την εκπλήρωση της υποχρέωσης παροχής βοήθειας σε οποιονδήποτε βρίσκεται σε κίνδυνο στη θάλασσα, κάτω από οποιαδήποτε περίσταση και ανεξάρτητα από το νομικό καθεστώς του ναυαγού.

Αυτή είναι μια από τις υποθέσεις εργασίας που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την προσέγγιση του προβλήματος με τους άλλους υπουργούς τις προσεχείς ημέρες.

Louis Grech (PSE). – (MT) Κύριε Πρόεδρε, αποτελεί όνειδος που, για μία ακόμη φορά, τόσο πολλοί άνθρωποι έπρεπε να χάσουν τη ζωή τους για να εκτεθεί το πρόβλημα της έλλειψης συγκεκριμένης δράσης για τη μετανάστευση από την πλευρά της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Μολονότι πιστεύω ότι όλα τα κράτη μέλη πρέπει να επωμιστούν το μερίδιο της ευθύνης τους, ιδίως όσον αφορά καταστάσεις ζωής ή θανάτου, η Επιτροπή και, ιδίως, το Συμβούλιο πρέπει επίσης να αναλάβουν το δικό τους μερίδιο ευθύνης. Κατά την άποψη μου, η Επιτροπή και το Συμβούλιο δεν αντιμετωπίζουν την κατάσταση με την επιτακτικότητα που επιβάλλεται ή δεν της δίνουν τη δέσμευση που αξίζει. Κοιτώντας πίσω, αυτά που έγιναν στη διάρκεια των τεσσάρων τελευταίων ετών, είναι εύκολο να δει κανείς ότι, αν αφαιρέσει τις κενές, ευρύτατα χρησιμοποιούμενες λέξεις της «αλληλεγγύης» και της «κινητοποίησης», λίγα είναι τα μέτρα που έχουν ουσιαστικά ληφθεί για την αντιμετώπιση αυτής της ανησυχητικής κατάστασης. Αναμένουμε να ληφθεί άμεση δράση όσον αφορά την αρχή της κατανομής των βαρών, όσον αφορά την αναθεώρηση του Δουβλίνου II και την υλικοτεχνική και διοικητική συνδρομή προκειμένου να συντονίσουμε αποτελεσματικά τις κοινές περιπόλους, οι οποίες μέχρι στιγμής μοιάζουν περισσότερο με φαντάσματα και τις οποίες μας είχε υποσχεθεί πριν από πολύ καιρό ο Frontex. Μέχρι τώρα, φαίνεται ότι ο Frontex ήταν απλά ένας οργανισμός που είχε αιφνιδιαστεί τόσο λόγω του μεγέθους των κρίσεων που αντιμετώπιζε ώστε του ήταν αδύνατο να αντιδράσει. Ωστόσο, καμία χώρα δεν μπορεί να συνεχίσει προσπαθώντας να αντιμετωπίσει μόνη της αυτή την τραγωδία, ιδίως μια μικρή χώρα όπως η Μάλτα, η οποία έχει ήδη επωμιστεί ένα πολύ μεγαλύτερο φορτίο από αυτό που μπορεί. Σε αυτό το στάδιο, πρέπει να δοθεί προτεραιότητα στην κρίση καθαυτή και όχι στον προσδιορισμό των υπαιτιών. Πρέπει να υλοποιήσουμε ένα επείγον σχέδιο τύπου Μάρσαλ για να μην βρεθούμε υποχρεωμένοι να επαναλάβουμε τις ίδιες ομιλίες ξανά όταν συμβεί μία ακόμη τραγωδία. Δεν έχουμε χρόνο για χάσιμο· πάρα πολλές ζωές έχουν ήδη χαθεί. Ελπίζω ότι ο ορισμός που δίνει ο Επίτροπος Frattini στην αλληλεγγύη θα εφαρμοστεί στην πραγματικότητα. Σας ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

Peter Altmaier, Προεδρεύων του Συμβουλίου. (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, συμφωνώ με όλους εκείνους που είπαν πως χρειαζόμαστε δράση και όχι μόνο λόγια, και το Συμβούλιο ανέλαβε πραγματικά δράση τους περασμένους μήνες. Το Συμβούλιο εξασφάλισε τη συμπλήρωση του κεντρικού καταλόγου του διαθέσιμου τεχνικού εξοπλισμού, της «εργαλειοθήκης» του Frontex, ώστε να διαθέτει τουλάχιστον καταρχήν παραπάνω από 100 πλοία, αεροσκάφη και ελικόπτερα. Με την υποστήριξη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, το Συμβούλιο εξασφάλισε την έγκριση του κανονισμού για τις RABITs, τις ομάδες ταχείας επέμβασης για την ασφάλεια των συνόρων. Θα γίνει επιχείρηση του Frontex στα ύδατα της Μάλτας όπου θα προσπαθήσουμε με τη βοήθεια εμπειρογνομόνων και ελικοπτερών από τα κράτη μέλη να σταματήσουμε αυτήν την ανθρώπινη τραγωδία. Πρέπει όμως να πω ότι θα ήταν καλύτερα να είχαμε αρχίσει αυτές τις δράσεις λίγες εβδομάδες ενωρίτερα. Αυτήν την ευθύνη πρέπει να την αναλάβουμε συλλογικά.

Τους τελευταίους μήνες συμφωνήσαμε επίσης, ανταποκρινόμενοι σε πρόταση της Επιτροπής, να εφαρμόσουμε προγράμματα περιφερειακής προστασίας σε χώρες προέλευσης και διέλευσης. Αναλάβαμε θετική δράση συμφωνώντας στη σύναψη συμφωνιών εταιρικής σχέσης και συζητώντας τα κίνητρα για νόμιμη και κυκλική μετανάστευση. Διεξάγουμε διαπραγματεύσεις για συμφωνίες επανεισδοχής με χώρες της Αφρικής και με άλλα κράτη. Όλα αυτά μας οδηγούν προς τη σωστή κατεύθυνση. Ωστόσο, είναι αλήθεια ότι πολλά από αυτά τα μέτρα ήρθαν πολύ αργά και θα ήταν καλύτερα για τους ανθρώπους να είχε αναληφθεί δράση πιο γρήγορα και πιο αποτελεσματικά.

(NL) Κυρία Hennis-Plasschaert, νομίζω ότι αυτό μπορεί να αποδοθεί επίσης στην έλλειψη αποτελεσματικότητας της διαδικασίας λήψης αποφάσεων του Συμβουλίου. Είναι ατυχές που το Ευρωπαϊκό Σύνταγμα δεν έχει τεθεί ακόμη σε εφαρμογή, διότι το Ευρωπαϊκό Σύνταγμα και οι μεταρρυθμίσεις που προβλέπει θα μας έδιναν τη δυνατότητα να λάβουμε τις αναγκαίες αποφάσεις πολύ γρηγορότερα και πολύ πιο αποδοτικά.

(DE) Τις επόμενες εβδομάδες και μήνες θα πρέπει να εξασφαλίσουμε ότι θα ανταποκριθούμε στην ανθρωπιστική μας ευθύνη για τους ανθρώπους που υποφέρουν. Επίσης, θα πρέπει να εξασφαλίσουμε πως δεν θα αφήσουμε αβοήθητη τη Μάλτα. Η Μάλτα είναι μία μικρή χώρα με μεγάλη ευθύνη στην εν λόγω περιοχή. Γι' αυτό, η Μάλτα δικαιούται την αλληλεγγύη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Τρίτον, θα πρέπει να προσέξουμε να μην δημιουργήσουμε με όσα κάνουμε νέους παράγοντες έλξης που θα έχουν ως αποτέλεσμα να προσπαθούν ολοένα περισσότεροι άνθρωποι να φθάσουν στην Ευρώπη, γιατί διαφορετικά κινδυνεύουμε να πολλαπλασιάσουμε τη δυστυχία των ανθρώπων αντί να τη μειώσουμε. Γι' αυτό, είμαι πεπεισμένος ότι το Συμβούλιο θα βρει στη συνεδρίασή του την επόμενη εβδομάδα τη δύναμη να στείλει ένα σαφές μήνυμα.

Franco Frattini, *Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. (IT)* Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, συμφωνώ με όσα είπε ο κ. Altmaier. Την προσεχή εβδομάδα το Συμβούλιο των Υπουργών θα αντιμετωπίσει ασφαλώς αυτό το ζήτημα με ειλικρίνεια και με μια πραγματικά πολιτική συζήτηση. Συνεπώς, δεν θέλω να επαναλάβω τις αναφορές στα πολλά θετικά μέτρα που έχουν ήδη ληφθεί. Θα θυμάστε όλοι σας ότι πριν από δύο μόλις χρόνια δεν υπήρχε ούτε ένα έγγραφο για μια κοινή ευρωπαϊκή δράση στον τομέα της μετανάστευσης, ενώ σήμερα συζητούμε για το πώς θα εφαρμόσουμε τα έγγραφα και τις αρχές που είναι το αποτέλεσμα μιας πολιτικής συναίνεσης, η οποία πρώτα απουσίαζε ενώ τώρα υπάρχει. Έχουν συντελεσθεί βήματα προόδου, αλλά δεν έχουν γίνει τα πάντα με την ταχύτητα που θα ήταν αναγκαία.

Όπως υπενθύμισε κάποιος, μολοντί είχαμε μια σημαντική αύξηση της χρηματοδότησης για τον Frontex, που έφθασε τα 35 εκατομμύρια ευρώ για το 2007, τα 13 εκατομμύρια ευρώ είναι δεσμευμένα και συνεπώς δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την αντιμετώπιση των σχετικών δαπανών. Σας ευχαριστώ για όσα είπατε σχετικά με τη δέσμευση του Κοινοβουλίου για την άμεση αποδέσμευση αυτών των κεφαλαίων για την αποστολή Frontex. Η «εργαλειοθήκη», τα μέσα δηλαδή στη διάθεση του Frontex, ήταν επαρκής. Αυτό ακριβώς είπα πριν από λίγες εβδομάδες αφού διάβασα τις δεσμεύσεις που ανέλαβαν οι Υπουργοί Εσωτερικών τουλάχιστον 19 ευρωπαϊκών χωρών. Είχα δηλώσει τότε, στα τέλη Μαΐου, ότι έχουμε στη διάθεσή μας για αυτό το καλοκαίρι 100 σκάφη, πάνω από 100 περιπολικά σκάφη, 25 ελικόπτερα και 20 αεροσκάφη. Ωστόσο, εξίσου αληθές είναι και αυτό που είπα σήμερα, καθώς από τότε που εγκρίθηκαν οι επίσημες δεσμεύσεις μέχρι σήμερα, έχουμε λάβει μόνο το ένα δέκατο του εξοπλισμού που μας είχαν υποσχεθεί.

Θα πω με κάθε ειλικρίνεια στους υπουργούς και στους συναδέλφους τους στο Συμβούλιο ότι αυτά που δεσμεύτηκαν ότι θα παράσχουν πρέπει να καταστούν άμεσα διαθέσιμα. Εάν δεν είχαμε 5, αλλά 50 σκάφη περιπολίας, ίσως κάποιος θα μπορούσε να φτάσει ταχύτερα και να σώσει τους ανθρώπους αυτούς. Αναγκάστηκαν να καταπλεύσουν ένα ιταλικό και στη συνέχεια ένα γαλλικό πλοίο για να συλλέξουν τα πτώματα και να τα μεταφέρουν εν συνεχεία στη Γαλλία. Ίσως αν είχαμε εντονότερη παρουσία να είχε αποφευχθεί η τραγωδία. Η αληθινή αλληλεγγύη είναι αυτή, ας είμαστε ειλικρινείς.

Πρέπει επίσης να υπενθυμίσουμε ότι εκεί όπου έδρασε ο Frontex, όπως για παράδειγμα τον προηγούμενο χρόνο στις Κανάριες Νήσους, ο απολογισμός ήταν θετικός. Δεν μπορώ να μην υπενθυμίσω ότι, στα τέλη του φθινοπώρου πέρυσι, ο ισπανός Υπουργός Εσωτερικών ανέφερε μείωση του μεταναστευτικού ρεύματος προς τις Κανάριες Νήσους κατά 30% περίπου, χάρη στις περιπολίες του Frontex σε συνεργασία με μια τρίτη χώρα, στη συγκεκριμένη περίπτωση τη Σενεγάλη. Όταν οι επιχειρήσεις λειτουργούν σωστά, τα αποτελέσματα έρχονται.

Όσον αφορά την κεντρική Μεσόγειο, επισκεφθήκαμε τη Λιβύη πριν από λίγες ημέρες. Μια αποστολή του Frontex μετέβη στη Λιβύη για να διερευνήσει τη δυνατότητα παροχής βοήθειας προς τη χώρα αυτή, με σκοπό τον έλεγχο των νοτίων συνόρων προς τον Νίγηρα και την έρημο. Δηλώσαμε με απόλυτη σαφήνεια στη Λιβύη ότι περιμένουμε τη διεξαγωγή περισσότερων ελέγχων και προπαντός σεβασμό της περιοχής ευθύνης για την έρευνα και τη διάσωση σε ανοικτή θάλασσα, την οποία οφείλει να σέβεται και η Λιβύη, όπως όλοι οι άλλοι.

Η αποστολή θα ονομάζεται Nautilus II και θα κατευθυνθεί στην κεντρική Μεσόγειο. Θα αναχωρήσει σε λίγες ημέρες, όπως είναι προγραμματισμένο, και ελπίζω να συμμετάσχουν όσο το δυνατόν περισσότερα κράτη μέλη, και όχι μόνον χώρες της Μεσογείου. Η γερμανική κυβέρνηση έδωσε το παράδειγμα, καθώς η Γερμανία δεν είναι μεσογειακή χώρα, αλλά θα συμμετάσχει στην αποστολή στην κεντρική Μεσόγειο μαζί με άλλες μεσογειακές χώρες. Θα ήθελα να δω και τη χώρα μου, την Ιταλία, να συμμετέχει για παράδειγμα, αν και μέχρι στιγμής δεν έχει δηλώσει ότι επιθυμεί να συμμετάσχει σε αυτήν την αποστολή που θα διεξαχθεί στην περιοχή μεταξύ Σικελίας, Μάλτας και Λιβύης. Να ένα συγκεκριμένο παράδειγμα έκκλησης για αλληλεγγύη που θέλω να απευθύνω προς τους υπουργούς αλλά και προς εσάς.

Τελευταίο ζήτημα, ο κανονισμός Δουβλίνο II, στον οποίο αναφέρθηκε η κ. Roure, αλλά και άλλοι. Η έκθεση δημοσιεύθηκε σήμερα και εγκρίθηκε από την Επιτροπή. Δείχνει πόσο καλά λειτουργήσει ο μηχανισμός ρύθμισης του κανονισμού. Ο κανονισμός λειτουργήσει σωστά, αλλά η Επιτροπή προτείνει ορισμένες προσθήκες, καλώντας σε έναν προβληματισμό όσον αφορά την αρχή βάσει της οποίας μόνον η χώρα του αρχικού προορισμού υποχρεούται να παράσχει βοήθεια, το κατά πόσον η αρχή αυτή μπορεί να αποτελέσει τη μόνη δίκαιη λύση ή αν θα μπορούσε να ενσωματωθεί ένας καλύτερος τρόπος κατανομής του βάρους. Αυτό είναι επίσης το θέμα μιας πρότασης που ενέκρινε σήμερα η Ευρωπαϊκή Επιτροπή με μια Πράσινη Βίβλο σχετικά με την πολιτική ασύλου έως το 2010, όπως είχε ζητήσει το Κοινοβούλιο. Οι προτάσεις υπάρχουν και αναμένω ακόμη μια κίνηση αλληλεγγύης.

Εάν όμως τα κράτη μέλη αποφασίσουν με ευρεία πλειοψηφία ότι το σύστημα λειτουργεί καλά όπως έχει αυτή τη στιγμή, θα συνεχίσει το κράτος του πρώτου προορισμού να αναλαμβάνει όλο το βάρος της ευθύνης, αλλά αυτό δεν είναι αλληλεγγύη. Να ένα παράδειγμα ορθής ερμηνείας του κανονισμού Δουβλίνο II, όχι για να κατηγορούμε, αλλά για να διασφαλίσουμε ότι εργαζόμαστε όλοι μαζί.

Πρόεδρος. Η συζήτηση έληξε.

Γραπτή δήλωση (άρθρο 142 του Κανονισμού)

Patrick Gaubert (PPE-DE), γραπτώς. – (FR) Πόσα πτώματα πρέπει να περισυλλέξουμε από τη Μεσόγειο Θάλασσα πριν τεθούν σε εφαρμογή αποτελεσματικές λύσεις;

Ας σταματήσουμε να κατηγορούμε μικρές χώρες όπως η Μάλτα που δεν είναι πλέον σε θέση να διαχειριστούν τη συνεχή ροή μεταναστών που εκβράζονται καθημερινά στις ακτές τους. Δεν είναι αυτός ο τρόπος για να καταπολεμηθεί παράνομη μετανάστευση. Δεν υπάρχουν αγκαθωτά συρματοπλέγματα, ούτε φράγμα που θα εμποδίσει αυτούς τους άνδρες και τις γυναίκες, οι οποίοι είναι αποφασισμένοι να κάνουν το παν για να εξασφαλίσουν τα ουσιαστικά στην οικογένειά τους, να διασχίσουν τις θάλασσες.

Τον Σεπτέμβριο του 2006, το Κοινοβούλιο απηύθυνε έκκληση στα κράτη μέλη και στην Επιτροπή σε νήφισμα που εγκρίθηκε από όλες τις πολιτικές ομάδες. Επιμέναμε στην ανάγκη ενίσχυσης των εταιρικών σχέσεων και του διαλόγου με τις χώρες προέλευσης. Ζητούσαμε επίσης την αναθεώρηση του κανονισμού Δουβλίνο II ο οποίος επιβάλλει πάρα πολύ μεγάλα βάρη στις νότιες και ανατολικές χώρες της Ένωσης. Είναι εξαιρετικά επείγον να δημιουργηθεί ένας δίκαιος μηχανισμός για αλληλεγγύη και για από κοινού ανάληψη των ευθυνών από όλα τα κράτη μέλη.

Επιπλέον, πρέπει να αναγνωρίσουμε την έλλειψη αποτελεσμάτων από τον οργανισμό Frontex. Μια πραγματική πολιτική βούληση είναι θεμελιώδης αν τα κράτη μέλη πρόκειται να χορηγήσουν επαρκείς πόρους σε αυτόν τον οργανισμό προκειμένου να του δώσουν τη δυνατότητα να λειτουργεί αποτελεσματικά στο μέλλον.

16. Αναβάθμιση της διασυνοριακής συνεργασίας, ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του διασυνοριακού εγκλήματος (Συνθήκη του Prüm) - Σύστημα ενημέρωσης για τις θεωρήσεις (VIS) - Πρόσβαση στο σύστημα πληροφοριών για τις θεωρήσεις (VIS) για αναζήτηση δεδομένων - Προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα (συζήτηση)

Πρόεδρος. Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την κοινή συζήτηση:

- της έκθεσης (A6-0207/2007) του κ. Fausto Correira, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, σχετικά με την πρωτοβουλία του Βασιλείου του Βελγίου, της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, του Βασιλείου της Ισπανίας, της Γαλλικής Δημοκρατίας, του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, του Βασιλείου των Κάτω Χωρών, της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας, της Ιταλικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, της Πορτογαλικής Δημοκρατίας, της Ρουμανίας και του Βασιλείου της Σουηδίας για την αναβάθμιση της διασυνοριακής συνεργασίας, ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του διασυνοριακού εγκλήματος (Συνθήκη του Prüm) [06566/2007 - C6-0079/2007 - 2007/0804(CNS)]

- των δύο εκθέσεων της κ. Sarah Ludford, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, εκ των οποίων η πρώτη (A6-0194/2007) σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά το Σύστημα

Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις (VIS) και την ανταλλαγή δεδομένων μεταξύ των κρατών μελών για τις θεωρήσεις μικρής διάρκειας [COM(2004)0835 - C6-0004/2005 - 2004/0287(COD)] και η δεύτερη (A6-0195/2007) σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά την πρόσβαση στο Σύστημα Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις (VIS) των αρχών των κρατών μελών που είναι αρμόδιες για την εσωτερική ασφάλεια καθώς και της Ευρώπης, προς αναζήτηση δεδομένων για τους σκοπούς της πρόληψης, εξακρίβωσης και διερεύνησης τρομοκρατικών πράξεων και άλλων σοβαρών αξιόποινων πράξεων [COM(2005)0600 - C6-0053/2006 - 2005/0232(CNS)]

- της έκθεσης (A6-0205/2007) της κ. Martine Roure, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, σχετικά με την πρόταση απόφασης πλαισίου του Συμβουλίου για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που τυγχάνουν επεξεργασίας στο πλαίσιο της αστυνομικής και δικαστικής συνεργασίας σε ποινικές υποθέσεις (εκ νέου διαβούλευση) [07315/2007 - C6-0115/2007 - 2005/0202(CNS)].

Peter Altmaier, *Προεδρεύων του Συμβουλίου*. (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, σήμερα ασχολούμαστε με τρία ζητήματα που σηματοδοτούν μία πολύ ουσιαστική πρόοδο στη διασυνοριακή αστυνομική συνεργασία στον τομέα της ευρωπαϊκής εσωτερικής πολιτικής. Το πρώτο είναι η Σύμβαση του Rügim, μια συμφωνία που αρχικά συνήφθη μεταξύ λίγων μόνο κρατών μελών – αρχικά ήταν επτά, αλλά στη συνέχεια προσχώρησαν άλλα δέκα. Η συνθήκη άνοιξε τον δρόμο για το πρώτο ευρωπαϊκό δίκτυο εθνικών βάσεων δεδομένων DNA και δακτυλικών αποτυπωμάτων και μητρώων οχημάτων.

Με τον τρόπο αυτόν θέσαμε τις βάσεις για μια σύγχρονη ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των αστυνομικών δυνάμεων στην Ευρώπη εφαρμόζοντας ταυτόχρονα υψηλές προδιαγραφές προστασίας δεδομένων. Η συνθήκη αυτή, που συνήφθη από ορισμένα κράτη μέλη, τώρα θα γίνει ένα όργανο για ολόκληρη την ΕΕ. Θα ενσωματωθεί στο νομοθετικό πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και οι κύριες διατάξεις της θα εφαρμόζονται και στα 27 κράτη μέλη.

Με τον τρόπο αυτόν συνεισφέρουμε στην ασφάλεια των πολιτών στην Ευρώπη γιατί η σύγκριση DNA μεταξύ μικρού αριθμού χωρών οδήγησε ήδη στην ταυτοποίηση εγκληματιών και την καταδίκη για σοβαρά εγκλήματα. Επίσης, συμβάλουμε στην ενίσχυση της ικανότητας της Ευρωπαϊκής Ένωσης για δράση, γιατί είναι πολύ σωστό ότι η συνθήκη αυτή δεν θα θεωρείται πλέον μέσον του διεθνούς δικαίου, αλλά μέρος της κοινής μας ευρωπαϊκής νομοθεσίας.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω όλα τα κράτη μέλη, αλλά και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, διότι βοήθησαν να ανοίξει ο δρόμος για την αντικατάσταση της συνθήκης παρά το στενό χρονικό πλαίσιο. Μετατρέποντας τη συνθήκη σε απόφαση του Συμβουλίου και εφαρμόζοντας την απόφαση αυτή θα λάβουμε επίσης δεόντως υπόψη τις απόψεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Την ερχόμενη εβδομάδα θα λάβουμε απόφαση για το σύστημα πληροφοριών για τις θεωρήσεις (VIS), για το οποίο συμφωνήσαμε με το Κοινοβούλιο τον Μάιο. Τώρα που επιτεύχθηκε συμφωνία στην Επιτροπή Μονίμων Αντιπροσώπων, υπάρχει μεγάλη πιθανότητα να επιβεβαιώσει το Συμβούλιο την επόμενη εβδομάδα την απόφαση για την πρόσβαση. Τότε θα συναφθεί επίσημη συμφωνία, αφού ελεγχθεί το κείμενο από τους γλωσσολογικούς νομικούς.

Το σύστημα πληροφοριών για τις θεωρήσεις είναι ένα ιδιαίτερα σημαντικό μέσο για την ενίσχυση του χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης. Έτσι θα καταστεί δυνατή η αποθήκευση και ανάκληση αλφαριθμητικών και βιομετρικών δεδομένων στο πλαίσιο της διαδικασίας θεώρησης. Αυτό θα βοηθήσει στο να εξασφαλίσουμε ότι θα μπορούμε να καταπολεμήσουμε πιο αποτελεσματικά απ' ό,τι σήμερα τις πολλαπλές αιτήσεις θεώρησης, την απάτη ως προς την ταυτότητα και άλλες μορφές απάτης.

Η απόφαση για την πρόσβαση στο VIS θα δώσει επίσης τη δυνατότητα στις αρχές ασφαλείας για αναζήτηση στο VIS με σκοπό την πρόληψη, την αποκάλυψη και τη διερεύνηση τρομοκρατικών ενεργειών και άλλων σοβαρών αδικημάτων. Αυτές οι νέες δυνατότητες αναζήτησης εκ μέρους των αρχών ασφαλείας θα αποτελέσουν ένα σημαντικό βήμα προόδου στην προσπάθεια προστασίας των πολιτών, ιδίως από την τρομοκρατία και το οργανωμένο έγκλημα. Θα ήθελα να υπογραμμίσω ότι η συμφωνία που επιτύχαμε με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο είναι πολύ ισορροπημένη και λογική και συμβιβάζει τα διάφορα επιχειρήματα που παρουσιάστηκαν.

Αν κατορθώσουμε να βελτιώσουμε την αστυνομική συνεργασία στην Ευρώπη, πράγμα στο οποίο στοχεύουν αυτά τα δύο μέσα, και να προσφέρουμε μεγαλύτερη ασφάλεια στους πολίτες μας, πρέπει να

εξασφαλίσουμε επίσης ότι η προστασία δεδομένων θα έχει εξέχουσα θέση στην ΕΕ και ότι θα προληφθεί και θα καταπολεμηθεί επιτυχώς η κατάχρηση δεδομένων που διαβιβάζονται μεταξύ των κρατών μελών.

Για τον λόγο αυτό χαίρομαι πολύ διότι σημειώθηκε σημαντική πρόοδος τις περασμένες εβδομάδες σχετικά με την ένταξη της απόφασης πλαισίου για την προστασία των δεδομένων στον τρίτο πυλώνα, διότι μπορέσαμε με τη σύμφωνη γνώμη της εισηγήτριας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να επεξεργαστούμε ένα νέο σχέδιο σε δύο αναγνώσεις στην ομάδα εργασίας του Συμβουλίου και διότι μειώσαμε σημαντικά τον αριθμό των επιφυλάξεων που στο παρελθόν στάθηκαν εμπόδιο στη γρήγορη πρόοδο. Αυτό το νέο αναθεωρημένο σχέδιο εξασφαλίζει υψηλό βαθμό προστασίας. Θα εξασφαλιστεί πλήρως το επίπεδο προστασίας που υπαγορεύουν η Σύμβαση 108 του Συμβουλίου της Ευρώπης, του 1981, και το πρόσθετο πρωτόκολλο του 2001.

Θα βρούμε επίσης λογικές λύσεις για τα θέματα του πεδίου εφαρμογής και των κανόνων που αφορούν τις χώρες εκτός ΕΕ. Σε αυτό συνέβαλε σημαντικά το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και θα ήθελα να σας εκφράσω ξανά εξ ονόματος της Προεδρίας τις ειλικρινείς ευχαριστίες μου για την εξαιρετικά γρήγορη επεξεργασία του αναθεωρημένου σχεδίου. Βαδίζουμε προς την εξεύρεση αποτελεσματικών λύσεων ειδικά όσον αφορά την ικανοποιητική προστασία των δεδομένων εκ μέρους τρίτων χωρών και τη συμπερίληψη μίας διάταξης για τη διαβίβαση δεδομένων σε μη κρατικές υπηρεσίες.

Πιστεύω επίσης ότι η ρήτρα αξιολόγησης που πρότεινε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με το πεδίο εφαρμογής της απόφασης είναι μία απόλυτα θετική λύση, και θα αξιοποιήσουμε τον χρόνο που απομένει από τη γερμανική Προεδρία για να επιτύχουμε περαιτέρω πρόοδο. Ο Επίτροπος Frattini βοήθησε με τις δεκαπέντε αρχές του για την προστασία των δεδομένων στην εξασφάλιση της πλαισίωσης των κύριων διατάξεων στον τομέα αυτόν. Στη συνεδρίαση του Συμβουλίου θα προτείνουμε μια δήλωση του Συμβουλίου και θα ζητήσουμε να ληφθούν οι αρχές αυτές δεόντως υπόψη στις επόμενες διαβουλεύσεις.

Franco Frattini, *Αντιπρόεδρος της Επιτροπής*, (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, δεν έχω πολλά να προσθέσω μετά τα όσα ανέπτυξε ο κ. Altmaier εξ ονόματος του Συμβουλίου. Όσον αφορά το πρώτο θέμα αυτής της συζήτησης, από την πρώτη στιγμή υποστηρίξαμε την πρωτοβουλία της γερμανικής Προεδρίας για τη μεταφορά μέρους των διατάξεων του τρίτου πυλώνα της Σύμβασης του Prüm στην ευρωπαϊκή νομοθεσία.

Αυτό θα διευκολύνει και θα ενισχύσει τη διασυνοριακή συνεργασία μεταξύ των αστυνομικών αρχών και ασφαλώς θα προωθήσει έναν παράγοντα που είναι απολύτως απαραίτητος για την ενίσχυση της ασφάλειας του ευρωπαϊκού χώρου, ήτοι την ανταλλαγή των αναγκαίων πληροφοριών για την πρόληψη και την καταστολή του εγκλήματος. Το εγχείρημα αυτό βασίζεται ασφαλώς και στο γεγονός ότι οι διατάξεις της συνθήκης αποδείχθηκαν επωφελείς όπου έχουν ήδη εφαρμοσθεί. Είχαμε την ευκαιρία να μελετήσουμε μια ενδιαφέρουσα έκθεση που μας παρείχε η Προεδρία για τα θετικά και εκπληκτικά αποτελέσματα από την εφαρμογή της Σύμβασης του Prüm στη Γερμανία και την Αυστρία, καθώς η εφαρμογή ορισμένων διατάξεων αυτής της συνθήκης οδήγησε στην εξιχνίαση σοβαρών εγκληματικών πράξεων.

Υπάρχει και μια άλλη σημαντική πτυχή: η εφαρμογή της αρχής της διαθεσιμότητας, –η ανταλλαγή δηλαδή πληροφοριών που ευνοεί τη ροή τους– πρέπει να συνοδεύεται από την κατάλληλη προστασία των προσωπικών δεδομένων. Σε περίπτωση ανάρμοστης χρήσης θα πρέπει να υπάρχουν σαφείς κανόνες πρόληψης, ικανοί να εμποδίσουν μια για πάντα τη χρήση αυτή. Κατά την άποψή μου, είναι ζωτικής σημασίας να επιβεβαιωθεί η απόφαση του Συμβουλίου, η οποία δόθηκε ήδη από την Προεδρία, και ελπίζω ότι αυτό θα συμβεί. Είμαι πεπεισμένος ότι θα μπορέσει να εγκριθεί την προσεχή εβδομάδα στο Λουξεμβούργο. Στην απόφαση αυτή γίνεται σαφής αναφορά στην προστασία των προσωπικών δεδομένων, καθώς δυστυχώς δεν διαθέτουμε ακόμη μια απόφαση-πλαίσιο για την προστασία των δεδομένων σε αυτόν τον τομέα. Είναι προφανές λοιπόν ότι η απόφαση του Συμβουλίου, με την οποία μεταφέρονται στο κοινοτικό κεκτημένο τα άρθρα της Σύμβασης του Prüm, πρέπει να φροντίσει για την προστασία των δεδομένων ως προϋπόθεση προκειμένου να επιτραπεί η ανταλλαγή πληροφοριών.

Μια τελευταία πτυχή της απόφασης αφορά την περιοδική αξιολόγηση. Πρόκειται για μια σημαντική αξιολόγηση, τόσο σε σχέση με την επιχειρησιακή αποτελεσματικότητα –τον τρόπο δηλαδή της λειτουργίας αυτής της σειράς μέτρων– όσο και για τη λειτουργία των ρητρών διασφάλισης. Η αξιολόγηση αυτή θα φανεί χρήσιμη και στο Κοινοβούλιο, στο οποίο ασφαλώς θα κοινοποιηθεί.

Όσον αφορά το Σύστημα Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις, δεν μπορώ παρά να συγχαρώ την εισηγήτρια, βαρόνη Ludford, και την Προεδρία και να εκφράσω τους επαίνους μου για την κοινή προσπάθεια με

στόχο την επίτευξη μιας καλής συμφωνίας. Μια καλή συμφωνία μπορεί σε κάθε περίπτωση να φανεί χρήσιμη, ώστε να ικανοποιηθούν τόσο οι απαιτήσεις ασφάλειας που προβάλλουν πολλές κυβερνήσεις όσο και τα αιτήματα προστασίας των προσωπικών δεδομένων. Αυτά είναι μη διαπραγματεύσιμα δικαιώματα για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Στα προξενία μας και στα συνοριακά φυλάκια θα διαθέτουμε αποτελεσματικότερα μέσα που θα λειτουργούν καλύτερα και θα είναι στη διάθεση των έντιμων ταξιδιωτών, ενώ θα επιτρέπουν επίσης στις αστυνομικές δυνάμεις των εντοπισμό σοβαρών περιπτώσεων παραβίασης του νόμου. Οι κανόνες για την προστασία των δεδομένων ενσωματώθηκαν αναγκαστικά στο Σύστημα Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις. Οι κανόνες αυτοί, ακόμη και εκείνοι που αφορούν τα δακτυλικά αποτυπώματα, ήταν απολύτως αναγκαίοι. Χάρη στη συμφωνία αυτή η Επιτροπή μπορεί να αναπτύξει τώρα την τεχνική εφαρμογή που θα είναι αναγκαία, καθώς, όπως γνωρίζετε, στόχος μας είναι να είναι πλήρως λειτουργικό το Σύστημα Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις μέχρι την άνοιξη του 2009, τηρώντας το χρονοδιάγραμμα.

Όσον αφορά την επιχειρησιακή διαχείριση του συστήματος υπάρχει ένα συγκεκριμένο αίτημα: η επιχειρησιακή διαχείριση πρέπει να ανατεθεί σε έναν τεχνικό οργανισμό, μετά από την εκπόνηση αξιολόγησης των επιπτώσεων. Αυτός ο τεχνικός οργανισμός θα μπορέσει να προταθεί επιχειρησιακά μέσα στα πρώτα δύο έτη λειτουργίας του VIS, τόσο λόγω των οικονομικών συνεπειών που πρέπει να αξιολογηθούν όσο και λόγω της τεχνικής αξιολόγησης των επιπτώσεων που πρέπει να διενεργηθεί. Μπορώ να σας δώσω την προσωπική μου εκτίμηση τώρα: εάν πρόκειται να δημιουργηθεί ένας οργανισμός επιχειρησιακής διαχείρισης, δεν θα πρέπει να περιορίζεται μόνο στο σύστημα VIS, αλλά θα πρέπει να αποτελέσει το ενιαίο επιχειρησιακό όργανο διαχείρισης του SIS II και του VIS, ώστε να αξιοποιηθούν με τον καλύτερο τρόπο οι πόροι και η ικανότητα εργασίας του.

Το τρίτο ζήτημα αφορά την απόφαση πλαίσιο για την προστασία των δεδομένων: θέλω να ευχαριστήσω και εγώ την κ. Roure για την έκθεσή της, η οποία ενθαρρύνει το Συμβούλιο. Παρουσίασα την πρόταση ήδη από το 2005, απευθύνοντας επανειλημμένα εκκλήσεις προς τους υπουργούς του Συμβουλίου και σήμερα πλησιάζουμε σε μια κοινά αποδεκτή λύση. Σε μια πρώτη πτυχή επαναλαμβάνω την άποψή μου, την οποία γνωρίζετε ήδη: θα ήθελα να εφαρμοσθούν αυτοί οι κανόνες για την προστασία των δεδομένων, οι οποίοι υπάγονται στον τρίτο πυλώνα, και στην εσωτερική νομοθεσία των κρατών μελών και όχι μόνο στη διασυνοριακή ανταλλαγή δεδομένων και στη διασυνοριακή συνεργασία. Συμφωνώ, συνεπώς, με την πρόταση της κ. Roure: εντός το πολύ τριών ετών από την έγκριση της απόφασης πλαισίου θα πρέπει να επανεξετάσουμε τον σκοπό, το πεδίο εφαρμογής και ίσως τη δυνατότητα επέκτασης αυτών των κανόνων στην εσωτερική νομοθεσία. Τρία χρόνια είναι μια επαρκής χρονική περίοδος.

Η κ. Roure αναφέρεται στην αξιολόγηση για την οποία ακριβώς μιλάμε, ούτως ώστε να εναρμονισθούν ακόμη περισσότερο οι κανόνες για την προστασία των δεδομένων. Το ένα δεν αποκλείει το άλλο, καθώς μπορούν να γίνουν και τα δύο όταν, σε τρία χρόνια από την έναρξη της εφαρμογής του συστήματος, παρουσιαστεί η έκθεση η οποία θα μας πει εάν ο μηχανισμός λειτούργησε, πού μπορεί να βελτιωθεί και πού είναι εφικτή μια καλύτερη εναρμόνιση. Σε ένα πράγμα θα πρέπει να συμφωνήσουμε όλοι, στην ανάγκη δηλαδή να αποκλεισθεί η χρήση των δεδομένων για μη προβλεπόμενους εκ των προτέρων σκοπούς: με άλλα λόγια, να μπορούν να χρησιμοποιηθούν τα προσωπικά δεδομένα για λόγους αστυνόμευσης και ασφαλείας, μόνον εάν έχουν δηλωθεί εξαρχής οι κατηγορίες των στόχων για τις οποίες μπορούν να τα χρησιμοποιούν οι αρχές ασφαλείας. Αυτή είναι μια καίρια αρχή, στην οποία πρέπει να είμαστε ανυποχώρητοι.

Απομένει να γίνει μια συζήτηση σχετικά με τις αρχές εποπτείας για την προστασία των δεδομένων. Ασφαλώς θα χρειαστεί έντονος προβληματισμός, καθώς οι σημερινές αρχές και η μελλοντική ευρωπαϊκή αρχή έχουν πολύ διαφορετικά χαρακτηριστικά και, συνεπώς, θα χρειαστεί ίσως μια πιο προσεκτική μελέτη. Για να διευκολύνω τη συμφωνία κατέθεσα μία πρόταση 15 βασικών αρχών. Είμαι πολύ ικανοποιημένος που ο Προεδρεύων του Συμβουλίου θεωρεί χρήσιμη τη διαδικασία εξέτασης των 15 βασικών αρχών που πρότεινα. Εν κατακλείδι, μπορούμε να κερδίσουμε τον χαμένο χρόνο, αλλά η καθυστέρηση στο ζήτημα αυτό είναι σημαντική.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Αντιπροέδρου

Fausto Correia (PSE), εισηγητής. – (PT) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Προεδρεύων του Συμβουλίου, κύριε Frattini, κυρίες και κύριοι, θέλω, αν μπορώ, να κάνω μερικές σύντομες προσωπικές παρατηρήσεις σχετικά με την πρωτοβουλία του Prüm, την οποία συζητά και εξετάζει το Κοινοβούλιο σήμερα και

αύριο, και της οποίας ήμουν εισηγητής για την Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.

Η πρόταση του Συμβουλίου, που παρουσιάστηκε από το Κοινοβούλιο πριν από τρεις μήνες με σχεδόν χειρουργική λεπτομέρεια, συζητήθηκε και αναλύθηκε με θαυμαστή ταχύτητα από την επιτροπή. Για τον σκοπό αυτό –με τη συνεχή και απόλυτη δέσμευση, ικανότητα και αφοσίωση της γραμματείας της Επιτροπής– προτάθηκε η ιδέα μιας δημόσιας ακρόασης, συμπεριλαμβάνοντας όλους τους δημόσιους και ιδιωτικούς φορείς, προκειμένου να κατανοήσουν με τον πιο ενδεδειγμένο τρόπο τις ανησυχίες τους. Αυτή είναι μια διαδικασία που επιδιώκει να επιτύχει τη σωστή ισορροπία μεταξύ των απαιτήσεων της αποτελεσματικής αστυνομικής συνεργασίας και της προάσπισης και προώθησης των θεμελιωδών δικαιωμάτων.

Αυτή η άσκηση προβληματισμού είναι εξαιρετικά σημαντική λόγω της φύσης αυτής της πρότασης, η οποία θεσπίζει μηχανισμούς που διευκολύνουν τη δράση σε ποινικά θέματα και ποινικές έρευνες, αλλά η οποία ενδεχομένως είναι επιζήμια για τα δικαιώματα και τις ελευθερίες των πολιτών, μια πτυχή που δεν μπορεί και δεν πρέπει να αγνοηθεί.

Ως εισηγητής που ασχολείται με μία πρωτοβουλία τόσο μεγάλης σημασίας και προβολής, οι κύριες ανησυχίες μου ήταν, συνεπώς, η επίτευξη ισορροπίας μεταξύ, αφενός, των απαιτήσεων της αποτελεσματικής πολιτικής στην καταπολέμηση των κύριων απειλών για τα θεμέλια της ΕΕ, δηλαδή την τρομοκρατία και την εγκληματικότητα, και, αφετέρου, της προστασίας των θεμελιωδών δικαιωμάτων των ανθρώπων.

Προφανώς, η επίτευξη αυτής της ισορροπίας και η μεταφορά της σε ένα κείμενο αποδεκτό από την συντριπτική πλειοψηφία των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που εκπροσωπούνται στην Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, οι οποίοι προέρχονται από διαφορετικές πολιτικές οικογένειες, δεν ήταν εύκολο έργο, αλλά ήταν σίγουρα πολύ ικανοποιητικό. Ειλικρινά πιστεύω ότι οι προτάσεις που θα υποβληθούν σε αυτό το Κοινοβούλιο θα βελτιώσουν σημαντικά το σχέδιο που παρουσιάστηκε από το Συμβούλιο. Επομένως, χαιρετίζω το γεγονός ότι οι τροπολογίες που συμφωνήσαμε, οι οποίες ήταν το αποτέλεσμα ευρείας συναίνεσης μεταξύ των διαφόρων Ομάδων που εκπροσωπούνται στο Κοινοβούλιο και στενής συνεργασίας μεταξύ του εισηγητή και των σκιωδών εισηγητών, υιοθετήθηκαν σχεδόν ομόφωνα από την επιτροπή, με μία μόνο αποχή. Ευελπιστώ τώρα ότι θα λάβουν εξίσου θετική υποδοχή από αυτή την Ολομέλεια.

Μεταξύ των τροπολογιών που έχουν υποβληθεί, θέλω να επισημάνω τις ακόλουθες για τη σημασία τους για την οικονομία σε αντίθεση με αυτό που πιστεύω ότι πρέπει να υπόκειται σε μια επίσημη απόφαση πλαίσιο: μεγαλύτερη εναρμόνιση των συνθηκών πρόσβασης σε βάσεις βιομετρικών δεδομένων, διασφαλίζοντας ότι αυτή η πρόσβαση περιορίζεται στις έρευνες, και, στην περίπτωση των δακτυλικών αποτυπωμάτων, στην πρόληψη σοβαρών ποινικών αδικημάτων· σαφή καθορισμό των κανόνων που εφαρμόζονται σε κοινές επιχειρήσεις· θέσπιση κριτηρίων αυστηρής αναγκαιότητας ούτως ώστε η διαβίβαση προσωπικών δεδομένων να είναι νόμιμη, ιδιαίτερα όταν πρόκειται για πολύ λεπτές καταστάσεις, σημαντικά γεγονότα και πρόληψη τρομοκρατικών επιθέσεων· επέκταση του πεδίου εφαρμογής του κεφαλαίου σχετικά με την προστασία δεδομένων σε όλες τις μορφές επεξεργασίας δεδομένων, διασφαλίζοντας τη συμμόρφωση με όλες τις συστάσεις του ευρωπαϊκού επόπτη προστασίας δεδομένων· καθορισμός μιας ανώτατης περιόδου διατήρησης των προσωπικών δεδομένων· θέσπιση ειδικών διασφαλίσεων που απαγορεύουν την επεξεργασία ευαίσθητων δεδομένων τα οποία μπορεί να χρησιμοποιούνται για σκοπούς εθνοτικής αναγνώρισης· ενίσχυση του ρόλου του Κοινοβουλίου στην παρακολούθηση της πρότασης απόφασης, ιδίως όταν υιοθετούνται μέτρα εφαρμογής και αξιολόγησης· και τέλος, διασαφήνιση της σχέσης μεταξύ αυτής της πρότασης απόφασης και της πρότασης μιας απόφασης πλαίσιο σχετικά με την προστασία δεδομένων στο πλαίσιο του τρίτου πυλώνα, καθώς ο τελευταίος αποτελεί πάντα ένα γενικό ρυθμιστικό πλαίσιο σε αυτό το θέμα, σε κάθε περίπτωση.

Τέλος, θέλω να αναγνωρίσω τη σημασία της ενσωμάτωσης μηχανισμών επέμβασης που θεσπίζονται στη Σύμβαση του Prüm –αναμφίβολα σημαντικών μηχανισμών για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του οργανωμένου εγκλήματος– στο σώμα της νομοθεσίας της ΕΕ. Πρέπει να πω, ωστόσο, ότι ανησυχώ για το πώς θα ψηφίσει το Συμβούλιο σχετικά με την γνωμοδότηση του Κοινοβουλίου.

Θέλω να ολοκληρώσω λέγοντας ότι η υιοθέτηση της απόφασης πλαίσιο που αποσκοπεί στην ενίσχυση της διασυνοριακής συνεργασίας, ιδίως στην καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του εγκλήματος, σαφέστατα θα στερείται δημοκρατικής νομιμότητας αν ο ρόλος του Κοινοβουλίου αγνοηθεί είτε μερικώς είτε ολοκληρωτικά. Αυτό δεν θα ενίσχυε καθόλου την εμπιστοσύνη των πολιτών στην Ένωση αναφορικά

με τη διαδικασία οικοδόμησης της Κοινότητας· στην πραγματικότητα, θα είχε ακριβώς το αντίθετο αποτέλεσμα.

17. Καλωσόρισμα

Πρόεδρος. Κυρίες και κύριοι, αν μου επιτρέπετε, θέλω να επισημάνω ότι μία ομάδα καλεσμένων έχει λάβει θέση στο θεωρείο των επισήμων, μια ομάδα ανδρών και γυναικών που είναι γνωστοί στη χώρα μου ως «παιδιά του πολέμου». Ήταν παιδιά που, μεταξύ του 1936 και 1939, το έσκασαν από την Ισπανία, τους φασιστικούς βομβαρδισμούς, που έγιναν πρόσφυγες και βρήκαν αλληλεγγύη και φροντίδα σε οικογένειες στο Βέλγιο και στο Ηνωμένο Βασίλειο. Σήμερα, που όλοι τους είναι πάνω από 75 ετών, έχουν έρθει να επισκεφτούν το Κοινοβούλιο, να βρεθούν ανάμεσά μας, και είναι πολύ σημαντικό και πολύ συγκινητικό για μας να τους αποτίσουμε φόρο τιμής και, κυρίως, να αποτίσουμε φόρο τιμής στην αλληλεγγύη του βρετανικού και του βελγικού λαού, που τους περιέθαλψαν και τους πρόσφεραν την οικογένεια που τους είχαν αρνηθεί στη χώρα τους.

18. Αναβάθμιση της διασυνοριακής συνεργασίας, ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του διασυνοριακού εγκλήματος (Συνθήκη του Prüm) - Σύστημα ενημέρωσης για τις θεωρήσεις (VIS) - Πρόσβαση στο σύστημα πληροφοριών για τις θεωρήσεις (VIS) για αναζήτηση δεδομένων - Προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα (συνέχεια της συζήτησης)

Sarah Ludford (ALDE), εισηγήτρια. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, ίσως θα μπορούσα να ξεκινήσω επαναλαμβάνοντας το καλωσόρισμά σας προς αυτούς τους πολύ σημαντικούς επισκέπτες. Πριν περάσω στις παρατηρήσεις μου –και θα προσπαθήσω να μην εξαντλήσω τα δέκα λεπτά, προς μεγάλη ανακούφισή σας, είμαι βέβαιη– φοβάμαι ότι θα ξεκινήσω με μια ελαφρώς αρνητική παρατήρηση λέγοντας ότι αυτή η συζήτηση καταγράφεται ως κοινή συζήτηση για τη διασυνοριακή συνεργασία, την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και της εγκληματικότητας. Στην οθόνη γράφει απλώς ότι είναι μια συζήτηση για την τρομοκρατία. Στην εισαγωγή του, ο κ. Altmaier είπε ότι θα μιλήσουμε για τρία διασυνοριακά έργα αστυνόμευσης. Λοιπόν, το μεγαλύτερο μέρος των σχολίων που θέλω να κάνω αφορούν τον κανονισμό που θεσπίζει το Σύστημα Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις (VIS), το οποίο είναι ένα σύστημα διαχείρισης συνόρων. Ο βασικός σκοπός του δεν είναι η καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του εγκλήματος. Λυπάμαι, αλλά ενίσταμαι σοβαρά στον τίτλο αυτής της συζήτησης, διότι πιστεύω ότι αυτό το επιτόλαιο σκεπτικό είναι εκείνο που μας οδηγεί στην ιδέα να δημιουργηθεί μια βάση δεδομένων συνοριακού ελέγχου ή ελέγχου της μετανάστευσης – και ας μην ξεχνάμε ότι το 99,9% των επισκεπτών στην Ευρωπαϊκή Ένωση είναι νόμιμοι ταξιδιώτες που δεν έχουν καμία απολύτως σχέση με την εγκληματικότητα, ούτε με τους λαθρομετανάστες ή τους παράνομους εισερχόμενους. Δεν συνιστά εγκληματική αξιόποινη πράξη καθεαυτή το να είναι κανείς παράνομος σε μια περιοχή. Λυπάμαι που μου πήρε τόσο πολύ χρόνο για να το επισημάνω αυτό.

Έχουν περάσει δύομισι χρόνια από τότε που Επιτροπή υπέβαλε τις προτάσεις της για το Σύστημα Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις και διανύσαμε σχεδόν ενάμισι χρόνο συχνά εντατικών διαπραγματεύσεων. Γι' αυτό χαίρομαι ιδιαίτερα που πετύχαμε μια ισχυρή και ισορροπημένη συμφωνία σχετικά με αυτές τις δύο εξαιρετικά πολύπλοκες νομοθετικές προτάσεις, έναν κανονισμό και μια απόφαση.

Θέλω να ευχαριστήσω τη γερμανική Προεδρία, ειδικά τον Υπουργό Εσωτερικών Wolfgang Schäuble, αλλά και τον κ. Altmaier, για την ισχυρή πολιτική τους αφοσίωση σε αυτούς τους φακέλους, καθώς και τις προηγούμενες Προεδρίες, ειδικά τη φινλανδική Προεδρία, που επίσης εργάστηκε σκληρά για την επίτευξη μιας συμφωνίας. Στον μακρύ ευχαριστήριο κατάλογό μου, θέλω επίσης να ευχαριστήσω την Επιτροπή, ιδιαίτερα τον Αντιπρόεδρο Frattoni, ο οποίος συμμετείχε ενεργά συνοδευοντάς μας σε όλη τη διαδικασία και διευκολύνοντας την τελική συμφωνία. Ξέρω επίσης ότι αυτό το αποτέλεσμα δεν θα ήταν δυνατό χωρίς την υποστήριξη όλων των σκιωδών εισηγητών –του κ. Cashman, της κ. Klamt, της κ. Kaufmann και της κ. Ždanoka– στους οποίους θέλω να εκφράσω την ευγνωμοσύνη μου. Τέλος, θέλω να εκφράσω τις θερμές μου ευχαριστίες στο προσωπικό του Κοινοβουλίου για το τεράστιο έργο του που ήταν ανεκτίμητο. Η βοηθός μου, Alexandra, αξίζει ειδικές ευχαριστίες. Ήταν θαυμάσια.

Θέλω να κάνω μια σημαντική θεσμική παρατήρηση. Εξετάσαμε εδώ δύο προτάσεις, μία με συναπόφαση και μία με διαβούλευση, αλλά στην πραγματικότητα καταφέραμε να τις αντιμετωπίσουμε ως πακέτο, συνεπώς επιτύχαμε σχεδόν-συναπόφαση και σε ένα μέτρο του τρίτου πυλώνα.

Η συμφωνία δείχνει ότι το Κοινοβούλιο είναι ζωτικός εταίρος στη συναπόφαση για ιδιαιτέρως σύνθετα θέματα δικαιοσύνης και εσωτερικών υποθέσεων. Δείχνει επίσης ότι ο διαχωρισμός μεταξύ του πρώτου και του τρίτου πυλώνα είναι απλά ανεπαρκής και παράλογη. Η ισότιμη συμμετοχή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην έγκριση νομοθεσίας σχετικά με την αστυνομική και δικαστική συνεργασία σε ποινικές υποθέσεις δεν μπορεί παρά να αυξήσει τη νομιμότητα των μέτρων που αποφασίζονται σε αυτόν τον τομέα. Δράττομαι λοιπόν αυτής της ευκαιρίας για να ζητήσω από τους ηγέτες που θα συγκεντρωθούν στη σύνοδο κορυφής της 21ης Ιουνίου να συμφωνήσουν για την άρση των εθνικών βέτο σε αυτόν τον τομέα κατά γενικό κανόνα.

Ως προς το περιεχόμενο της συμφωνίας μας, πιστεύω ότι καταφέραμε να επιτύχουμε αυτά που είχα ως στόχους από την αρχή: να έχουμε ένα σύστημα με σαφείς σκοπούς, κανόνες και ευθύνες, το οποίο θα συνιστά καταρχάς μια σημαντική συνδρομή στην ασφάλεια και στην καλή διαχείριση των συνόρων. Θα παράσχει επίσης πραγματική διευκόλυνση στους νόμιμους ταξιδιώτες, που συνιστούν την πλειοψηφία εκείνων που έχουν θεωρήσεις Σένγκεν, και θα βελτιώσει την εσωτερική ασφάλεια.

Το Κοινοβούλιο εισήγαγε πολύ περισσότερη σαφήνεια και ακρίβεια στο σύστημα VIS, περιορίζοντας τον κίνδυνο κατάχρησης ή δυσλειτουργίας και δίνοντας στους πολίτες το δικαίωμα να λαμβάνουν αποζημίωση για λάθη. Είμαι βέβαιη ότι το σύστημα που αναπτύξαμε θα παράσχει τόσο ασφάλεια όσο και σεβασμό για τα δικαιώματα και τις πολιτικές ελευθερίες των πολιτών. Εισήχθησαν πολλές άλλες βελτιώσεις όσον αφορά την προστασία και την ασφάλεια των δεδομένων, τις εφεδρικές διαδικασίες για τη χρήση βιομετρικών στοιχείων, τους ενισχυμένους κανόνες για την πρόσβαση, τη χρήση και τη μεταφορά, καθώς και τις εξουσίες εποπτείας για τις αρχές προστασίας δεδομένων.

Ένα νέο στοιχείο συνιστά ένα πολύ θετικό επίτευγμα του Κοινοβουλίου και πρέπει να αντιμετωπιστεί ως προηγούμενο. Αφορά την πρόσβαση από τις αρχές επιβολής του νόμου στη βάση δεδομένων VIS. Μετά από αρκετά δύσκολες διαπραγματεύσεις, τα κράτη μέλη αναγνώρισαν ότι το VIS δεν αποτελεί πρωτίστως μέσο επιβολής του νόμου και ότι συνεπώς κάθε πρόσβαση από την αστυνομία ή τις μυστικές υπηρεσίες δεν μπορεί να είναι άμεσα διαθέσιμη, αλλά πρέπει να είναι έμμεση και να εποπτεύεται μέσω φιλτραρίσματος από κεντρικά σημεία πρόσβασης. Αυτά θα ελέγχουν τη νομιμότητα κάθε αιτήματος, αν και επειδή το Κοινοβούλιο ανησυχεί όσο και τα κράτη μέλη για την ύπαρξη επαρκών μέσων για την αντιμετώπιση της εγκληματικότητας και της τρομοκρατίας, συμφωνήσαμε για μια επείγουσα διαδικασία για καταστάσεις έκτακτης ανάγκης που ανήκουν στην περίπτωση «πρώτα αίτημα, μετά αιτιολόγηση», η οποία θα καλύπτει εξαιρετικές περιπτώσεις άμεσων απειλών.

Το VIS θα γίνει η μεγαλύτερη βάση βιομετρικών δεδομένων στον κόσμο, με τα στοιχεία περίπου 20 εκατομμυρίων αιτούντων και με 70 εκατομμύρια δακτυλικά αποτυπώματα. Τα βιομετρικά στοιχεία μπορούν να ενισχύσουν αλλά και να πλήξουν το προσωπικό απόρρητο και η ίδια πειθαρχία που εφαρμόστηκε στο VIS πρέπει να εφαρμοστεί στην ανάπτυξη διασφαλίσεων για άλλα υπάρχοντα ή μελλοντικά βιομετρικά συστήματα. Αυτό είναι ακόμα πιο σημαντικό όσον αφορά την πιθανή μελλοντική διαλειτουργικότητα ή ακόμα και διασύνδεση, η οποία θα μπορούσε να θέσει σε σοβαρό κίνδυνο το προσωπικό απόρρητο, όπως είπαν οι αρχές προστασίας προσωπικών δεδομένων, καθώς και ο βρετανός Επίτροπος Πληροφοριών Richard Thomas.

Πρέπει να βεβαιωθούμε ως νομοθέτες ότι θα κάνουμε ό,τι μπορούμε για να μεγιστοποιήσουμε τα οφέλη και να ελαχιστοποιήσουμε τους κινδύνους των νέων τεχνολογιών. Συναπόφαση σημαίνει συνευθύνη και, ως εκ τούτου, ένα σημαντικό μέρος του σχεδίου θα είναι η εφαρμογή-εποπτεία και αξιολόγηση. Το Κοινοβούλιο πρέπει να τηρείται πλήρως ενημερωμένο για τη δοκιμή του συστήματος, η οποία ελπίζω ότι θα είναι θετική και θα επιτρέψει την ομαλή εφαρμογή του συστήματος. Στην κοινοτική νομοθεσία, μας αρέσει υπερβολικά να αναθεωρούμε ρήτρες που παραμένουν κενό γράμμα. Αυτό δεν πρέπει να συμβεί με το VIS.

Θέλω να ολοκληρώσω επισημαίνοντας δύο άλλα σημαντικά θέματα. Το Συμβούλιο δεσμεύτηκε μέσω δύο πολιτικών δηλώσεων να επιτύχει σύντομα μια ικανοποιητική συμφωνία για δύο σημαντικά νομοθετήματα. Το πρώτο από αυτά είναι η απόφαση πλαίσιο για την προστασία των δεδομένων για την οποία μιλάμε πολύ σήμερα το απόγευμα: η εισαγωγή κατάλληλων κανόνων για την ανταλλαγή των δεδομένων που σχετίζονται με την ασφάλεια, συμπεριλαμβανομένων και αυτών που θα λαμβάνει η αστυνομία για πρόσβαση στο VIS. Το δεύτερο είναι η αποκαλούμενη «οδηγία επιστροφής».

Είναι περιττό να πούμε γιατί αυτά τα μέσα είναι τόσο σημαντικά για την Ευρώπη και τους πολίτες της και θέλω απλώς να ζητήσω από το Συμβούλιο να τηρήσει τις πολιτικές δεσμεύσεις του.

Martine Roure (PSE), εισηγήτρια. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, η αστυνομική και δικαστική συνεργασία αποτελούν προτεραιότητα για την Ευρωπαϊκή Ένωση προκειμένου να καταπολεμηθεί αποτελεσματικότερα το οργανωμένο έγκλημα και η διεθνής τρομοκρατία. Επ' αυτού είμαστε σύμφωνοι. Ωστόσο, περισσότερη αστυνομική συνεργασία συνεπάγεται αυξημένη ανταλλαγή δεδομένων μεταξύ των αρμόδιων αρχών των κρατών μελών.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει, ωστόσο, να εξασφαλίσει ένα επίπεδο προστασίας του δικαιώματος για ιδιωτική ζωή το οποίο να είναι τουλάχιστον συγκρίσιμο με αυτό που είναι εγγυημένο στο πλαίσιο του πρώτου πυλώνα. Αυτή η εξασφάλιση θα καταστήσει δυνατή την ενίσχυση της αρχής της αμοιβαίας εμπιστοσύνης που είναι ο θεμέλιος λίθος της αστυνομικής και δικαστικής συνεργασίας. Πράγματι, αν όλες οι αρμόδιες αρχές γνωρίζουν ότι τα δεδομένα που λαμβάνουν είναι απολύτως αξιόπιστα και ότι τα δεδομένα που διαβιβάζουν προστατεύονται με τον ίδιο τρόπο με τον οποίο προστατεύονται και στη δική τους χώρα, τότε, δεν θα διστάζουν να ανταλλάσσουν πληροφορίες. Κατά συνέπεια, αυτή η κοινή συζήτηση είναι θετική.

Ωστόσο, λυπάμαι για το γεγονός ότι το Συμβούλιο δεν συμπεριέλαβε την ανάγκη να συνδεθεί η έγκριση της απόφασης πλαισίου για την προστασία των δεδομένων με τα εργαλεία ανταλλαγής δεδομένων όπως το Σύστημα Πληροφοριών Σένγκεν δεύτερης γενιάς (SIS II) ή το Σύστημα Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις (VIS). Πράγματι, όπως έχουμε πει σε πολλές περιπτώσεις, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα είναι αδύνατο να συνεχίσει περαιτέρω τις συζητήσεις σχετικά με τη νέα ανταλλαγή δεδομένων χωρίς να υπάρξει νομοθεσία σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με την προστασία των δεδομένων.

Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο λυπάμαι για τον τρόπο που έγινε η διαπραγμάτευση και συνάφθηκε η Σύμβαση του Prüm, εκτός όλων των υφιστάμενων μέσων σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης. Είμαστε, φυσικά, πολύ ικανοποιημένοι που η γερμανική Προεδρία επέτρεψε την ενσωμάτωση αυτής της Συνθήκης στις αρμοδιότητες της Ευρωπαϊκής Ένωσης με σκοπό, ιδιαίτερα, να διασφαλίζεται η δημοκρατική παρακολούθηση από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Ακόμη και έτσι, δεν είναι αποδεκτό να γίνεται βιαστικά η διαβούλευση μαζί μας σχετικά με αυτή τη Συνθήκη, η οποία έχει σαφείς συνέπειες για την προστασία του δικαιώματος για ιδιωτική ζωή για τους ευρωπαίους πολίτες. Η Σύμβαση του Prüm περιλαμβάνει ορισμένες διατάξεις σχετικά με την προστασία των δεδομένων, οι οποίες ωστόσο είναι ανεπαρκείς. Η έγκριση της Σύμβασης του Prüm θα έπρεπε επίσης να υπόκειται στην έγκριση της απόφασης πλαισίου για την προστασία των δεδομένων στον τρίτο πυλώνα.

Τούτων λεχθέντων, θα ήθελα να ευχαριστήσω τη γερμανική Προεδρία για τις προσπάθειές της να υπερβεί το αδιέξοδο που υπήρχε στους κόλπους του Συμβουλίου σχετικά με την απόφαση πλαίσιο για την προστασία των δεδομένων. Εκτιμώ ιδιαίτερα τις πολύ εποικοδομητικές επαφές που είχα με τους υπουργούς, τον κ. Schäuble και τον κ. Altmaier, και θα ήθελα να τους ευχαριστήσω. Θα ευχαριστήσω επίσης τον Επίτροπο κ. Frattini για την αποτελεσματική στήριξή του.

Αυτό για το οποίο μπορούμε να συμφωνήσουμε είναι ότι η απόφαση πλαίσιο είναι ένα πρώτο βήμα για την προστασία των δεδομένων στον τρίτο πυλώνα και δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να επιτρέψουμε επίπεδο προστασίας κατώτερο από αυτό που εγγυάται η Σύμβαση 108 του Συμβουλίου της Ευρώπης και τα πρωτόκολλά της.

Ελπίζω ότι το Συμβούλιο θα τονίσει τη συμβιβαστική πρότασή μας σχετικά με το πεδίο εφαρμογής της απόφασης πλαισίου. Όντως, μια αξιολόγηση σε τρία χρόνια θα μας δώσει τη δυνατότητα, όπως είπε ο κ. Frattini, να παράσχουμε συγκεκριμένα αποδεικτικά στοιχεία για την ανάγκη επέκτασης του πεδίου εφαρμογής σε δεδομένα που τυγχάνουν επεξεργασίας σε εθνικό επίπεδο.

Θυμίζω επίσης ότι είναι απολύτως ουσιώδες το Κοινοβούλιο να αντιμετωπίσει το θέμα της πρόσβασης και της διαχείρισης των δεδομένων από ιδιώτες. Είμαστε απολύτως αποφασισμένοι, επίσης, όσον αφορά την ανάγκη εδραίωσης ενός επαρκούς επιπέδου προστασίας δεδομένων για όλες τις διαβιβάσεις δεδομένων σε τρίτες χώρες. Για να είμαι ακριβέστερη, δεν τίθεται θέμα δημιουργίας καταλόγου χωρών όπου το επίπεδο προστασίας των δεδομένων είναι το προσήκον. Δεν πρόκειται γι' αυτό, αλλά μάλλον για την τεκμηρίωση της επάρκειας της προστασίας δεδομένων με εξέταση της κάθε περίπτωσης χωριστά.

Η γερμανική Προεδρία αναγνώρισε τη δικαιολογημένη ανησυχία μας μέσω της έγκρισης δήλωσης πολιτικής που επισυνάπτεται στο VIS. Αυτή αναφέρει ότι ο Συμβούλιο εξακολουθεί να δίδει

προτεραιότητα στην έγκριση, το συντομότερο δυνατόν, της απόφασης πλαισίου για την προστασία των δεδομένων έως τα τέλη του 2007 το αργότερο.

Ολοκληρώνοντας, επιθυμώ να υπενθυμίσω στο Συμβούλιο ότι προέβη σε μια πρώτη πολιτική δέσμευση για την ταχεία έγκριση αυτού του κειμένου τον Δεκέμβριο του 2005 κατά τη διάρκεια της συζήτησης σχετικά με τη διατήρηση δεδομένων. Σήμερα, μπορώ να πω ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο τρέφει μεγάλες ελπίδες: το Συμβούλιο θα τηρήσει τις υποσχέσεις του.

Manuel Medina Ortega (PSE), *συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων.* – (ES) Κύριε Πρόεδρε, η Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων ζήτησε από την Επιτροπή Νομικών Θεμάτων να εξετάσει τη νομική βάση της πρότασης απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την ενίσχυση της διασυνοριακής συνεργασίας, ιδιαίτερα στην καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του διασυνοριακού εγκλήματος.

Η πρόταση που εκπονήθηκε από τις κυβερνήσεις οι οποίες ανέλαβαν αυτή την πρωτοβουλία βασίστηκε σε δύο άρθρα: στο άρθρο 30, παράγραφος (α) και (β), σχετικά με την επιχειρησιακή συνεργασία, και στο άρθρο 31, καθώς επίσης και στο άρθρο 34, παράγραφος 2, στοιχείο (γ).

Η αναφορά στο άρθρο 34, παράγραφος 2, στοιχείο (γ), και οι άλλες προηγούμενες αναφορές, υπονοούσαν ότι θα μπορούσαν να υιοθετηθούν μέτρα συνεργασίας, αλλά όχι μέτρα προσέγγισης των νομοθεσιών, ενώ στην πραγματικότητα το κείμενο της πρότασης εμπεριέχει την προσέγγιση των νομοθεσιών.

Η Επιτροπή Νομικών Θεμάτων υιοθέτησε την άποψη ότι το ενδεδειγμένο άρθρο δεν είναι το άρθρο 34, παράγραφος 2, στοιχείο (γ), αλλά το άρθρο 34, παράγραφος 2, στοιχείο (β), το οποίο επιτρέπει την προσέγγιση των νομοθετικών διατάξεων. Αυτή η πρόταση, η οποία εγκρίθηκε ομόφωνα στην Επιτροπή Νομικών Θεμάτων, έγινε δεκτή από την Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, και επομένως πιστεύω ότι η πρόταση είναι σωστή και ότι πρέπει να εγκριθεί από αυτό το Κοινοβούλιο.

Herbert Reul, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.* – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Προεδρεύον του Συμβουλίου, κύριε Frattini, κυρίες και κύριοι, το γεγονός ότι οι πολίτες δεν δείχνουν μεγάλο ενθουσιασμό για το ευρωπαϊκό σχέδιο ρίχνει πολλές φορές τη σκιά του στις συζητήσεις μας για το μέλλον της Ευρώπης. Αυτό που δρομολογούμε τώρα σχετικά με τη Σύμβαση του Prüm συμβάλλει σημαντικά στο να αποκτήσουμε λίγο περισσότερη υποστήριξη εκ μέρους των πολιτών της Ευρώπης για το ευρωπαϊκό σχέδιο και σχετίζεται με το γεγονός ότι χάρη στη δραστηριοποίηση του Συμβουλίου και τη συνεργασία μας με την Επιτροπή καταφέραμε σε ένα σημαντικό θέμα, δηλαδή τον κίνδυνο που διατρέχουν οι πολίτες εξαιτίας της τρομοκρατίας και του οργανωμένου εγκλήματος, να μην αρκεστούμε σε λόγια, αλλά να σημειώσουμε ορατές βελτιώσεις. Αυτό το συζητήσαμε αρκετές φορές εδώ στο Σώμα και στην αρμόδια επιτροπή και διαπιστώσαμε ότι υπάρχει επείγουσα ανάγκη δράσης στο θέμα της διασυνοριακής αστυνομικής συνεργασίας. Εκφράσαμε επανειλημμένα τη λύπη μας διότι δεν προχωρούμε ή δεν προχωρούμε πιο γρήγορα.

Γνωρίζουμε ότι μπορούμε να αυξήσουμε την ασφάλεια για τους πολίτες με την ανταλλαγή πληροφοριών αναφορικά με τη σύγκριση DNA ή δακτυλικών αποτυπωμάτων. Ως εκ τούτου, χαίρομαι ιδιαίτερα διότι σημειώθηκε κάποια επιτυχία με την πρόταση να μεταφερθούν μέρη της Σύμβασης του Prüm στο ευρωπαϊκό νομοθετικό πλαίσιο.

Θα ήθελα να πω ειλικρινά ότι έλπιζα περισσότερα. Στις προηγούμενες συζητήσεις μας είχαμε ήδη προχωρήσει περισσότερο. Επίσης, θα ήθελα να πω ότι σε ορισμένα σημεία η Ομάδα μας δεν θα πήγαινε τόσο μακριά στην αναλυτική αξιολόγηση της δομής της προστασίας των δεδομένων διότι θεωρούμε ότι αυτές οι επιπλέον αποφάσεις δεν ήταν αναγκαίες, αφού τα θέματα αυτά καλύπτονται ήδη από τη Σύμβαση του Prüm. Ωστόσο, αξιολογώντας συνολικά αυτό το μέσον –αυτό άλλωστε το επεσήμανε ο εισηγητής– αποφασίσαμε τελικά να υποστηρίξουμε το σχέδιο στο σύνολό του, μολονότι διατηρούμε επιφυλάξεις για μερικές διατάξεις.

Είναι σημαντικό να έχει αποτέλεσμα αυτό το σχέδιο και να σημειώσουμε επιτυχία στον τομέα αυτόν, γιατί θα βοηθήσει στη βελτίωση της δημόσιας εικόνας της Ευρώπης.

Michael Cashman, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE.* – (EN) Κύριε Πρόεδρε, είναι πάντα καλό να σας βλέπουμε στην προεδρία όταν συζητούμε για τις θεμελιώδεις ελευθερίες και τα ανθρώπινα δικαιώματα. Μιλώ για τον κανονισμό και την απόφαση για το VIS.

Θέλω να πω ότι μετά από δύομισι χρόνια αισθάνομαι σαν να ήρθε το τέλος μιας ερωτικής σχέσης χωρίς ανταπόκριση. Θαύμαζα αυτόν τον φάκελο από μακριά. Πάλεψα μ' αυτόν, τον χάρησα, αλλά ποτέ δεν

ένιωσα να ανταποδίδει πραγματικά το πάθος μου. Θα ήθελα παρά ταύτα να ευχαριστήσω τη Βαρόνη Ludford και τους άλλους σκιώδεις εισηγητές για τη στενή συνεργασία που είχαμε.

Ωστόσο, δύομισι χρόνια δεν είναι αρκετά καλός χρόνος. Δεν πρέπει να συγχαίρουμε ο ένας τον άλλο. Είναι μια συμφωνία στην πρώτη ανάγνωση, αλλά η πρόδοος ήταν αργή. Έχουμε ανά χείρας ένα καλό πακέτο, αλλά εντούτοις αν θέλουμε να είμαστε αποτελεσματικοί όταν δουλεύουμε με συναπόφαση, πρέπει να εργαζόμαστε πιο γρήγορα και πιο αποτελεσματικά. Πρέπει να πω ότι πρόκειται για μια έκκληση για περισσότερους πόρους, όχι μόνο για την Επιτροπή, αλλά και για το Κοινοβούλιο, τόσο στη γραμματεία της επιτροπής όσο και στις γραμματείες των αντιπροσωπειών μας.

Όπως είπα, έχουμε ένα κείμενο που συνιστά μια ισορροπημένη θέση. Δεν περιλαμβάνει όλα όσα θα ήθελαν οι Σοσιαλιστές, αλλά η Ομάδα μου πιστεύει ότι περιέχει τα κύρια στοιχεία: περιορισμένη και αναλογική πρόσβαση, κανόνες προστασίας των δεδομένων, το δικαίωμα προσφυγής στη δικαιοσύνη, το οποίο είναι απολύτως ουσιώδες, κυρώσεις για κατάχρηση και την αρχή της μη διάκρισης, η οποία με υπερηφάνεια μπορώ να πω ότι αποτέλεσε προηγούμενο στην έκθεσή μου για τον ραβδοκώδικα Σένγκεν. Είμαστε επίσης ικανοποιημένοι διότι η γερμανική Προεδρία μπορεί να συμφωνήσει για το πακέτο του κανονισμού VIS και της απόφασης VIS, που είναι και πάλι εξίσου σημαντικά για εμάς. Χαιρετίζουμε επίσης την προθυμία του Συμβουλίου να επιτύχει συμφωνία για την απόφαση-πλαίσιο σχετικά με την προστασία των δεδομένων του τρίτου πυλώνα. Αυτό είναι πρωταρχικής σημασίας.

Θέλω να ολοκληρώσω με μια ίσως αντιφατική νότα: το θέμα των βιομετρικών στοιχείων και ειδικά τα δακτυλικά αποτυπώματα. Εδώ χρειαζόμαστε μια αλλαγή νοοτροπίας αν θέλουμε να ενισχύσουμε σωστά τις πολιτικές ελευθερίες, ειδικά την ελευθερία κυκλοφορίας, και, κυρίως, την προστασία των ανηλίκων που ταξιδεύουν ασυνόδευτοι. Πιστεύω ότι αυτό θα μας βοηθήσει να απαγορεύσουμε την εμπορία ανηλίκων. Θα παραβιαστεί ή θα τεθεί σε κίνδυνο η ιδιωτική ζωή; Δεν νομίζω. Ο κίνδυνος για την ιδιωτική ζωή εξαρτάται από τη χρήση των βιομετρικών στοιχείων και τη φύλαξή τους.

Τελειώνω όπως άρχισα, επικροτώντας όλες τις πλευρές του Σώματος, την Επιτροπή και την Προεδρία για τη στενή συνεργασία που είχαμε.

Alexander Alvaro, εξ *ονόματος της Ομάδας ALDE*. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κύριε Αϊτμαίερ, κυρίες και κύριοι, ακούσαμε μία πολύ αναλυτική αναφορά στο VIS και οτιδήποτε θα μπορούσα να προσθέσω θα αποδυνάμωνε απλά τα καλά που ειπώθηκαν.

Γι' αυτό θέλω να εστιαστώ στη Σύμβαση του Prüm. Συμφωνώ με τον συνάδελφό μου κ. Herbert Reul ότι αυτό που δημιουργήθηκε εδώ είναι ένα λογικό μέσον. Το γεγονός ότι τα δεδομένα που ζητούσα μέσω του συστήματος υπηρεσιακής και νομικής συνδρομής τώρα μπορούν να διαβιβάζονται ψηφιακά είναι απόλυτα εύλογο. Λίγα μπορούν να ειπωθούν για τον στόχο και την ιδέα. Ωστόσο, ανησυχώ μήπως κάνουμε τρία καίρια σφάλματα – ένα στον τομέα της εσωτερικής ασφάλειας, ένα στον τομέα της δικαιοσύνης και των εσωτερικών υποθέσεων και ένα σχετικά με τον τρίτο πυλώνα. Πιστεύουμε ότι αυτή καθαυτή η ταχύτητα είναι αρετή. Δεν αφιερώνουμε χρόνο στο να εξετάσουμε αν κάποια πράγματα λειτουργούν πραγματικά ή πώς θα μπορούσαν να βελτιωθούν. Ως προς τον τρίτο πυλώνα, ακούσαμε σήμερα μερικά σχόλια για τη διαφάνεια και τη δημοκρατία, τουλάχιστον αναφορικά με τη συμμετοχή του Κοινοβουλίου και το δικαίωμά του να ενημερώνεται. Το κυριότερο που θέλω να πω είναι το εξής: ασφαλώς η ανταλλαγή μεταξύ Γερμανίας και Αυστρίας λειτουργεί καλά. Γνωρίζουμε ότι εδώ έχουν σημειωθεί πρόοδοι. Φανταστείτε όμως την κατάσταση με 27 κράτη μέλη. Σκεφτείτε τον αριθμό των δυνατών συνδυασμών και τι σημαίνουν για τον όγκο των ανταλλαγών δεδομένων, καθώς και το τι δυνατότητες θα πρέπει να έχει σε αυτό το πλαίσιο μία βάση δεδομένων. Δεν γνωρίζουμε καν αν κάτι τέτοιο είναι σήμερα εφικτό από τεχνική άποψη.

Το άλλο σημείο στο οποίο θέλω να αναφερθώ είναι ότι τα δεδομένα, και ειδικά όσα αφορούν το DNA και τα δακτυλικά αποτυπώματα, αποθηκεύονται στα διάφορα κράτη μέλη για διαφορετικούς λόγους. Όπως ασφαλώς γνωρίζει πολύ καλά η συνάδελφός μου κ. Ludford, το Ηνωμένο Βασίλειο δημιουργεί τώρα μία βάση δεδομένων που θα συμπεριλάβει αργά ή γρήγορα ολόκληρο τον πληθυσμό. Από ποιο σημείο είναι η ανταλλαγή αυτών των δεδομένων νόμιμη και εφαρμόσιμη υπό αυτές τις συνθήκες; Ένα άλλο θέμα είναι το κόστος. Τα κράτη μέλη είναι ακόμα υποχρεωμένα να το καλύπτουν, μολονότι πιστεύω ότι σε περίπτωση αμφιβολίας θα μπορούσε μέρος των δαπανών να μεταφερθεί στον κοινοτικό προϋπολογισμό. Πρέπει να δούμε τι θα συμφωνηθεί. Ξέρω ότι η Πολωνία για παράδειγμα έχει άλλη άποψη. Αν θυμάμαι καλά, διάβασα σε ένα έγγραφο της Προεδρίας του Συμβουλίου την εκτίμηση ότι το κόστος για τη Γερμανία θα ήταν περίπου 900 000 ευρώ. Έτσι, απορώ γιατί η Βουλή των Λόρδων στη μελέτη της εκτιμά το κόστος για τη Βρετανία σε περίπου 35 εκατομμύρια ευρώ. Ασφαλώς δεν είναι δυνατό να υπάρχει τόσο μεγάλη διαφορά στον τρόπο που γίνεται η αξιολόγηση!

Αν δεν είχαμε τόσο εξαιρετική γραμματεία στην επιτροπή και τόσο εξαιρετους συνεργάτες, δεν θα είχαμε καν φθάσει στη σελίδα 2 της αξιολόγησης της Σύμβασης του Prüm και της αντίστοιχης γνωμοδότησης του Κοινοβουλίου. Τελειώνοντας, θα ήθελα να ζητήσω κάτι: έχετε ακούσει αρκετές φορές ότι η διαδικασία αμφισβητήθηκε πολύ έντονα εδώ. Ασφαλώς δεν συμφωνεί με την αρχή της βελτίωσης της νομοθεσίας ή με τη δημοκρατική συμμετοχή ενός τρίτου θεσμικού οργάνου. Ας συνεργαστούμε στο μέλλον σωστά και λογικά αντί να ακολουθήσουμε τον δρόμο που ακολουθήσαμε με τη Σύμβαση του Prüm – έστω κι αν εσείς έχετε τυπικά το δικαίωμα να μας ασκήσετε πίεση με την προθεσμία των τριών μηνών. Επίσης, δεν είναι ιδιαίτερα θετικό για μια καλή ατμόσφαιρα εργασίας να απαντά ένας ανώτατος υπάλληλος της Προεδρίας του Συμβουλίου σε ερώτηση της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων σχετικά με τις κοινοβουλευτικές τροπολογίες για τη Σύμβαση του Prüm: «Λοιπόν, αν τις λαμβάναμε τώρα υπόψη και ανοίγαμε ξανά τη δέσμη που συμφωνήθηκε με τα κράτη μέλη, δεν υπήρχε περίπτωση να προχωρήσουμε». Αυτή δεν είναι συνεργασία. Κατά τα άλλα, κύριε Altmaier, ξέρετε πόσο σας εκτιμώ!

Andrzej Tomasz Zapalowski, *εξ ονόματος της Ομάδας UEN.* – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η τρομοκρατία και η εγκληματικότητα είναι μεταξύ των πιο σοβαρών απειλών για την καθημερινή ζωή των κατοίκων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Σαφώς, απαιτείται μεγαλύτερη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών της Ένωσης αναφορικά με την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με άτομα που αποτελούν πιθανή απειλή. Πρέπει να έχουμε υπόψη, ωστόσο, ότι ευαίσθητα δεδομένα σχετικά με πολίτες της Ένωσης δεν μπορούν να τίθενται στη διάθεση της αστυνομίας και των σωμάτων συνοριακού ελέγχου κατά τη διάρκεια τυπικών ελέγχων. Φυσικά, οι προαναφερθείσες υπηρεσίες πρέπει να έχουν πρόσβαση στις εν λόγω πληροφορίες αναφορικά με πολίτες τρίτων χωρών, στο μέτρο του δυνατού. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τις χώρες εκείνες όπου η εγκληματική δραστηριότητα μπορεί να είναι διαδεδομένη.

Η διάθεση ευαίσθητων δεδομένων στις ειδικές υπηρεσίες και τις ερευνητικές αρχές των κρατών μελών σε περιπτώσεις όπου είναι πιθανόν ορισμένα άτομα να συμμετέχουν σε εγκληματικές ομάδες είναι ένα εντελώς διαφορετικό θέμα. Συμμερίζομαι την άποψη της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων, δηλαδή ότι αυτό το θέμα πρέπει να ρυθμίζεται στη βάση των διατάξεων της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, καθώς ορισμένες από τις διατάξεις του ψηφίσματος σχετίζονται με την κυριαρχία των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Sylvia-Yvonne Kaufmann, *εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL.* – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να πω δυο λόγια για το σύστημα πληροφοριών για τις θεωρήσεις. Αναμφισβήτητα, είναι κάτι που το χρειαζόμαστε, ταυτόχρονα όμως πρέπει να πω ότι έχω διάφορες ανησυχίες σχετικά με τη δομή που έχει το VIS.

Οι ανησυχίες μου αφορούν κυρίως την ευρεία θέσπιση βιομετρικών στοιχείων. Δεν έχουμε ακόμα συγκεκριμένη αξιολόγηση επιπτώσεων και είναι απόλυτα ασαφές αν είναι καν εφικτός από διοικητική άποψη ο χειρισμός ενός τέτοιου όγκου δεδομένων. Αυτό όμως έχει κρίσιμες συνέπειες στην ασφάλεια των δεδομένων και, το κυριότερο, στα θεμελιώδη δικαιώματα κάθε καταχωρημένου προσώπου.

Προβλήματα βλέπω επίσης αναφορικά με την πρόσβαση των αρχών ασφαλείας στο VIS στο πλαίσιο της αστυνομικής και δικαστικής συνεργασίας, γιατί εξακολουθεί να μην υπάρχει ανάλογα εναρμονισμένος μηχανισμός για την προστασία των δεδομένων στον τρίτο πυλώνα.

Κατά τη γνώμη μου, το κείμενο που παρουσίασε τώρα η γερμανική Προεδρία του Συμβουλίου απέχει πάρα πολύ από το κείμενο που είχε εγκριθεί αρχικά από το Κοινοβούλιο τον Σεπτέμβριο του 2006, αλλά και από το επίπεδο προστασίας των δεδομένων που ισχύει για τις δραστηριότητες του πρώτου πυλώνα. Γι' αυτό, δεν μπορώ να υποστηρίξω τον κανονισμό ή την απόφαση με τη σημερινή μορφή τους και θα απέχω από την ψηφοφορία.

Τελειώνοντας, θα ήθελα να ευχαριστήσω όλους τους εισηγητές για το πνεύμα συνεργασίας που έδειξαν.

Gerard Batten, *εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM.* – (EN) Κύριε Πρόεδρε, ο σκοπός της Σύμβασης του Prüm δηλώνει ρητά ότι είναι να διαδραματίσει έναν πρωτοποριακό ρόλο στην ολοκλήρωση της ΕΕ. Όλοι ξέρουμε ότι η συζήτηση για την καταπολέμηση της εγκληματικότητας και της τρομοκρατίας είναι δευτερεύουσα σε σχέση με τον πραγματικό σκοπό. Ως απόφαση-πλαίσιο του Συμβουλίου, θα γίνει μέρος του σώματος της κοινοτικής νομοθεσίας, καθώς οι διατάξεις της θα είναι οριστικές και δεν θα υπόκεινται σε πραγματικό δημοκρατικό έλεγχο ή έγκριση. Το βρετανικό κοινοβούλιο δεν θα έχει την ευκαιρία να εμποδίσει την εφαρμογή αυτής της Σύμβασης και ακόμα και αυτό το Κοινοβούλιο έχει απλώς γνωμοδοτικό ρόλο.

Η Βρετανία αντιμετωπίζει έναν ιδιαίτερο κίνδυνο. Για παράδειγμα, έχει τη μεγαλύτερη βάση δεδομένων DNA στον κόσμο με δείγματα από 4,2 εκατομμύρια ανθρώπους, πολλοί από τους οποίους είναι εντελώς αθώοι και δεν έχουν κατηγορηθεί ποτέ για καμία αξιόποινη πράξη. Αυτοί οι άνθρωποι είναι ένοχοι εν αναμονή. Πρόκειται για τη δημιουργία μιας Ευρώπης-Μεγάλου Αδελφού με πλάγιο τρόπο με σκοπό την περαιτέρω πολιτική ολοκλήρωση.

Ewa Klamt (PPE-DE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Προεδρεύον του Συμβουλίου, κύριε Αντιπρόεδρε της Επιτροπής, κυρίες και κύριοι, η νομική βάση του συστήματος πληροφοριών για τις θεωρήσεις για το οποίο θα ψηφίσουμε αύριο είναι ένας από τους φακέλους που ολοκληρώθηκε με επιτυχία μετά από σκληρό αγώνα όλων των ενδιαφερομένων και μετά από μακρές διαπραγματεύσεις. Ως εκ τούτου, μπορούμε να ελπίζουμε ότι ένα σημαντικό ευρωπαϊκό μέσον για την επιτάχυνση και τον έλεγχο της διαδικασίας χορήγησης θεωρήσεων θα συμπεριληφθεί στη συλλογή της νομοθεσίας πριν ακόμα από τις θερινές διακοπές. Οι ανταλλαγές δεδομένων μεταξύ των αρχών ασύλου και μετανάστευσης και μεταξύ των αρχών των συνόρων και των αρχών ασφαλείας για τους αιτούντες θέωρηση από χώρες εκτός Σένγκεν θα επιταχύνουν σημαντικά τη διαδικασία και τον έλεγχο των θεωρήσεων. Αυτό θα βοηθήσει τους ταξιδιώτες που μπαίνουν στην ΕΕ καλή τη πίστει, χωρίς ποινικό μητρώο, και όσους ταξιδεύουν συχνά προς και από την Ένωση, γιατί τώρα θα παίρνουν τη θέωρηση πιο γρήγορα και με λιγότερες διατυπώσεις, είτε είναι τουρίστες είτε κάνουν επαγγελματικό ταξίδι. Ταυτόχρονα, θα διευκολυνθεί ο έλεγχος που είναι απαραίτητος σε μία Ευρωπαϊκή Ένωση με ανοιχτά εσωτερικά σύνορα.

Όλες οι πολιτικές ομάδες μπορούν να είναι ικανοποιημένες από το αποτέλεσμα. Από τη μια, η Ευρωπαϊκή Ένωση επιδιώκει να εξασφαλίσει ότι οι θεωρήσεις θα διεκπεραιώνονται γρήγορα και φιλόξενα, ενώ από την άλλη προσπαθεί να προστατεύσει τους πολίτες της εμποδίζοντας την παράνομη είσοδο και τις σχετικές με αυτήν μορφές του οργανωμένου εγκλήματος.

Ευχαριστώ τους εισηγητές και όλους τους συναδέλφους που εργάστηκαν εποικοδομητικά για την ανεύρεση λύσεων. Επίσης, επιτρέψτε μου να ευχαριστήσω ιδιαίτερα τη γερμανική Προεδρία που κατάφερε να γίνουν δεκτές στο Συμβούλιο πολλές από τις επιθυμίες μας.

Σταύρος Λαμπρινίδης (PSE). – Κύριε Πρόεδρε, αξίζουν συγχαρητήρια στη Γερμανική Προεδρία που παρακούνησε επί τέλους τα λιμνάζοντα ύδατα της προστασίας δεδομένων στον τρίτο πυλώνα. Δεν μπορεί όμως να ειπωθεί το ίδιο και για τις διαδικασίες που ακολουθήθηκαν στην περίπτωση της Συνθήκης Prüm.

Η ιστορία της Prüm άρχισε στραβά, συνεχίστηκε στραβά και ελπίζω να έχει κάποιο καλό τέλος. Κακώς, 7 κράτη μέλη προσχώρησαν αρχικά σ' αυτή τη Συνθήκη παρακάμπτοντας τους ευρωπαϊκούς θεσμούς. Κακώς, έσπευσαν πρόσφατα άλλα 10 να δηλώσουν την προθυμία τους να ενταχθούν στην εξωθεσμική αυτή συνεργασία. Καλώς, η Γερμανική Προεδρία αποφάσισε τελικά να εντάξει την Prüm στα ευρωπαϊκά πλαίσια, αλλά κακώς την προωθεί ξαφνικά, χωρίς έστω και μία σοβαρή αξιολόγηση της αποτελεσματικότητάς της. Κάκιστα την προωθεί ελλείψει ενός ισχύοντος και επαρκούς πλαισίου προστασίας δεδομένων στον τρίτο πυλώνα, και, κάκιστα την προωθεί με τόσο μεγάλη σπουδή, υποσκάπτοντας έτσι στην πράξη τη δυνατότητα του Κοινοβουλίου να παίζει ολοκληρωμένα το συμβουλευτικό του ρόλο.

Παρ' όλα τα προβλήματα, το Κοινοβούλιο κατόρθωσε να συντάξει μια πολύ καλή έκθεση και, φυσικά, αξίζουν θερμά συγχαρητήρια στον κ. Corgeia. Αύριο θα υπερψηφίσει μια σειρά από σοβαρές, έστω και ελάχιστες, διασφαλίσεις για τη θεμιτή και περιορισμένη ανταλλαγή και χρήση καθώς και για την προστασία των δεδομένων DNA, κλπ.

Ελπίζω το Συμβούλιο να υιοθετήσει τις τροπολογίες μας, ώστε να διασωθεί η αξιοπιστία της κατά τα άλλα, απαραίτητης –τονίζω, απαραίτητης– συνεργασίας μεταξύ των αστυνομιών. Τα τελευταία χρόνια η συνεργασία αυτή έχει γείρει επικίνδυνα στην πλευρά της παρακολούθησης και της καταστολής, χωρίς επαρκείς διασφαλίσεις για τα θεμελιώδη δικαιώματα. Είναι συχνά δελεαστικός, βραχυπρόθεσμα, αυτός το κατήφορος για τις αστυνομίες και τις κυβερνήσεις, αλλά μακροπρόθεσμα είναι εξαιρετικά επικίνδυνος για τη λειτουργία της δημοκρατίας.

Adina-Ioana Vălean (ALDE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, είμαι πολύ ικανοποιημένη με το πακέτο προτάσεων που πρόκειται να εγκρίνει το Κοινοβούλιο αύριο. Τα τελευταία χρόνια εντείναμε τις προσπάθειες σε ευρωπαϊκό επίπεδο για την ενθάρρυνση της διασυνοριακής συνεργασίας με στόχο την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και της εγκληματικότητας. Η διασφάλιση της αποτελεσματικής ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ των εθνικών αστυνομικών υπηρεσιών είναι σημαντική σε μια Ευρώπη χωρίς εσωτερικά σύνορα, αλλά πιστεύω ότι αυτό θα έπρεπε να συνεπάγεται αυτόματα και υψηλότερο

επίπεδο προστασίας των δεδομένων. Γι' αυτό χαιρετίζω επίσης θερμά την έγκριση της απόφασης για τη διασφάλιση της προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που χρησιμοποιούνται για λόγους ασφάλειας.

Αναμφίβολα, αυτά τα μέσα θα αποδειχθούν εξαιρετικά χρήσιμα, αλλά το επεισόδιο Prüm αποδεικνύει επίσης ότι χρειαζόμαστε τώρα ένα παγκόσμιο όραμα για τη χάραξη πολιτικής στη δικαστική και αστυνομική συνεργασία. Πιστεύω ότι είναι καιρός να σταματήσουμε να συσσωρεύουμε νέους νόμους. Αντ' αυτού, η Επιτροπή θα μπορούσε να προβεί σε μια αξιολόγηση της ισχύουσας νομοθεσίας σε αυτόν τον τομέα. Αυτό θα μας επέτρεπε να αρχίσουμε επιτέλους να υιοθετούμε μια συνεκτική προσέγγιση. Υπό αυτό το πρίσμα, είναι επίσης σημαντικό να υιοθετήσουμε το Σύνταγμα που προβλέπει βελτίωση της διαδικασίας λήψης αποφάσεων στον τομέα της δικαιοσύνης, καθώς δίνει αποκλειστικά στην Επιτροπή το δικαίωμα πρωτοβουλίας. Σε μια εποχή όπου το πιο ενδιαφέρον χόμπι φαίνεται να είναι η συλλογή βουρών και στοιβών δεδομένων, ίσως θα πρέπει να σταματήσουμε για λίγο και να σκεφτούμε: είναι πράγματι χρήσιμα και απαραίτητα;

Αδάμος Αδάμου (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, τοποθετούμεθα σήμερα κατ' αρχήν για μια συμφωνία που αφορά την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των υπηρεσιών ασφαλείας των κρατών για στοιχεία ανστηρά προσωπικού χαρακτήρα. Για μια Σύμβαση που περιλαμβάνει κοινή δράση ξένων και ντόπιων ειδικών υπηρεσιών, στο έδαφος των κρατών μελών, με πρόφαση τη διατήρηση της δημόσιας τάξης.

Η Σύμβαση περιλαμβάνει και την πρόνοια για κοινή δράση των αστυνομικών και ειδικών δυνάμεων δύο ή περισσότερων κρατών σε γεγονότα διεθνούς σημασίας, και πολιτικά και αθλητικά, όπου πρόκειται να γίνουν και διαδηλώσεις και συλλαλητήρια. Την ίδια στιγμή ένα τρίτο κράτος μέλος δικαιούται να παραδώσει τα στοιχεία του DNA, τα δακτυλικά αποτυπώματα και άλλα προσωπικά στοιχεία του υπόπτου. Το πιο επικίνδυνο όμως είναι η νομιμοποίηση της παρουσίας ξένων πρακτόρων και η δράση τους σε τρίτο κράτος μέλος. Παραχωρείται δικαίωμα εισόδου, εισβολής από υπηρεσίες, σε έδαφος συμβαλλόμενου κράτους σε έκτακτα περιστατικά ανά πάσα στιγμή και στην απουσία οποιασδήποτε ντόπιας αρχής.

Καλώ τους συναδέλφους να είμαστε πολύ προσεκτικοί στον τρόπο που θα ψηφίσουμε. Δεν πρέπει στο όνομα της καταπολέμησης της τρομοκρατίας να θυσιάσουμε τις πολιτικές μας ελευθερίες.

Manfred Weber (PPE-DE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, αυτές είναι καλές εποχές για όσους εργάζονται στον τομέα της εσωτερικής πολιτικής. Από τη μια βλέπουμε να σημειώνεται πρόοδος προς την κατεύθυνση του χώρου ασφαλείας και δικαιοσύνης αναφορικά με τα μέσα Prüm και VIS, ενώ από την άλλη βλέπουμε επίσης προόδους στα δικαιώματα του πολίτη με την απόφαση πλαίσιο για την προστασία των δεδομένων.

Θα ήθελα να επικεντρωθώ στην προστασία των δεδομένων. Κάναμε πραγματικά ένα βήμα προόδου όσον αφορά τον τρίτο πυλώνα. Θα ήθελα να υπογραμμίσω ότι εμείς εδώ στο Σώμα –και η δική μου Ομάδα– έχουμε μεγάλη εμπιστοσύνη στις δημόσιες αρχές. Μιλώντας για προστασία δεδομένων δεν θέλουμε να εκφράσουμε δυσπιστία. Έχει σημειωθεί μεγάλη πρόοδος και οι επιτυχίες που αφορούν ειδικά την εφαρμογή της Σύμβασης του Prüm είναι πασιφανείς. Θα ήθελα να πω στον αξιότιμο συνάδελφό μου Alexander Alvaro ότι εγώ δεν ανησυχώ τόσο για τον μεγάλο όγκο δεδομένων που πρέπει να περιμένουμε στο μέλλον. Αντίθετα, χαίρομαι πολύ διότι θα μας δώσει τη δυνατότητα να διαλευκάνουμε χιλιάδες σοβαρών εγκλημάτων στην Ευρώπη και να προσφέρουμε ασφάλεια στους πολίτες.

Το πλαίσιο για την προστασία των δεδομένων αποκαθιστά την ισορροπία μεταξύ των υφισταμένων και απαραίτητων εξουσιών των αρχών μας από τη μια και των δικαιωμάτων των πολιτών από την άλλη. Πολλά ερωτήματα εξακολουθούν να παραμένουν αναπάντητα, τώρα όμως κάνουμε ένα βήμα εμπρός. Θα ήθελα να υπογραμμίσω ότι εμείς, η Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών, υποστηρίζουμε ένα σαφώς καθορισμένο πλαίσιο προστασίας δεδομένων, το οποίο θεωρούμε έναν πολύ σημαντικό στόχο.

Τελικά, ήταν ένα δύσκολο ζήτημα. Γι' αυτό, θα ήθελα να εκφράσω τις ευχαριστίες μου σε όλους εκείνους που συμμετείχαν σε αυτήν την προσπάθεια: στη γερμανική Προεδρία, χωρίς την οποία θα ήταν αδιανόητη η πρόοδος που σημειώθηκε, στην Martine Roure που διαπραγματεύθηκε θαυμάσια εξ' ονόματος του Κοινοβουλίου και, φυσικά, στον Επίτροπό μας Franco Frattini που μας προσέφερε δυναμική υποστήριξη.

Θα ήθελα ακόμα να επισημάνω στο Συμβούλιο ότι εξακολουθούν να ακούγονται στη συζήτηση κάποιες αντιρρήσεις για το πλαίσιο προστασίας των δεδομένων, αν και πολύ λιγότερες από πριν. Ελπίζουμε ότι

παρ' όλ' αυτά θα καταλήξουμε σε ένα αποτέλεσμα και ότι θα μπορέσουμε να ολοκληρώσουμε αυτή τη δέσμη.

Σχετικά με τη διαδικασία θα ήθελα να προσθέσω ότι, κατά την προσωπική μου άποψη, στον τομέα που καλύπτει η Σύμβαση του Prüm δεν θα είχαμε προχωρήσει τόσο πολύ ως προς την αστυνομική συνεργασία, αν ορισμένα κράτη μέλη δεν είχαν προπορευθεί δυναμικά, γιατί η δική τους επιτυχία μας έδωσε τη δυνατότητα να επιτύχουμε τα τωρινά αποτελέσματα στο Συμβούλιο. Γι' αυτό, εγώ δεν έχω πρόβλημα με τη διαδικασία. Το μόνο που θέλω να πω –απευθυνόμενος και στο Συμβούλιο– είναι ότι, όσον αφορά την ενσωμάτωση των διατάξεων του Prüm στην ευρωπαϊκή νομοθεσία, πρέπει να συμμετάσχει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Άλλωστε στις σημερινές συζητήσεις κατέστη σαφές ότι ενίοτε επαινείται και το Κοινοβούλιο, μολονότι τα μέλη του είναι ορισμένες φορές δύστροπα. Τελικά όμως είναι πολύ λογικά άτομα και θα υποστηρίξουν τους συμβιβασμούς που είναι σωστοί.

Marianne Mikko (PSE). – (ET) Η Σύμβαση του Prüm είναι ένα εξαιρετο παράδειγμα για το πώς μπορεί η Ευρωπαϊκή Ένωση να αναλάβει γρήγορη και αποτελεσματική δράση. Η ανάγκη για τη σύμβαση αποδεικνύεται από τον διπλασιασμό του αριθμού των κρατών που έχουν προχωρήσει, ή έχουν δείξει ενδιαφέρον γι' αυτή, κατά τη διάρκεια των τριών τελευταίων μηνών, δηλαδή κατά τη διάρκεια της περιόδου που συζητάμε αυτή την έκθεση.

Σαν μια γρήγορη ρύθμιση, η μερική ενσωμάτωση της Σύμβασης του Prüm στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι μια ευπρόσδεκτη εξέλιξη. Ωστόσο, το γεγονός ότι μια τόσο σημαντική σύμβαση έπρεπε να εισαχθεί κρυφά από την πίσω πόρτα είναι ένα ανησυχητικό σύμπτωμα.

Τα περισσότερα κράτη μέλη δεν είχαν την ευκαιρία να έχουν λόγο στη διαμόρφωση της συνεργασίας που είναι σημαντική για την εσωτερική ασφάλεια. Αυτό είναι άλλο ένα βήμα προς μια Ευρώπη δύο ταχυτήτων.

Μια Ευρώπη δύο ταχυτήτων μπορεί, ωστόσο, να είναι μόνο μια προσωρινή λύση. Μόνο όταν η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι ενωμένη μπορεί να είναι μεγαλύτερη από το σύνολο των κρατών μελών της. Όταν είναι διαιρεμένη, δεν μπορούμε καν να οργανώσουμε έναν σταθερό ενεργειακό εφοδιασμό.

Δεν είχαμε αρκετό χρόνο να εργαστούμε διεξοδικά προκειμένου να δημιουργηθεί μια σταθερή βάση για διασυννοριακή συνεργασία στον τομέα της εσωτερικής ασφάλειας. Αυτό είναι πολύ ατυχές. Κατά τη συζήτηση αυτής της έκθεσης, κατέστη σαφές πόσο αταίριαστες είναι οι πρακτικές των κρατών μελών.

Απαιτούμε κοινούς κανονισμούς, ιδιαίτερα στον τομέα της προστασίας δεδομένων, αλλά όσο τα σημαντικά προβλήματα στον τομέα της εσωτερικής ασφάλειας εμπίπτουν στον τρίτο πυλώνα, δεν υπάρχει λόγος αισιοδοξίας.

Θέλω να συγχαρώ τον εισηγητή και να τον ευχαριστήσω για τις τροπολογίες που αντισταθμίζουν σε μεγάλο βαθμό το ατελείωτο έργο των θεσμικών οργάνων.

Φυσικά, το Κοινοβούλιο απλά δεν μπορεί να είναι ικανοποιημένο με όσα έχουν επιτευχθεί. Η Ευρώπη πρέπει να ξυπνήσει από την περίοδο περισυλλογής της και να προχωρήσει μπροστά αποφασιστικά. Η Ευρωπαϊκή Ένωση χρειάζεται γρήγορους μηχανισμούς συνεργασίας που θα λειτουργούν ομαλά ακόμη και όταν η Ένωσή μας έχει περισσότερα κράτη μέλη απ' όσα έχει σήμερα.

Sophia in 't Veld (ALDE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, είμαι πολύ ικανοποιημένη για το γεγονός ότι η γερμανική Προεδρία κατέστησε την προστασία των δεδομένων στον τρίτο πυλώνα μία από τις προτεραιότητές της. Ωστόσο, είμαι λιγότερο ικανοποιημένη όταν βλέπω τις διάφορες προτάσεις που έχουν κυκλοφορήσει. Ζητώ από το Συμβούλιο να λάβει υπόψη όχι μόνο τις συστάσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, αλλά και τις επικρίσεις και τις ανησυχίες που εκφράστηκαν από τον Ευρωπαϊκό Επόπτη Προστασίας Δεδομένων.

Καταρχάς, μου προκαλεί αμηχανία το γεγονός ότι έχουμε ακόμα 27 διαφορετικά καθεστώτα, κάτι που δημιουργεί μεγάλη αβεβαιότητα στους πολίτες και τις επιχειρήσεις. Δεύτερον, υπάρχουν τόσοι πολλοί ασαφείς και ανοικτοί ορισμοί, για παράδειγμα για τον περιορισμό του σκοπού· υπάρχουν τόσες πολλές εξαιρέσεις στα δικαιώματα των πολιτών και στις εγγυήσεις, που στο τέλος φαίνεται ότι αυτή η πρόταση θα υπονομεύσει τη θέση των πολιτών αντί να την ενισχύσει.

Για να σας δώσω ένα παράδειγμα, το άρθρο 7 για την ανταλλαγή ευαίσθητων δεδομένων όπως οι πολιτικές απόψεις, τα δεδομένα που αναφέρονται στην υγεία και τη σεξουαλική ζωή, υποτίθεται ότι πρέπει να ανταλλάσσονται «μόνο εφόσον αυτό είναι αυστηρά απαραίτητο και εφόσον προβλέπονται

οι δέουσες επιπρόσθετες εγγυήσεις». Τι σημαίνει αυτό; Ποιος θα καθορίσει τι είναι αυστηρά απαραίτητο; Ποια είναι τα κριτήρια; Ποιες είναι οι δέουσες εγγυήσεις; Αυτό παραμένει επικίνδυνα ανοικτό.

Και μια τελευταία ερώτηση στην οποία ποτέ δεν λάβαμε άμεση απάντηση: ξέρουμε ότι το Συμβούλιο και η Επιτροπή διεξάγουν συνομιλίες με τις ΗΠΑ σχετικά με ένα διατλαντικό καθεστώς για την προστασία των δεδομένων. Αυτό από μόνο του είναι καλό, αλλά μέχρι τώρα και παρά τις επανειλημμένες ερωτήσεις, δεν έχω κατανοήσει με σαφήνεια ποια είναι η βάση γι' αυτές τις συνομιλίες. Αν η βάση είναι οι χαμηλές προδιαγραφές στην πρότασή σας για την κοινοτική προστασία των δεδομένων στον τρίτο πυλώνα, τότε ανησυχώ πολύ για τα δικαιώματα των ευρωπαίων πολιτών στις συναλλαγές μας με τις ΗΠΑ.

Philip Bradbourn (PPE-DE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, ζήτησα τον λόγο σε αυτή τη συζήτηση για να μιλήσω για ένα μόνο θέμα, τη Σύμβαση του Prüm. Κατά τη γνώμη μου, αυτό το θέμα πέρασε βιαστικά από το Συμβούλιο με μια σπουδή που μόνο απρεπής θα μπορούσε να χαρακτηριστεί. Οι επιπτώσεις αυτής της Σύμβασης είναι μακροπρόθεσμες και θα επηρεάσουν όλους τους πολίτες της ΕΕ. Για να δώσω ένα παράδειγμα, οι διατάξεις της Σύμβασης θα μπορούσαν να συνεπάγονται την κοινή χρήση και την ανταλλαγή των προσωπικών δεδομένων όλων των πολιτών της ΕΕ ανεξαρτήτως από το αν είναι ύποπτοι ή έχουν καταδικαστεί για αξιόποινή πράξη. Πράγματι, ο Ευρωπαίος Επόπτης Προστασίας Δεδομένων, όπως αναφέρθηκε από την προηγούμενη ομιλήτρια, το επεσήμανε αυτό και ανησυχεί σοβαρά. Σε μια πρόσφατη έκθεση, είπε ότι ο κύκλος των θεμάτων δεδομένων που μπορούν να συμπεριληφθούν σε αυτό το σύστημα δεν περιορίζεται σε δεδομένα για υπόπτους ή για άτομα καταδικασμένα για συγκεκριμένες αξιόποινες πράξεις.

Στην Ευρωπαϊκή Ένωση, όπου προάγουμε τις πολιτικές ελευθερίες και την προστασία των δεδομένων, γιατί επιτρέπουμε να συμβεί αυτό; Επίσης, υπάρχει το θέμα της συνεχούς καταδίωξης, όπου ξένη αστυνομία είναι ελεύθερη να μπει σε άλλα κράτη μέλη χωρίς άδεια και με εξουσίες σύλληψης, ακυρώνοντας έτσι τις πολιτισμένες διαδικασίες έκδοσης. Κατά τη γνώμη μου, αυτό είναι απαράδεκτο. Το σύστημα που χρησιμοποιήθηκε στο πρόσφατο Παγκόσμιο Κύπελλο στη Γερμανία, όπου ξένες αστυνομικές δυνάμεις στάλθηκαν για να συνδράμουν τις τοπικές δυνάμεις αλλά χωρίς αρμοδιότητες εκτελεστικής δράσης, λειτούργησε άνογα. Για να χρησιμοποιήσω την αγγλική έκφραση, «αν δεν έχει χαλάσει, μην το φτιάχνεις».

Γενικά, αυτή η Σύμβαση είναι κλασικό παράδειγμα του πώς λίγα κράτη μέλη προσπαθούν να επιβάλουν το σύστημά τους σε όλα τα άλλα κράτη μέλη. Σε αυτή την περίπτωση, μόνο οκτώ χώρες υπέγραψαν αυτή τη Σύμβαση και προσπαθούμε τώρα να την επιβάλουμε και στις υπόλοιπες. Δεν πρέπει να πάμε προς αυτή την κατεύθυνση και θα προτιμούσα να δοθεί στα κράτη μέλη η δυνατότητα να επιλέξουν τα μέρη της Σύμβασης που εξυπηρετούν τα εθνικά τους συμφέροντα και να μην επιδιώξουν να έχουν εξαιρέσεις ή παρεκκλίσεις. Αν δεν γίνει αυτό, δεν μπορώ να υποστηρίξω την εισαγωγή αυτής της διάταξης στο κοινοτικό κεκτημένο. Είναι ένα επικίνδυνο και επιπόλαιο μέτρο που συμβάλλει ελάχιστα στην ενίσχυση της δημόσιας ασφάλειας και πάρα πολύ στον κλονισμό της εμπιστοσύνης των πολιτών.

Παναγιώτης Δημητρίου (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, φαίνεται από τη συζήτηση, και σήμερα αλλά και σε άλλες περιπτώσεις, ότι όλοι συμφωνούμε πως πρέπει να γίνει ότι είναι δυνατό για να καταπολεμηθεί η τρομοκρατία, το οργανωμένο έγκλημα και η μετανάστευση. Όλοι, επίσης, συμφωνούμε ότι πρέπει να υπάρχει αστυνομική και δικαστική συνεργασία, για να μπορέσει να υπάρξει αποτέλεσμα σε αυτόν τον τομέα. Και όλοι συμφωνούμε ότι για να υπάρχει διασυνοριακή καταπολέμηση του εγκλήματος, της τρομοκρατίας και της μετανάστευσης χρειάζεται ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των αρμοδίων οργάνων του κάθε κράτους μέλους.

Πού διαφωνούμε; Πού εστιάζεται η διαφωνία μας; Εστιάζεται στο σημείο, του ότι πρέπει να προσέξουμε το κεφάλαιο των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Να προσέξουμε το κεφάλαιο της προστασίας των προσωπικών δεδομένων, και σ' αυτό δεν υπάρχει –νομίζω– κανείς που να διαφωνεί ως προς τη θέση αυτή.

Το ερώτημα είναι, πού πρέπει να τραβήξουμε τη γραμμή της ισορροπίας μεταξύ του δημοσίου γενικότερου συμφέροντος και του ιδιωτικού. Έχω τη γνώμη ότι, επειδή όλοι είμαστε ευαίσθητοι στο θέμα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, δεν χρειάζεται πλειοδοσία. Η πλειοδοσία, την οποία κάποιοι προσπαθούν να δημιουργήσουν ή να παρουσιάσουν σε αυτό το κεφάλαιο, προσβάλλει. Λέω όμως τούτο: ότι η ακαδημαϊκή συζήτηση είναι αχρείαστη μπροστά στην πραγματικότητα. Οι αρχαίοι Λατίνοι έλεγαν «Primum vivere, deinde philosophari». Το έγκλημα, η τρομοκρατία, η παράνομη μετανάστευση είναι

εκεί, άρα πρέπει να βρούμε τρόπους να αντιμετωπίσουμε αυτήν την κατάσταση χωρίς να παραβιάζουμε την αρχή και το δικαίωμα της προστασίας των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

Έχω τη γνώμη ότι οι δύο εισηγήτριες και ο εισηγητής έχουν παρουσιάσει ισορροπημένες εκθέσεις, γι' αυτό τους συγχαίρω και καλώ το Σώμα να αποφύγει τις προκαταλήψεις και να υποστηρίξει αυτές τις εκθέσεις.

Carlos Coelho (PPE-DE). – (PT) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Προεδρεύων του Συμβουλίου, κύριε Frattini, κυρίες και κύριοι, η αύξηση της ασφάλειας και η καταπολέμηση του διασυνοριακού διεθνούς εγκλήματος και της τρομοκρατίας απαιτεί όχι μόνο την ενίσχυση των κοινών εξωτερικών συνόρων μας αλλά επίσης ταχεία και αποτελεσματική ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τους συνοριακούς ελέγχους και τη δικαστική συνεργασία.

Η θέσπιση πιο στενής αστυνομικής και δικαστικής συνεργασίας σε ποινικές υποθέσεις και η δημιουργία ενός συστήματος πληροφοριών για τις θεωρήσεις (VIS) είναι εξίσου σημαντικές. Επομένως υποστηρίζω τις εκθέσεις που μας παρουσίασαν ο κ. Correia, η βαρόνη Ludford και η κ. Roure, με μια ειδική αναφορά στη βαρόνη Ludford για την επίτευξη επιτέλους μιας συμφωνίας μετά από δύομισι χρόνια διαπραγματεύσεων.

Η πρόταση για την ενίσχυση της διασυνοριακής συνεργασίας περιλαμβάνει μερικές από τις κύριες διατάξεις της Σύμβασης του Prüm, ιδιαίτερα αναφορικά με την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, του διασυνοριακού εγκλήματος και της παράνομης μετανάστευσης, με την οποία μπορούν να εκπληρωθούν οι πιο σημαντικές απαιτήσεις του Προγράμματος της Χάγης. Επίσης περιέχει ορισμένες βελτιώσεις σχετικά με την ανταλλαγή πληροφοριών και τη διάθεση προσωπικών δεδομένων, η προστασία των οποίων είναι θεμελιώδες δικαίωμα.

Χαιρετίζω την πρόταση και υποστηρίζω την άποψη του κ. Correia ότι αυτή η πρωτοβουλία πρέπει να λάβει τη μορφή μιας απόφασης πλαίσιο, δεδομένου ότι ο στόχος της είναι να προσεγγίσει τις νομοθεσίες και τους κανονισμούς των κρατών μελών. Αφετέρου, το VIS πρέπει να είναι το τρίτο μεγάλο σύστημα βασισμένο στην τεχνολογία των υπολογιστών που θα δημιουργηθεί στο πλαίσιο του χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης.

Χαιρετίζω το γεγονός ότι επιτεύχθηκε επιτέλους συμφωνία, ούτως ώστε να μπορέσουμε να προχωρήσουμε στη δημιουργία ενός τόσο ζωτικού συστήματος, το οποίο θα βελτιώσει τη διαχείριση του κοινού συστήματος θεωρήσεων, την προξενική συνεργασία και τη διαβούλευση μεταξύ των κεντρικών προξενικών αρχών, θα συμβάλλει στην αποτροπή απειλών στην εσωτερική ασφάλεια και της αναζήτησης καλύτερων όρων έκδοσης θεωρήσεων (visa shopping), θα διευκολύνει την καταπολέμηση της απάτης και τη διενέργεια ελέγχων στα εξωτερικά σημεία συνοριακής διέλευσης και στο έδαφος των κρατών μελών και, τέλος, θα συμβάλλει στον εντοπισμό και την επιστροφή –υπογραμμίζω τη λέξη «επιστροφή»– λαθρομεταναστών, διευκολύνοντας έτσι την εφαρμογή του κανονισμού Δουβλίνο II.

Barbara Kudrycka (PPE-DE). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, χαιρετίζω το γεγονός ότι το Κοινοβούλιο κατάφερε να υιοθετήσει μια ενιαία στάση σχετικά με τη Σύμβαση του Prüm. Ωστόσο, οι συμβιβαστικές τροπολογίες δείχνουν ότι μένουν ακόμη ορισμένα θέματα να εξεταστούν από το Συμβούλιο. Με αυτόν τον τρόπο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο καθιστά σαφές ότι η επιλεχθείσα μέθοδος διαπραγματεύσεων σε μια μικρή ομάδα και η προσπάθεια να εισαχθούν διατάξεις που υιοθετήθηκαν νωρίτερα στη νομοθεσία της Ένωσης δεν είναι ο ενδεδειγμένος τρόπος να προχωρήσουμε, και αυτό πρέπει να τονιστεί. Αυτή η μέθοδος αδυνατεί να εξασφαλίσει ίση μεταχείριση στα κράτη μέλη, παρακάμπτει το Κοινοβούλιο και δημιουργεί σοβαρές νομικές, οργανωτικές και πολιτικές ανησυχίες. Επομένως πρέπει να είναι η εξαίρεση όχι ο κανόνας, και επίσης να χρησιμεύσει ως προειδοποίηση να μην ενεργούμε με αυτόν τον τρόπο σε σχέση με άλλα θέματα του τρίτου πυλώνα στο μέλλον.

Όλοι συμφωνούν για την ανάγκη ενός συστήματος θεωρήσεων που θα διασφαλίζει την καλύτερη εφαρμογή της πολιτικής θεωρήσεων. Είναι σημαντικό να καταλάβουμε ότι η υιοθέτηση της νομικής βάσης είναι μόνο η αρχή. Όλοι γνωρίζουμε την ιστορία του SIS II. Ασκήθηκε πίεση για να διασφαλιστεί η γρήγορη υιοθέτηση της νομικής βάσης και μετά εμφανίστηκαν σοβαρά προβλήματα σχετικά με την τεχνική εφαρμογή σε ένα μεταγενέστερο στάδιο. Επομένως, πρέπει να καταβληθεί προσπάθεια για να τεθεί αυτή η νομοθεσία σε εφαρμογή και να εφαρμοστούν συγκεκριμένες δράσεις ούτως ώστε το σύστημα θεωρήσεων να μπορέσει να τεθεί σε ισχύ την άνοιξη του 2009.

Τέλος, σε σχέση με την έκθεση της κ. Roure θέλω να πω ότι ασφαλώς ευελπιστούμε όλοι ότι θα αποδειχθεί εφικτή η επίτευξη συμφωνίας με το Συμβούλιο σε αυτό το θέμα. Η προστασία δεδομένων

που είναι πολύ συχνά άκρως ευαίσθητα προσωπικά δεδομένα στο πλαίσιο του τρίτου πυλώνα δεν πρέπει να είναι πιο αδύναμη από την προστασία των εν λόγω δεδομένων στο πλαίσιο του πρώτου πυλώνα. Γνωρίζω τους νομικούς περιορισμούς που πρέπει να λάβουμε υπόψη, και ευελπιστώ ότι οι συμβιβασμοί που επιτεύχθηκαν στο Κοινοβούλιο θα γίνουν δεσμευτική νομοθεσία το συντομότερο δυνατό. Ευελπιστώ επίσης ότι δεν θα είναι πλέον εμπόδιο στην εισαγωγή του SIS και ενός ενιαίου συστήματος διαχείρισης θεωρήσεων τη συμφωνημένη χρονική στιγμή.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. McMILLAN-SCOTT

Αντιπροέδρου

Marian-Jean Marinescu (PPE-DE). – Succesul punerii în aplicare a Tratatului de la Prüm poate fi deplin doar în momentul în care toate statele Uniunii Europene își vor asuma prevederile acestuia. Eficiența controlului transfrontalier este decisivă în combaterea terorismului și a crimei organizate. Pentru moment însă, datorită dispunerii geografice a statelor semnatare se creează frontiere artificiale în interiorul Uniunii, ceea ce poate fi considerat un pas înapoi. Cooperarea transfrontalieră este, astfel, obstrucționată iar infractorii și-ar putea găsi refugiul în țări care se găsesc în afara sistemului comun de baze de date polițienești și judiciare. Transpunerea în legislația comunitară a clauzelor referitoare la schimbul automat de date va permite combaterea mult mai eficientă a criminalității.

Cele două aspecte importante pentru a asigura succesul demersului sunt finanțarea creării bazelor de date și protecția acestora. De aceea, instituțiile europene trebuie să identifice mijloace care să asigure armonizarea la nivel european și, în același timp, să sprijine statele membre în finanțarea sistemului. Dacă se va asigura acest lucru, implementarea va fi mult mai facilă și rezultatele vor fi pozitive.

Peter Altmaier, Προεδρεύων του Συμβουλίου. (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να κάνω τρεις σύντομες παρατηρήσεις. Πρώτον, θα ήθελα να ζητήσω συγγνώμη από τη βαρόνη Ludford διότι δεν έδωσα σαφώς έμφαση στην πτυχή της ασφάλειας των συνόρων σε συνάρτηση με το VIS. Έχετε απόλυτο δίκιο ως προς αυτό.

Δεύτερον, ελπίζω ότι θα καταλάβετε γιατί ασκήσαμε τόση πίεση για την ταχεία ενσωμάτωση της Σύμβασης του Prüm. Καταλαβαίνω ότι σας ζητήσαμε πολλά, σας παρακαλώ όμως να μην ξεχνάτε πως στη Σύμβαση του Prüm προσχώρησαν τόσο πολλά κράτη, ώστε δεν ξέρω αν μετά από ένα χρόνο θα υπήρχε ακόμα στο Συμβούλιο η απαραίτητη προθυμία ενσωμάτωσης των διατάξεών της στην ευρωπαϊκή νομοθεσία.

Τρίτον, στο τέλος αυτής της συζήτησης ευχαριστώ και πάλι θερμά όλους εκείνους που συνεισέφεραν ώστε να εξασφαλιστεί ότι θα μπορέσουμε να δείξουμε ότι η ΕΕ είναι ικανή για δράση σε τρεις πολύ σημαντικούς τομείς.

Πρόεδρος. Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)

Katalin Lévai (PSE), γραπτώς. – (HU) Συγχαίρω τον εισηγητή και υποστηρίζω την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του διασυνοριακού εγκλήματος, καθώς και τις προσπάθειες που στοχεύουν στην ενίσχυση της διασυνοριακής συνεργασίας.

Τονίζω ότι αυτός ο αγώνας δίνεται ενάντια σε ένα επιζήμιο φαινόμενο της εποχής μας, που έχει θύματα συνηθισμένους πολίτες, μεταξύ των οποίων γυναίκες και παιδιά.

Επομένως, θεωρώ πολύ σημαντικό το γεγονός ότι στην άτυπη συνάντηση των Υπουργών Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων που διεξήχθη τον Ιανουάριο του 2007 στη Δρέσδη υπό την αιγίδα της γερμανικής Προεδρίας, ανακοινώθηκε μια πρωτοβουλία σχετικά με την μεταφορά της Σύμβασης του Prüm στο δίκαιο της ΕΕ.

Σημαντικά στοιχεία της πρότασης είναι η ανάπτυξη αμοιβαίας πρόσβασης σε ειδικές βάσεις δεδομένων, η ανάπτυξη και λειτουργία των εθνικών σημείων επαφής, και το υψηλό επίπεδο προστασίας δεδομένων. Θέλω να υπογραμμίσω την αστυνομική συνεργασία στις συνοριακές περιοχές, και την εκτέλεση κοινών επιχειρήσεων καθώς και τη συνεργασία σε περιπτώσεις γεγονότων που προσελκύουν μεγάλα πλήθη και στην περίπτωση καταστροφών.

Ωστόσο, θεωρώ λυπηρό το γεγονός ότι στην πρόταση παραλείπεται το πεδίο δράσεων που μπορούν να ληφθούν σε περίπτωση άμεσου κινδύνου, καθώς και το θέμα των εναέριων ελέγχων, της καταπολέμησης της λαθρομετανάστευσης, καθώς και το ευρύτερο πεδίο κανονισμών για αστυνομική συνεργασία κατά μήκος των συνόρων.

Το δικαίωμα κάθε ατόμου να ζει με ασφάλεια πρέπει να διασφαλίζεται. Ταυτόχρονα, προς το συμφέρον της προστασίας των προσωπικών δεδομένων, θεωρώ ότι είναι απαραίτητο να καθορίζεται, σε σχέση με τους κανονισμούς για τη διαβίβαση των δεδομένων, σε ποιο όργανο καταπολέμησης του εγκλήματος μπορούν να διαβιβάζονται τα δεδομένα που ζητήθηκαν μέσω των κεντρικών σημείων επαφής. Επιπλέον, είναι απαραίτητο να αναπτυχθεί η καλή πρακτική επίτευξης του απαιτούμενου επιπέδου προστασίας δεδομένων, ενώ η αυτόματη χρήση της τελευταίας δεν παρεμποδίζει την επιθυμητή ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των κρατών μελών.

James Nicholson (PPE-DE), γραπτώς. – (EN) Θα απόσχω από την ψηφοφορία επί αυτής της έκθεσης κυρίως διότι το HB δεν είναι μέρος της συμφωνίας Σένγκεν και, ως εκ τούτου, δεν θα ήθελα να συμμετάσχω στον καθορισμό πολιτικής σε άλλα κράτη μέλη. Ωστόσο, αναγνωρίζω επίσης τη διαφορά στη νομολογία του HB σε αντίθεση με άλλα κράτη μέλη. Αυτό το θέμα της συμβατότητας έχει ευρύτερες επιπτώσεις και πρέπει να αντιμετωπιστεί με τον δέοντα τρόπο. Με ενδιαφέρει το αποτέλεσμα των αποφάσεων του δικαστηρίου επί αυτού του θέματος. Αναγνωρίζω τη θετική πτυχή που θα φέρει αυτό το σύστημα στην ασφάλεια, ωστόσο, οι κίνδυνοι είναι επίσης υπαρκτοί και πρέπει να ληφθούν υπόψη. Συνεπώς, οι ευρύτερες επιπτώσεις του Συστήματος Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις με κάνουν να διστάζω να εγκρίνω ή να αποκηρύξω την εφαρμογή του.

19. Παρεμβάσεις διάρκειας ενός λεπτού (Άρθρο 144 του Κανονισμού του ΕΚ)

Πρόεδρος. Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τις παρεμβάσεις ενός λεπτού επί σημαντικών πολιτικών θεμάτων.

Laima Liucija Andrikiene (PPE-DE). – (LT) Το Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο για την Ισότητα των Φύλων ιδρύεται αυτή τη στιγμή στο Βίλνιους, και θα αρχίσει να λειτουργεί φέτος. Όπως γνωρίζετε, η Σλοβακία και η Σλοβενία ήθελαν επίσης να ιδρυθεί το ινστιτούτο στις πρωτεύουσές τους· η απόφαση που ελήφθη ήταν ευνοϊκή για τη Λιθουανία, όμως, και υποστηρίχθηκε επίσης από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Ωστόσο, ακολούθησε ένα συμβάν όταν διοικητικά στελέχη του δήμου της πρωτεύουσας της Λιθουανίας Βίλνιους αρνήθηκαν να δώσουν άδεια για την προώθηση της εκστρατείας κατά των διακρίσεων – δηλαδή, δεν επέτρεψαν την είσοδο του «Ευρωφορτηγού», που κάνει ήδη το τέταρτο ταξίδι του σε όλη την Ευρώπη διανέμοντας πληροφορίες για την εκστρατεία «Υπέρ της Πολυμορφίας. Κατά των Διακρίσεων» και για το Ευρωπαϊκό Έτος Ίσων Ευκαιριών για Όλους. Όταν η Ευρωπαϊκή Επιτροπή εξέδωσε δήλωση για την απόφαση της διοίκησης αυτού του δήμου, υπήρξαν ορισμένες υποθέσεις ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ενδέχεται να έχει αμφιβολίες για το αν αξίζει τον κόπο να ιδρυθεί το Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο για την Ισότητα των Φύλων στο Βίλνιους.

Είμαι απολύτως σίγουρη ότι το Βίλνιους, το οποίο ήταν από την αρχαιότητα διάσημο ως η πόλη της ανοχής, αξίζει πραγματικά να είναι η έδρα του Ευρωπαϊκού Ινστιτούτου για την Ισότητα των Φύλων.

Θέλω επίσης να επισημάνω ότι καμία χώρα δεν είναι υπεράνω μομφής σχετικά με το θέμα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και ελευθεριών, και κάθε κράτος μέλος της ΕΕ έχει πολλά να κάνει στους τομείς της ανοχής και της καταπολέμησης των διακρίσεων λόγω φυλής, εθνοτικής καταγωγής, ηλικίας, αναπηρίας, γενετήσιου προσανατολισμού, θρησκείας και τα λοιπά. Ας εργαστούμε μαζί.

Teresa Riera Madurell (PSE). – (ES) Κύριε Πρόεδρε, εδώ και μερικά χρόνια μέδουσες εισβάλλουν στις ακτές της Μεσογείου. Πολλοί άνθρωποι χρειάζονται περίθαλψη για τα τσιμπήματά τους, τα οποία προκαλούν πόνο, φλεγμονές και άλλες διαταραχές. Υπάρχουν μάλιστα ορισμένα μέρη όπου οι αρχές συνιστούν την αποφυγή της κολύμβησης στη θάλασσα. Αυτή η μάλιστα είναι ένα σύμπτωμα της ανισορροπίας που υφίσταται το οικοσύστημα της Μεσογείου.

Η κατάχρηση ορισμένων αλιευτικών πρακτικών οδηγεί στην εξαφάνιση ειδών όπως του τόνου –που ανταγωνίζεται τις μέδουσες στην κατανάλωση ζωοπλαγκτόν– ή της χελώνας καρέτα-καρέτα, που είναι οι φυσικοί κυνηγοί τους.

Η υπερθέρμανση των παράκτιων υδάτων –αποτέλεσμα της αλλαγής του κλίματος– και η υψηλότερη περιεκτικότητά τους σε αλάτι –λόγω της μικρότερης εισαγωγής γλυκών υδάτων εξαιτίας της ξηρασίας– συμβάλλουν επίσης σε αυτή την υπερπληθώρα μεδουσών. Οι ειδικοί προειδοποιούν ότι είναι απαραίτητο να αντιμετωπίσουμε το πρόβλημα άμεσα· διαφορετικά θα αυξάνεται χρόνο με τον χρόνο.

Η κυβέρνηση της χώρας μου –της Ισπανίας– εφαρμόζει μελέτες και σχέδια δράσης. Είμαστε αντιμετώπι με ένα περιβαλλοντικό πρόβλημα που αφορά όλα τα παράκτια κράτη και πρέπει να αντιμετωπιστεί σε κοινοτικό επίπεδο.

Αυτό το πρόβλημα έχει έναν εξαιρετικά αρνητικό αντίκτυπο στην τουριστική βιομηχανία σε όλη τη λεκάνη της Μεσογείου, και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και τα υπόλοιπα κοινοτικά θεσμικά όργανα πρέπει, επομένως, να το προσέξουν περισσότερο.

Adina-Ioana Vălean (ALDE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να επιστήσω την προσοχή σας σε ορισμένα μέτρα που ελήφθησαν από την κυβέρνηση της Ρουμανίας φέτος με σκοπό τη βελτίωση της καταπολέμησης της διαφθοράς. Η Ρουμανία είναι τώρα η πρώτη χώρα στην Ευρώπη που ενέκρινε έναν νόμο ο οποίος επιτρέπει τον έλεγχο του πλούτου όλων των ανώτερων κυβερνητικών και δημόσιων αξιωματούχων, των συγκρούσεων συμφερόντων και των ασυμβατοτήτων. Η μεταρρύθμιση του δικαστικού κλάδου δεν είναι εύκολο έργο που μπορεί να γίνει από τη μια μέρα στην άλλη, ούτε μπορεί να γίνει από ένα άτομο. Αυτή η πρόκληση απαιτεί ισχυρή πολιτική βούληση, αποφασιστικότητα και συνεργασία μεταξύ της κυβέρνησης και του κοινοβουλίου. Η σημερινή κυβέρνηση είναι αποφασισμένη να συνεχίσει τη διαδικασία της δικαστικής μεταρρύθμισης στη Ρουμανία διασφαλίζοντας την πλήρη ανεξαρτησία του δικαστικού κλάδου σε πλήρη συμφωνία με τις δεσμεύσεις που ανελήφθησαν απέναντι στους ευρωπαίους εταίρους μας και πάνω απ' όλα απέναντι σε όλους τους ρουμάνους πολίτες.

Είμαι βέβαιη ότι η έκθεση της Επιτροπής για τη Ρουμανία που θα παρουσιαστεί στο τέλος του τρέχοντος μήνα θα αναγνωρίσει την πρόοδο που σημείωσε η ρουμανική κυβέρνηση στη διαδικασία δικαστικής μεταρρύθμισης και στην καταπολέμηση της διαφθοράς.

Marcin Libicki (UEN). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, έχει γίνει μεγάλη συζήτηση σήμερα για την αναγνώριση του Κοσσυφοπεδίου ως ανεξάρτητου κράτους βάσει της βούλησης του πληθυσμού που ζει εκεί. Δεν πιστεύω ότι αυτό το επιχείρημα αποτελεί επαρκή αιτιολογία για την ανεξαρτησία. Καταρχάς διότι πρέπει να ληφθούν υπόψη ιστορικές συνθήκες, δεύτερον τα συμφέροντα του έθνους στο σύνολό του και τρίτον η διεθνής τάξη. Πρέπει να υπενθυμίσουμε ότι το Κοσσυφοπέδιο είναι το λίκνο του σερβικού έθνους. Όλοι έχουμε ακούσει για τη Μάχη του Κοσσυφοπεδίου.

Αν προχωρήσουμε τώρα στην αναγνώριση της ανεξαρτησίας του Κοσσυφοπεδίου βάσει της βούλησης του πληθυσμού του, η Αμπχαζία, η Νότια Οσετία, και η Υπερδνειστερία θα ακολουθήσουν σύντομα το παράδειγμα του Κοσσυφοπεδίου. Μπορεί επίσης να βρεθούμε αντιμετώπι με τη δημιουργία μιας Ισλαμικής Δημοκρατίας της Νότιας Γαλλίας το 2020 με πρωτεύουσά της τη Μασσαλία, όπως προβλέπουν ορισμένοι, και με την εμφάνιση ενός Εμιράτου του Παρισιού το 2050. Αισθάνομαι υποχρεωμένος να προειδοποιήσω κατά της υιοθέτησης μιας βιαστικής απόφασης βάσει της βούλησης της πλειοψηφίας του πληθυσμού που διαμένει σε μια συγκεκριμένη περιοχή.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). – (PT) Θέλω να χαιρετίσω τη συνδικαλιστική ένωση CGTP-IN και τους πορτογάλους εργαζόμενους για τους μεγάλους αγώνες τους για τα δικαιώματά τους, κατά της συνεχώς αυξανόμενης ανεργίας, κατά της μη σταθερής εργασίας, η οποία διαδίδεται, για καλύτερους μισθούς, που είναι μεταξύ των χαμηλότερων στην ΕΕ, και στο οποίο έχει συμβάλει το Σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης.

Η γενική απεργία που έγινε στις 30 Μαΐου ήταν πολύ σημαντική και άνοιξε τον δρόμο για άλλους αγώνες που τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα πρέπει να λάβουν σοβαρά υπόψη, σε μια εποχή που η δύσκολη οικονομική κατάσταση και η κοινωνική ανισότητα μπορούν γρήγορα να επιδεινωθούν από αποφάσεις που εκπονούνται, για παράδειγμα νέες αυξήσεις των επιτοκίων από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, η λεγόμενη ευέλικτη ασφάλεια (flexicurity) που αποσκοπεί στην ελευθέρωση ατομικών πλεονασμάτων χωρίς ιδιαίτερο λόγο, και περαιτέρω απελευθερώσεις των δημόσιων υπηρεσιών.

Έχει έρθει ο καιρός για μια αλλαγή πολιτικής, για να δοθεί προτεραιότητα στους ανθρώπους και να ληφθούν μέτρα που αποδίδουν σεβασμό και αξιοπρέπεια σε εκείνους που εργάζονται.

Urszula Krupa (IND/DEM). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, ως γιατρός δίνω μεγάλη σημασία στις επεμβάσεις μεταμοσχεύσεων, οι οποίες σώζουν τις ζωές πολλών ασθενών που θα πέθαιναν αν δεν λάμβαναν ένα

μόσχευμα. Πρέπει να ειπωθεί, ωστόσο, ότι η δήλωση του κ. Κυπριανού σχετικά με την εισαγωγή της οδηγίας που θεσπίζει τα ελάχιστα πρότυπα και την ευρωπαϊκή κάρτα δωρητή οργάνων, κυρίως αναφορικά με τη διαγραφή των τροπολογιών ηθικής δεοντολογίας από μια σειρά εγγράφων της Ένωσης, μπορεί να οδηγήσει σε διάφορα είδη κατάχρησης, ιδιαίτερα ενόψει του γεγονότος ότι η ευθανασία είναι νόμιμη σε αρκετές ευρωπαϊκές χώρες.

Η ευρωπαϊκή κάρτα δωρητή οργάνων και ιδιαίτερα η δεδομένη συναίνεση σε ένα περιβάλλον ηθικής χαλαρότητας ενέχει τον κίνδυνο να μην γίνεται καμία προσπάθεια να θεραπεύονται οι ασθενείς, και ίσως ακόμη να τίθεται τέλος στη ζωή τους προκειμένου να ληφθούν τα όργανά τους, όπως δηλώθηκε πρόσφατα στον Τύπο. Σε αυτές τις περιπτώσεις, η συγκατάθεση για μεταμοσχεύσεις οργάνων μετά τον θάνατο του δωρητή πρέπει να επιβεβαιώνεται με την συγκατάθεση της οικογένειας του εκλιπόντος και των κοντινών του ανθρώπων εφόσον λάβουν ένα έγγραφο που επιβεβαιώνει τον εγκεφαλικό θάνατο. Αυτό θα απέτρεπε ως ένα βαθμό την κατάχρηση.

Hans-Peter Martin (NI). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή του Σώματος στο γεγονός ότι ο νέος γενικός γραμματέας Harald Rømer παραβιάζει σοβαρά την αρχή της ίσης μεταχείρισης όλων των μελών του Σώματος και την αρχή της δίκαιης ακρόασης. Σε μία διαδικασία που εκκρεμούσε εναντίον μου υπάρχει μία σαφέστατη γνωμοδότηση του Γενικού Διευθυντή Οικονομικών με ξεκάθαρα συμπεράσματα. Ο κ. Rømer ισχυρίζεται ότι δεν υπάρχει. Αυτό λέει επίσημα, εσωτερικά όμως λέει το αντίθετο. Εδώ λέγονται ψέματα.

Ζητώ να δημοσιοποιηθεί αυτή η έρευνα και να δοθεί πρόσβαση σε αυτήν. Επίσης, στη διαδικασία αυτήν όπου προσπαθώ να υπερασπιστώ νομικά τον εαυτό μου, ο κ. Rømer μου αρνείται την πρόσβαση σε μεταφράσεις διαφόρων εγγράφων που υπάρχουν στη Γενική Γραμματεία, χρησιμοποιώντας και πάλι το ισχύον πρόσχημα ότι τάχα δεν υπάρχουν τελικές επίσημες μεταφράσεις.

Ακόμα, το έργο μου δυσκολεύει σημαντικά το γεγονός ότι δεν μου παραχωρείται ένας συνεργάτης στην Ομάδα των μη εγγεγραμμένων, ο οποίος είχε ήδη λάβει γραπτή έγκριση.

Εάν εφαρμόζεται σε βάρος ενός μέλους του Σώματος αυτό το είδος διάκρισης που βίωσα εδώ στο Σώμα, κύριε Πρόεδρε –και εσείς γνωρίζετε πολύ καλά διάφορα τέτοια ζητήματα– τότε το Σώμα δεν μπορεί να αυτοχαρακτηρίζεται δημοκρατικό. Αυτό που συμβαίνει εδώ και αυτό που κάνει ο κ. Rømer είναι απλά δεσποτισμός.

Πρόεδρος. Σας ευχαριστώ, κύριε Martin, θα βεβαιωθούμε ότι τα σχόλιά σας θα μεταβιβαστούν στη Γενική Γραμματεία.

Maria Petre (PPE-DE). – Au trecut decăt câteva zile de când ultimii doi membri ai grupului Ilaşcu, Andrei Ivanțoc și Tudor Petrov-Popa, au fost, în sfârșit, eliberați din închisoare de autoritățile nelegitime ale autoproclamatei Republici Transnistrene.

La 8 iulie 2004, Curtea Europeană a Drepturilor Omului a pronunțat o hotărâre prin care constata ilegalitatea detenției cetățenilor români Andrei Ivanțoc și respectiv Tudor Petrov-Popa, solicitând autorităților Republicii Moldova și Federației Ruse să ia toate măsurile necesare în vederea eliberării imediate a acestora. Timp de trei ani această hotărâre a fost ignorată confirmând, dacă mai era nevoie, că regimul de la Tiraspol rămâne în afara oricărei reguli. Eliberarea lui Andrei Ivanțoc duminică, 3 iunie, s-a petrecut sub semnul violenței și a violării a drepturilor omului, a dreptului acestui cetățean de a se deplasa liber spre casa lui, după 15 ani de detenție ilegală.

Mă întreb de ce un om eliberat din închisoare după ispășirea unei pedepse abuzive nu poate pleca liber și este predat poliției din Republica Moldova. Mă întreb cum este posibil ca Andrei Ivanțoc și Tudor Petrov-Popa să fie expulzați din propria țară de aceste autorități complet nelegitime. Ca parlamentar european, membru în delegația Uniunea Europeană-Moldova, cer Parlamentului European să ia atitudine pentru ceea ce a fost un caz fără precedent în istoria recentă a democrației europene.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (PSE). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, έχουν περάσει τρεις εβδομάδες από τη Διάσκεψη Κορυφής ΕΕ-Ρωσίας στη Σαμάρα, στην οποία η Πολωνία αρνήθηκε και πάλι να συναινέσει για την υιοθέτηση της εντολής της Ένωσης, μια απαραίτητη προϋπόθεση για την έναρξη διαπραγματεύσεων σχετικά με μια νέα συμφωνία. Ο λόγος ήταν ότι η Πολωνία πιστεύει ότι οι φινλανδικές προτάσεις σχετικά με την υποστήριξη και την συμμετοχή στην επίλυση της εμπορικής διαφωνίας με τη Ρωσία είναι ανεπαρκείς.

Είναι πλέον απολύτως προφανές ότι το πολωνικό εμπόργκο δεν είναι ένα πρόβλημα μόνο για τη χώρα μας, αλλά και για την Ευρωπαϊκή Ένωση στο σύνολό της. Επομένως χαίρομαστε που η Ένωση υποστήριξε σθεναρά την απόφασή μας, δίνοντας έμφαση στην αξία της αρχής της αλληλεγγύης. Πρέπει να έχουμε υπόψη, ωστόσο, ότι το εμπόργκο στο πολωνικό κρέας και σε φυτικά προϊόντα βρίσκεται σε ισχύ πάνω από 18 μήνες, και ότι οι πολωνοί επιχειρηματίες είναι εκείνοι που πλήττονται περισσότερο. Πόσο καιρό μπορούμε να ανεχτούμε αυτή την κατάσταση;

Ο συνεχής και εντατικός διάλογος είναι απαραίτητος για μια επιτυχημένη επίλυση της σύγκρουσης. Η αποτυχία να επιτευχθεί η παραμικρή πρόοδος μέχρι στιγμής σε διμερές επίπεδο καταδεικνύει ότι απαιτείται η στήριξη των διπλωματών της Ένωσης για την εξεύρεση λύσης. Η μετάβαση από τη θεωρία στην πράξη πρέπει να γίνει το συντομότερο δυνατό και πρέπει τελικά να βρεθεί ένας τρόπος να βγούμε από αυτό το αδιέξοδο. Δυστυχώς, ο χρόνος που έχει περάσει δείχνει ότι παραμένουμε στάσιμοι σε σχέση με αυτό το θέμα.

Tiberiu Bărbulețiu (ALDE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, ενόψει της προσεχούς έκθεσης για τη Ρουμανία που θα παρουσιαστεί στις 26 Ιουνίου, θέλω να επιστήσω την προσοχή σας σε ένα από τα μέσα με τα οποία η Ρουμανία σκοπεύει να καταπολεμήσει τη διαφθορά.

Στις 9 Μαΐου 2007, η ρουμανική Γερουσία ενέκρινε έναν νόμο που θέσπισε την υπηρεσία διαφύλαξης της εθνικής ακεραιότητας. Αυτή η υπηρεσία θα διεξάγει δραστηριότητες διακρίβωσης στους ακόλουθους τομείς: πλούτος, συγκρούσεις συμφερόντων και ασυμβατότητες. Επιπροσθέτως, η ρουμανική κυβέρνηση τροποποίησε τον νόμο για την ίδρυση της υπηρεσίας διαφύλαξης της εθνικής ακεραιότητας προκειμένου να τον καταστήσει πιο δραστικό. Ο νέος Υπουργός Δικαιοσύνης υποστηρίζει αυτό το σχέδιο και θεωρεί την υπηρεσία αποτελεσματικό μέσο λόγω της ερευνητικής αρμοδιότητάς της, της αρμοδιότητας επιβολής αστικών κυρώσεων και των διασφαλίσεων για την ανεξαρτησία της.

Είναι προφανές από τα παραπάνω ότι επιδιώκεται η μεταρρύθμιση του δικαστικού συστήματος, με τον νέο Υπουργό Δικαιοσύνης, κ. Chiuiariu, να επιδεικνύει πλήρη αφοσίωση στην προσπάθεια να καταστεί η υπηρεσία διαφύλαξης της ακεραιότητας λειτουργική εντός λίγων μηνών.

Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, μια ενδιαφέρουσα συνάντηση μεταξύ της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου και του κ. Horst Seehofer, του γερμανού Υπουργού Τροφίμων, Γεωργίας και Προστασίας των Καταναλωτών έλαβε χώρα στις 5 Ιουνίου. Ο κ. Seehofer είναι ο τωρινός Πρόεδρος του Συμβουλίου, και έκανε μια σαφή παρουσίαση σχετικά με την ανάγκη να απομακρυνθούμε από την κοινή γεωργική πολιτική και να επιταχυνθεί το έργο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής από αυτή την άποψη.

Ένα από τα πράγματα που μάθαμε ήταν ότι οι ποσοτώσεις του γάλακτος θα σταματήσουν να υφίστανται μετά το 2015 και ότι μπορεί να προκύψουν προσωρινές δυσκολίες. Αυτό που σημαίνουν όλα αυτά, επομένως, είναι ότι η κοινή γεωργική πολιτική είναι πολύ πιθανόν να παραμείνει σε ισχύ μόνο μέχρι να είναι τα νέα κράτη μέλη σε θέση να λάβουν πλήρεις πληρωμές. Πληθώρα ερωτήσεων μας έρχονται στο μυαλό. Μία από τις πιο σημαντικές είναι: γιατί δεν ενημερωθήκαμε γι' αυτό κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων σχετικά με τους όρους της ένταξης; Μία άλλη σημαντική ερώτηση είναι η εξής: γιατί άρχισαν προπαρασκευαστικές εργασίες για την αλλαγή της κοινής γεωργικής πολιτικής χωρίς να επιτευχθεί πρώτα συμφωνία με τα κράτη μέλη και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεδομένου ότι υποτίθεται ότι εφαρμόζεται η μέθοδος της διαβούλευσης;

Gerard Batten (IND/DEM). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, το 2005 ένα από τα μέλη της εκλογικής μου περιφέρειας, ο κ. Michael Davidson, έχασε μια ποσότητα τσιγάρων και αλκοόλ καθώς και το αυτοκίνητό του με κατάσχεση από τις τελωνειακές αρχές του ΗΒ κατά την επιστροφή του στο ΗΒ στο Ντόβερ. Η δικαιολογία τους είναι ότι, καθαρά κατά τη γνώμη τους, σκόπευε να χρησιμοποιήσει τα αγαθά για εμπορικούς σκοπούς, κάτι που εκείνος αρνείται κατηγορηματικά. Αυτές οι κατασχέσεις είναι παράνομες σύμφωνα με την οδηγία 92/12/ΕΟΚ του Συμβουλίου.

Το 2006, ο Επίτροπος Κονάκς ανέβαλε τη διαδικασία κατά της κυβέρνησης του ΗΒ στο Ευρωπαϊκό Δικαστήριο υπό τον όρο ότι αυτή θα συμμορφωνόταν με τον νόμο. Ωστόσο, οι τελωνειακές αρχές του ΗΒ εξακολουθούν να κατάσχουν παρανόμως αγαθά και αρνούνται να αποδώσουν τη νομισματική αξία των αγαθών που κατάσχεσαν στο παρελθόν. Η βρετανική κυβέρνηση υπέταξε τους βρετανούς πολίτες στη νομοθεσία της ΕΕ, αλλά επιλέγει να την αγνοεί όταν αυτή η νομοθεσία ισχύει για την ίδια. Σκοπεύω να αποστείλω επιστολή προς τον κ. Κονάκς και να του ζητήσω να κινηθεί εκ νέου διαδικασία κατά της βρετανικής κυβέρνησης στο Ευρωπαϊκό Δικαστήριο.

Πρόεδρος. Σας ευχαριστούμε για τη διασφάλιση της εφαρμογής της κοινοτικής νομοθεσίας, κύριε Batten.

Małgorzata Handzlik (PPE-DE). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να επιστήσω την προσοχή του Κοινοβουλίου σε ένα ιδιαίτερα επικίνδυνο φαινόμενο που έχει προκύψει κατά τη διάρκεια των εργασιών σχετικά με την οδηγία για την πίστωση των καταναλωτών, και το οποίο περιορίζει σοβαρά τον ρόλο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στη νομοθετική διαδικασία όπως θεσπίζεται στις συνθήκες.

Το Κοινοβούλιο συμμετείχε ενεργά στην εργασία σχετικά με το έγγραφο. Υπεβλήθησαν πολλά αιτήματα στην Επιτροπή και στο Συμβούλιο να διενεργηθούν μελέτες σχετικά με τον αντίκτυπο της οδηγίας στην οικονομία της Ένωσης, σε τράπεζες και σε καταναλωτές. Παρόλα αυτά, το Συμβούλιο και η Επιτροπή αρνήθηκαν επανειλημμένα να διενεργήσουν τις εν λόγω μελέτες. Επομένως, το Κοινοβούλιο διενήργησε τις δικές του μελέτες, πιστεύοντας ότι μία τέτοια οδηγία δεν πρέπει να υιοθετηθεί χωρίς τη βεβαιότητα ότι θα είναι ευεργετική και προκειμένου την αποτρέψει να γίνει άλλη μία γραφειοκρατική επιβολή στα κράτη μέλη. Το Συμβούλιο και η Επιτροπή δεν έλαβαν καθόλου υπόψη τις μελέτες του Κοινοβουλίου.

Επομένως, αξίζει να αναρωτηθούμε γιατί η φωνή του Κοινοβουλίου δεν εισακούστηκε. Κυρίως, αξίζει επίσης να αναρωτηθούμε γιατί ένα σχέδιο οδηγίας που θα έχει τόσο μεγάλο αντίκτυπο αυξάνοντας το κόστος για τις τράπεζες, και το οποίο μπορεί να μην βελτιώσει απαραίτητα την κατάσταση για τους καταναλωτές, πρόκειται να υιοθετηθεί χωρίς τη σχετική έρευνα για την καταλληλότητά του και τον αντίκτυπό του στην οικονομία της Ένωσης.

Gyula Hegyi (PSE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, χθες, δύο μέλη του συγγερικού κοινοβουλίου έστειλαν μια φιάλη μολυσμένου νερού από τον ποταμό Rába στον Υπουργό Περιβάλλοντος της Αυστρίας. Αν λέτε ότι είναι καθαρό πόσιμο νερό, παρακαλούμε δοκιμάστε το και πιείτε: αυτό είναι το μήνυμα πίσω από αυτή την κίνηση. Δεν ήρθα εδώ με μολυσμένο νερό. Ήρθα μόνο με καθαρές κουβέντες.

Αγαπητοί φίλοι της Αυστρίας, αγαπητοί συνάδελφοι του Κοινοβουλίου, παρακαλώ βοηθήστε μας να σταματήσουμε τη ρύπανση του ποταμού στα αυστροουγγρικά σύνορα. Γνωρίζω ότι πολλές αυστριακές ΜΚΟ και πολιτικά κόμματα διαμαρτύρονται για τις επικίνδυνες δραστηριότητες ορισμένων αυστριακών εταιρειών και έχουν αποσπάσει υποσχέσεις ότι θα τις σταματήσουν ή τουλάχιστον ότι θα χρησιμοποιήσουν φίλτρα για να ελαχιστοποιήσουν τη ρύπανση. Αυτό που χρειαζόμαστε τώρα, μετά από πολλές διαμαρτυρίες και υποσχέσεις, είναι δράση για ένα καθαρό περιβάλλον και υπέρ της παραδοσιακής αυστροουγγρικής φιλίας.

Marian Harkin (ALDE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, εμείς στην ΕΕ απαιτούμε πλήρη ανιχνευσιμότητα από τους αγρότες μας. Περιμένουμε ανιχνευσιμότητα από το αγρόκτημα μέχρι το πιρούνι και τη σήμανση, την εποπτεία και την παρακολούθηση κάθε βήματος σε αυτή τη διαδρομή από την παραγωγή στην κατανάλωση. Ο ευρωπαίος καταναλωτής απαιτεί υψηλά πρότυπα και δικαίως. Έτσι δουλεύουμε στην ΕΕ.

Πώς, λοιπόν, μπορούν ο Επίτροπος Mandelson και ο Επίτροπος Κυπριανού να ανέχονται την εισαγωγή περίπου 300 000 τόνων βοδινού κρέατος από τη Βραζιλία κάθε χρόνο όταν υπάρχουν εκδηλώσεις αφθώδους πυρετού σε συνεχή βάση, όταν οι έλεγχοι στην κυκλοφορία των βοοειδών είναι στην καλύτερη περίπτωση χαλαροί και σε πολλές περιπτώσεις ανύπαρκτοι, όταν υπάρχει ευρεία παράνομη αφαίρεση και απομάκρυνση των ενωτίων και χρήση ορμονικών αυξητικών παραγόντων; Πώς μπορούν οι Επίτροποί μας να ασκούν έλεγχο σε τέτοια διπλά μέτρα και σταθμά και να βάζουν τον ευρωπαίο καταναλωτή και τον κλάδο της κτηνοτροφίας σε μια κατάσταση όπου εκτίθενται σε απαράδεκτους και περιττούς κινδύνους, όταν χώρες όπως οι ΗΠΑ αρνούνται να δεχθούν βοδινό κρέας από τη Βραζιλία διότι δεν ανταποκρίνεται στα απαιτούμενα πρότυπα;

Witold Tomczak (IND/DEM). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, έχουν συμπληρωθεί τρία χρόνια από την ένταξη των νέων κρατών μελών στην Ευρωπαϊκή Ένωση, αλλά εξακολουθούν να υφίστανται διακρίσεις από την άποψη των πιστώσεων του προϋπολογισμού για τον τομέα των οπωροκηπευτικών. Μεταξύ των πολλών παραδειγμάτων αυτών των διακρίσεων ξεχωρίζει ένα, δηλαδή το μέγεθος των πληρωμών που χορηγούνται αν εκτάριο καλλιεργούμενης γης. Το 2005, τα παλιά κράτη μέλη λάμβαναν 560 ευρώ ανά εκτάριο, ενώ τα νέα λάμβαναν μόνο 20 ευρώ ανά εκτάριο. Οι πιο φτωχές χώρες λαμβάνουν επομένως 28 φορές λιγότερη στήριξη από τις πιο πλούσιες. Δυστυχώς, έτσι μεταφράζεται στην πράξη η αλληλεγγύη και η ευκαιρία να εξισωθούν τα οικονομικά επίπεδα.

Οι διακρίσεις κατά των νέων κρατών μελών στον τομέα των οπωροκηπευτικών έχει επίσης αρνητικό αντίκτυπο στους καταναλωτές και στη γεωργία σε όλη την Ένωση. Επομένως, απευθύνω έκκληση για

ψήφο υπέρ της υιοθέτησης της τροπολογίας που υποβλήθηκε από την Ομάδα Ένωση για την Ευρώπη των Εθνών στην έκθεση της κ. Salinas García. Αυτή η τροπολογία περιορίζει τουλάχιστον εν μέρει τις διακρίσεις κατά των νέων κρατών μελών, και η απόρριψή της θα ήταν επιζήμια για την κοινή γεωργική πολιτική, και τις αρχές και τους στόχους της. Η απόρριψη θα έδειχνε επίσης ότι τα παλιά κράτη μέλη είναι ανίκανα να οικοδομήσουν έναν ισχυρό ευρωπαϊκό γεωργικό τομέα.

John Attard-Montalto (PSE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, όλοι μιλάμε για τη σημασία της υγείας. Ταυτόχρονα, ορισμένες εθνικές κυβερνήσεις δεν το λαμβάνουν αυτό υπόψη κατά τη διεξαγωγή ορισμένων δραστηριοτήτων, που μπορεί να είναι βιομηχανικής φύσης, κοντά σε οικιστικές περιοχές.

Στη Μάλτα έγινε πρόσφατα μια έκρηξη σε ένα εργοστάσιο της Multigas, το οποίο απέχει λιγότερο από 100 μέτρα από την οικιστική περιοχή του Kirkor. Δεύτερον, πολύ επικίνδυνες δραστηριότητες λαμβάνουν χώρα στον Κόλπο Birżebbugia. Γίνεται ανεφοδιασμός καυσίμων από πλοίο σε πλοίο, καθώς και φύλαξη δεξαμενών καυσίμου κοντά στην πόλη Birżebbugia.

Μάριος Ματσάκης (ALDE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να αναφερθώ στο ριάλιτι σόου της περασμένης Παρασκευής σχετικά με τη δωρεά οργάνων σε έναν ολλανδικό τηλεοπτικό σταθμό. Πριν από τη μετάδοση της εκπομπής, ο αρμόδιος ολλανδός υπουργός είπε σε μια δήλωση στο κοινοβούλιο του ότι το πρόγραμμα ήταν ακατάλληλο και ανήθικο. Ωστόσο, ο ολλανδός Πρωθυπουργός σε μια συνέντευξη Τύπου αναφέρθηκε στο συνταγματικό δικαίωμα της ελευθερίας της έκφρασης, σύμφωνα με το οποίο ήταν αδύνατον να παρέμβει η κυβέρνηση στο περιεχόμενο του προγράμματος. Η εκπομπή προβλήθηκε και στο τέλος αποκαλύφθηκε ότι ήταν φάρσα.

Η ελευθερία της έκφρασης είναι σημαντική και πρέπει να προστατεύεται. Ωστόσο, τα ανοιχτά και συνεχή ψεύδη προς το κοινό, χρησιμοποιώντας ένα τόσο συγκινητικό θέμα για την εξασφάλιση δημοσιότητας, συνιστούν σοβαρή κατάχρηση αυτής της ελευθερίας. Ζητώ από τον Πρόεδρο αυτού του Σώματος να χρησιμοποιήσει τις καλές υπηρεσίες του για να αναλάβει τη δέουσα δράση που θεωρεί απαραίτητη ώστε να μην επιτραπεί να εκδηλωθεί ξανά αυτή η απαράδεκτη και επικίνδυνη συμπεριφορά από τον Τύπο.

Απαντώντας στην κ. Kupa, επιτρέψτε μου να πω ότι οι ασθενείς που είναι εγκεφαλικά νεκροί είναι νεκροί και δεν μπορούν να θανατωθούν, αλλά τα όργανά τους μπορούν να σώσουν τις ζωές πολλών πασχόντων ανθρώπων.

Csaba Sándor Tabajdi (PSE). – (HU) Τα δύο χρόνια μετά το σοκ του γαλλικού και του ολλανδικού δημοψηφίσματος ήταν μία αποκαλούμενη «παύση για περισυλλογή», αλλά δυστυχώς αυτό σήμαινε ότι δεν έγινε καμία περισυλλογή. Η «παύση για περισυλλογή» σήμαινε ότι έγινε μια παύση στην περισυλλογή.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση ξυπνάει επιτέλους από τον ύπνο της Ωραιάς Κοιμωμένης, και βγαίνουμε από το αδιέξοδό μας. Η Ουγγαρία υποστήριξε από την αρχή τη Συνταγματική Συνθήκη στην ολοκληρωμένη μορφή της, και ήταν η δεύτερη χώρα που την επικύρωσε τον Δεκέμβριο του 2004. Ο στόχος μας είναι να μπορέσουμε να διατηρήσουμε όσο το δυνατόν περισσότερο από το αρχικό κείμενο, ενώ ταυτόχρονα είμαστε έτοιμοι για έναν λογικό συμβιβασμό, διότι η βελτίωση της ικανότητας λειτουργίας της Ένωσης είναι το πιο σημαντικό.

Υπάρχουν τέσσερις βασικοί στόχοι που πρέπει να εκπληρωθούν: διατήρηση των αξιών και των στόχων που περιέχονται στην παρούσα πρόταση, πιο αποτελεσματικό έργο των θεσμικών οργάνων, ενίσχυση της ισότητας και της αλληλεγγύης μεταξύ των κρατών μελών, και περαιτέρω εμβάθυνση της ολοκλήρωσης.

Η Ευρώπη πρέπει να κινηθεί, αν δεν θέλει μια ακόμη βαθύτερη κρίση.

Carlo Fatuzzo (PPE-DE). – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, λαμβάνω τον λόγο για να πω ότι την προηγούμενη εβδομάδα βρέθηκα στο Τόκιο, στην Ιαπωνία, με μια αντιπροσωπεία ΕΕ-Ιαπωνίας. Ως μέλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου εκλεγμένος με το Κόμμα των Συνταξιούχων, ενδιαφέρθηκα αμέσως για την κατάσταση των συνταξιούχων στην Ιαπωνία. Με μεγάλη μου έκπληξη διάβασα στις πρώτες σελίδες όλων των εφημερίδων την είδηση ότι 30 εκατομμύρια εισφορών που καταβλήθηκαν από εργαζόμενους χάθηκαν μετά από ένα σφάλμα στο κέντρο πληροφορικής του οργανισμού κοινωνικής ασφάλισης της Ιαπωνίας και πολλοί ιάπωνες εργαζόμενοι δεν θα λάβουν τη σύνταξη που δικαιούνται.

Ένα τεράστιο σφάλμα στην εποχή της τεχνολογίας από μια τόσο σημαντική και προηγμένη χώρα! Μήπως όμως συνέβη το ίδιο και στην Ευρώπη; Μήπως θα ήταν σκόπιμο να ελέγξουμε εάν στα 27

κράτη μέλη μας τηρούνται τα δεδομένα όλων των εργαζομένων μας για να εξασφαλισθούν οι συντάξεις τους, όπως εξασφαλισμένη πρέπει να είναι η σύνταξη κάθε εργαζομένου;

Πρόεδρος. Οι παρεμβάσεις ενός λεπτού ολοκληρώθηκαν.

20. Το κοινωνικό καθεστώς των καλλιτεχνών (συζήτηση)

Πρόεδρος. Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A6-0199/2007) της κ. Claire Gibault, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτισμού και Παιδείας, σχετικά με το κοινωνικό καθεστώς των καλλιτεχνών (2006/2249(INI)).

Nathalie Griesbeck (ALDE), αναπληρώτρια εισηγήτρια. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, καθώς η κ. Gibault αδυνατεί να παραβρεθεί απόψε, μου ζήτησε, καταρχάς, να σας διαβιβάσω την παράκλησή της να την συγχωρήσετε καθώς και τη λύπη της που δεν είναι διαθέσιμη και, στη συνέχεια, να την αναπληρώσω στην παρουσίαση αυτής της σημαντικής έκθεσης.

Αν υπάρχει ένα παγκόσμιος δεσμός που μας ενώνει όλους μας, ως ευρωπαίους πολίτες, πέρα από τις διαφορές μας, αυτός είναι, πράγματι, ο πολιτισμός. Η Ευρώπη βρίσκεται σήμερα σε πορεία επίτευξης του στόχου της, καθώς έχει καταφέρει να διαδραματίσει τον ρόλο της στην αντιμετώπιση της παγκοσμιοποίησης προκειμένου να προστατεύσει την ταυτότητά της και την πολιτιστική πολυμορφία της. Η ευρωπαϊκή «πολιτισμική εξαίρεση» βρίσκεται, σήμερα, στην πορεία να καταστεί παγκόσμια.

Η κ. Gibault όταν εξελέγη σε αυτό το Κοινοβούλιο ανέλαβε μια δέσμευση, να μεσολαβήσει ενώπιον των ευρωπαϊκών αρχών εξ ονόματος όλων των ευρωπαίων καλλιτεχνών. Αυτή η έκθεση της έδωσε την ευκαιρία να το πράξει, διαμέσου της δικής μου ομιλίας απόψε και όλου του έργου που αυτή έχει επιτελέσει. Επιθυμεί, σε σχέση με αυτό, να ευχαριστήσω εκ μέρους της όλους τους σκιώδεις εισηγητές και όλους τους πολυάριθμους συναδέλφους, που συνεργάστηκαν μαζί της και συμμετείχαν στην τελική σύνταξη αυτού του κειμένου.

Η επιλογή του θέματος της κατάστασης των καλλιτεχνών στην Ευρώπη της επεβλήθη από μόνη της: ήταν κάτι που ήθελε πολύ λόγω του επαγγέλματός της και της απασχόλησής της ως διευθύντριας ορχήστρας. Όπως και ο Αλμπέρ Καμί, είναι πεπεισμένη ότι πρέπει να επιλέξουμε να θέσουμε τον πολιτισμό στο κέντρο του μοντέλου της κοινωνίας μας, ότι πρέπει να καταστήσουμε τη δημιουργική δραστηριότητα και την ελεύθερη πρόσβαση στον πολιτισμό μία από τις ευρωπαϊκές προτεραιότητές μας.

Αντίθετα με τις γενικώς παραδεκτές ιδέες, οι περισσότερες δυσκολίες που συναντούν οι καλλιτέχνες δεν είναι αποκλειστικά πολιτισμικής φύσης, αλλά συνδέονται συχνά με την κινητικότητα τους, με την πολιτική θεώρησης διαβατηρίου, με την υγειονομική περίθαλψη, με την κοινωνική ασφάλιση, με προβλήματα ανεργίας και συντάξεων. Η κ. Gibault εξέτασε πρακτικά μέτρα για τη βελτίωση της καθημερινής ζωής των καλλιτεχνών και προτείνει, συγκεκριμένα, τη θέσπιση ειδικής θεώρησης διαβατηρίων η οποία θα καθιστούσε την κινητικότητά τους ευκολότερη. Σκέφτηκε τη δημιουργία ενός ευρωπαϊκού επαγγελματικού μητρώου για την καταπολέμηση της παράνομης απασχόλησης καθώς επίσης και μια ευρωπαϊκή ηλεκτρονική κάρτα κοινωνικής ασφάλισης ώστε να καθίσταται ευκολότερη η ενημέρωση όσον αφορά την καλλιτεχνική σταδιοδρομία του ενδιαφερόμενου. Η κ. Gibault πρότεινε επίσης την έκδοση πρακτικού οδηγού για καλλιτέχνες ο οποίος θα περιέχει, σε παράλληλο κείμενο, τις διατάξεις κοινωνικής ασφάλισης που τους αφορούν και έχουν θεσπιστεί από τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα και τις διατάξεις εφαρμογής τους στα διάφορα κράτη μέλη.

Υπογράμμισε την ανάγκη προαγωγής της επίσημης καλλιτεχνικής παιδείας, δεδομένου ότι για όλους μας, αυτό είναι ένα θέμα που αποτελεί μια πραγματική ευρωπαϊκή πολιτισμική πρόκληση. Κατά συνέπεια, χωρίς τη βούληση της Ευρωπαϊκής Ένωσης να θεσπίσει μια ειδική πολιτική σε σχέση με την καλλιτεχνική παιδεία, είναι εύκολο να δούμε ότι δεν θα υπάρξει πρόοδος στην κατάκτηση του κοινού και στο να καταστήσουμε δημοκρατικότερη την πρόσβαση στον πολιτισμό.

Η έκθεσή της, κατά συνέπεια, ψηφίστηκε ομόφωνα στις 7 Μαΐου, στην Επιτροπή Πολιτισμού και Παιδείας. Είναι καινοτομική και αποτελεί πραγματική πρόοδο για τους καλλιτέχνες, καθώς λαμβάνει υπόψη τόσο την επισφαλή κατάστασή τους όσο και την ανάγκη να διατηρούν ευελιξία στις δραστηριότητές τους και προτείνει λύσεις που δίνουν στους καλλιτέχνες την προοπτική μεγαλύτερης συνέχειας στο μέλλον τους και, κατά συνέπεια, μεγαλύτερη ηρεμία πνεύματος.

Αύριο, θα τεθούν σε ψηφοφορία ορισμένες τροπολογίες, ιδιαίτερα δύο τροπολογίες τις οποίες η κ. Gibault επιθυμεί πάρα πολύ, επειδή θα έδιναν μια νέα ώθηση στη δημιουργική καλλιτεχνική δραστηριότητα και θα ενίσχυαν την ανάληψη ρίσκου στον τομέα, ο οποίος σήμερα έχει μεγάλη ανάγκη από αυτή. Επιπλέον, όπως αναφέρει και η έκθεσή της, προκειμένου να επιτευχθεί πρόοδος όσον αφορά αυτές τις πτυχές, αυτό που προέχει είναι να αναλυθούν από την Επιτροπή όλα τα αποτελέσματα της σχετικής έρευνας, λαμβάνοντας υπόψη τα πλεονεκτήματα και τα μειονεκτήματα.

Το κοινοτικό δίκαιο, όταν το εξετάζουμε από πιο κοντά, δεν υπήρξε τόσο αδιάφορο έναντι του πολιτισμού όσο θα μπορούσε να φανταστεί κανείς. Η κ. Gibault έχει συμπεριλάβει στην έκθεσή της μια ιδέα που είχαν ήδη αναπτύξει, στον καιρό τους, ο Victor Hugo και ο Alfred de Vigny, σύμφωνα με την οποία οι καλλιτέχνες, μετά τον θάνατό τους, μπορούν να συνεχίζουν να συνεισφέρουν στην υποστήριξη των συγχρόνων τους. Οι διεθνείς διατάξεις τις οποίες η Ένωση έχει προσυπογράψει εξουσιοδοτούν τα κράτη μέλη να λαμβάνουν τα μέτρα που είναι αναγκαία για την προστασία της πολιτιστικής τους κληρονομιάς, η οποία δημιουργείται, μεταξύ άλλων, από έργα που είναι ελεύθερα πνευματικών δικαιωμάτων, δηλαδή αυτά που εξέρχονται από την προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας μετά την παρέλευση 70 ετών από τον θάνατο του δημιουργού και 50 ετών από την πρώτη εκτέλεση ενός έργου.

Η κ. Gibault διερεύνησε αυτή την ιδέα. Προτείνει την άποψη ότι θα ήταν αρκετό, σε πνεύμα πολιτιστικής αλληλεγγύης σε ευρωπαϊκό επίπεδο, τα κράτη μέλη να εξετάσουν, έκαστο για ό,τι το αφορά, έναν τρόπο διάθεσης μέρους των εσόδων που δημιουργούνται από την εμπορική εκμετάλλευση έργων και χρησιμοποίησής τους για τη χρηματοδότηση καλλιτεχνικής δημιουργίας και για τη βελτίωση των κοινωνικών συνθηκών των ευρωπαίων καλλιτεχνών. Αυτό θα έδινε τη δυνατότητα να δημιουργηθεί ένα νέο μέσο ενίσχυσης για την προαγωγή της καινοτομίας και του πλουραλισμού και για την ενθάρρυνση νέων μορφών πολιτιστικής έκφρασης. Πρόκειται για ένα πολύ ωραίο όραμα αλληλεγγύης μεταξύ των γενεών.

Ολοκληρώνοντας, θα ήθελα να παραθέσω τα λόγια που ο Βικτόρ Ουγκό, ακόμη μια φορά, είπε σε δημόσια συνεδρίαση ενώπιον των μελών του Γαλλικού Κοινοβουλίου: «Είμαστε όλοι μια οικογένεια, οι νεκροί ανήκουν στους ζώντες, οι ζώντες πρέπει να προστατεύονται από τους νεκρούς». Τι καλύτερη προστασία θα μπορούσατε να επιθυμήσετε;

Πρόεδρος. Πολύς καλός ορισμός των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας!

Ján Figel', Μέλος της Επιτροπής. (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να ευχαριστήσω την κ. Gibault, η οποία είναι και η ίδια καλλιτέχνης, για την εκπόνηση αυτής της πολύ σημαντικής έκθεσης, και τη Nathalie Griesbeck για την παρουσίαση της έκθεσης απόψε.

Με τον εορτασμό της 50ής επετείου της Συνθήκης της Ρώμης, νομίζω ότι συνειδητοποιούμε πόσο πολύ βρίσκεται ο πολιτισμός στην καρδιά του ευρωπαϊκού σχεδίου. Έχουμε προγράμματα και έργα σε κοινοτικό επίπεδο που ενθαρρύνουν την κινητικότητα των καλλιτεχνών στην Ευρώπη και, συνεπώς, ενισχύουν τον διαπολιτισμικό διάλογο στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Για παράδειγμα, το 2006, που ήταν το Ευρωπαϊκό Έτος για την Κινητικότητα των Εργαζομένων, συγχρηματοδοτήσαμε τρία έργα για την κινητικότητα των καλλιτεχνών από τα 41 έργα που χρηματοδοτήθηκαν κατά τη διάρκεια του έτους. Αυτά τα έργα οδήγησαν στην καλύτερη αναγνώριση σε κοινοτικό επίπεδο των διαφόρων εμποδίων για την κινητικότητα των καλλιτεχνών. Αποτελεί ένα πρώτο βήμα και ξέρω ότι αν θέλουμε να βελτιώσουμε την κατάσταση των καλλιτεχνών στην Ευρώπη, έχουμε ακόμα πολλές προκλήσεις μπροστά μας σχετικά με τη διά βίου μάθηση, τις άδειες εργασίας και το κοινωνικό καθεστώς.

Τον περασμένο μήνα, πρότεινα μια ανακοίνωση για τον πολιτισμό με τίτλο «Ευρωπαϊκή ατζέντα για τον πολιτισμό σε έναν παγκοσμιοποιημένο κόσμο», η οποία εγκρίθηκε από την Επιτροπή. Παρουσίασα αυτή την ανακοίνωση στην Επιτροπή Πολιτισμού και Παιδείας και στους υπουργούς στην τελευταία σύνοδο του Συμβουλίου. Ο στόχος είναι να συμμετάσχουν όλοι οι ενδιαφερόμενοι –τα κράτη μέλη, τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα και ο κόσμος του πολιτισμού– σε μια κοινή ατζέντα προτεραιοτήτων για τα προσεχή έτη. Η βελτίωση του καθεστώτος των καλλιτεχνών, το οποίο συνδέεται με τη βελτίωση της κινητικότητας και της κυκλοφορίας των έργων τέχνης στην Ευρωπαϊκή Ένωση, αποτελεί μία από τις βασικές προκλήσεις της στρατηγικής. Αυτό αποτελεί προϋπόθεση αν θέλουμε να επιτύχουμε τη δημιουργία ενός ευρωπαϊκού πολιτιστικού χώρου. Συνεπώς, προσβλέπω στη στενότερη συνεργασία μαζί σας επί αυτού του θέματος, και ιδίως με τα κράτη μέλη, διότι η ευθύνη εν προκειμένω είναι πρωτίστως σε εθνικό, περιφερειακό και τοπικό επίπεδο.

Επιστρέφοντας στην έκθεση, χαιρετίζω ιδιαίτερα την έμφαση στη διά βίου μάθηση και στον αναπροσανατολισμό. Η αρχική εκπαίδευση θρέφει την πρώτη σπίθα μιας καλλιτεχνικής κλίσης, αλλά

ο συνεχής αναπροσανατολισμός είναι το κλειδί για να διασφαλιστεί η κοινωνική κατάσταση των καλλιτεχνών σε μια ταχέως εξελισσόμενη οικονομία των τεχνών. Όπως γνωρίζετε, η ενίσχυση των δεσμών μεταξύ της παιδείας και του πολιτισμού είναι επίσης ένας από τους στόχους μου, διότι προτείνω να χαρακτηριστεί το 2009 «Ευρωπαϊκό Έτος Δημιουργικότητας και Καινοτομίας». Έχει δρομολογηθεί η εκπόνηση μιας έρευνας στο πλαίσιο του δικτύου ΕΥΡΥΔΙΚΗ σχετικά με την πολιτιστική και καλλιτεχνική εκπαίδευση στις βαθμίδες υποχρεωτικής εκπαίδευσης στην Ευρώπη. Αυτό είναι ένα βήμα προς τη βελτίωση της βάσης γνώσεών μας και ελπίζω ότι το Έτος θα προάγει την έρευνα και την ανάπτυξη μιας ισχυρότερης και ευρύτερης βάσης στοιχείων και μιας πολιτικής και πρακτικής βασισμένης σε στοιχεία σε σχέση με την εκπαίδευση στις τέχνες.

Τέλος, θέλω να τονίσω ότι το θέμα του καθεστώτος των καλλιτεχνών στην Ευρώπη είναι ένα πολύ ευρύ θέμα, το οποίο δεν μπορεί να αντιμετωπιστεί μόνο του από έναν μόνο Επίτροπο αρμόδιο για τον πολιτισμό. Συνεπώς, στο πλαίσιο της ανακοίνωσης που προτείνουμε τον περασμένο μήνα, θα συνεργαστώ στενά με τους συναδέλφους μου που είναι αρμόδιοι για την απασχόληση, τη δικαιοσύνη και την εσωτερική αγορά, ώστε να διασφαλιστεί ότι οι ιδιαιτερότητες του πολιτιστικού τομέα λαμβάνονται δεόντως υπόψη σε άλλα προγράμματα και τις πολιτικές της ΕΕ.

Πρόεδρος. Σας ευχαριστούμε, κύριε Επίτροπε. Ευχόμαστε σε όλους τους καλλιτέχνες κάθε επιτυχία, ειδικά σε όσους συμμετέχουν στη Μπιενάλε της Βενετίας –η οποία ανοίγει την τρέχουσα εβδομάδα– και ιδιαίτερα στην Tracy Emin.

Erna Hennicot-Schoepges, εξ' ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να συγχαρώ την κ. Gibault για όλη την εργασία που αφιέρωσε σε αυτή την έκθεση. Ο Επίτροπος κ. Frattini ανακοίνωσε πρόσφατα το σχέδιο οδηγίας που εκπόνησε σχετικά με την δημιουργία ευρωπαϊκής πράσινης κάρτας για την προσέλκυση αλλοδαπών εργαζομένων υψηλής εξειδίκευσης και η οποία θα επιτρέπει στους κατόχους της να διαμένουν για πέντε χρόνια στην Ένωση και να κυκλοφορούν σε αυτήν χωρίς θεώρηση διαβατηρίου.

Τον περασμένο Νοέμβριο, μάθαμε από έρευνα που παρήγγειλε η Επιτροπή ότι, στο έδαφος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, υπάρχει μια επαγγελματική κατηγορία που ανέρχεται σε περίπου 5,8 εκατομμύρια ευρωπαίων πολιτών, οι οποίοι αντιπροσωπεύουν το 3,1% του απασχολούμενου πληθυσμού και με κύκλο εργασιών ύψους 654 δισ. ευρώ· αυτοί οι επαγγελματίες εργάζονται απολύτως νόμιμα και, παρά ταύτα, σε πολλά κράτη μέλη τους μεταχειρίζονται ως παράνομους: αναφέρομαι στους καλλιτέχνες και στους επαγγελματίες του θεάματος.

Σε πολλούς εξ υμών αρέσει να πηγαίνουμε σε μια συναυλία, στο θέατρο ή στο τσίρκο, αλλά, ενώ ο δικός μας ελεύθερος χρόνος τελειώνει, η εργασία των καλλιτεχνών συνεχίζεται, για κάποιο χειροκρότημα, συχνά για μια πενιχρή αμοιβή και σχεδόν πάντοτε με προβλήματα με την εφορία και με τις υπηρεσίες κοινωνικής ασφάλισης. Κατά συνέπεια, συγχαίρω την εισηγήτριά μας για το γεγονός ότι εξετάζει σε βάθος όλα όσα διαδραματίζονται στα παρασκήνια. Τούτου λεχθέντος, αυτή δεν είναι η πρώτη μας απόπειρα διότι, το 1992, η Doris Pack είχε ήδη συντάξει μια πληρέστατη έκθεση, όπως έκανε και η κ. Vaz da Silva το 1999. Και τι να πούμε για τις πρωτοβουλίες πολιτιστικών οργανώσεων που αποσκοπούσαν στην ενθάρρυνση της κινητικότητας και της αναγνώρισης του κοινωνικού καθεστώτος των καλλιτεχνών; Η παρούσα έκθεση δεν είναι η έκβαση αλλά η αρχή.

Τώρα, τη στιγμή που έχουμε εγκρίνει τη Σύμβαση της Unesco και η Επιτροπή μόλις μας έχει υποβάλει τη στρατηγική της ατζέντα για τον πολιτισμό, είναι καιρός να αναλάβουμε δράση. Κύριε Επίτροπε, καλώ τα κράτη μέλη και την Επιτροπή να κουρδίσουν τα βιολιά τους και χωρίς περαιτέρω καθυστέρηση να ασχοληθούν με τα αναρίθμητα τεχνικά και πρακτικά προβλήματα. Σε αυτό, δεν είστε μόνος, κύριε Επίτροπε, το γνωρίζουμε αυτό, όμως οι πρωτοβουλίες που προτείνονται σε αυτή την έκθεση πρέπει να υλοποιηθούν καθώς και οι δύο άλλες που μόλις ανέφερα. Αρκετά τα ωραία λόγια, τώρα ήρθε η ώρα της δράσης!

Gyula Hegyi, εξ' ονόματος της Ομάδας PSE. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, σήμερα το πρωί στο αεροπλάνο από τη Βουδαπέστη για τις Βρυξέλλες συνάντησα τον Διευθυντή της ουγγρικής εθνικής φιλαρμονικής ορχήστρας. Με συνεχάρη για την έκθεση Gibault και μου είπε πόσο ικανοποιημένος ήταν εκείνος και οι συνάδελφοί του με αυτή την έκθεση. Τα συγχαρητήρια πρέπει να πάνε στην κ. Gibault, η οποία εργάστηκε σκληρά με καλή διάθεση και καλές προθέσεις γι' αυτό το πολύ σημαντικό θέμα.

Όλοι μας σεβόμαστε τους καλλιτέχνες και αναγνωρίζουμε τη σημαντική συνδρομή τους στον ευρωπαϊκό πολιτισμό. Πρέπει να τους βοηθήσουμε βελτιώνοντας το κοινωνικό καθεστώς τους. Είναι σημαντικό γι' αυτούς να έχουν πληροφόρηση για τις διάφορες κοινωνικές ρυθμίσεις στα διάφορα κράτη μέλη, για

παράδειγμα, όσον αφορά τα συστήματα ασφάλισης ασθενείας και τις διατάξεις που αφορούν την ανεργία και τις συντάξεις. Μάλιστα, ορισμένα από τα νέα κράτη μέλη παρείχαν αρκετά καλές κοινωνικές συνθήκες για τους καλλιτέχνες κατά τη διάρκεια του λεγόμενου «παλαιού καθεστώτος», αλλά αυτό άλλαξε κατά τη μεταβατική περίοδο. Ο χρόνος που αφιερώνουν οι καλλιτέχνες σε πρόβες πρέπει να θεωρείται πραγματικός χρόνος εργασίας.

Η ελεύθερη κυκλοφορία καλλιτεχνών, και εργαζομένων εν γένει, από τα νέα κράτη μέλη δεν έχει διασφαλιστεί ακόμα. Η διευκόλυνση της χορήγησης θεωρήσεων για καλλιτέχνες από τρίτες χώρες είναι σημαντική, αλλά πρέπει να δώσουμε προτεραιότητα στην ελεύθερη κυκλοφορία όλων των πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Χαιρετίζω την έκθεση. Οι συνάδελφοι Σοσιαλιστές και εγώ θα ψηφίσουμε υπέρ. Ωστόσο, ως βουλευτής από ένα νέο κράτος μέλος, οφείλω να ζητήσω ελεύθερη πρόσβαση στην αγορά εργασίας για κάθε ευρωπαϊκό πολίτη.

Πρέπει να αναφερθεί επίσης ότι ορισμένοι κορυφαίοι ούγγροι καλλιτέχνες αρνούνται να ταξιδέψουν στις Ηνωμένες Πολιτείες λόγω της ταπεινωτικής μεταχείρισης από τις αμερικανικές συνοριακές αρχές.

Πρόεδρος. Ναι, όλοι έχουμε υποστεί αυτή την ταπεινωτική μεταχείριση.

Alfonso Andria, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, παρακαλώ την κ. Griesbeck να διαβιβάσει τα ειλικρινή μου συγχαρητήρια στην εισηγήτρια κ. Gibault για το εξαιρετικό έργο που επιτέλεσε. Με το πλεονέκτημα της εμπειρίας της στον κλάδο, ως διευθύντρια ορχήστρας, μπόρεσε να προσδιορίσει τα βασικά εμπόδια που αντιμετωπίζουν οι καλλιτέχνες στην επαγγελματική τους σταδιοδρομία. Συμφωνώ πλήρως με την άποψή της ότι κανείς καλλιτέχνης δεν είναι απόλυτα εξασφαλισμένος από την εργασιακή αβεβαιότητα σε κανένα στάδιο της επαγγελματικής του πορείας, και με βάση αυτήν ακριβώς τη διαπίστωση θα πρέπει να παρέμβουμε με περισσότερο στοχοθετημένα μέτρα για να προστατεύσουμε τους καλλιτέχνες και τους φορείς του τομέα.

Ο ειδικός χαρακτήρας των καλλιτεχνικών δραστηριοτήτων επιβάλλει την τροποποίηση του νομοθετικού πλαισίου των κρατών μελών, προκειμένου να διασφαλίζεται το καθεστώς των καλλιτεχνών, αλλά χρειάζονται και εναρμονισμένα μέτρα σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης κυρίως για να διευκολύνεται η κινητικότητα τους. Θεμελιώδης είναι επίσης η δημιουργία των προϋποθέσεων για ένα ομοιογενές σύστημα εκπαίδευσης, ώστε να εξασφαλίζεται η αναγνώριση των τίτλων σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση, να διασφαλίζεται ένας ολοένα και μεγαλύτερος επαγγελματισμός στην καλλιτεχνική διδασκαλία και να ενθαρρύνεται με ανταλλαγές και διασυνδέσεις για διδάσκοντες και φοιτητές κατά το πρότυπο του προγράμματος Erasmus.

Τέλος, βρίσκω ενδιαφέρουσα και αξιόλογη την πρόταση για την καθιέρωση ειδικής προσωρινής θεώρησης για καλλιτέχνες, ώστε να διευκολύνεται η κινητικότητα των ευρωπαίων και μη ευρωπαίων επαγγελματιών καλλιτεχνών κατά την εκτέλεση των δραστηριοτήτων τους. Εξάλλου, είναι γνωστό σε όλους ότι η παγκόσμια γλώσσα της τέχνης αντιπροσωπεύει έναν εξαιρετικό φορέα για την προαγωγή των πολιτιστικών, κοινωνικών και ανθρωπιστικών αξιών.

Εν κατακλείδι, δηλώνω ότι θα υπερψηφίσω τις δύο τροπολογίες της εισηγήτριας στην αυριανή ψηφοφορία και ειδικότερα την τροπολογία 20α, η οποία προτείνει νέες μορφές ενίσχυσης των καλλιτεχνών μέσω ενός ειδικού ταμείου που θα συσταθεί με τα έσοδα από την επιβολή εισφοράς στην εμπορική εκμετάλλευση των πρωτότυπων δημιουργιών και των ερμηνειών τους, που δεν καλύπτονται από δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας.

Zdzislaw Zbigniew Podkański, εξ ονόματος της Ομάδας UEN. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, το καθεστώς των καλλιτεχνών πάντα διέγειρε το ενδιαφέρον και προκαλούσε έντονη συζήτηση. Ωστόσο, οι υπεύθυνοι για το έργο σχετικά με το καθεστώς έχουν κάνει όλοι το ίδιο λάθος. Έχουν παραβλέψει το γεγονός ότι ερασιτέχνες, μεταξύ των οποίων λαϊκοί καλλιτέχνες, εργάζονται στο πλευρό των επαγγελματιών καλλιτεχνών. Έχουν ξεχάσει ότι οι εθνικοί πολιτισμοί βασίζονται στη λαϊκή κουλτούρα, που είναι μερικές φορές γνωστή ως παραδοσιακή κουλτούρα.

Πρέπει να έχουμε υπόψη επίσης ότι οι αλλαγές στον πολιτισμό μας συνοδεύονται από την εξαφάνιση πολλών παραδοσιακών επαγγελμάτων και τεχνών. Οι τελευταίες είναι σημαντικές για τη διατήρηση της εθνικής πολιτιστικής κληρονομιάς. Ο προγραμματισμένος Ευρωπαϊκός Χάρτης για τη δραστηριότητα της καλλιτεχνικής δημιουργίας πρέπει επομένως να καλύπτει επίσης τους λαϊκούς καλλιτέχνες και

τεχνίτες. Επιπλέον, πρέπει να χαιρετίσουμε το σχέδιο δημιουργίας μιας κοινής βάσης δεδομένων που θα συνέβαλλε στην προώθηση της κινητικότητας των καλλιτεχνών που εργάζονται στην Ευρώπη.

Thomas Wise, *εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM*. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, όπως θα περιμένατε ίσως, υπάρχουν πολλοί τομείς που με ανησυχούν σε αυτή την έκθεση αλλά δυστυχώς έχω χρόνο για να εξετάσω μόνο έναν. Στην έκθεσή της, η κ. Gibault προτείνει ένα πιλοτικό σχέδιο καρτών κοινωνικής ασφάλισης για τους καλλιτέχνες. Θα μπορούσε αυτό να είναι άλλη μια απαρχή δεινών; Θα εξελιχθεί άραγε ώστε να ισχύει για όλους τους επαγγελματίες και τα επαγγέλματα; Θα χρειάζομαστε λοιπόν όλοι μια κάρτα πριν ξεκινήσουμε μια απασχόληση; Θα μπορούσε αυτό να αποτρέπει την απασχόληση στον επιλεγμένο τομέα, όπως συμβαίνει με τους φωτογράφους από άλλες χώρες στη Γερμανία, αν δεν υπάρχει άδεια; Και ποιος θα το οργανώσει αυτό, παρακαλώ; Κι άλλοι γραφειοκράτες;

Όπως οι υπερβολικές ρυθμίσεις πνίγουν την επιχειρηματικότητα, έτσι και αυτή η πρόταση θα πνίξει την τέχνη. Μάλιστα θα διασφαλίσει τη συνεχή ξένη κυριαρχία στους τομείς της τέχνης και της ψυχαγωγίας κυρίως από τις Ηνωμένες Πολιτείες. Προβλέπω ότι η παρούσα νομοθετική πρόταση, αν εγκριθεί, θα αποτελέσει άλλο ένα παράδειγμα των νόμων με ακούσιες συνέπειες.

Eugen Mihăescu, *εξ ονόματος της Ομάδας ITS*. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, τι είναι ο καλλιτέχνης; Ποια είναι η θέση του; Περιθωριακή ή κεντρική; Γνωστός ή άγνωστος καλλιτέχνης; Πάντοτε παρεξηγημένος, καταραμένος και φτωχός ή διάσημος και πλούσιος; Ο αγαπημένος της ελίτ ή ο παρίας της καταναλωτικής κοινωνίας; Τρακαδόρος στα τραπέζια των πλουσίων ή στα επαναστατικά οδοφράγματα; Εικόνα απελπισίας ή εικόνα ευτυχίας;

Τι είναι ένας καλλιτέχνης; Ένα πρόσωπο που διαθέτει γούστο για τις τέχνες, μια αγάπη για ό,τι είναι όμορφο; Αν έτσι έχουν τα πράγματα, τότε τι ρόλο έχει ο καλλιτέχνης σε μια κοινωνία που παράγει άσχημα πράγματα; Κρύβεται στον ελεφάντινο πύργο του ή κατεβαίνει στους δρόμους ανάμεσα στο οργισμένο πλήθος; Αν ο καλλιτέχνης απολαμβάνει ένα κοινωνικό καθεστώς, θα βρει λύση στο δίλημμά του ή θα βυθιστεί βαθύτερα στη σύγχυση; Ενώ εξετάζουμε από κάθε άποψη τον καλλιτεχνικό δημιουργό, ο άλλος, ο υπέρτατος Δημιουργός, τον προστατεύει, τον σώζει και τον εμπνέει.

Μιλήσαμε για τον καλλιτέχνη ως πολίτη: αυτό είναι απλώς προπαγάνδα! Μιλήσαμε για τον καλλιτέχνη ως μάρτυρα της εποχής του: αυτός είναι ορισμός του κριτικού τέχνης. Από την πλευρά μου, πιστεύω ότι είναι ο σειсмоγράφος αυτής της κοινωνίας. Μπορούμε να τον βοηθήσουμε θεσπίζοντας νόμους γι' αυτόν, αλλά θα τον βυθίσουμε στην καλλιτεχνική γραφειοκρατία. Αυτό συμβαίνει επειδή τα πράγματα τα οποία για εμάς είναι νέα, για τον καλλιτέχνη, έχουν ήδη βιωθεί, αφομοιωθεί και αναλωθεί.

Μανώλης Μαυρομάτης (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, αγαπητοί συνάδελφοι, θα ήθελα κατ' αρχήν να συγχαρώ την κ. Gibault, μια καταξιωμένη καλλιτέχνη στον κόσμο της όπερας, που εκμεταλλεζόμενη το ρόλο της στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, έφερε στο φως τα προβλήματα που αντιμετωπίζουν οι καλλιτέχνες εξ αιτίας της ύπαρξης διαφορετικών κοινωνικών καθεστώτων στα κράτη μέλη. Όπως, επίσης, θα ήθελα να συγχαρώ τη συνάδελφο Hennicot, για την πολύτιμη καθοδήγησή της στις τελικές αποφάσεις που πήρε η ομάδα μας επάνω στο σημαντικό αυτό θέμα.

Οι περισσότερες δυσκολίες που συναντούν οι καλλιτέχνες δεν είναι πολιτιστικής φύσης, αλλά συνδέονται με την κινητικότητα, την υγεία, την κοινωνική ασφάλιση, την ανεργία και το συνταξιοδοτικό δικαίωμα που έχει κάθε καλλιτέχνης. Η Επιτροπή οφείλει να αφοσιωθεί στα σημερινά συστήματα θεώρησης και άδειας εργασίας για τους καλλιτέχνες και να εκπονήσει νομοθεσία στο διάστημα αυτό και στον τομέα αυτόν. Επί πλέον θα πρέπει να γίνει μελέτη, σε ευρωπαϊκό επίπεδο, με στόχο την ανάλυση των διατάξεων που έχουν θεσπίσει τα κράτη μέλη προκειμένου να εξασφαλισθεί η αποζημίωση των κατόχων δικαιωμάτων του δημιουργού και συγγενικών δικαιωμάτων.

Η καλλιτεχνική δημιουργία συμβάλλει στην ανάπτυξη και τη διαφύλαξη της πολιτιστικής κληρονομιάς, κύριε Επίτροπε, αγαπητοί συνάδελφοι, συμβάλλει στη γνωριμία νέων τάσεων στις τέχνες και στην πρόοδο που συντελείται στα κράτη, ιδιαίτερα δε, ανάμεσα στους νέους καλλιτέχνες. Η κοινωνία και η πολιτεία, τόσο σε εθνικό όσο και σε ευρωπαϊκό επίπεδο, οφείλει να συμβάλει στην υποστήριξη της δημιουργίας και την κοινωνική και οικονομική προστασία των καλλιτεχνών, διότι, όπως ξέρουμε, η τέχνη δεν είναι εμπόρευμα. Είναι λοιπόν χρέος όλων μας να προστατεύσουμε τους εκφραστές της και να ενισχύσουμε τη δημιουργικότητα στην Ευρώπη.

Maria Badia i Cutchet (PSE). – (ES) Κύριε Πρόεδρε, θέλω κι εγώ να ξεκινήσω συγχαίροντας την κ. Gibault για αυτή την έκθεση, σκοπός της οποίας είναι να μελετήσει τα προβλήματα και τις δυσκολίες που αντιμετωπίζουν οι άνθρωποι που εργάζονται στον καλλιτεχνικό τομέα γενικά, αναφορικά με θέματα

όπως η υγεία, η κοινωνική ασφάλιση, η ανεργία, η συνταξιοδότηση και επίσης η κινητικότητα, και, αν είναι δυνατό, να παράσχει λύσεις σ' αυτά.

Δεν πρόκειται να μιλήσω γι' αυτά τα θέματα –το έχουν κάνει ήδη προηγούμενοι ομιλητές– αλλά θέλω να αναφερθώ εν συντομία στις καλλιτεχνικές σπουδές. Καταρχάς, πρέπει να υπογραμμίσουμε τη σημασία τους, και επομένως την ανάγκη να δώσουμε προσοχή στην καλλιτεχνική εκπαίδευση από την παιδική ηλικία.

Δεύτερον, θέλω να επισημάνω την ανάγκη να αναγνωρίζουν τα κράτη μέλη διπλώματα και πιστοποιητικά που χορηγούνται από εθνικά ωδεία και σχολές καλών τεχνών, προκειμένου να υπάρξει σταδιακή σύγκλιση και, αν είναι εφικτό, μια σύγκλιση και με τους στόχους της Μπολόνια το 2010.

Τρίτον, θέλω να υπογραμμίσω τη σημασία προώθησης ρυθμισμένων καλλιτεχνικών σπουδών που θα είναι συγκρίσιμες με άλλα επίσημα πεδία σπουδών τα οποία αναγνωρίζονται από τα κράτη μέλη, προκειμένου όχι μόνο να δίνεται η δυνατότητα στους σπουδαστές να αναπτύξουν τα καλλιτεχνικά τους ταλέντα, αλλά επίσης να τους παρέχουν κατάρτιση και προσόντα και σε άλλα επαγγελματικά πεδία. Ο κλάδος του πολιτισμού, των τεχνών και του θεάματος το χρειάζεται αυτό, προκειμένου να διασφαλίσει ότι οι προσδοκίες των σπουδαστών καλλιτεχνικών σπουδών δεν θα καταστραφούν. Αυτό απαιτεί επενδύσεις στον πολιτιστικό ιστό, σε υποδομές, στην προώθηση της καλλιτεχνικής εκπαίδευσης και των πολιτιστικών δραστηριοτήτων.

Ελπίζω ότι τα κράτη μέλη θα δώσουν την απαραίτητη προσοχή σε αυτή την έκθεση, η οποία μπορεί να βοηθήσει πολύ αυτούς τους ανθρώπους.

Ljudmila Novak (PPE-DE). – (SL) Στην Ευρώπη μας αρέσει να περηφανευόμαστε για το γεγονός ότι η πολιτισμική μας πολυμορφία και τα εξαιρετικά έργα τέχνης είναι μέρος της ταυτότητάς μας. Ωστόσο, σπάνια αναφέρουμε το γεγονός ότι αυτά τα καλλιτεχνικά έργα συχνά έχουν δημιουργηθεί από πάμφτωχους καλλιτέχνες, που δεν λάμβαναν καμία αξιοπρεπή πληρωμή κατά τη διάρκεια της ζωής τους και οι οποίοι απολαμβάνουν την δόξα μόνο μετά θάνατον. Ακόμη και σήμερα δεν είναι λίγοι οι καλλιτέχνες που, λόγω των περίπλοκων διαδικασιών που υπάρχουν για την εξασφάλιση αδειών εργασίας ή για τον υπολογισμό των χρόνων εργασίας τους, βρίσκονται στα περιθώρια της επιβίωσης, μολονότι τα έργα τους είναι εξαιρετικά και άκρως αναγνωρισμένα σε όλη την Ευρώπη.

Καθώς ο πολιτισμός και η τέχνη κατατάσσονται μεταξύ των πεδίων εκείνων που δεν προσφέρουν μόνο πνευματικό πλούτο αλλά επίσης μεγάλα εμπορικά οφέλη και πολλές θέσεις εργασίας, είναι εντελώς αδιανόητο και απολύτως απαράδεκτο οι κορυφαίοι καλλιτέχνες του σήμερα να είναι επίσης αναγκασμένοι να παλεύουν με θέματα επιβίωσης και κοινωνικής ανασφάλειας. Για παράδειγμα ένας καλλιτέχνης στη Σλοβενία είναι επίσης καλλιτέχνης και σε άλλα μέρη της Ευρώπης, και θα ήταν πολύ κρίμα αν διοικητικά εμπόδια τον περιόριζαν αποκλειστικά στη χώρα του στερώντας επομένως στους πολίτες άλλων κρατών μελών την ευκαιρία να απολαύσουν το έργο του.

Στον τομέα της εκπαίδευσης και στην ευρωπαϊκή αγορά εργασίας δίνουμε μεγάλη έμφαση στην κινητικότητα, κάτι που είναι ιδιαίτερα σημαντικό για τους καλλιτέχνες και τους χρήστες της τέχνης, και το οποίο αποτελεί μια σημαντική συμβολή στον διαπολιτισμικό διάλογο και στην αμοιβαία συνοχή των εθνών και των πολιτισμών στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Επομένως, θα ήταν σωστό να κάνει η Ευρώπη μερικά σημαντικά βήματα και να εναρμονίσει τη νομοθεσία στον βαθμό που θα γίνει πιο χρήσιμη και πιο κατανοητή για τον απλό άνθρωπο, ή να εισαγάγει τουλάχιστον μερικά ενδεδειγμένα μέσα που θα συμβάλλουν στη μεγαλύτερη κινητικότητα και κοινωνική ασφάλιση των καλλιτεχνών.

Doris Pack (PPE-DE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, αυτή η έκθεση της κ. Gibault θέτει τις ίδιες προτεραιότητες που έθεσε το Σώμα βάσει της δικής μου έκθεσης πριν από 15 χρόνια και της έκθεσης της κ. Vaz da Silva πριν από οκτώ χρόνια. Πραγματικά πρέπει να αναρωτηθεί κανείς πόσες φορές πρέπει να επαναλάβει το Σώμα τα ίδια αιτήματα για να υπάρξει κάποια αντίδραση. Χαίρομαι ακούγοντας τώρα ότι ο Επίτροπος ίσως κάνει όντως ένα μικρό βήμα προς την κατεύθυνση που προτείναμε πριν από 15 χρόνια. Κάποια πράγματα παίρνουν πολύ χρόνο!

Η έκθεση αυτή λέει ότι πρέπει να επανεξεταστεί το κοινωνικό καθεστώς των καλλιτεχνών. Πρέπει να επισημανθούν με σαφήνεια οι δυσκολίες και τα εμπόδια στον τομέα της πολιτικής για τις θεωρήσεις που επηρεάζουν την κινητικότητα των καλλιτεχνών. Γνωρίζω ότι το Σώμα εργάζεται αυτό το διάστημα πάνω στους κανόνες για τη θεώρηση και ελπίζω ότι από το νέο αυτό καθεστώς θα επωφεληθούν και οι καλλιτέχνες. Αυτό το θέλαμε πάρα πολύ εδώ και καιρό και πιστεύω ότι τώρα η βελτίωση αυτή έχει

ξεκινήσει. Το κοινωνικό καθεστώς των καλλιτεχνών αφορά την κοινωνική τους ασφάλιση, την ανεργία και τις συντάξεις.

Στην έκθεση του 1992 είχαμε ζητήσει ήδη ένα καθεστώς για τους καλλιτέχνες. Φανταστείτε – το 1992! Πού ήταν τότε η Σλοβακία, κύριε Επίτροπε; Είχαμε επιχειρήσει από τότε να κάνουμε προτάσεις για τη φορολογική αντιμετώπιση των έργων τέχνης και να επιτύχουμε εναρμόνιση για τα έργα των καλλιτεχνών, ειδικά ως προς τον φόρο προστιθέμενης αξίας. Προσπαθήσαμε να δημιουργήσουμε ένα ταμείο και μία ταυτότητα για τους καλλιτέχνες. Όλα αυτά από το 1992! Τώρα όλα αυτά τα αιτήματα επαναλαμβάνονται. Ως δασκάλα, έχω μάθει πως πρέπει το κάθε τι να επαναλαμβάνεται μέχρι να εμπεδωθεί το μάθημα. Στην προκειμένη περίπτωση όμως εμπεδώθηκε τόσο βαθιά ώστε να μην αναδύεται πια στην επιφάνεια. Λοιπόν, κύριε Επίτροπε, επιτρέψτε μας να σας ψιθυρίσουμε κάτι στο αυτί, και όχι μόνο σε εσάς, γιατί στην πραγματικότητα αυτό είναι θέμα των κρατών μελών. Γι' αυτό σήμερα απευθύνουμε, όπως και παλιά, έκκληση προς τα κράτη μέλη να αναζητήσουν τρόπους για να προσφέρουν ειδική ενίσχυση.

Η έκθεση που είχα εκπονήσει τότε ήταν πολύ πιο θαρραλέα από αυτήν που τολμάμε να παρουσιάσουμε σήμερα, γιατί φοβόμαστε ότι μερικές διατάξεις δεν θα εφαρμοστούν και γιατί έχουμε γίνει πια προσεκτικότεροι. Πρέπει να κρίνουμε τις δημοκρατίες μας από το πόσα κάνουν για τις τέχνες, από τα περιθώρια που τους δίνουν. Η κ. Gibault έδειξε τρόπους για να μπορέσουν η Επιτροπή και τα κράτη μέλη να υλοποιήσουν αυτά που πρέπει να κάνουμε. Της εύχομαι κάθε επιτυχία στην επίτευξη αυτού του σκοπού.

Ovidiu Victor Gant (PPE-DE). – Doresc, de la bun început, să salut inițiativa Doamnei Claire Gibault

Este, de fapt, un nou efort de a sensibiliza Comisia Europeană și statele membre în legătură cu statutul artiștilor în Europa. Aș dori să insist asupra unor idei conturate în raport pe care le consider extrem de importante, dar și realizabile. Sunt convins de necesitatea unui Euro-pass, un registru profesional european pentru artiști care să consemneze activitatea acestora. Documentul ar veni în sprijinul mobilității specifice acestei bresle. În ceea ce privește această mobilitate, trebuie să facem o distincție netă între cea a artiștilor și cea a lucrătorilor în general. De aceea, solicităm statelor membre să elimine orice restricție privind accesul pe piața muncii pentru artiștii din noile state membre. Totodată este esențială recunoașterea reciprocă de către statele membre a diplomelor și certificatelor eliberate de către instituțiile de învățământ de profil. Aceasta ar facilita atât schimburile la nivelul studenților, cât și la nivelul artiștilor profesioniști, precum și posibilitatea de a fi angajați pe baza acestora. Nu putem accepta nici situația în care artiștii europeni care lucrează în afara Uniunii să nu-și poată transfera drepturile de pensie și securitate socială la revenirea în țara de origine din motive pur birocratice și, de aceea, solicităm o inițiativă și în acest sens.

Luând aceste măsuri am convingerea că, vom contribui direct de la nivel comunitar la dezvoltarea culturii europene fără a leza principiul subsidiarității care guvernează acest domeniu. Nu cred că există un mijloc mai bun de cunoaștere și apropiere între cetățenii europeni decât actul artistic, respectiv cultura ca atare.

Carlo Fatuzzo (PPE-DE). – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, με εξέπληξε η απόφασή σας, κυρία Pack, να ασκήσετε κριτική για την απουσία δράσεων εκ μέρους των κρατών μελών και της Επιτροπής, μολονότι πριν από δεκαπέντε χρόνια είχατε υποβάλει πρώτη αυτήν την ιδέα. Ωστόσο, θα ήταν πολύ χειρότερα εάν ήσασταν αναγκασμένη να πείτε όσα είπατε σήμερα σε δεκαπέντε χρόνια, λέγοντας: «Είχα προτείνει ένα καθεστώς για τους καλλιτέχνες πριν από τριάντα χρόνια». Με την πρωτοβουλία της κ. Gibault κάτι θα γίνει ασφαλώς τώρα για τη βελτίωση της κατάστασης. Και τώρα περνά στην παρέμβαση που είχα προετοιμάσει.

Κύριε Πρόεδρε, στην Ευρώπη, όλοι οι πολίτες των 27 κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης ελπίζουν σε κάτι. Ως εργαζόμενοι ελπίζουν σε ένα σίγουρο μέλλον και ως ηλικιωμένοι συνταξιούχοι σε ένα σίγουρο παρόν. Μεταξύ αυτών συγκαταλέγονται και οι καλλιτέχνες, οι οποίοι με την εργασία τους συχνά ψυχαγωγούν και διασκεδάζουν πολλά εκατομμύρια πολιτών που τους παρακολουθούν και τους ακούν, επικροτώντας και απολαμβάνοντας το έργο τους.

Ο σημερινός μας στόχος, ωστόσο, είναι να θεωρηθεί ο καλλιτέχνης ένας εργαζόμενος με όλα τα δικαιώματα των εργαζομένων, καθώς ο καλλιτέχνης είναι και άνθρωπος και εργαζόμενος και, ως τέτοιος, έχει δικαίωμα σε συνθήκες εργασίας αντάξιες ενός ευρωπαϊού πολίτη.

Πόσοι είναι οι καλλιτέχνες που δεν γίνονται διάσημοι και προσφέρουν καθημερινά το καλλιτεχνικό έργο τους χωρίς να λαμβάνουν δίκαιη ανταμοιβή και τη δέουσα αναγνώριση και χωρίς να έχουν δικαίωμα

σε μια δίκαιη σύνταξη; Είμαι βέβαιος ότι η πρωτοβουλία αυτή θα συμβάλει στη διασφάλιση ενός καλύτερου παρόντος και μέλλοντος και για τους καλλιτέχνες.

Ján Figel', Μέλος της Επιτροπής. (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να σας ευχαριστήσω όλους για μια πολύ ενδιαφέρουσα συζήτηση. Πιστεύω ότι αυτή η έκθεση θα συμβάλει στην ενίσχυση όχι μόνο του διαλόγου, αλλά και της συνεργασίας στην Ευρώπη υπέρ της δημιουργικότητας των καλλιτεχνών και του πολιτισμού.

Μου άρεσε η προσέγγιση της κ. Pack, διότι είναι πολύ ενθουσιώδης και συνήθως αυτοί οι άνθρωποι είναι πολύ πιο μπροστά από τις εξελίξεις, αλλά χρειαζόμαστε αυτή την προσέγγιση.

Το 1992, πριν από 15 χρόνια, οι περισσότεροι άνθρωποι, ιδίως τα κράτη μέλη, δεν ήθελαν να ασχοληθούν με τον πολιτισμό, διότι η επικουρικότητα είναι ένα ευαίσθητο θέμα. Τώρα οι άνθρωποι θέλουν να κάνουν περισσότερα μέσω του πολιτισμού, διότι η πραγματικότητα είναι διαφορετική: η αγορά, το ευρώ. Το πρόβλημα είναι κάπως απροσδιόριστο. Δεν λέω ότι χρειαζόμαστε εναρμόνιση, αλλά χρειαζόμαστε καλύτερους όρους για να ανθίσει ο πολιτισμός προκειμένου να αναπτυχθεί κατανόηση, διαπολιτισμικές σχέσεις, κλπ.

Συνεπώς, η ανακοίνωση της περασμένης Δευτέρας ήταν η πρώτη σε διάστημα 50 ετών στην οποία η Επιτροπή εξέδωσε ένα είδος πολιτικού μανιφέστο και πρότεινε μια κοινή πολιτιστική ατζέντα. Προτείνουμε να οργανωθεί ένα είδος ετήσιου φόρουμ, το Φόρουμ του Νταβός, το οποίο θα ενώσει τα κράτη μέλη, τους ενδιαφερόμενους και τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα για να συζητήσουν, να προωθήσουν και να δώσουν απαντήσεις σε πολιτιστικά θέματα.

Σχετικά με τα νέα προγράμματα –το Erasmus αναφέρθηκε αρκετές φορές– φέτος θα έχουμε τριπλάσιες ευκαιρίες να αυξήσουμε την κινητικότητα ή να τριπλασιάσουμε την ένταση του Erasmus. Ωστόσο, χρειαζόμαστε συμβατότητα των σπουδών ή αναγνώριση των διπλωμάτων, των πτυχίων και των προσόντων. Πρότεina το περασμένο φθινόπωρο –και αυτό περιλαμβάνεται επίσης στο «ευρωπαϊκό πλαίσιο προσόντων» του Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου– να καταστήσουμε τα προσόντα μας περισσότερο αναγνώσιμα, συγκρίσιμα και μεταβιβάσιμα. Παρακαλώ υποβάλετε τις συνδρομές σας το φθινόπωρο ή μέχρι το τέλος του τρέχοντος έτους, υπό την πορτογαλική Προεδρία.

Ολοκληρώνοντας, θέλω να πω ότι υπάρχουν πολλές εκκλήσεις για τις θεωρήσεις. Η διευκόλυνση της χορήγησης θεωρήσεων εφαρμόζεται ήδη και ελπίζω ότι τα κράτη μέλη –με εξαίρεση την Ιρλανδία, το ΗΒ και τη Δανία– θα επιβάλουν αυτή τη διευκόλυνση των θεωρήσεων για τους σπουδαστές ώστε να βελτιωθεί η κινητικότητα των σπουδαστών και άλλων.

Για τους εργαζόμενους, που σημαίνει για τους επαγγελματίες, θέλουμε τον Σεπτέμβριο να υποβάλουμε προτάσεις για δύο σημαντικές οδηγίες. Η πρώτη είναι μια πρόταση για μια οριζόντια οδηγία-πλαίσιο σχετικά με τα βασικά δικαιώματα όλων των μετακινούμενων εργαζομένων. Αυτή η πρόταση θα προβλέπει τη δημιουργία μιας συνδυασμένης άδειας διαμονής και εργασίας για να μειωθεί η διοικητική γραφειοκρατία. Η δεύτερη είναι ακόμα πιο σημαντική σε αυτό το πλαίσιο, λόγω αυτού που είπαν πολλοί από εσάς. Πρόκειται για μια πρόταση οδηγίας σχετικά με την εισδοχή εργαζομένων με υψηλή εξειδίκευση. Αυτή η οδηγία μπορεί, σε ορισμένες περιπτώσεις, να ισχύει άμεσα για τους καλλιτέχνες τρίτων χωρών και να τους παρέχει εύκολη πρόσβαση στις αγορές εργασίας της ΕΕ. Μπορούμε να πάμε πίσω 15 ή 5 χρόνια, αλλά τώρα είναι η στιγμή να προχωρήσουμε και μαζί μπορούμε να πετύχουμε κάτι.

Πρόεδρος. Σας ευχαριστώ, κύριε Επίτροπε, και ευχαριστώ όλους τους βουλευτές για τις παρεμβάσεις τους.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)

Gábor Harangozó (PSE), γραπτώς. – (HU) Η Ευρωπαϊκή Ένωση χρειάζεται ένα Σύνταγμα! Η Συνταγματική Συνθήκη μπορεί να διαδραματίσει σημαντικό ρόλο όχι μόνο στην αύξηση της σημασίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην παγκόσμια πολιτική σκηνή, απλουστεύοντας το δίκαιο και τη λήψη αποφάσεων της Κοινότητας, και αυξάνοντας τη διαφάνεια και επομένως την προσβασιμότητά της στους πολίτες, αλλά μπορεί επίσης να συμβάλει στη δημιουργία ενός επιχειρηματικού περιβάλλοντος φιλικού προς τις επιχειρήσεις και στην ολοκλήρωση της εσωτερικής αγοράς. Η δημιουργία ενός Συντάγματος είναι επίσης θέμα ανταγωνιστικότητας. Είναι μια απάντηση τόσο σε εξωτερικές όσο και σε εσωτερικές προκλήσεις.

Η συνθήκη που εγκρίθηκε τον Ιούνιο του 2005 περιέχει τις βασικές αξίες των Κοινοτήτων που έχουν διαμορφωθεί κατά τη διάρκεια της ανάπτυξής τους μέχρι στιγμής, καθώς και κοινές και κοινοτικές πολιτικές η διασφάλιση των οποίων είναι προς το συμφέρον του όλου σχεδίου της ολοκλήρωσης και του κάθε κράτους μέλους και πολίτη της ΕΕ. Η Συνταγματική Συνθήκη υπεγράφη από τον αρχηγό κράτους ή κυβέρνηση κάθε κράτους μέλους, και σε 18 κράτη μέλη έχει διεξαχθεί ήδη η διαδικασία επικύρωσης. Παρά τα ανεπιτυχή δημοψηφίσματα στη Γαλλία και στην Ολλανδία, δεν πρέπει να αναβάλλουμε τη δυνατότητα ολοκλήρωσης που διέπει τη δημιουργία του Συντάγματος.

Οι προσπάθειες της γερμανικής Προεδρίας να ξεκινήσει το προπαρασκευαστικό έργο για μια νέα πρόταση συνθήκης είναι ευπρόσδεκτες, και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο επιθυμεί να διαδραματίσει ενεργό ρόλο σε αυτή τη διαδικασία. Η προτεινόμενη συνθήκη που πρόκειται να εκπονηθεί τώρα πρέπει να περιέχει όσο το δυνατόν λιγότερες αλλαγές, και πρέπει να συνεχίσει να διασφαλίζει την προστασία των προαναφερθέντων κοινοτικών αξιών.

Ταυτόχρονα, θεωρώ ότι είναι σημαντικό να έχει η τροποποιημένη συνθήκη μια πιο λεπτομερή, μακροπρόθεσμη και αντικειμενική ενημερωτική εκστρατεία σε κάθε κράτος μέλος, χρηματοδοτούμενη εν μέρει από κοινοτικούς πόρους, προκειμένου να διασφαλιστεί ένα υψηλότερο επίπεδο λαϊκής αποδοχής. Σε αυτή την ενημερωτική εκστρατεία, εξέχοντα ρόλο πρέπει να έχει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και οι βουλευτές του, που εκπροσωπούν τα συμφέροντα των πολιτών της ΕΕ.

21. Πολυετές σχέδιο για τα αποθέματα γάδου της Βαλτικής Θάλασσας και για τις αλιευτικές δραστηριότητες εκμετάλλευσης των εν λόγω αποθεμάτων (συζήτηση)

Πρόεδρος. Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A6-0163/2007) του κ. Zdzisław Kazimierz Chmielewski, εξ ονόματος της Επιτροπής Αλιείας, σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση πολυετούς σχεδίου για τα αποθέματα γάδου της Βαλτικής Θάλασσας και για τις αλιευτικές δραστηριότητες εκμετάλλευσης των εν λόγω αποθεμάτων (COM(2006)0411 – C6-0281/2006 – 2006/0134(CNS)).

Joe Borg, Μέλος της Επιτροπής. (EN) Κύριε Πρόεδρε, καταρχάς θέλω να ευχαριστήσω τον εισηγητή, κ. Chmielewski, και την Επιτροπή Αλιείας, καθώς και την Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων, για την έκθεση. Ο στόχος είναι να εγκριθεί η πρόταση στο Συμβούλιο του Ιουνίου την προσεχή εβδομάδα. Κατά τη διάρκεια των συζητήσεων που διεξήχθησαν στο πλαίσιο των προετοιμασιών του Συμβουλίου, εισήχθησαν πολλές αλλαγές στην αρχική πρόταση, ορισμένες από τις οποίες προς την κατεύθυνση των προτεινόμενων τροπολογιών σας.

Όπως πολύ καλά γνωρίζετε, και τα δύο αποθέματα γάδου της Βαλτικής Θάλασσας υφίστανται υπερβολική εκμετάλλευση, με το ανατολικό απόθεμα γάδου να βρίσκεται σε τόσο χαμηλότερο επίπεδο από τα ασφαλή βιολογικά όρια που ενδέχεται να κινδυνεύει με εξάλειψη στο εγγύς μέλλον. Ταυτόχρονα, το ΔΣΕΘ υπέδειξε ότι το 35 με 45% των περιπτώσεων στην ανατολική Βαλτική αφορά ψευδή αναφορά αλιευμάτων, γεγονός που όχι μόνο οδηγεί σε πρόσθετες απρόβλεπτες αλιευτικές συνέπειες στα αποθέματα αλλά επηρεάζει επίσης την ακρίβεια των επιστημονικών συμβουλών.

Η τρέχουσα κατάσταση όχι μόνο βλάπτει τα αποθέματα γάδου στη Βαλτική, αλλά απειλεί επίσης τον τομέα της αλιείας που βασίζεται σε αυτούς τους πόρους. Ο γάδος είναι ένα από τα σημαντικότερα ιχθυαποθέματα για τον κλάδο στη Βαλτική. Είναι συνεπώς σημαντικό, όχι μόνο από οικολογικής αλλά και από κοινωνικής και οικονομικής πλευράς, να φέρουμε την αλιεία σε ισορροπία με τη διαθεσιμότητα των πόρων το συντομότερο δυνατόν, ώστε οι αλιείς να μπορούν και πάλι να στηρίζονται σε σταθερά και υψηλά αλιεύματα.

Το πολυετές σχέδιο που παρουσιάζει η Επιτροπή αναπτύχθηκε με βάση την προηγούμενη εμπειρία στη διαχείριση της αλιείας γάδου στη Βαλτική και μετά από πολλές διαβουλεύσεις με ενδιαφερόμενους φορείς, με τα κράτη μέλη και με επιστήμονες. Στόχος του είναι η αποκατάσταση των αποθεμάτων όχι μόνο στα ασφαλή βιολογικά όρια αλλά και πέρα από αυτά, σε επίπεδα που θα παράσχουν μέγιστα αιεφόρα αλιεύματα, παρέχοντας έτσι ασφάλεια σε μακροπρόθεσμο ορίζοντα για τον ενεχόμενο αλιευτικό τομέα, μειώνοντας σταδιακά το σύνολο των επιτρεπόμενων αλιευμάτων και τις αλιευτικές προσπάθειες σε επίπεδα που θα ανταποκρίνονται σε αυτόν τον στόχο.

Όσον αφορά την έκθεση τώρα, οι αιτιολογικές σκέψεις του σχεδίου αντιστοιχούν στα μέτρα που περιγράφονται στη συνέχεια στις διατάξεις. Ως εκ τούτου, μπορώ να δεχθώ μόνο τις τροπολογίες 1 και 5, οι οποίες αντιστοιχούν στις διατάξεις του σχεδίου, όπως η απαίτηση να καθοριστεί η κατάσταση των

ανατολικών αποθεμάτων γάδου στην πρώτη αιτιολογική σκέψη. Η τροπολογία 4 είναι αποδεκτή επί της αρχής. Ωστόσο, η διαίρεση σε δυτική και ανατολική ζώνη καθορίζεται από επιστημονικά στοιχεία σύμφωνα με τα οποία υπάρχουν δύο ξεχωριστά αποθέματα γάδου στη Βαλτική και όχι από τα οικολογικά χαρακτηριστικά των δύο ζωνών.

Η έκθεση προτείνει πολλές τροπολογίες στους κανόνες που καθορίζουν τη διαδικασία για τη μείωση των συνολικών επιτρεπόμενων αλιευμάτων και της αλιευτικής προσπάθειας σε αειφόρα επίπεδα. Οι τροπολογίες 8 ως 11 θα οδηγήσουν σε εξασθένιση της διαδικασίας μείωσης και θα περιορίσουν την εφαρμογή της.

Υπό το πρίσμα της σοβαρής κατάστασης των αποθεμάτων και της ανάγκης για περιορισμό όλων των ειδών αλιείας που αλιεύουν σημαντικές ποσότητες γάδου, δεν μπορώ να δεχθώ αυτές τις τροπολογίες. Έχω, ωστόσο, επίγνωση της ανάγκης για τον καθορισμό ενός συστήματος στο οποίο θα μπορεί να ανταπεξέλθει ο κλάδος. Η Επιτροπή λοιπόν άλλαξε το σχέδιο της συνδυάζοντας τη θερινή απαγόρευση με τις ημέρες απουσίας από τα λιμάνια. Αυτό θα αυξήσει την ευελιξία για τον κλάδο και θα ωφελήσει ιδιαίτερα τους στόλους μικρής κλίμακας, οι οποίοι είναι πιο δύσκολο να λειτουργήσουν με ένα σταθερό και άκαμπτο σύστημα. Επιπροσθέτως, περιελήφθη στο σχέδιο ένα άρθρο για το Ευρωπαϊκό Ταμείο Αλιείας ώστε να διασφαλιστεί η οικονομική αποζημίωση για τον κλάδο.

Οι αλλαγές στο σύστημα προσπάθειών συνεπάγονται την αλλαγή πολλών από τις διατάξεις για τον έλεγχο και την εποπτεία. Το περιθώριο ανοχής αυξήθηκε σε 10%, εκτός από τον γάδο, και οι κανόνες για την εκφόρτωση διαγράφηκαν, γεγονός που πρέπει να αντιστοιχεί στις διατάξεις των τροπολογιών 14 και 16 της έκθεσης.

Σχετικά με την τροπολογία 15, άλλαξαν επίσης οι κανόνες εισόδου και εξόδου από την περιοχή, γεγονός που σημαίνει ότι οι καθορισμένες απαιτήσεις ισχύουν μόνο όταν το σκάφος φεύγει από την περιοχή στην οποία αλιεύει.

Καθώς η ψευδής αναφορά αποτελεί επί του παρόντος ένα από τα βασικά προβλήματα στη διαχείριση της αλιείας γάδου στη Βαλτική, είναι σημαντικό να βελτιωθούν αυτοί οι κανόνες για τον ολοκληρωμένο έλεγχο των ποσοτήτων γάδου που αλιεύονται από κάθε απόθεμα και για τον χρόνο αλιεύσής τους. Για τους ίδιους λόγους, δεν μπορώ να δεχθώ την τροπολογία 13, η οποία περιορίζει την απαίτηση για ένα ημερολόγιο πλοίου στα σκάφη με ειδική άδεια για αλιεία γάδου.

Η έκθεση προτείνει τη μείωση της περιόδου αξιολόγησης από τρία σε δύο έτη και την εισαγωγή μιας διάταξης για την παρακολούθηση των κοινωνικοοικονομικών επιπτώσεων του σχεδίου στις τροπολογίες 17 ως 19.

Τα νέα αποθέματα γάδου μπαίνουν στο στάδιο της αλιείας σε ηλικία δύο ή τριών ετών κατά μέσο όρο. Αν μια αξιολόγηση ξεκινούσε κατά τη διάρκεια του δεύτερου έτους, θα ήταν πολύ δύσκολο να εντοπιστούν οι επιπτώσεις στο απόθεμα και, κατά συνέπεια, στον κλάδο. Η Επιτροπή σχεδιάζει, ωστόσο, ένα έργο που θα παρακολουθεί όχι μόνο τις οικολογικές αλλά και τις κοινωνικοοικονομικές επιπτώσεις του σχεδίου ως πρώτο βήμα προς την αξιολόγηση των επιπτώσεων που πρέπει να γίνει στο τρίτο έτος της εφαρμογής του σχεδίου.

Τέλος, θέλω να αναφερθώ στις τρεις τροπολογίες που κατατέθηκαν από τον κ. Schlyter την περασμένη εβδομάδα. Δεν είναι αποδεκτές από την Επιτροπή για τους εξής λόγους. Ο στόχος του βασικού κανονισμού για την κοινή αλιευτική πολιτική είναι να διασφαλίσει αειφόρο διαχείριση από οικολογική, κοινωνική και οικονομική άποψη. Συνεπώς, είναι ευθύνη της Επιτροπής να προσπαθήσει να επιτύχει μια ισορροπία μεταξύ αυτών των τριών πυλώνων, μολονότι βασίζεται κυρίως σε επιστημονικές συμβουλές σχετικά με τα αποθέματα. Ως εκ τούτου, θεωρώ ότι μια βαθμιαία μείωση των TAC και των αλιευτικών προσπάθειών μέχρι να επιτευχθούν τα επίπεδα στόχου, σύμφωνα με τη σύσταση του ΔΣΕΘ, αποτελεί μια καλή ισορροπία σε αυτό το πλαίσιο.

Το ΔΣΕΘ σύστησε επίσης τη χρήση σχετικών στόχων όπως η θνησιμότητα λόγω αλίευσης αντί για σταθερούς στόχους όπως η βιομάζα, διότι είναι λιγότερο ευαίσθητοι στην επιστημονική αβεβαιότητα και στις περιβαλλοντικές διαφοροποιήσεις που επηρεάζουν τα αποθέματα.

Στη σημερινή κατάσταση όπου ένα υψηλό επίπεδο ψευδών αναφορών παρεμβαίνει στη διαχείριση και στις επιστημονικές συμβουλές και ενόψει της πιθανής προσεχούς αναθεώρησης των σημείων αναφοράς της βιομάζας για τα ανατολικά αποθέματα, η συμπερίληψη των στόχων της βιομάζας δεν είναι ενδεδειγμένη. Ωστόσο, καθώς αναμενόμενο αποτέλεσμα του σχεδίου είναι η βελτίωση της βάσης των επιστημονικών πληροφοριών, η συμπερίληψη των επιπέδων αναφοράς της βιομάζας θα μπορούσε να

εξεταστεί στην πορεία της αναθεώρησης του σχεδίου αποκατάστασης του γάδου, η οποία προβλέπεται ότι θα λάβει χώρα μετά από τρία έτη εφαρμογής του σχεδίου.

Zdzislaw Kazimierz Chmielewski (PPE-DE), εισηγητής. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, ο κανονισμός του Συμβουλίου που είναι το αντικείμενο αυτής της έκθεσης είναι μία σημαντική νομοθετική πρόταση που αναμένεται εδώ και καιρό, και αποτελεί μια προσπάθεια να αντιμετωπίσει τις πολύ σημαντικές ανάγκες του αλιευτικού τομέα σε μία από τις πλέον σημαντικές υδάτινες περιοχές της Ευρώπης. Αυτό από μόνο του είναι ένας αρκετά καλός λόγος να συγχαρούμε τους υπεύθυνους για την έκθεση. Αντιμετώπισαν τη δύσκολη πρόκληση εκπόνησης ενός μακροπρόθεσμου προγράμματος για την αποκατάσταση και τα αποθέματα του βαλτικού γάδου. Ο γάδος είναι ένα ψάρι που εξασφαλίζει το εισόδημα πολλών οικογενειών. Είναι το πιο σημαντικό είδος στη Βαλτική και επομένως έχει μεγάλο ενδιαφέρον για όλους όσους ασχολούνται με την αλιεία. Η κατάσταση είναι τεταμένη στην περιοχή της Βαλτικής σχετικά με την γνωμοδότηση του Κοινοβουλίου και τις επακόλουθες αποφάσεις του Συμβουλίου.

Μια έκθεση που αναφέρεται σε εξακριβωμένα στοιχεία λαμβάνοντας τις επιστημονικές προβλέψεις σχετικά με την ανάπτυξη των αποθεμάτων γάδου και τις αλιευτικές δυνατότητες ως ένα σημείο αφετηρίας σχετικά με το περιεχόμενο αποτελούσε μια ευκαιρία για την επίτευξη ικανοποιητικών συμβιβασμών υπό αυτές τις συνθήκες. Ήταν σημαντικό για την Επιτροπή Αλιείας να παρέμβει αναφορικά με τη νομοθετική πρόταση του Συμβουλίου διότι ήταν απαραίτητο να λάβει υπόψη το έγγραφο τις αναπόφευκτες κοινωνικοοικονομικές επιπτώσεις των προβλεπόμενων περιορισμών των αλιευμάτων. Χαίρομαι που ο Επίτροπος το ανέφερε αυτό.

Μία από τις τροπολογίες που υιοθετήθηκαν υποβλήθηκε από τον εισηγητή και δεσμεύει την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να παρακολουθεί αυτές τις επιπτώσεις και να προτείνει βασικά μέτρα διαχείρισης στο Κοινοβούλιο. Μία άλλη τροπολογία που υιοθετήθηκε αφορά τη μείωση των περιορισμών στις ημέρες κατά τις οποίες επιτρέπεται η αλιεία που θεσπίζονται στον κανονισμό από 10% σε 8% και την αύξηση του λεγόμενου ορίου δήλωσης από 100 χλγρ. σε 300 χλγρ. Αναφέρομαι στην Επιτροπή Αλιείας. Η Επιτροπή Αλιείας υιοθέτησε επίσης την πρόταση που έκανε το Συμβούλιο των Υπουργών σχετικά με την προσαρμογή του περιθωρίου σφάλματος στις καταχωρήσεις στο ημερολόγιο από 8% σε 10%. Επίσης υιοθετήθηκε η πρόταση σχετικά με την αύξηση του ελάχιστου μεγέθους αλιευόμενου γάδου στην Βαλτική στα 40 εκατοστά.

Είναι δύσκολο να αποφύγουμε την εντύπωση ότι η έκθεση επηρεάστηκε έντονα από την άποψη ότι η αλιευτική ικανότητα του στόλου γάδου της Βαλτικής είναι αυτή τη στιγμή οπωσδήποτε πολύ υψηλή σε σχέση με τις διαθέσιμες αλιευτικές ποσοστώσεις. Δεν υπάρχει, ωστόσο, καμία πρόταση για τη συστηματική επίλυση αυτού του προβλήματος τόσο σε επίπεδο Ένωσης όσο και σε επίπεδο κρατών μελών. Εκφράζονται ολοένα και εντονότερες προειδοποιήσεις που συνιστούν μεγάλη προσοχή αναφορικά με αυτόματες αποφάσεις κατάργησης του στόλου. Θα ήταν προτιμότερο να αναζητηθούν λύσεις που επιτρέπουν τη διατήρηση των ορισμένων αλιευτικών ικανοτήτων έως ότου αποκατασταθούν τα αποθέματα. Προφανώς θα πρέπει όταν έρθει η στιγμή αυτή να έχουμε τον απαραίτητο αλιευτικό εξοπλισμό.

Πιστεύω ότι αργά ή γρήγορα το θέμα της διάρκειας των θερινών απαγορεύσεων θα γίνει μέρος της συζήτησης σχετικά με το σχέδιο για την αποκατάσταση των αποθεμάτων γάδου. Ο Επίτροπος αναφέρθηκε στις απαγορεύσεις σήμερα. Πρέπει να σημειωθεί ότι η τάση υπέρ των λεγόμενων ημερών απουσίας από τον λιμένα αντί για τις απαγορεύσεις που χρησιμοποιούνται μέχρι στιγμής κερδίζουν έδαφος σε εκείνα τα κράτη μέλη που αναζητούν τρόπο να μειώσουν περαιτέρω τις αλιευτικές προσπάθειες εισάγοντας επιπρόσθετες μέρες όταν απαγορεύεται η αλιεία του γάδου.

Οι επιστημονικές συμβουλές που συνοδεύουν τη γενική συζήτηση σχετικά με τον κανονισμό του Συμβουλίου έχουν καταδείξει την ανάγκη να αναθεωρηθεί η αξιολόγηση των βιολογικών σημείων αναφοράς που χρησιμοποιούνται μέχρι στιγμής, και χαίρομαι που ο Επίτροπος το ανέφερε αυτό σήμερα. Πρέπει να προστεθεί ότι καμία από τις βαλτικές χώρες δεν αμφισβητεί την εισαγωγή της θνησιμότητας λόγω αλιεύσης ως μέθοδο καθορισμού των επιτεύξιμων στόχων του πολυετούς σχεδίου για την αποκατάσταση των αποθεμάτων του βαλτικού γάδου. Αναφέρομαι στο άρθρο 4 του σχεδίου.

Φαίνεται απαραίτητο, ωστόσο, να ξεκινήσει μια συζήτηση σε βάθος σχετικά με το θέμα της προσαρμογής των ενδεδειγμένων τιμών των ορίων αναφοράς βιομάζας στην τωρινή κατάσταση των αποθεμάτων και την τωρινή γενική κατάσταση του οικοσυστήματος της Βαλτικής Θάλασσας. Αυτό θα είναι εναρμονισμένο με τη δέσμευση της Επιτροπής να εισαγάγει την προσέγγιση του οικοσυστήματος στη διαχείριση της αλιείας. Αναφέρομαι στην αιτιολογική σκέψη 5. Τονίζω ότι οι οριακές τιμές βιομάζας που είναι σήμερα σε ισχύ υιοθετήθηκαν το 1998 βάσει των στοιχείων που συγκεντρώθηκαν στις δεκαετίες

του 1960 και 1970. Επομένως, δεν μπορούν να είναι κατάλληλες για την τωρινή κατάσταση των αποθεμάτων.

Συμπερασματικά, πρέπει να επισημανθεί ότι η πρόθεση του προηγούμενου κανονισμού του Συμβουλίου 2371/2002 που αναφέρεται στο έγγραφο το οποίο εξετάζεται στη γνωμοδότηση ήταν να διατηρήσει την αρχή της πρόληψης σε σχέση με την εισαγωγή βασικών αλλαγών στην αλιευτική πολιτική. Η αρχή της πρόληψης ίσχυε τόσο στη διαχείριση των αποθεμάτων όσο και στην αξιολόγηση των κοινωνικοοικονομικών επιπτώσεων των αλλαγών. Αυτή η αρχή πρέπει να παραμείνει σε ισχύ μετά την ένταξη των τεσσάρων βαλτικών χωρών στην Ένωση.

Christofer Fjellner (PPE-DE), *συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων*. – (SV) Σας ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε. Ως ο αρμόδιος στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων για την αλιεία του γάδου, θέλω να ξεκινήσω διαμαρτυρούμενος για το γεγονός ότι πολύ λίγες από τις απόψεις μας συμπεριλήφθηκαν στην έκθεση επί της οποίας πρόκειται να ψηφίσουμε αύριο. Έχουμε την κοινή ευθύνη να διασφαλίσουμε ότι η αλιεία γάδου στη Βαλτική Θάλασσα θα είναι δυνατή και στο μέλλον. Η κατάσταση σχετικά με τον γάδο είναι σοβαρή. Παρά τις μειωμένες ποσοτώσεις, τα αποθέματα γάδου είναι σε ένα κρίσιμο επίπεδο. Για να αποτρέψουμε την ολοκληρωτική κατάρρευση των αποθεμάτων, χρειαζόμαστε πιο αυστηρές κατανομές ποσοτώσεων. Αυτές οι ποσοτώσεις πρέπει να έχουν επιστημονική τεκμηρίωση αντί να βασίζονται σε παρατεταμένους πολιτικούς διαξιφισμούς, καθώς η εστίαση στην αλιεία πρέπει να είναι καταρχάς στο περιβάλλον και σε μια μακροπρόθεσμη προσέγγιση, όχι στους βραχυπρόθεσμους στόχους της πολιτικής της αγοράς εργασίας. Λυπάμαι μόνο που η Επιτροπή Αλιείας δείχνει να σκέφτεται με τον εντελώς αντίθετο τρόπο.

Η πρόταση της Επιτροπής για μειωμένες αλιευτικές ποσοτώσεις είναι ένα βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση, αλλά δεν πρόκειται να βοηθήσει αν δεν εξασφαλίσουμε ότι θα τηρηθεί, διότι η σοβαρότερη μεταξύ των πολλών απειλών για τον γάδο είναι η παράνομη αλιεία. Λέγεται ότι μεταξύ του 35% και του 45% του γάδου που εκφορτώνεται είναι προϊόν παράνομης αλιείας. Το πιο σημαντικό, επομένως, δεν είναι νέοι κανόνες αλλά εγγυήσεις ότι τηρούνται οι υφιστάμενοι κανόνες. Επομένως, μου είναι ακατανόητο το γεγονός ότι η Επιτροπή Αλιείας αρνείται να δεχτεί, για παράδειγμα, τις απαιτήσεις μου να ληφθούν αυστηρά μέτρα κατά των χωρών που κλείνουν τα μάτια τους στην παράνομη αλιεία. Το πιο τρομερό απ' όλα, επιπλέον, είναι ότι γνωρίζουμε ποιες είναι αυτές οι χώρες.

Είμαι πεπεισμένος ωστόσο, ότι, μακροπρόθεσμα, χρειαζόμαστε ένα εντελώς νέο σύστημα αλιευτικής πολιτικής – ένα σύστημα που θα προσδίδει στους ίδιους τους αλιείς μια αίσθηση ευθύνης για την επιβίωση του γάδου. Ένα σύστημα που έχει αποδειχθεί ότι είναι αποτελεσματικό είναι το σύστημα των ατομικών μεταβιβάσιμων ποσοτώσεων. Πρέπει να δοθούν κίνητρα στους αλιείς να αναλάβουν ευθύνη για την επιβίωση των αποθεμάτων. Πιστεύω ότι, με αυτόν τον τρόπο, μπορούμε να έχουμε μια καλύτερη αλιευτική πολιτική στην ΕΕ. Όσο ενοχλητικό και αν είναι το γεγονός ότι η Επιτροπή Αλιείας δεν φαίνεται να επιθυμεί αυτό το σύστημα, είναι ευχάριστο που η Επιτροπή φαίνεται ότι βλέπει θετικά την πιθανότητα εισαγωγής ατομικών μεταβιβάσιμων ποσοτώσεων.

Τέλος, θέλω να επισημάνω ένα πράγμα που μου αρέσει στην έκθεση της Επιτροπής Αλιείας, και αυτό είναι ότι ενσωματώνει την πρότασή μου για αύξηση του ελάχιστου μεγέθους του αλιευόμενου γάδου. Αυτό θα δώσει στο είδος περισσότερο χρόνο να αναπαραχθεί και θα συμβάλλει στη δημιουργία πιο σταθερών αποθεμάτων. Όπως και οι συνάδελφοί μου Σουηδοί Συντηρητικοί, ωστόσο, δεν μπορώ να ψηφίσω υπέρ της έκθεσης που έχουμε ενώπιόν μας σήμερα.

Heinz Kindermann, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE*. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, ενόψει της μείωσης των αποθεμάτων βαλτικού γάδου που διαπιστώνονται από έρευνες του ICES και των αιτημάτων των αντιστοίχων αλιέων για συνθήκες εργασίας που θα τους δίνουν τη δυνατότητα να διατηρήσουν τους πόρους διαβίωσής τους, θα ήθελα να επικροτήσω την εργασία του συναδέλφου μου κ. Chmielewski, που αναγκάστηκε να κάνει ακροβατισμούς προκειμένου να συμβιβάσει την πρόταση της Επιτροπής και την αειφόρο αλιεία, από τη μια, και τα αποφασιστικά αιτήματα των αλιέων από την άλλη.

Για να μην μείνει όμως η αειφορία μια κενή λέξη, πρέπει να αντικατοπτρίζεται στον τρόπο εργασίας στα αλιευτικά σκάφη και στην προσωπική αντιμετώπιση των επιταγών της επιστήμης. Η αποδοχή των ποσοτώσεων αλιεύσης είναι η μία πλευρά του νομίσματος, και σημαίνει συγκεκριμένα όχι μόνο την εκπλήρωση των απαιτούμενων βασικών προϋποθέσεων, αλλά και την υποστήριξη των νέων μέτρων για τη βελτίωση των αποθεμάτων και έναν αποτελεσματικότερο έλεγχο από τα κράτη μέλη.

Δυστυχώς, ο έλεγχος είναι ένα αδύνατο σημείο σε ορισμένα κράτη μέλη. Στον τομέα αυτόν υπάρχει ακόμα αρκετό ανεκμετάλλευτο δυναμικό. Η συμμετοχή περιφερειακών συμβουλευτικών οργάνων δεν συνιστά απλά βοήθεια, αλλά είναι επειγόντως απαραίτητη.

Ως εκ τούτου, η πρόταση της Επιτροπής έχει τη σωστή κατεύθυνση και η Σοσιαλιστική Ομάδα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο υποστηρίζει και την πρόταση και τις προσπάθειες του εισηγητή να επιτύχει μία δίκαιη κοινωνικοοικονομική ισορροπία.

Απευθύνω έκκληση προς τους υπευθύνους να πάρουν σοβαρά τις υποδείξεις του ICES και άλλων επιστημονικών φορέων κατά τον καθορισμό της συνολικής επιτρεπόμενης ποσότητας αλιευμάτων και των ποσοστώσεων για τον γάδο, και κατά την επεξεργασία μέτρων για να σταματήσει η μείωση των αποθεμάτων γάδου. Η Βαλτική είναι μία ευαίσθητη θάλασσα και αυτό πρέπει να το θυμόμαστε κατά την εξέταση κάθε μέτρου.

Hélène Goudin, *εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM.* – (SI) Σας ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε. Η κατάσταση του γάδου στη Βαλτική Θάλασσα είναι πολύ σοβαρή. Για το 2007, το Διεθνές Συμβούλιο για την Εξερεύνηση των Θαλασσών (ICES) συνέστησε την απαγόρευση της αλιείας γάδου στο ανατολικό μέρος της Βαλτικής, ωστόσο παρά τις συστάσεις αυτές μια σημαντική ποσότητα γάδου θα εκφορτωθεί στις ανατολικές ακτές. Όσον αφορά τα δυτικά αποθέματα, θα αλιευθεί 30% περισσότερο από τον συνιστώμενο αριθμό, και επιπλέον θα υπάρχει αδήλωτη και παράνομη αλιεία. Η Επιτροπή Αλιείας προσπαθεί να εξασθενήσει την πρόταση της Επιτροπής, η οποία βασικά δεν εξετάζει ούτε τις συνέπειες στη βιολογική πολυμορφία.

Όπως πάντα όταν συζητούνται αλιευτικά θέματα σε αυτό το Κοινοβούλιο, αναφέρονται οι κοινωνικοοικονομικές επιπτώσεις της αλιείας. Ασφαλώς, μια απαγόρευση της αλιείας του γάδου μπορεί να ζημιώσει τους επαγγελματίες αλιείς. Ωστόσο, η υπεραλιεία σημαίνει ότι, πολύ σύντομα, δεν θα έχουν μείνει καθόλου ψάρια να αλιευθούν. Στην εποχή της παγκοσμιοποίησης, είναι απαραίτητο να είμαστε ευέλικτοι και να είμαστε διατεθειμένοι να κάνουμε διαρθρωτικές αλλαγές στην κοινωνία. Αύριο, θα καταψηφίσω την πρόταση του Κοινοβουλίου, μολονότι πιστεύω ότι ούτε η πρόταση της Επιτροπής είναι ικανοποιητική.

Åsa Westlund (PSE). – (SI) Κύριε Πρόεδρε, ζω στην Βαλτική Θάλασσα και επομένως είχα τη δυνατότητα να παρακολουθήσω από κοντά πόσο άσχημα είναι εκεί τα πράγματα. Η κατάσταση δεν προκαλεί μόνο επιδείνωση στην ποιότητα ζωής των ανθρώπων, αλλά επίσης, όπως επεσήμανε ο ίδιος ο Επίτροπος Joe Borg, απειλεί την οικονομική ανάπτυξη κατά μήκος όλης της ακτής της Βαλτικής. Οι άνθρωποι σε όλη την ΕΕ περιμένουν από εμάς, σε αυτό το Κοινοβούλιο, να καταβάλλουμε σθεναρές προσπάθειες για να σώσουμε τα οικοσυστήματα των θαλασσών μας. Επομένως θα ήθελα ιδανικά να δω το Κοινοβούλιο να υποστηρίζει την απαγόρευση της αλιείας γάδου, όπως πρότεινε η Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων στη γνωμοδότησή της. Μια απαγόρευση θα καθιστούσε επίσης απλή την αντιμετώπιση της παράνομης αλιείας στην οποία αναφέρθηκαν αρκετοί βουλευτές. Δεν υπάρχει προφανώς καμία πλειοψηφία υπέρ αυτού στο Κοινοβούλιο επί του παρόντος, αλλά ωστόσο ευελπιστώ ότι η πλειοψηφία θα υποστηρίξει τις τροπολογίες 20 έως 22, μία από τις διατάξεις των οποίων είναι τα μέγιστα επιτρεπόμενα αλιεύματα να βασίζονται στις συστάσεις του Διεθνούς Συμβουλίου για την Εξερεύνηση των Θαλασσών. Αυτό πραγματικά θα έπρεπε να εξυπακουέται. Το γεγονός ότι δεν ενεργούμε βάσει των υφιστάμενων επιστημονικών γνώσεων είναι ένας από τους λόγους για τις τωρινές απειλές στον γάδο και στο σύνολο του οικοσυστήματος της Βαλτικής.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. BIELAN

Αντιπροέδρου

Andres Tarand (PSE). – (ET) Η Βαλτική είναι μια κλειστή θάλασσα, και λόγω της μικρής σύνδεσής της με τις ανοιχτές θάλασσες και τους ωκεανούς είναι μια πολύ ιδιαίτερη θάλασσα. Η περιορισμένη ανταλλαγή υδάτων με τον Ατλαντικό Ωκεανό δυστυχώς σημαίνει επίσης ότι η Βαλτική Θάλασσα είναι πολύ ευάλωτη – δεν έχει την ικανότητα να διαλύει μεγάλες ποσότητες ρύπανσης και, επιπλέον, τα αποθέματα των ιχθύων αποκαθίστανται πολύ αργά εκεί μετά την υπεραλιεία.

Στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων, συζητήσαμε σε μάκρος τα θέματα της υπεραλιείας γάδου και της παράνομης αλιείας στη Βαλτική Θάλασσα. Η επιτροπή συμφώνησε ότι η αλιεία γάδου πρέπει να απαγορευτεί για ένα διάστημα στο ανατολικό μέρος της Βαλτικής Θάλασσας ή ότι πρέπει να θεσπιστεί ένα μηδενικό ποσοστό θνησιμότητας λόγω αλιείας. Ο

σκοπός αυτού θα ήταν να επιτραπεί στα αποθέματα του γάδου, που είναι σε πολύ κακή κατάσταση, να αποκατασταθούν, ούτως ώστε να μπορούν αργότερα να έχουν μια εκ νέου βιώσιμη διαχείριση.

Λυπάμαι που η Επιτροπή Αλιείας δεν έλαβε υπόψη αυτή τη σημαντική θέση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων σε σχέση με τη διαχείριση των αποθεμάτων γάδου στη Βαλτική. Επίσης θα ήταν προς το συμφέρον των αλιέων μακροπρόθεσμα η παύση της αλιείας αυτή τη στιγμή, ούτως ώστε να μπορέσουν να αποκατασταθούν τα αποθέματα γάδου, που είναι σε κρίσιμη κατάσταση επί του παρόντος.

Joe Borg, Μέλος της Επιτροπής. (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω καταρχάς να σας ευχαριστήσω για τις παρατηρήσεις σας. Πιστεύω πως είναι σαφές ότι έχουμε έναν κοινό στόχο, δηλαδή τη διασφάλιση της μακροπρόθεσμης αειφορίας των αποθεμάτων γάδου στη Βαλτική και, συνεπώς, των πόρων διαβίωσης των αλιέων στην περιοχή. Μολονότι μπορεί να διαφέρουμε στα μέσα επίτευξης αυτού του στόχου, δεν έχω αμφιβολία ότι ο στόχος μας είναι ο ίδιος. Σχετικά με τα ειδικά σημεία που αναφέρθηκαν, θα ήθελα να κάνω τις ακόλουθες παρατηρήσεις.

Πρώτον, πρέπει να προτείνουμε σχέδια για τον περιορισμό της προσπάθειας και να λάβουμε υπόψη την προσπάθεια των στόλων μικρής κλίμακας, καθώς τα αλιεύματά τους ανέρχονται περίπου στο 50% του συνόλου των αλιευμάτων. Είμαστε, ωστόσο, διατεθειμένοι να εξετάσουμε ευέλικτους μηχανισμούς προκειμένου να τους δώσουμε τη δυνατότητα να εφαρμόσουν το σχέδιο χωρίς να γίνει μεγάλο βάρος. Θα ήθελα να τονίσω ότι τα ανατολικά αποθέματα γάδου μειώνονται διαρκώς τις τελευταίες δεκαετίες, όπως και το μέσο μέγεθος των αλιευμάτων. Η σοβαρή κατάσταση αυτών των αποθεμάτων είναι συνεπώς αυταπόδεικτη και, μολονότι είναι σημαντικό να λάβουμε υπόψη την κοινωνικοοικονομική πτυχή, αυτό που έχει τεράστια σημασία είναι κυρίως το οικολογικό καθεστώς που απαιτεί αποκατάσταση. Σε αυτό το πλαίσιο, καθορίστηκε μια ετήσια ελάχιστη μείωση 10% προκειμένου να εντοπιστούν οι αλλαγές στην εξέλιξη της κατάστασης των αποθεμάτων ή στον τομέα που προκύπτει από το σχέδιο. Με την πτώση της ετήσιας μείωσης, ο τομέας θα αντιμετωπίσει επίσης μεγαλύτερη περίοδο μείωσης και, συνεπώς, θα καθυστερήσει το πλεονέκτημα των μεγαλύτερων και σταθερότερων αλιευμάτων και θα καταστήσει αδύνατη την επίτευξη των επιπέδων μέγιστης βιώσιμης απόδοσης πριν από το 2015, όπως απαιτείται σύμφωνα με τη δέσμευση του Γιοχάνεσμπουργκ.

Τέλος, είναι σημαντικό να τονίσουμε ότι ο έλεγχος είναι το καίριο ζήτημα, ειδικά σε αυτή την αλιεία. Ελπίζουμε ότι θα βρεθεί μια σταθερή και εφαρμόσιμη λύση σε αυτό το θέμα την προσεχή εβδομάδα στο Συμβούλιο.

Πρόεδρος. Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Πέμπτη.

22. Κατάσταση προβλέψεων των εσόδων και των δαπανών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το 2008 (συζήτηση)

Πρόεδρος. Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την κοινή συζήτηση της έκθεσης (A6-0202/2007) του κ. Itälä, εξ ονόματος της Επιτροπής Προϋπολογισμών, σχετικά με την κατάσταση προβλέψεων των εσόδων και δαπανών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το οικονομικό έτος 2008.

Ville Itälä (PPE-DE), εισηγητής. – (FI) Κύριε Πρόεδρε, καταρχάς επιθυμώ να ευχαριστήσω όλους τους συντονιστές, τον σκιώδη εισηγητή και τους αντιπροσώπους των διαφόρων Ομάδων για το εξαιρετικό επίπεδο συνεργασίας που επέδειξαν και την επιθυμία να εξευρεθεί συμβιβασμός. Αυτό ήταν εμφανές όταν τελευταία ψηφίσαμε επί των κατευθυντήριων γραμμών στην ολομέλεια αυτή. Όσον αφορά τα γενικά θέματα επιτύχαμε ευρεία πλειοψηφία σε όλους τους σημαντικούς τομείς.

Θα ήθελα, ωστόσο, να αρχίσω λέγοντας ότι ελπίζω ο Πρόεδρος να μεταφέρει τις παρατηρήσεις μου στο Προεδρείο του Κοινοβουλίου, σχετικά με τον τρόπο που προχωρεί η διαδικασία αυτή. Κατά τη γνώμη μου, αυτή δεν εξελίχθηκε με τον τρόπο που είχαμε ελπίσει, επειδή έτυχε έτσι ώστε όταν η Επιτροπή Προϋπολογισμών ψήφισε επί των κατευθυντήριων γραμμών, το Προεδρείο του Κοινοβουλίου ψήφισε ταυτόχρονα επί των προβλέψεων, που είναι το θέμα της συζήτησης εδώ σήμερα. Θα μπορούσε κανείς εύκολα να σχηματίσει την εντύπωση από το γεγονός αυτό ότι το Προεδρείο δεν ενδιαφέρεται πραγματικά καθόλου σχετικά με το τι κάνει η Επιτροπή Προϋπολογισμών, επειδή αυτό βρισκόταν ήδη ένα βήμα μπροστά. Τα πράγματα δεν μπορούν πλέον να συνεχιστούν έτσι στο μέλλον. Χρειάζεται πραγματικά να συνεργαζόμαστε στενότερα και να ελέγχουμε τι κάνει καθένα από τα δύο όργανα.

Όσον αφορά το περιεχόμενο του προϋπολογισμού, υπάρχει μια εξαιρετικά σημαντική βασική αρχή εδώ, ήδη εγκριθείσα σε σχέση με τις κατευθυντήριες γραμμές, και αυτή είναι ότι ο προϋπολογισμός του 2008 θα παραμείνει στο επίπεδο του 2007. Σε αυτό, προφανώς, πρέπει να προσθέσουμε τα στοιχεία για τον πληθωρισμό και να αφαιρέσουμε από αυτό το κόστος οιωνδήποτε κτιριακών έργων, τα οποία σε κάθε περίπτωση μακροπρόθεσμα θα είναι η φθηνότερη λύση παρά η μίσθωση.

Τώρα, ωστόσο, φαίνεται, ότι τα διάφορα έργα που επιδιώκονται σε αυτόν τον τομέα, αποτελούν νέες θέσεις δαπανών. Όταν η πρόταση αναφέρει «αιτιολογημένες ανάγκες», αυτό βεβαίως δεν σημαίνει ότι είναι αρκετό αν ένα έργο είναι κατάλληλο και ευχάριστο: πρέπει όντως να είναι απαραίτητο για τη δραστηριότητα του Σώματος καθώς και από την άποψη των φορολογούμενων.

Το 2008 είναι το τελευταίο έτος κατά το οποίο αυτό το Κοινοβούλιο θα έχει τη δυνατότητα να δείξει στους φορολογούμενους ότι πράγματι μπορεί να κάνει εξοικονομήσεις δαπανών και να λειτουργεί με υπεύθυνο τρόπο όταν καταρτίζει τον προϋπολογισμό του. Μπορούμε να δείξουμε ότι δεν θα ξεκινήσουμε οιαδήποτε νέα έργα εκτός αν αυτά είναι όντως απαραίτητα. Τώρα που δεν υπάρχει διεύρυνση και δεν υπάρχουν νέες γλώσσες, αυτά τα έργα πρέπει να διατηρηθούν στο ελάχιστο. Ωστόσο, είναι άκρως σημαντικό, να είμαστε σε θέση να δείξουμε στους φορολογούμενους ότι αυτό είναι ένα όργανο που λογοδοτεί. Οι λαοί της Ευρώπης και οι ευρωπαϊκές επιχειρήσεις πρέπει να σκέπτονται προσεκτικά όσον αφορά το που δαπανώνται τα χρήματά τους και να μετρούν κάθε λεπτό και ευρώ. Το Κοινοβούλιο πρέπει να ενεργεί υποδειγματικά. Δεν μπορεί να ενεργεί με οιαδήποτε άλλο τρόπο. Διαφορετικά, η αξιοπιστία θα φθαρεί και έπειτα θα είναι πολύ πιο δύσκολο να κάνει πράγματα διαφορετικά ενώ θα υπάρξει και πολύ μικρότερη εμπιστοσύνη έναντι του Κοινοβουλίου. Γι' αυτό, τώρα είναι ο κατάλληλος χρόνος για να κερδίσουμε την εμπιστοσύνη και να ενεργήσουμε υπεύθυνα.

Ένα παράδειγμα του είδους πραγμάτων που πρέπει να διορθώσουμε και το είδος έργων όπου μπορούμε να δαπανήσουμε χρήματα αν χρειάζεται, είναι η ρύθμιση όσον αφορά τις μεταφράσεις. Πρέπει να διασφαλίσουμε ότι οι επιτροπές λαμβάνουν τις μεταφράσεις σε εύλογο χρόνο, και υποστηρίζω την πρόταση της Σοσιαλιστικής Ομάδας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Χαίρομαι δε, που θα έχω τη μέγιστη δυνατή υποστήριξη.

Θα ήθελα τέλος να μιλήσω για την πολιτική πληροφόρησης. Έχω ετοιμάσει πρόταση σύμφωνα με την οποία τα μέλη του Κοινοβουλίου πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να δαπανούν πόρους με το να προσκαλούν εδώ μικρά και τοπικά μέσα ενημέρωσης, τα οποία δεν έχουν αυτά τα ίδια κονδύλια για να αποστέλλουν δημοσιογράφους στο ΕΚ. Αυτός είναι ένας τρόπος να πλησιάζουμε τον κόσμο όσον το δυνατόν περισσότερο. Γνωρίζω εκ πείρας ότι αυτοί οι δημοσιογράφοι επιθυμούν να συζητούν με τα μέλη του Κοινοβουλίου και να γράφουν άρθρα σχετικά με το τι πιστεύουν οι βουλευτές για διάφορα θέματα και γιατί ψηφίζουν με συγκεκριμένο τρόπο. Κατά συνέπεια, κατέθεσα μια τέτοια πρόταση για να εξεταστεί η χρήση ειδικά μικρών και τοπικών μέσων ενημέρωσης, και ελπίζω ότι θα υπάρξει μεγαλύτερη συναίνεση πάνω σε αυτό απ' ό,τι επί του παρόντος υπάρχει μεταξύ των πολιτικών ομάδων.

Monica Maria Iacob-Ridzi, în numele grupului PPE-DE. – În primul rând, aş dori să-l felicit pe domnul Itälă pentru acest raport privind bugetul instituției noastre pe 2008.

Parlamentul ia astăzi decizii care afectează aproape 500 de milioane de cetățeni. Decizia a devenit regulă generală astfel că, până la 80% din legile adoptate în statele membre reprezintă acte votate în acest for. Responsabilitatea Parlamentului față de cetățeni este mai mare ca niciodată. În consecință, toată munca desfășurată în Parlament trebuie să fie la înălțimea acestei responsabilități.

Raportul subliniază că prima din prioritățile pentru 2008 este asigurarea de servicii eficiente pentru membri, în vederea unui proces legislativ eficient. Datorită recomandărilor acestui raport, vom avea traduceri în toate limbile din cele 20 de comisii ale Parlamentului. Mai mult, munca noastră va fi comunicată mai bine printr-un post de televiziune propriu și va fi creat un program prin care jurnaliști din presa locală și regională vor putea veni în Parlament pentru a duce informația europeană în comunitățile lor. Însă, cea mai importantă resursă a Parlamentului rămân oamenii care lucrează aici. În acest sens, am depus un amendament la raport care vizează tocmai personalul acestei instituții și mai exact numărul insuficient de angajați din statul pe care-l reprezintă.

În urma aderării României și Bulgariei, Secretariatul general al Parlamentului și mai mult, practic a decis că un număr egal de agenți permanenți, și anume 113 pentru fiecare din cele două țări, ar fi necesar în serviciul instituției. Aceasta este o problemă pentru că, procentual, mai puțini tineri români pot obține un post în Parlamentul European deoarece populația României este de aproape trei ori mai mare decât cea a Bulgariei. În același timp, europarlamentarii români de două ori mai mulți decât cei bulgari, pot

conta pe serviciile tehnice ale unui personal insuficient, fapt ce poate afecta eficiența muncii noastre. O anume proporționalitate a fost întotdeauna respectată în Instituțiile europene. Parlamentul a ținut cont în trecut de considerente precum mărimea delegației sau a populației statelor membre, iar Oficiul de personal al Uniunii Europene, EPSO, a scos la concurs anul acesta un număr semnificativ mai mare de posturi pentru cetățenii români, și anume 440 față de 275. Stimați colegi, amendamentul meu dorește corectarea acestei situații anormale, Parlamentul fiind singura instituție în care această discriminare persistă contrar spiritului democratic ce-i este caracteristic.

Vladimír Maňka, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (SK) Θα ήθελα να συγχαρώ τον εισηγητή για την έκθεσή του και να εκφράσω τις ευχαριστίες μου για την εξαιρετική συνεργασία.

Τον περασμένο μήνα η Επιτροπή Προϋπολογισμών είχε την ευκαιρία να ακούσει τη γνώμη ειδικών του μάρκετινγκ οι οποίοι συμφώνησαν ότι κοινοβουλευτικός τηλεοπτικός σταθμός WebTV αποτελεί εξαιρετικό εργαλείο πληροφόρησης για τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το σχέδιο πρέπει κατά συνέπεια να ολοκληρωθεί το συντομότερο δυνατόν. Στην επιτροπή συμφωνήσαμε ότι τα μικρά και τοπικά μέσα ενημέρωσης θα πρέπει να καλύπτουν από πιο κοντά τις δραστηριότητες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Αυτή η κάλυψη θα ενισχύσει την ευαισθητοποίηση των πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με το έργο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Ωστόσο, έχουμε διαφορετική γνώμη όσον αφορά τον τρόπο με τον οποίο θα δραστηριοποιούνται τα μέσα αυτά. Μια σχολή σκέψης προτείνει τα κονδύλια να χορηγούνται σε κάθε βουλευτή έτσι ώστε αυτοί να μπορούν να προσκαλούν στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δημοσιογράφους που εργάζονται για τα τοπικά μέσα ενημέρωσης. Η πολιτική ομάδα μου δεν είναι έτοιμη να στηρίξει αυτή την προσέγγιση στη συνεργασία. Κατά συνέπεια, εξ ονόματος των βουλευτών του ΕΚ για τη Σοσιαλιστική Ομάδα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, καταθέτουμε τροπολογία με την οποία προτείνουμε την έγκριση σαφών κανόνων του παιχνιδιού που θα διέπουν την επικοινωνία με τα τοπικά και περιφερειακά μέσα ενημέρωσης. Η ιδέα έγκειται, αφενός, στο να έρχεται στο Στρασβούργο και στις Βρυξέλλες ο μεγαλύτερος δυνατός αριθμός τοπικών δημοσιογράφων· και, αφετέρου, να διασφαλίζεται ότι οι διαδικασίες είναι σαφείς και διαφανείς.

Κύριοι συνάδελφοι, όλοι σας αναμφίβολα επιθυμείτε το έργο σας να είναι αποδοτικό. Θέλετε να είστε σε θέση να δείχνετε στους ψηφοφόρους σας ότι χρησιμοποιείτε τα διαθέσιμα κονδύλια με τον αποδοτικότερο δυνατό τρόπο. Ωστόσο, συμβαίνει συχνά τα κρίσιμα σημασίας έγγραφα που λαμβάνουν οι βουλευτές για τις συζητήσεις στην επιτροπή να είναι διαθέσιμα μόνον σε μία ή δύο γλώσσες. Αν, ως αποτέλεσμα χρειαστεί να συγκληθεί μια άλλη έκτακτη συνεδρίαση της επιτροπής, αυτό θα έχει αρνητική επίπτωση σε ολόκληρη τη διαδικασία και είναι αναποτελεσματικό. Κυρίες και κύριοι, εν όψει των ανωτέρω πιστεύω ότι θα στηρίξετε αυτή την τροπολογία που αποσκοπεί στην αποφυγή τέτοιων ελλείψεων και άσκοπης αύξησης του κόστους.

Anne E. Jensen, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (DA) Κύριε Πρόεδρε, η Ομάδα της Συμμαχίας Φιλελευθέρων και Δημοκρατών για την Ευρώπη υποστηρίζει την κατευθυντήρια αρχή που ο κ. Häälä έχει ορίσει για τον προϋπολογισμό του Κοινοβουλίου για το 2008, ήτοι ότι ο προϋπολογισμός θα πρέπει να διατηρηθεί στο επίπεδο του 2007, λαμβάνοντας υπόψη το ποσοστό του πληθωρισμού. Δεν θα πρέπει να είναι υψηλότερος από αυτό χωρίς ειδικό λόγο. Τούτο δε διότι το 2008 είναι φυσικά, έτος σταθεροποίησης μετά τις διευρύνσεις και τις πρόσθετες πιστώσεις που προέκυψαν από τις διευρύνσεις αυτές. Τώρα είναι καιρός να επανεξετάσουμε τα πράγματα και να εξετάσουμε σε σταθερή βάση κάθε ευκαιρία προκειμένου να καταστήσουμε τη διοίκησή μας αποτελεσματική και με ιεράρχηση προτεραιοτήτων. Υπάρχουν, φυσικά, νέες ανάγκες. Υπάρχουν πράγματα που μπορούν να γίνουν καλύτερα. Αυτό ισχύει για τη μετάφραση και τη διερμηνεία, όπου δεν είναι πάντοτε εφικτό οι βουλευτές να λαμβάνουν την υπηρεσία που χρειάζονται, και ισχύει για τις ανάγκες για επαγγελματική βοήθεια για το νομοθετικό έργο, οι οποίες επίσης βαίνουν αυξανόμενες. Επιπλέον, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα πρέπει να αναπτύξει καλύτερα επικοινωνιακά εργαλεία, όπως ο κοινοβουλευτικός τηλεοπτικός σταθμός webTV, προκειμένου να καθίσταται ευχερέστερη η παρακολούθηση του έργου του Κοινοβουλίου.

Ως κατευθυντήρια αρχή, τα χρήματα γι' αυτές τις βελτιώσεις θα πρέπει να εξασφαλίζονται εντός του δημοσιονομικού πλαισίου που αναφέρθηκε. Το Προεδρείο, ωστόσο, έχει τώρα αποφασίσει να ορίσει τις προβλέψεις του προκαταρκτικού σχεδίου σε 1,49 δισ. ευρώ, ποσό που αντιστοιχεί στο 20% των διοικητικών δαπανών της ΕΕ. Αυτό είναι, φυσικά, το ποσό που ορίζουμε ως ανώτατο όριο για τον προϋπολογισμό. Ταυτόχρονα, τα αποθεματικά που ανέρχονται συνολικά στα 55 εκατ. ευρώ έχουν τεθεί κατά μέρος για πολιτική αγοράς ακινήτων και για νέες πολιτικές προτεραιότητες, με 10 εκατ. ευρώ να

διατίθενται για την προεκλογική εκστρατεία του 2009 και ένα ποσό 14 εκατ. ευρώ να τίθεται κατά μέρος για απρόβλεπτες δαπάνες. Το Προεδρείο του Κοινοβουλίου, ωστόσο, δεν παρέχει οιαδήποτε περαιτέρω στοιχεία σχετικά με το είδος των σχεδίων που έχει κατά νου. Στην Ομάδα ALDE, υποστηρίζαμε πάντοτε την πολιτική αγοράς ακινήτων. Είναι καλό που το Κοινοβούλιο έχει αγοράσει κτίρια τη στιγμή που η αγορά συμφέρει καλύτερα, παρά να συνεχίζει τη μίσθωση κτιρίων. Υποστηρίζουμε επίσης τη διεξαγωγή εκστρατείας πριν από τον χρόνο διεξαγωγής των εκλογών, αλλά δεν κρίνουμε λογικό να προτείνεται ένας προϋπολογισμός που να περιέχει τόσο μεγάλα και ανεξήγητα ποσά. Ο προϋπολογισμός πρέπει να αντανάκλα τις πραγματικές ανάγκες και να παρουσιάζει μια σαφή και διαφανή εικόνα της οικονομίας κατά τα επόμενα λίγα χρόνια. Ο κ. Itälä, λοιπόν, έχει αρκετή δουλειά να κάνει, και του εύχομαι καλή τύχη με τη διαπραγμάτευση ενός πιο ρεαλιστικού προϋπολογισμού. Το Κοινοβούλιο θα πρέπει να λαμβάνει την πρωτοβουλία και να επιδεικνύει ένα επίπεδο δημοσιονομικής πειθαρχίας τουλάχιστον ίσο προς αυτό που προσδοκούμε και ζητούμε από τα άλλα όργανα.

Petre Popengă, în numele grupului ITS. – *Apreciez în mod deosebit raportul privind estimarea bugetului de venituri și cheltuieli pentru exercițiul financiar 2008 elaborat de Ville Itälä cu un înalt profesionalism, îl susțin și o să recomand colegilor din grup votarea acestuia.*

Separat de aceste considerații de ordin general, dar fără a le exclude, o să menționez câteva aprecieri de natură particulară care nu fac decât să accentueze caracterul consistent al raportului.

Pomind de la ideea că bugetul pentru anul 2008 ar trebui să fie un buget pentru contribuabilul european, am apreciat preocuparea raportorului față de necesitatea ca acesta, contribuabilul, să fie informat cât mai în detaliu asupra tuturor activităților Parlamentului și, în special, asupra viitoarelor alegeri europene. În acest sens, deosebit de oportună mi se pare propunerea raportorului privind elaborarea unui program special de informare, al cărui principal destinatar și beneficiar să fie format, în special, prin structurile media locale de mai mică anvergură. De asemenea, consider că propunerea raportorului privind aprobarea unor surse financiare care să permită realizarea unor întâlniri directe cu ziaștii locali în Parlament este deosebit de valoroasă și o susțin fără rezerve, deoarece apreciez că este unul dintre cele mai eficiente mijloace de a face cunoscute, direct și în deplină transparență, toate activitățile acestuia.

Din lipsă de timp, o să mă limitez la a mai menționa un singur aspect din raport și anume acela al multilingvismului. Sunt într-un acord cu raportorul că acestui deosebit de important domeniu trebuie să i se acorde o atenție particulară, având în vedere posibilele efecte datorate interpretării eronate a textelor ca urmare a unor traduceri mai puțin exacte a acestora. Tot în acest sens, consider că, în special reprezentanților noilor state membre trebuie să li se asigure un suport lingvistic corespunzător proporțional cu numărul acestora din diferitele structuri unionale.

Sergej Kozlík (NI). – *(SK)* Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο βεβαίως δεν στοιχίζει φθηνά. Το συνολικό κόστος που υπερβαίνει τα 1,427 δισ. ευρώ είναι αρκετά σημαντικό, και είναι επιτακτικό όλες οι κατηγορίες και οι χορηγήσεις κονδυλίων του προϋπολογισμού να αιτιολογούνται με σαφήνεια.

Σε σχέση με αυτό, ωστόσο, τα προβλεπόμενα έσοδα και δαπάνες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το οικονομικό έτος 2008 περιλαμβάνουν ικανό αριθμό αγνώστων κονδυλίων και κατά συνέπεια είναι σαν να αγοράζουμε γουρούνι στο σακί. Στην έκθεσή του ο εισηγητής σωστά εντόπισε, πιστεύω, ορισμένες από τις δυσχέρειες με το ίδιο σκεπτικό, μπορεί κανείς μόνον να συμφωνήσει ότι ο βαθμός συγκεντρωτικών μεταφορών πιστώσεων υπήρξε αρκετά σημαντικός.

Το 2005 οι συγκεντρωτικές μεταφορές πιστώσεων ανήρχοντο συνολικά στα 124 εκατ. ευρώ, ενώ το 2006 αυτές αντιστοιχούσαν σε περισσότερα από 105 εκατ. ευρώ. Αυτό αντιστοιχεί σχεδόν στο 10% όλων των χορηγήσεων κονδυλίων του προϋπολογισμού. Η πρόσκληση του Κοινοβουλίου προς τα διοικητικά όργανα να εκτιμούν καλύτερα τις αναγκαίες χορηγήσεις κονδυλίων εντός των ομάδων δαπανών είναι κατά συνέπεια προσηκούσα. Υποστηρίζω επίσης θερμά την ιδέα της ανάπτυξης ειδικού προγράμματος για την ενίσχυση της ευαισθητοποίησης σχετικά με τις δραστηριότητες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου με την πρόσκληση να επισκέπτονται το Κοινοβούλιο μικρά και τοπικά μέσα ενημέρωσης. Τέτοια μέσα ενημέρωσης είναι λιγότερο επιρρεπή στο σχολιασμό της κοσμικής ζωής και μπορούν να ενημερώνουν με τον αρμόζοντα τρόπο τους πολίτες σχετικά με τις αποφάσεις που λαμβάνονται από τα ευρωπαϊκά όργανα, περιλαμβανομένου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Ingeborg Gräßle (PPE-DE). – *(DE)* Κύριε Πρόεδρε, για ποιον γίνεται και σε ποιον απευθύνεται βασικά αυτή η συζήτηση; Βλέπω με απογοήτευση ότι συζητάμε εδώ μεταξύ μας για πράγματα που τα έχουμε συζητήσει εδώ και πολύ καιρό. Με ποιο δικαίωμα βρισκόμαστε εδώ χωρίς να υπάρχει συνομιλητής; Εάν η Επιτροπή επιχειρούσε να συζητήσει τον προϋπολογισμό της χωρίς τον αρμόδιο Επίτροπο, θα

αντιδρούσαμε διαφορετικά. Προσωπικά, είμαι βαθιά απογοητευμένη από τον τρόπο με τον οποίο αντιμετωπίζουν εδώ τόσο η διοίκηση του Σώματος όσο και το προεδρείο την Επιτροπή Προϋπολογισμών.

Επιτρέψτε μου να περάσω τώρα στο κεντρικό μήνυμα όσον αφορά τον προϋπολογισμό στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Ποιο πρέπει να είναι το κεντρικό μήνυμα που θα μεταδώσουμε στους ψηφοφόρους μας; Πρέπει να είναι ότι είμαστε απόλυτα αφοσιωμένοι στην αποστολή μας να κάνουμε τη νομοθεσία για την Ευρώπη όσο καλύτερα και αποτελεσματικότερα γίνεται και με το μικρότερο δυνατό κόστος για τους φορολογουμένους. Οι καλύτερες συνθήκες εργασίας για τα μέλη του Σώματος είναι βασικές για την εκπλήρωση αυτής της αποστολής και πρέπει να βρίσκονται στο επίκεντρο των διαβουλεύσεών μας. Η εξωτερική παρουσίαση είναι πολύ καλή, αλλά η ουσία των πολιτικών μας είναι πολύ πιο σημαντική από την παρουσίαση και τη «συσκευασία». Για ισχυρό περιεχόμενο όμως χρειαζόμαστε την κατάλληλη υπηρεσία έρευνας για να μπορέσουμε να κάνουμε καλύτερους νόμους.

Για την προετοιμασία των ευρωεκλογών δεν χρειαζόμαστε μόνο μία διοικητική εκστρατεία, αλλά και μεγαλύτερα περιθώρια απασχόλησης προσωπικού από τους βουλευτές. Αυτό απαιτεί ένα βαθμό ευελιξίας. Πώς εφάρμοσε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο τον αναθεωρημένο και λιγότερο γραφειοκρατικό δημοσιονομικό κανονισμό που ισχύει από την 1η Ιανουαρίου 2007; Έχω την εντύπωση ότι ποτέ δεν είχαμε τόσο πολλά έγγραφα στο Σώμα, και ποτέ δεν είχαμε τόσο λίγη σαφήνεια. Το καθεστώς των μελών του Σώματος και το συνταξιοδοτικό ταμείο δεν έχουν ολοκληρωθεί ακόμα. Αυτό που ζητώ από τη διοίκηση του Σώματος είναι μία ικανοποιητική λύση των θεμάτων που εκκρεμούν και όχι μεγάλα σχέδια για διακοινοβουλευτικές συνόδους κορυφής ή κατασκευή μουσείων. Περιμένω με ανυπομονησία την Web-TV για να δω αν θα φανεί πόσο λίγοι συναδέλφοι συμμετέχουν στις εργασίες του Σώματος.

Paulo Casaca (PSE). – (PT) Θα ήθελα να επαναλάβω τα λόγια της συναδέλφου κ. Gräßle, και να σας πω, κύριε Πρόεδρε, ότι δεν μπορούμε να επιστρέψουμε και να έχουμε μια συζήτηση επί του προϋπολογισμού του Κοινοβουλίου αν δεν έχουμε οιονδήποτε να εκπροσωπεί τη δομή του Κοινοβουλίου στην αίθουσα για να ακούσει αυτά που θα πούμε. Αυτό είναι ένα απολύτως ασυγχώρητο σφάλμα, το οποίο ελπίζω ότι δεν θα επαναληφθεί.

Θα ήθελα επίσης να πω ότι ανησυχώ με τον τρόπο διεύθυνσης του τομέα των μεταφράσεων. Δεν μπορώ να καταλάβω πως είναι δυνατόν σε ανθρώπους που έχουν εργαστεί κανονικά επί 10 ή 12 χρόνια να τους λένε ότι δεν έχουν πλέον εργασία, απλά επειδή δεν έλαβαν το σχέδιο σύμβασης που συνήθως λαμβάνουν κάθε Δεκέμβριο. Αυτός δεν είναι τρόπος μεταχείρισης ανθρώπων και αντιβαίνει προς όλες τις αρχές της κοινωνικής Ευρώπης. Θα ήθελα να πω ότι αυτού του είδους η διαδικασία δεν είναι αποδεκτή και σας παρακαλώ κύριε Πρόεδρε, να διαβιβάσετε το μήνυμα αυτό στον Γενικό Γραμματέα.

Nathalie Griesbeck (ALDE). – (FR) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να ευχαριστήσω τη συναδέλφο μας βουλευτή για την έκθεσή της σχετικά με την οποία, ωστόσο, συμφωνώ απολύτως με τις παρατηρήσεις της Anne Jensen.

Θα ήθελα να αναφέρω απόψε ένα μόνο από τα θεμελιώδη θέματα που, κατά τη γνώμη μου, αυτή η έκθεση επισημαίνει. Αφορά την πολιτική ενημέρωσης, η οποία καθιστά δυνατό να επικοινωνούμε αποτελεσματικά με το μισό δισεκατομμύριο πολιτών που αριθμούμε τώρα συνολικά. Εν προκειμένω, θα πω με τη σειρά μου ότι στηρίζω εκατό τοις εκατό το κονδύλι που προβλέπεται για την ενθάρρυνση της νέας πολιτικής για τα τοπικά μέσα ενημέρωσης. Τούτου λεχθέντος, κυρίες και κύριοι, χρειάζεται να ενισχύσουμε ένα νέο είδος ευρωπαϊκής δημόσιας συζήτησης που υπερβαίνει τα εθνικά σύνορα και διεξάγεται σε ολόκληρη την Ευρώπη, και γι' αυτό πρέπει να εφαρμόσουμε τρία σημαντικά προγράμματα.

Πρώτον, ο τηλεοπτικός σταθμός μέσω Διαδικτύου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου πρέπει σύντομα να γίνει πραγματικότητα, γεγονός που θα μας φέρει εγγύτερα στους συμπολίτες μας και θα προσδώσει μεγαλύτερη διαφάνεια στο έργο μας. Δεύτερον, πρέπει να χρησιμοποιήσουμε όλα τα νέα μέσα επικοινωνίας. Επί παραδείγματι, αύριο διοργανώνω από τις Βρυξέλλες ένα φόρουμ συζήτησης στο Διαδίκτυο με μαθητές δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης από την Ντιζόν στο πλαίσιο ενός γαλλογερμανικού προγράμματος. Τρίτον, ως επισήμανση, θα ήθελα να πω ότι η ίδρυση κέντρου επισκεπτών στις Βρυξέλλες δεν πρέπει να συγκαλύπτει την έλλειψη εγκαταστάσεων για ομάδες επισκεπτών κατά τη διάρκεια των συνεδριάσεων της ολομέλειας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στο Στρασβούργο, και χρειάζεται να εξετάσουμε αυτό το θέμα.

Hans-Peter Martin (NI). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κι εγώ λυπάμαι γιατί δίδεται τόσο λίγη προσοχή σε αυτά που παρουσιάζονται εδώ, προφανώς όμως έχω διαφορετικούς λόγους από τους περισσότερους από εσάς. Θα έπρεπε βασικά να χαιρέσετε διότι τόσο λίγοι άνθρωποι καταλαβαίνουν τι παρουσιάζεται

και πάλι εδώ. Είμαι πεπεισμένος ότι πουθενά αλλού στον κόσμο δεν παίρνει κανείς τόσο μεγάλη αμοιβή για τόσο ισχνές επιδόσεις όσο εδώ στο Σώμα, είτε ως βουλευτής είτε ως υπάλληλος.

Αν εξετάσετε καλύτερα τα θέματα της σπατάλης, θα δείτε αύξηση της τάξεως του 60% για τις απρόβλεπτες δαπάνες και έκρηξη των δαπανών για την επισκευή κτιρίων, από 17 σε 27 εκατομμύρια, κυρίως για αμοιβές αρχιτεκτόνων και μηχανικών. Είμαι πεπεισμένος ότι ο εισηγητής που μόλις μου έγεννε, προσπαθεί ειλικρινά να περιορίσει κάπως αυτές τις δαπάνες, αλλά οι μεγάλες πολιτικές Ομάδες και η πλειοψηφία του Σώματος απλά δεν τον αφήνουν.

Δεν ξέρω από πού είσαστε ούτε εάν θα καταφέρω μια μέρα να αναζωογονήσω τα συναισθήματα που είχατε όταν αρχίσατε να ασχολείστε με την πολιτική, αυτόν τον ιδεαλισμό που δεν θα αμφισβητούσα ποτέ για κανένα. Όμως τι κάνουμε εδώ με 1,5 δις; Ασφαλώς ο καθένας από εμάς γνωρίζει ότι θα τα καταφέρναμε και με τα μισά. Όμως δεν υπάρχει επιθυμία εξοικονόμησης, αλλά σπατάλης χρημάτων. Και μετά η κ. Gräßle λέει πως πρέπει να έχουμε περισσότερο προσωπικό. Σε εκείνον που είναι προφανώς ο μόνος σοβαρός επικριτής μιας τέτοιας σπατάλης δεν δίνουν ούτε καν έναν βοηθό! Σας λέω πως αν οι πολίτες γνώριζαν τι συμβαίνει πραγματικά εδώ, δεν θα χαρακτήριζαν το Κοινοβούλιο δημοκρατικό, αλλά άντρο δεσποτισμού και σπατάλης.

Paul Rübiger (PPE-DE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, πιστεύω ότι αυτή η κοινοβουλευτική συζήτηση εξυπηρετεί έναν πολύ χρήσιμο σκοπό. Άλλωστε εκείνοι που φέρουν την ευθύνη, βρίσκονται εδώ. Πιστεύω πως είναι σημαντικό να είναι κανείς κύριος του οίκου του, και αυτό σημαίνει να έχει τις κατάλληλες συνθήκες εργασίας.

Όταν σκέφτομαι πως πρέπει να παίρνουμε μαζί μας στην αίθουσα σε έντυπη μορφή τα έγγραφα που μας δίνουν εδώ στο Σώμα για τις συνεδριάσεις, καταλήγω στο συμπέρασμα πως οι μέθοδοι εργασίας μας δεν είναι σύγχρονες. Είναι πραγματικά αναμφισβήτητο πως θα έπρεπε να υπάρχει για εμάς εδώ, στον χώρο εργασίας μας, ο αναγκαίος εξοπλισμός με υπολογιστές και σύνδεση στο Διαδίκτυο προκειμένου να μπορούμε να εργαστούμε σωστά και συστηματικά και στην αίθουσα της Ολομέλειας.

Από το Σώμα λείπουν και άλλα, όπως για παράδειγμα κατάλληλοι χώροι διαβουλεύσεων. Όταν δεχόμαστε ομάδες εκλογέων μας και θέλουμε να κάνουμε μια σωστή συζήτηση μαζί τους, δεν έχουμε χώρους που να πληρούν τις προϋποθέσεις για επτά, οκτώ, εννέα ή δέκα άτομα. Ένα από τα καθήκοντά μας είναι και να προβούμε στις απαραίτητες βελτιώσεις των συνθηκών εργασίας μας.

Ακόμα, θα ήταν χρήσιμο να μπορούν οι πολίτες να δουν πώς λειτουργούν εδώ τα μέλη του Σώματος. Δεν θα έβλαπτε αν είχαμε τώρα μία μετάδοση μέσω Web-TV και την επομένη μαθαίναμε τα ποσοστά ακροαματικότητας των διαφόρων συζητήσεών μας. Θα φαινόταν πολύ καθαρά ότι ασφαλώς οι πολίτες της Ευρώπης ενδιαφέρονται για όσα συμβαίνουν εδώ στο Σώμα.

Για τον ίδιο λόγο είναι επίσης σημαντικό να απευθυνθούμε σε ένα ευρύτερο φάσμα δημοσιογράφων. Ασφαλώς εκτιμώ πολύ τους ανταποκριτές μας στις Βρυξέλλες, πρέπει όμως να γίνουν πολύ περισσότερα, στα οποία συμπεριλαμβάνονται και προγράμματα εκπαίδευσης και κατάρτισης δημοσιογράφων στην Ευρώπη, για να επιτύχουμε μία πιο αντικειμενική κατανόηση και αξιολόγηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Szabolcs Fazakas (PSE). – (HU) Πρόσφατα το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, προς μεγάλη χαρά όλων μας, εκπληρώνει ένα ολοένα και σημαντικότερο ρόλο στη συνεργασία μεταξύ των ευρωπαϊκών οργάνων και, αυτό που είναι ακόμη σημαντικότερο, κερδίζει μεγαλύτερη αναγνώριση στα μάτια της ευρωπαϊκής κοινής γνώμης. Αυτό οφείλεται όχι μόνο καλώς θεμελιωμένο νομοθετικό έργο μας, πολιτικά και επαγγελματικά, αλλά πρωτίστως στην ημέτερη επιτυχή πολιτική πληροφόρησης.

Ωστόσο, προκειμένου η ημέτερη πολιτική πληροφόρησης, η οποία επιπλέον της web TV περιλαμβάνει τη φιλοξενία ομάδων επισκεπτών, τη διοργάνωση εκθέσεων και τη λειτουργία γραφείων πληροφοριών στα κράτη μέλη, να έχει το επιθυμητό αποτέλεσμά του, πρέπει να υποστηρίξουμε αυτές τις πολιτικές με τους κατάλληλους πόρους, δηλαδή, με δημοσιονομικούς πόρους.

Αφενός ως κοσμήτορας αρμόδιος γι' αυτό το χαρτοφυλάκιο, και αφετέρου ως μέλος της Επιτροπής Προϋπολογισμών, ελπίζω ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα έχει τη δυνατότητα να λάβει μια ενωτική θέση επί αυτού του θέματος χρηματοδότησης, με την οποία θα διασφαλίζεται η υλοποίηση αυτής της πολιτικής, η οποία είναι σημαντική όχι μόνο για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αλλά για την ευρωπαϊκή κοινή γνώμη.

Mairead McGuinness (PPE-DE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή για το έργο του. Ελπίζω να άκουσαν οι βουλευτές το πρώτο του σχόλιο, στο οποίο εξέφρασε την ενόχλησή

του επειδή το Προεδρείο είναι ένα βήμα μπροστά από εμάς. Πιστεύω ότι αυτό λήφθηκε υπόψη. Μπορεί να θέλουμε να είναι μπροστά σε άλλες περιπτώσεις, όπου δεν είναι, αλλά στη συγκεκριμένη περίπτωση δεν πρέπει να είναι ένα βήμα μπροστά από το Κοινοβούλιο.

Θέλω ειδικά να μιλήσω για την πολιτική πληροφόρησης, διότι, για να χρησιμοποιήσω μια γνωστή φράση «Εγώ ήμουν αυτός ο στρατιώτης». Στο παρελθόν, ήμουν μία από τους δημοσιογράφους που παρίσταντο στο Κοινοβούλιο. Καλά θα κάναμε να δούμε γιατί δεν λειτούργησαν κάποια πράγματα στο παρελθόν ώστε να διασφαλίσουμε ότι δεν θα δαπανήσουμε χρήματα κάνοντας τα ίδια λάθη. Συμφωνώ με την προσέλευση τοπικών δημοσιογράφων, αλλά όλες οι ειδήσεις είναι τοπικές, όπως και η πολιτική, και οι βουλευτές του Κοινοβουλίου έχουν να κάνουν τεράστιο έργο προκειμένου να μετατρέψουν αυτά τα σπουδαία έγγραφα που παρουσιάστηκαν σε αληθινές ιστορίες που επηρεάζουν αληθινούς ανθρώπους. Αν δεν μπορούμε να το κάνουμε αυτό, δεν θα πρέπει να φέρνουμε δημοσιογράφους στις Βρυξέλλες. Ωστόσο, πρέπει να προσπαθήσουμε και να το κάνουμε αυτό το προσεχές έτος.

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – Dat fiind faptul că România și Bulgaria sunt cele mai noi membre ale Uniunii Europene, consider că este important ca posturile aferente acestor țări să fie ocupate prin concurs cât mai curând și, de asemenea, că este necesar să existe un buget pentru informarea jurnaliștilor specializați din mass-media națională cu privire la rolul și atribuțiile Parlamentului European.

Un rol important îl au birourile de informare ale Parlamentului, care trebuie să aibă resursele financiare necesare pentru a prezenta și promova Parlamentul European la nivel național. Parlamentul European în 2008 trebuie să asigure o mai bună legislație și comunicare către public a beneficiilor aduse de politica comunitară. Din păcate, pentru mulți cetățeni ai statelor membre, Bruxelles înseamnă mai multă birocrație, iar acțiunile în beneficiul cetățenilor sunt mai puțin cunoscute. Avem datoria să schimbăm această percepție. Bugetul Parlamentului European pentru 2008 trebuie să asigure servicii de traducere pentru toate întâlnirile oficiale, în toate limbile naționale ale participanților, precum și resursele necesare pentru o politică de informare și comunicare eficientă - mă refer în special la modernizarea sistemelor informatice, la finanțarea programului Web TV și a centrului audio-vizual. Felicit raportorul.

Πρόεδρος. Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Πέμπτη.

23. Ειδικοί κανόνες όσον αφορά τον τομέα των οπωροκηπευτικών (συζήτηση)

Πρόεδρος. Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A6-0183/2007) της κ. Salinas García, εξ ονόματος της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου, σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση ειδικών κανόνων όσον αφορά τον τομέα των οπωροκηπευτικών και την τροποποίηση ορισμένων κανονισμών (COM(2007)0017 - C6-0075/2007 - 2007/0012(CNS)).

Mariann Fischer Boel, Μέλος της Επιτροπής. (EN) Κύριε Πρόεδρε, βρισκόμαστε επί του παρόντος στην τελική και αποφασιστική φάση για την έγκριση της μεταρρύθμισης του τομέα των οπωροκηπευτικών. Ξεκινήσαμε τη συζήτηση στις 24 Ιανουαρίου 2007 και από τότε δεχθήκαμε πολλή και ιδιαίτερα πολύτιμη ανταπόκριση, ειδικά από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και την έκθεση της κ. Salinas García. Σας ευχαριστώ γι' αυτό και για τη σταθερή υποστήριξή σας για τους γενικούς στόχους και τις γενικές αρχές της πρότασης της Επιτροπής.

Εξετάζοντας την ουσία της γνωμοδότησής σας, επέλεξα να εστιάσω σε ορισμένα θέματα στα οποία δώσατε ιδιαίτερη προσοχή.

Πρώτον, σχετικά με τις οργανώσεις παραγωγών, είναι σαφές ότι τόσο η Επιτροπή όσο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πιστεύουν ότι οι οργανώσεις παραγωγών πρέπει να διατηρηθούν και να ενισχυθούν ακόμη περισσότερο προκειμένου να αυξηθεί ο βαθμός συγκέντρωσης της προσφοράς. Αυτό είναι απολύτως θεμελιώδες προκειμένου να ανταποκριθεί ο τομέας στην τεράστια συγκέντρωση που βλέπουμε σήμερα στον τομέα του λιανικού εμπορίου. Όπως γνωρίζετε, προτείναμε διάφορες νέες πρωτοβουλίες για να καταστήσουμε τις οργανώσεις παραγωγών μας πολύ πιο ελκυστικές. Προτείναμε πρόσθετη κοινοτική χρηματοδότηση 60%: πρώτον, για συγχωνεύσεις μεταξύ οργανώσεων παραγωγών και ενώσεων οργανώσεων παραγωγών· δεύτερον, για περιφέρειες όπου το επίπεδο της συγκέντρωσης της προσφοράς μέσω των οργανώσεων παραγωγών είναι κάτω του 20%· τρίτον, για τη βιολογική γεωργία· τέταρτον, για τα νέα κράτη μέλη και, τέλος, για τις απομακρυσμένες περιφέρειες.

Γνωρίζω ότι ζητήσατε να συμπεριληφθεί ακόμα περισσότερη δράση στην πρόσθετη κοινοτική χρηματοδοτική βοήθεια του 60% στα επιχειρησιακά ταμεία, όπως κοινή δράση μεταξύ των οργανώσεων παραγωγών ή ολοκληρωμένη παραγωγή. Ωστόσο, αυτό που προτείναμε θα έχει ήδη πολύ θετική επίδραση. Θα ήθελα να εμμείνουμε σε αυτά τα μέτρα αρχικά. Όπως ασφαλώς γνωρίζετε, πρέπει επίσης να λάβουμε υπόψη τους δημοσιονομικούς περιορισμούς.

Όσον αφορά την πρόληψη και τη διαχείριση κρίσεων, συμφωνώ μαζί σας ότι είναι ένα από τα πιο ευαίσθητα σημεία της μεταρρύθμισης και θέλω να σας ευχαριστήσω για τις ιδέες που προτείνετε στη γνωμοδότησή σας. Ωστόσο, δεν μπορώ να δεχθώ την ιδέα ενός ξεχωριστού ταμείου για τη διαχείριση κρίσεων και την ανάγκη να προσδιορίσουμε τι εννοούμε πραγματικά όταν μιλάμε για «κρίση». Ένα ξεχωριστό ταμείο θα οδηγούσε σε σημαντική αύξηση του προϋπολογισμού και, επιπλέον, δεν θα συμβάλει στην περαιτέρω απλούστευση.

Σχετικά με τη χρήση ενός ποσοστού του εθνικού αποθεματικού για τη διαχείριση κρίσεων, ούτε αυτό είναι αποδεκτό. Το εθνικό αποθεματικό δημιουργήθηκε στην αρχή για να διευκολύνει ειδικές περιπτώσεις στο πλαίσιο του συστήματος ενιαίων πληρωμών και δεν είναι σωστό να αφιερωθεί αυτός ο προϋπολογισμός σε άλλο στόχο ή σε άλλα μέτρα.

Ωστόσο, κατανοώ την έκκλησή σας για περισσότερη ευελιξία ώστε να διευκολυνθεί η διαχείριση κρίσεων. Αντί να δημιουργηθεί μια εντελώς ξεχωριστή δομή, θα εξέταζα θετικά την προσθήκη περισσότερης ευελιξίας στη δομή που προτείνεται στην αρχική πρόταση της Επιτροπής προκειμένου να καταστεί το σύστημα όσο τον δυνατόν πιο αποτελεσματικό και να αποφευχθεί μια μεγάλη μείωση των τιμών. Παρά ταύτα, θέλω να τονίσω ότι πρέπει επίσης να έχουμε κατά νου ότι οποιαδήποτε τροποποίηση της τρέχουσας πρότασης οφείλει να σέβεται τους γενικούς δημοσιονομικούς περιορισμούς, καθώς και την ανάγκη για απλούστευση.

Σχετικά με τη συμπερίληψη των οπωροκηπευτικών που προορίζονται για μεταποίηση στο σύστημα ενιαίας ενίσχυσης, ζητήσατε μια προαιρετική μεταβατική περίοδο, ειδικά για τις τομάτες. Είστε επίσης υπέρ μιας ξεχωριστής ενίσχυσης για τις τομάτες για τους ιστορικούς παραγωγούς στα νέα κράτη μέλη. Είμαι ανοιχτή να δεχθώ μια σύντομη μεταβατική περίοδο στην οποία τα κράτη μέλη θα μπορούσαν να αποφασίσουν τη χορήγηση ενίσχυσης ανά εκτάριο. Παρά ταύτα, πρέπει να λάβουμε υπόψη ότι η πλήρης αποσύνδεση πρέπει να αποτελεί τόσο προϋπόθεση όσο και τελικό σκοπό – συνεπώς, οριστική αποσύνδεση στο τέλος.

Γνωρίζω επίσης ότι ο τομέας των μαλακών απύρηνων καρπών αντιμετωπίζει δυσκολίες. Η ανάλυση της Επιτροπής έδειξε ότι ο κατακερματισμός τόσο της παραγωγής όσο και της προώθησης στην αγορά συνέβαλε στις δυσκολίες που αντιμετωπίζει τα τελευταία χρόνια ο τομέας των μαλακών απύρηνων καρπών.

Με βάση αυτή την έκθεση, θεωρήσαμε ότι ο καλύτερος τρόπος για την αντιμετώπιση του προβλήματος είναι να προσθέσουμε κίνητρα για την αύξηση του αριθμού των οργανώσεων των παραγωγών στα νέα κράτη μέλη, κάτι που κάναμε στην αρχική μας πρόταση. Παρά ταύτα, λαμβάνοντας υπόψη τις ευαισθησίες αυτού του τομέα των μαλακών απύρηνων καρπών, είμαι ανοιχτή στο ενδεχόμενο παροχής ειδικής μικρότερης στήριξης, αλλά θέλω να καταστήσω απολύτως σαφές ότι αυτή πρέπει να είναι μεταβατική και να περιοριστεί σε συγκεκριμένα προϊόντα.

Τέλος, όσον αφορά την προώθηση των οπωροκηπευτικών, συμφωνώ απολύτως μαζί σας ότι αυτό το θέμα προκαλεί τεράστια ανησυχία όχι μόνο στη γεωργική πολιτική αλλά και στις πολιτικές για την υγεία και τους καταναλωτές. Παράγουμε μεγάλες ποσότητες οπωροκηπευτικών υψηλής ποιότητας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, αλλά οι πολίτες μας δεν καταναλώνουν αρκετά από αυτά, με αυξανόμενες συνέπειες για την υγεία τους. Θα υποστήριζα την εφαρμογή ενός προγράμματος παροχής φρούτων στα σχολεία σύμφωνα με τη θέση της Επιτροπής στις 13 Μαΐου 2007 στη Λευκή Βίβλο για μια στρατηγική για την Ευρώπη σε θέματα διατροφής, βάρους και παχυσαρκίας. Ωστόσο, πριν το κάνουμε αυτό θα πρέπει να διεξαγάγουμε τις απαραίτητες αξιολογήσεις επιπτώσεων ενός τέτοιου μέτρου. Ζήτησα από τις υπηρεσίες μου να αναλάβουν αυτό το έργο αμέσως.

Αυτά είναι τα πρώτα μου σχόλια και προσβλέπω σε μια εποικοδομητική συζήτηση με τους αξιότιμους βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

María Isabel Salinas García (PSE), εισηγήτρια. – (ES) Κυρία Επίτροπε, καταρχάς θέλω να σας ευχαριστήσω, όχι μόνο για την παρουσία σας εδώ, αλλά επίσης για τη συνεργασία σας και την προθυμία σας να εργαστείτε μαζί μου.

Η αλήθεια είναι ότι εξετάζουμε την μεταρρύθμιση ενός πολύ σημαντικού τομέα, τον οποίο γνωρίζετε πολύ καλά. Αντιπροσωπεύει το 17% της τελικής γεωργικής παραγωγής μας, αλλά λαμβάνει μόνο περίπου το 3% των ενισχύσεων.

Είναι αλήθεια ότι ο τομέας που συζητάμε σήμερα είναι πολύ δυναμικός. Ωστόσο, είναι επίσης ένας πολύ ευπαθής τομέας, με δομικά προβλήματα, εκτεθειμένος σε μία όλο και μεγαλύτερη πίεση από το εξωτερικό και από τα μεγάλα δίκτυα διανομής.

Η έκθεση που συζητάμε σήμερα και που θα ψηφίσουμε αύριο είναι το αποτέλεσμα μιας μακράς περιόδου εργασίας. Είναι μια ανοιχτή έκθεση και πιστεύω ότι η θέση αυτού του Κοινοβουλίου ήταν πάντα ανοιχτή σε σχέση με την Επιτροπή. Πάντα αναζητούσαμε συμφωνίες, αλλά ταυτόχρονα είναι μια ρεαλιστική έκθεση.

Είναι περίπλοκη, διότι μιλάμε για σαράντα διαφορετικά προϊόντα από είκοσι επτά χώρες. Δεν αποτελεί έκπληξη που η έκθεση έλαβε περισσότερες από 380 τροπολογίες στην Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου, αλλά είναι επίσης αλήθεια ότι υπήρχαν μόνο δύο ψήφοι κατά.

Σίγουρα δεν μας φαίνονται αρνητικά όλα στην πρότασή σας, στην πρόταση της Επιτροπής. Είναι πολύ σημαντικό οι οργανώσεις παραγωγών να θεωρηθούν ο ακρογωνιαίος λίθος της μεταρρύθμισης από την αρχή. Ωστόσο, η αλήθεια είναι ότι στο Κοινοβούλιο, και στο σύνολο του τομέα του Ευρωπαϊκής Ένωσης, υπάρχουν ορισμένα προβλήματα τα οποία, σε όλα τα κράτη μέλη, αντιμετωπίζονται ως προτεραιότητες στο πλαίσιο της μεταρρύθμισης.

Καταρχάς, η αποσύνδεση των ενισχύσεων για μεταποιημένα προϊόντα, όπως επεσήμανε πολύ σωστά η Επιτροπή. Το δεύτερο πρόβλημα είναι η άρση της απαγόρευσης καλλιέργειας οπωροκηπευτικών σε περιοχές επιλέξιμες για την ενιαία ενίσχυση. Και, πάνω απ' όλα, εμείς στο Κοινοβούλιο υπογραμμίζουμε την έλλειψη ενός πραγματικού μηχανισμού διαχείρισης κρίσεων.

Πιστεύω ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει καταβάλλει μεγάλες προσπάθειες για την επίτευξη συναίνεσης προκειμένου να καταλήξουμε σε συμφωνίες σχετικά με αυτά τα τρία θέματα.

Καταρχάς, είμαστε υπέρ της διατήρησης των ισχυόντων κανόνων εμπορίας. Είναι αλήθεια ότι πρέπει να είναι πιο απλοί, αλλά είμαστε υπέρ της διατήρησης αυτών των κανόνων εμπορίας.

Το Κοινοβούλιο έχει εκφράσει, και θα εκφράσει αύριο, την αντίθεσή του στην άρση της απαγόρευσης καλλιέργειας οπωροκηπευτικών σε επιλέξιμες περιοχές. Τουλάχιστον μέχρι να παρουσιάσει η Επιτροπή μια μελέτη επιπτώσεων, όπως απαιτήσε το Δικαστήριο.

Ζητάμε την ενίσχυση των οργανώσεων παραγωγών, με τον τρόπο που ήδη αναφέρθηκε: αύξηση της χρηματοδότησής τους κατά 6%. Και στις περιπτώσεις της αύξησης της συνδρομής κατά 60%, όπως είτε πολύ σωστά η Επιτροπή, ελπίζω ότι θα ληφθούν υπόψη ορισμένα αιτήματα, όπως η ολοκληρωμένη παραγωγή ή οι ονομασίες προέλευσης.

Το σημείο στο οποίο επιτύχαμε έναν μεγάλο συμβιβασμό, διότι είναι πολύ σημαντικό, διότι είναι ένας ευπαθής τομέας, είναι η ανάγκη δημιουργίας του ταμείου ασφαλείας για τη διαχείριση κρίσεων.

Έχοντας ακούσει αυτά που είπατε, πιστεύω ότι, αυτή τη στιγμή, αυτό ακριβώς είναι το θέμα στο οποίο η σχεδόν ομόφωνη θέση του Κοινοβουλίου διαφέρει περισσότερο από αυτήν της Επιτροπής.

Έχουμε εκφράσει την υποστήριξή μας, και συνεχίζουμε να το κάνουμε, για ένα ταμείο ασφαλείας για τη διαχείριση κρίσεων που θα είναι ανοιχτό σε όλους τους παραγωγούς –συμπεριλαμβανομένων των παραγωγών που δεν είναι μέλη οργανώσεων παραγωγών– και θα χρηματοδοτείται κατά δύο τρίτα από την Ευρωπαϊκή Ένωση και κατά ένα τρίτο από τις οργανώσεις παραγωγών.

Υπογραμμίζουμε επίσης την ανάγκη για ένα παρατηρητήριο τιμών. Το μέλλον μας σε αυτόν τον τομέα δεν έγκειται στις επιδοτήσεις, αλλά στην αγορά. Και πρέπει να έχουμε αξιόπιστες και ενημερωμένες πληροφορίες σχετικά με την εξέλιξη των αγορών.

Τέλος, σχετικά με την αποσύνδεση, χαίρομαι που ακούω ότι διαφαίνεται επιτέλους μια πιθανότητα μεταβατικής περιόδου. Υπάρχουν ορισμένα προϊόντα διπλής χρήσης, όπως τομάτες και εσπεριδοειδή, τα οποία, σύμφωνα με την αρχική πρόταση, θα μπορούσαν να οδηγήσουν στην εγκατάλειψη της παραγωγής.

Επομένως, υποστηρίζουμε σθεναρά μια μεταβατική περίοδο, και ας ελπίσουμε ότι δεν θα είναι τόσο σύντομη όσο προτάθηκε εδώ απόψε, αλλά επαρκής ώστε να μπορέσει ο τομέας να συνεχίσει να προσαρμόζεται στο καθεστώς ενιαίας ενίσχυσης.

Ευελπιστώ ότι αυτή η θελοντική μεταβατική περίοδος μπορεί να επιτρέψει κάποιο είδος μερικής αποσύνδεσης που θα μπορούσε να είναι ένα μεταβατικό μέτρο.

Υπογραμμίζουμε επίσης την ανάγκη αύξησης των ενισχύσεων για τα κόκκινα φρούτα. Χαίρομαι επίσης που άκουσα αυτά που είπατε, διότι πιστεύω ότι αυτή είναι σαφώς μία ανάγκη που επεσήμανε το Κοινοβούλιο και εξέτασε η Επιτροπή.

Θέλω να τελειώσω ευχαριστώντας όλους όσους με βοήθησαν κατά τη διάρκεια αυτού του χρόνου εργασίας, τους σκιώδεις εισηγητές και όλους τους υπαλλήλους της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για τις συνεισφορές τους, για τη συνεργασία τους μαζί μου, τη γραμματεία της επιτροπής και όλους, διότι πιστεύω ότι η έκθεση που θα ψηφίσουμε αύριο, η οποία είναι το αποτέλεσμα ευρείας συναίνεσης, έχει εμπλουτιστεί επίσης από τις συνεισφορές των υπολοίπων Ομάδων και όλης της κοινωνίας.

Esther Herranz García, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (ES) Κυρίες και κύριοι, σήμερα, ο τομέας των οπωροκηπευτικών είναι ένας από τους πιο δυναμικούς τομείς της ευρωπαϊκής γεωργίας, κυρίως χάρη στις προσπάθειες των γεωργών, των παραγωγών, για τη βελτίωση των δικτύων εμπορίας και την αύξηση της ποιότητας των προϊόντων τους και τη συγκέντρωση της προσφοράς.

Σε καμία περίπτωση δεν μπορεί να υποστηριχθεί ότι ο τομέας των οπωροκηπευτικών βασίζεται στις ενισχύσεις από τις Βρυξέλλες. Για την ακρίβεια είναι επιτυχής σε μια πολύ επιθετική αγορά, λόγω του γεγονότος ότι οι άνθρωποι που συμμετέχουν σε αυτόν εργάζονται σκληρά, και τα χρήματα που λαμβάνουν αντιπροσωπεύουν όχι περισσότερα από το 1% του κύκλου εργασιών των αγροτικών εκμεταλλεύσεων.

Η μεγάλη πλειοψηφία αυτών των παραγωγών δεν ζητούν σήμερα επιδοτήσεις ή ενισχύσεις για πρόωρη συνταξιοδότηση. Αυτό που ζητούν και απαιτούν είναι μηχανισμοί για την αντιμετώπιση των σημερινών προβλημάτων, τα οποία μπορούν μόνο να επιδεινωθούν ακόμη περισσότερο στο μέλλον.

Ελπίζω ότι θα μου επιτρέψτε να υπενθυμίσω σε όλους σας ότι ο τομέας των οπωροκηπευτικών είναι το μεγάλο διαπραγματευτικό χαρτί στις γεωργικές διαπραγματεύσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο πλαίσιο του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου.

Στο μέλλον, οι τρέχουσες πιέσεις στην αγορά θα επιδεινωθούν με την κατάργηση των υφιστάμενων δασμολογικών φραγμών.

Επομένως, θέλω να απευθύνω έκκληση στα κράτη μέλη να σχεδιάσουν κατάλληλους μηχανισμούς διαχείρισης κρίσεων στο πλαίσιο της μεταρρύθμισης του τομέα που πιθανότατα θα υιοθετηθεί την επόμενη εβδομάδα στο Συμβούλιο των Υπουργών Γεωργίας.

Όπως είπε ήδη η εισηγήτρια, και όπως γνωρίζουν και αναγνωρίζουν πολλοί από εσάς, η διαχείριση των κρίσεων είναι ένα επίκαιρο θέμα και θα είναι σημαντικό στο μέλλον για όλους τους τομείς της κοινής γεωργικής πολιτικής λόγω της κατάργησης των μέτρων παρέμβασης.

Στην περίπτωση των οπωροκηπευτικών, ωστόσο, αυτό το πρόβλημα πρέπει επίσης να επιλυθεί επειγόντως ενόψει του σκληρού ανταγωνισμού από εισαγωγές από τρίτες χώρες και ενόψει των πιέσεων που προέρχονται από τα μεγάλα δίκτυα διανομής.

Πρέπει να εξευρεθεί μια δημιουργική λύση για να βοηθήσει τον τομέα να αντιμετωπίσει τις κρίσιμες στιγμές που θα έλθουν και αυτό το Κοινοβούλιο προσφέρει τη λύση στην έκθεση της κ. Salinas.

Αυτή περιλαμβάνει ένα ειδικό ταμείο για σοβαρές κρίσεις που αποσκοπεί στην υλοποίηση ορισμένων δράσεων όπως τα ταμεία αλληλοβοήθειας και στο οποίο θα είχε πρόσβαση όλος ο τομέας. Αυτό θα αντιπροσώπευε ένα πολύ θετικό βήμα, λαμβάνοντας υπόψη ότι δεν αποκλίνουμε από αυτό που έχουμε κάνει μέχρι τώρα, που είναι η συνυπευθυνότητα για τον παραγωγό.

Πιστεύω ότι, για τον τομέα των οπωροκηπευτικών, αυτή η έκθεση προτείνει μια πρωτοπόρα μορφή διαχείρισης κρίσεων που άλλοι τομείς θα πρέπει να αντιγράψουν στο μέλλον.

Bogdan Golik, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η μεταρρύθμιση της κοινής οργάνωσης των αγορών στον τομέα των οπωροκηπευτικών είναι μία από τις τελευταίες που πρόκειται να αναληφθεί. Δεν έχει ακόμη καλυφθεί από τη μεταρρύθμιση του 2003. Είναι επίσης μία από τις

σημαντικότερες μεταρρυθμίσεις της αγοράς στις τρέχουσες δημοσιονομικές προοπτικές. Θα ήθελα να συγχαρώ την κ. Salinas García για την πολύ αντικειμενική έκθεση, η οποία καλύπτει πολλά θέματα που είναι σημαντικά τόσο για τα παλαιά όσο και για τα νέα κράτη μέλη.

Καθώς η συνάδελφός μου ασχολήθηκε ήδη με όλα τα σημεία που επιθυμούσαμε να επισημάνουμε στο Σώμα, θα αναφερθώ μόνον στον τομέα των μαλακών απύρηνων καρπών, ο οποίος είναι ζωτικής σημασίας για τα νέα κράτη μέλη. Η μεταρρύθμιση πρέπει να περιλαμβάνει αποτελεσματικές λύσεις για τον τομέα αυτόν έχοντας κατά νου την ανάγκη να διασφαλιστεί ότι η καλλιέργεια αυτών των φρούτων στην Κοινότητα θα παραμείνει επικερδής και ότι οι κοινοτικοί καλλιεργητές θα μπορούν να αποκομίζουν από την καλλιέργειά τους ένα προσήκον επίπεδο εισοδήματος. Ο μαλακός απύρηνος καρπός είναι ευπαθές προϊόν και θα πρέπει να έχει την ίδια μεταχείριση που ισχύει και για τα άλλα κοινοτικά προϊόντα που θεωρούνται ευπαθή.

Είναι ουσιώδες να ισχύουν διαφορετικές πληρωμές για τον τομέα των μαλακών απύρηνων καρπών πέραν του κονδυλίου του καθεστώτος ΚΕΣΕ(SAPS). Μια τέτοια ενίσχυση θα προορίζεται αποκλειστικά για τους παραγωγούς μαλακών απύρηνων καρπών. Η στήριξη με τη μορφή χωριστών ενισχύσεων θα οδηγούσε στην αναδιάρθρωση και θα βελτίωνε την αποτελεσματικότητα και την ανταγωνιστικότητα του συγκεκριμένου τομέα. Θα σταθεροποιούσε κατά συνέπεια το εισόδημα των καλλιεργητών μαλακών απύρηνων καρπών.

Jan Mulder, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (NL) Κύριε Πρόεδρε, εξ ονόματος της Ομάδας της Συμμαχίας Φιλελευθέρων και Δημοκρατών για την Ευρώπη, θα ήθελα καταρχάς να ευχαριστήσω την εισηγήτρια. Εκφράζω τον θαυμασμό μου για τον τρόπο με τον οποίο κατόρθωσε να προχωρήσει παρά τον μεγάλο αριθμό τροπολογιών που κατατέθηκαν. Εμείς, ως Ομάδα ALDE, υποστηρίζουμε το αποτέλεσμα στο σύνολό του, και για τον λόγο αυτό και την ουσία των προτάσεων της Επιτροπής. Το να κάνουμε ισχυρότερες τις οργανώσεις παραγωγών είναι θετικό. Η αγορά των οπωροκηπευτικών προϊόντων κυριαρχείται ολοένα και περισσότερο από μεγάλες αλυσίδες πολυκαταστημάτων και άλλες εμπορικές ενώσεις, και οι παραγωγοί πρέπει να ενώσουν τις δυνάμεις τους για να σχηματίσουν αντίβαρο.

Οι περισσότεροι από τους βουλευτές της Ομάδας ALDE θα παρακαλούσαν να διαφοροποιηθούν από την εισηγήτρια και την Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου όσον αφορά το ήδη πολυσυζητημένο ταμείο κρίσεων και τη διαχείριση κρίσεων γενικά. Πιστεύουμε ότι οι προτάσεις της Επιτροπής είναι καλύτερες. Καταρχάς, δεν γνωρίζω από που θα προέρχονται τα χρήματα. Επίσης, μακροπρόθεσμα, είναι αδύνατο να υποθέσουμε ότι οιαδήποτε αρχή θα μπορούσε να είναι υπεύθυνη για τη διαχείριση κρίσεων. Η αρχή θα έχει πάντοτε μια συνεισφορά αυτό έχει εξασφαλιστεί όμως τη μερίδα του λέοντος της ευθύνης θα χρειαστεί να αναλάβουν οι παραγωγοί. Αν, επιπλέον, ενθαρρύνουμε τη διαχείριση κρίσεων να αναλαμβάνεται μέσω της οργάνωσης παραγωγών, αυτή θα προσελκύσει περισσότερα μέλη, πράγμα που ταυτόχρονα θα σημαίνει ότι οι οργανώσεις παραγωγών θα αποκτούν περισσότερη ισχύ σε σύγκριση με τους εμπόρους και τις αλυσίδες πολυκαταστημάτων. Η ψήφος μας κατά συνέπεια θα είναι διαφορετική από αυτήν που η Επιτροπή Γεωργίας πρότεινε σχετικά με το θέμα αυτό.

Θα ήθελα ακόμη μια φορά να υποστηρίξω την πολιτική ποιότητας. Η Επίτροπος γνωρίζει ότι αυτό είναι ένα θέμα που με ενδιαφέρει ιδιαίτερα. Μετά την τελευταία διάσκεψη για το θέμα αυτό, έφυγα με μια διάθεση που ήταν οτιδήποτε εκτός από αισιόδοξη, αλλά ανέκτησα την αισιοδοξία μου από το γεγονός ότι μια τροπολογία σχετικά με την ανάγκη για επισήμανση ποιότητας στα οπωροκηπευτικά, που κατέθεσε η Ομάδα ALDE, εγκρίθηκε ομόφωνα στην ομάδα εργασίας για τη γεωργία από όλα τα μέρη. Αυτό ήταν απολύτως μοναδικό. Με την στήριξη από την Επιτροπή Γεωργίας, η Επίτροπος μπορεί κατά συνέπεια να θελήσει να επανεξετάσει την πολιτική για την ποιότητα για ορισμένα οπωροκηπευτικά προϊόντα, επειδή πιστεύουμε ακόμη ότι αυτό αποτελεί αίτημα.

Δεν γνωρίζω τις τελευταίες εξελίξεις όσον αφορά το θέμα της διανομής φρούτων στα σχολεία, αλλά νομίζουμε ότι η ιδέα της Επιτροπής ως προς το θέμα αυτό ήταν ελκυστική.

Janusz Wojciechowski, εξ ονόματος της Ομάδας UEN. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, αυτή η μεταρρύθμιση είναι δικαιολογημένη αλλά είναι άδικη. Οι αρχές που ορίστηκαν προ πέντε ετών στην Κοπεγχάγη είναι άδικες για τα νέα κράτη μέλη. Είχε οριστεί ότι οι γεωργοί στις νέες χώρες θα ελάμβαναν αρκετές φορές λιγότερα από όσα οι χώρες της παλαιάς Ένωσης. Συμφωνήσαμε σε αυτό ελπίζοντας ότι σε εύθετο χρόνο θα καταλήγαμε να έχουμε ίση μεταχείριση.

Ωστόσο, οι μετέπειτα μεταρρυθμίσεις της κοινής γεωργικής πολιτικής έχουν διαιωνίσει τον διαχωρισμό ανάμεσα σε περισσότερο και λιγότερο ευνοούμενες χώρες. Η μεταρρύθμιση της αγοράς των

οπωροκηπευτικών αποτελεί παράδειγμα αυτής της κατάστασης. Η παλαιά Ένωση ελάμβανε εκατομμύρια ευρώ και θα εξακολουθήσει να λαμβάνει. Η νέα Ένωση λαμβάνει συμβολικά ποσά. Επιτρέψτε μου να θέσω τα εξής ερωτήματα: που βρίσκεται η πραγματική ενίσχυση για τους παραγωγούς των μαλακών απύρηνων καρπών στα νέα κράτη μέλη; Γιατί η Επιτροπή δεν έχει απαντήσει στο ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που ενέκρινε τον Οκτώβριο 2006;

Έχουν ειπωθεί πολλά σχετικά με την υποστήριξη του Ευρωπαϊκού Συντάγματος και τον κίνδυνο ότι αν δεν υποστηριχθεί αυτό θα οδηγήσει στη δημιουργία μιας Ευρώπης των δύο ταχυτήτων. Στην πραγματικότητα, όσον αφορά τη γεωργία είμαστε ήδη μια Ευρώπη των δύο ταχυτήτων, με την πιο ευνοούμενη παλαιά Ένωση που διατηρεί το καθεστώς που δημιούργησε για τον εαυτό της στο παρελθόν και τη λιγότερο ευνοούμενη νέα Ένωση που δεν μπορεί να προσδοκά ίση μεταχείριση.

Καταθέσαμε τροπολογία που θα περιελάμβανε τα κεράσια και τα μήλα που προορίζονται για μεταποίηση στη μεταρρύθμιση της παραγωγής μαλακών απύρηνων καρπών, συνοδευόμενη από αύξηση 148 εκατ. ευρώ στα εθνικά κονδύλια. Ζητώ από το Σώμα να υποστηρίξει αυτή την τροπολογία. Στο επίπεδο της Ένωσης συνολικά, αυτό το ποσό δεν αντιπροσωπεύει πολλά χρήματα. Ωστόσο, είναι θέμα αρχής, όχι χρημάτων. Πρέπει να υπάρξει ένα τέλος σε αυτόν το διαχωρισμό σε καλύτερα και χειρότερα κράτη μέλη. Σεβόμαστε τις Συνθήκες Προσχώρησης, όμως πρέπει να εισαχθούν νέες αρχές, που θα υπερβαίνουν τον διαχωρισμό σε 15 περισσότερο ευνοούμενα κράτη μέλη και σε 12 λιγότερο ευνοούμενα κράτη μέλη. Και τα 27 κράτη μέλη πρέπει να απολαμβάνουν τα ίδια δικαιώματα. Η Ομάδα Ένωση για την Ευρώπη των Εθνών, η οποία περιλαμβάνει βουλευτές τόσο από τα παλαιά όσο και από τα νέα κράτη μέλη, είναι αποφασισμένη να υποστηρίξει σθεναρά το αίτημα αυτό. Ζητούμε μια μεταρρύθμιση που δεν θα είναι μόνο δικαιολογημένη αλλά και δίκαιη επίσης.

Vincenzo Aita, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL. – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, πρέπει με τη σειρά μου να ευχαριστήσω ιδιαίτερα την κ. Επίτροπο και την εισηγήτρια της έκθεσης που εξετάζουμε τώρα στο Σώμα, αλλά η Ομάδα μου δύσκολα θα την υποστηρίξει με την ψήφο της εξαιτίας δύο σημείων που θα ήθελα να υπογραμμίσω.

Το πρώτο είναι ότι η τόσο σημαντική αυτή μεταρρύθμιση για έναν τομέα που απασχολεί χιλιάδες, εάν όχι εκατομμύρια εργαζόμενους τόσο στον γεωργικό όσο και στον μεταποιητικό τομέα, ενδέχεται να αλλάξει εντελώς το σκηνικό όταν θα αποκτήσουμε οδηγίες για τις κλιματικές αλλαγές. Εάν αληθεύει ότι η Ευρώπη, ορθώς, αρχίζει να αναπτύσσει εναλλακτικές μορφές παραγωγής –όπως βιοντίτζελ, βιοκαύσιμα, και παραγωγή μάζας και βιομάζας από ξύλο– τότε αυτό σημαίνει ότι ορισμένα εκατομμύρια στρεμμάτων θα αποσπασθούν από τη γεωργική παραγωγή και την παραγωγή τροφίμων για ανθρώπινη και ζωική κατανάλωση. Σύμφωνα με δημοσιογραφικές πληροφορίες των τελευταίων ημερών, αυτό συμβαίνει ήδη σε μεγάλες χώρες όπως η Κίνα.

Το δεύτερο σημείο αφορά το γεγονός ότι η εν λόγω μεταρρύθμιση δεν αντιμετωπίζει ένα από τα προβλήματα που τέθηκαν σε αυτή την Αίθουσα, το γεγονός δηλαδή ότι τα τελευταία χρόνια από τα κέρδη της γεωργικής παραγωγής ωφελήθηκαν μόνον οι εμπορικές επιχειρήσεις και οι μεγάλες πολυεθνικές. Σύμφωνα με κάποιες στατιστικές, ένα ποσοστό από 60 έως 70% των κερδών από τη γεωργική παραγωγή παραμένει στα χέρια της αλυσίδας διανομής.

Η προτεινόμενη μεταρρύθμιση δεν αντιμετωπίζει το πρόβλημα αυτό. Αυτοί είναι οι βασικοί λόγοι της διαφωνίας μας και για τον λόγο αυτόν είναι απίθανο να υπερψηφίσουμε αύριο την έκθεση.

Peter Baco (NI). – (SK) Θα ήθελα να επαινέσω τις προσπάθειες της συναδέλφου μου, κ. García, για τη σύνταξη της έκθεσης σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση ειδικών κανόνων όσον αφορά τον τομέα των οπωροκηπευτικών.

Οι ζωηρές συζητήσεις εντός της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου σχετικά με αυτή την πρόταση εντόπισαν ορισμένους κινδύνους που συνδέονται με την ουσία της πρότασης, και, ιδιαίτερα, κινδύνους που προκύπτουν από την φιλοσοφία που διέπει αυτό το νομοθέτημα. Οι σοβαρότεροι κίνδυνοι συνδέονται με την αρχική πρακτική εφαρμογή ορισμένων εκ των κανονισμών και το χαμηλό επίπεδο δημοσιονομικής συμμετοχής της ΕΕ. Αυτό που διακυβεύεται είναι μόνο το 3,1% του προϋπολογισμού, ενώ ο τομέας αντιπροσωπεύει το 17% της συνολικής γεωργικής παραγωγής της ΕΕ. Από άποψη διάθεσης στην αγορά, τα μαρούλια, τα ραπανάκια και τα μικρά φρούτα στην πραγματικότητα όλα τα οπωροκηπευτικά είναι τα πλέον ευπαθή από τα γεωργικά προϊόντα, και η διασφάλιση της ομαλής μεταφοράς τους από το αγρόκτημα στο τραπέζι είναι ένα τεράστιο έργο υλικοτεχνικής υποστήριξης. Κατά συνέπεια, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν θα πρέπει αυταπατάται με το να σκέπτεται ότι στο μέλλον

θα ήταν δυνατόν να μεταβιβαστεί στους γεωργούς ολόκληρη η ευθύνη για την ΚΟΑ των οπωροκηπευτικών.

Ένας άλλος κίνδυνος από την υπό εξέταση πρόταση είναι το γεγονός ότι θέτει σε μειονεκτική θέση τα νέα κράτη μέλη. Το πρόβλημα είναι ότι τα νέα κράτη μέλη δεν έχουν λειτουργούσες οργανώσεις παραγωγών, και θα απαιτηθούν αρκετά χρόνια για να καταστούν αυτές πλήρως επιχειρησιακές. Οι παραγωγοί οπωροκηπευτικών στην ΕΕ των 15 έχουν με την πάροδο των δεκαετιών βαθμιαία μάθει να λειτουργούν αμφίδρομα με τα συστήματα εμπορίας και έχουν καταστεί ισότιμοι εμπορικοί εταίροι. Μπορεί κανείς λογικά να περιμένει ότι αν η πρόταση εφαρμοζόταν με την παρούσα μορφή της, η παραγωγή των νέων κρατών μελών, ήδη μαζικά μειωμένη, θα συρρικνωνόταν ακόμη περισσότερο. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο πιστεύω ότι οι περιγραφόμενοι κίνδυνοι θα πρέπει να αντιμετωπιστούν ως θέμα προτεραιότητας όταν τροποποιηθεί η πρόταση.

Agnes Schierhuber (PPE-DE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να ευχαριστήσω κι εγώ την εισηγήτρια διότι η μεταρρύθμιση του τομέα των οπωροκηπευτικών δεν ήταν εύκολο ζήτημα. Όπως υπογράμμισαν οι προηγούμενοι ομιλητές, τα οπωροκηπευτικά αποτελούν έναν πολύ μεγάλο τομέα της γεωργικής μας παραγωγής. Η μεταρρύθμιση αυτή θα μας δώσει τη δυνατότητα να κάνουμε και σε αυτόν τον τομέα ένα μεγάλο βήμα προς τον εκσυγχρονισμό της ευρωπαϊκής γεωργίας.

Ιδιαίτερα ενόψει του αυξανόμενου διεθνούς ανταγωνισμού που απορρέει από την παγκοσμιοποίηση, πρωταρχικός μας στόχος πρέπει να είναι η βελτίωση της ανταγωνιστικότητας των ευρωπαϊών παραγωγών οπωροκηπευτικών, ενώ παράλληλα θα διατηρηθεί η προσφορά στους καταναλωτές ευρωπαϊκών προϊόντων υψηλής ποιότητας σε λογικές τιμές. Ένα μέσο για να το επιτύχουμε, είναι η δημιουργία οργανώσεων παραγωγών που θα τους δώσουν τη δυνατότητα να διαθέτουν πιο αποτελεσματικά τα προϊόντα τους στην αγορά. Ιδιαίτερη υποστήριξη πρέπει να δοθεί σε μέτρα προώθησης της κατανάλωσης οπωροκηπευτικών διότι είναι καλά και για τη δημόσια υγεία.

Η κ. Gräble της Ομάδας του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαϊών Δημοκρατών θα υποβάλει αύριο προφορική τροπολογία με την οποία θα ζητεί από την Επιτροπή να μην περιμένει την προγραμματισμένη ημερομηνία του 2013 για να εκπονήσει μία πρώτη έκθεση για την εκτέλεση του τίτλου για τις οργανώσεις παραγωγών, του ταμείου λειτουργίας και των λειτουργικών προγραμμάτων. Αντίθετα, θέλουμε να λάβουμε την πρώτη έκθεση στο τέλος του 2010 και μετά να έχουμε εκθέσεις προόδου ανά τριετία. Θέλουμε διαφάνεια και θέλουμε επίσης να είμαστε βέβαιοι ότι η ενίσχυση φθάνει πραγματικά εκεί που θέλουμε. Τα επτά χρόνια είναι πολλά για να βεβαιωθούμε γι' αυτό.

Ως εκ τούτου, έχουμε ευθύνη να εξασφαλίσουμε το μέλλον των ευρωπαϊών παραγωγών οπωροκηπευτικών δημιουργώντας με τη βοήθεια στοχοθετημένης στήριξης ένα δίκτυο ασφαλείας προκειμένου να συνδυάσουμε την αειφόρο παραγωγή με την υψηλή ποιότητα και με ένα υγιές περιβάλλον.

Κατερίνα Μπατζελή (PSE). – Κύριε Πρόεδρε, κατ' αρχήν θα ήθελα να ευχαριστήσω την εισηγήτρια, την κ. Salinas Garcia για την εξαιρετική έκθεση την οποία έκανε, αλλά και την Επίτροπο, η οποία πραγματικά έκανε μια σοβαρή και τολμηρή πρόταση πάνω στον τομέα των οπωροκηπευτικών. Και αναφέρω «τολμηρή πρόταση», διότι είναι ένας τομέας, ο οποίος έχει μια σαφή δομή με τις οργανώσεις παραγωγών και τα επιχειρησιακά προγράμματα και τίθεται το θέμα κυρίως της αποδέσμευσης.

Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να τονίσω, τουλάχιστον προσωπικά αλλά και από την ομάδα μας, τα δύο βασικά ζητήματα τα οποία θα υποστηρίξουμε. Πρώτον, σταθερός δημοσιονομικός προϋπολογισμός και δεύτερον, σταθερός χρονικός ορίζοντας της μεταρρύθμισης μέχρι το 2013. Πολιτικές ανατρεπτικές οι οποίες θέλουν μια μεταβατική περίοδο μεταρρύθμισης στα οπωροκηπευτικά, πράγμα το οποίο δεν συνέβη σε κανένα άλλο προϊόν, είμαι απόλυτα σίγουρη –από πλευράς Σοσιαλιστικής ομάδας– ότι δεν θα γίνει αποδεκτή.

Δύο παρατηρήσεις μόνο: Ξέρετε πάρα πολύ καλά, κύριε Επίτροπε, ότι οι προτάσεις της κ. Salinas δεν απέχουν πολύ από τις προτάσεις του Συμβουλίου, και θα έρθω στο συγκεκριμένο θέμα του ταμείου διαχείρισης κρίσεων, το οποίο θα ήθελα να το σκεφτείτε πολύ πιο θετικά. Το ταμείο διαχείρισης κρίσεων να μην χρειάζεται μεν επί πλέον πόρους, αλλά να είναι εκτός των επιχειρησιακών προγραμμάτων, διότι θα δημιουργηθεί πλήρης σύγχυση.

Danutė Budreikaitė (ALDE). – (LT) Είναι κατανοητό ότι η μεταρρύθμιση της κοινής γεωργικής πολιτικής είναι ουσιάδης· ωστόσο, η υλοποίησή της εφαρμόζεται στα κράτη μέλη της ΕΕ με διαφορετικά επίπεδα επιδοτήσεων. Τα νέα κράτη μέλη τα οποία λαμβάνουν σχεδόν τρεις φορές λιγότερες ενισχύσεις απ' ό,τι τα παλαιά κράτη μέλη, και έχοντας σημαντικά χειρότερες καταστάσεις εξόδου, είναι υποχρεωμένα να μεταρρυθμίσουν τη γεωργία τους με το να επιδεινώνουν περισσότερο την κατάστασή της. Ως προτεινόμενη λύση για τη μεταρρύθμιση της αγοράς των οπωροκηπευτικών προσφέρεται ένα γενικό πρόγραμμα ενισχύσεων. Για τα νέα κράτη μέλη αυτό θα σημαίνει μικρότερες επιδοτήσεις απ' ό,τι ίσχυαν έως τώρα, και ακόμη λιγότερες ευκαιρίες ανταγωνισμού στην αγορά. Η υποχρέωση για τους παραγωγούς οπωροκηπευτικών να δημιουργήσουν οργανώσεις παραγωγών, προκειμένου να λαμβάνουν επιδοτήσεις, στρεβλώνει σοβαρά την αγορά οπωροκηπευτικών. Τα δίκτυα λιανικής μπορούν να υπαγορεύουν τους όρους τους και να αρνούνται να δεχθούν για μεταπώληση το προϊόν των μικρών παραγωγών. Θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή σας στο γεγονός ότι ο κανονισμός προτείνει την αύξηση της κατανάλωσης οπωροκηπευτικών ενθαρρύνοντας τη χρήση τους ανάμεσα σε ορισμένα τμήματα του πληθυσμού τους νέους, τα παιδιά σχολικής ηλικίας και τους εφήβους. Με τον υπόλοιπο πληθυσμό τι γίνεται;

Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, κάποια προσήκοντα μέτρα έχουν επιτέλους αναληφθεί όσον αφορά την κατάσταση στον τομέα των οπωροκηπευτικών, η οποία γενικά θεωρείται ότι είναι άδικη. Μετά από μακρές συζητήσεις, θεσπίστηκε τιμή αντιντάμπινγκ για τις κινεζικές φράουλες. Το δυσάρεστο όμως είναι ότι το μέτρο αυτό εφαρμόστηκε μόνον για βραχεία χρονική περίοδο. Στη συνέχεια θεσπίστηκε ελάχιστη τιμή. Και πάλι, το δυσάρεστο ήταν ότι η τιμή ήταν τόσο χαμηλή.

Τώρα μας παρουσιάζεται η ευκαιρία να χορηγούνται πρόσθετες ενισχύσεις για τα κεράσια και τα γλυκά κεράσια, καθώς επίσης και για τους μαλακούς απύρηνους καρπούς όπως τα σμέουρα, οι φράουλες, τα μαύρα φραγκοστάφυλα και τα λαγοκέρασα (πράσινα φραγκοστάφυλα). Χωρίς αυτές τις ενισχύσεις, πολλοί καλλιεργητές που επλήγησαν από δριμύ παγετό θα είχαν κατά πάσα πιθανότητα χρεοκοπήσει. Στην τροπολογία της 116 στον κανονισμό, η Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου προτείνει ενίσχυση που ανέρχεται σε 120,77 ευρώ ανά εκτάριο. Κατά τη γνώμη μου, αυτό είναι πάρα πολύ χαμηλό ποσό. Δεν θα αντιμετωπίσει αποτελεσματικά τα προβλήματα των καλλιεργητών. Η ενίσχυση πρέπει να ανέρχεται στα 400 ευρώ ανά εκτάριο.

Οι ιδιοκτήτες οπωρώνων επλήγησαν και αυτοί από δριμύ παγετό. Και η δική τους θέση είναι δύσκολη, και ελπίζουν για κάποια ενίσχυση. Αυτός είναι ο λόγος που παροτρύνω το Σώμα να εγκρίνει την τροπολογία 113, η οποία αποτελεί απάντηση σε όλους όσους ελπίζουν στη χορήγηση βοήθειας.

Ιωάννης Γκλαβάκης (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, χαιρόμαστε που είστε εδώ και σας ευχαριστούμε για τις προσπάθειες που κάνετε.

Θα ήθελα να συγχαρώ την εισηγήτρια για την πολύ καλή εργασία την οποίαν έχει επιτελέσει.

Ο τομέας των φρούτων και των λαχανικών έχει μεγάλη σημασία για μας. Θα ήθελα όμως να επισημάνω ορισμένα σημεία:

Πρώτον, σε έναν τομέα όπως τα οπωροκηπευτικά που περιλαμβάνει τα πιο ευαίσθητα προϊόντα της γεωργικής παραγωγής, η χρηματοδότηση της διαχείρισης των κρίσεων έχει μεγάλη σημασία. Για να είναι ολοκληρωμένη θα πρέπει να μην συμπεριλαμβάνεται στα επιχειρησιακά προγράμματα, να συγχρηματοδοτείται από τους παραγωγούς αλλά και από πρόσθετους κοινοτικούς πόρους και να επεκτείνεται και στο πεδίο της πρόληψης, όπως είχα ζητήσει και ως σκιάδης εισηγητής, όταν πριν από ενάμισι χρόνο συζητούσαμε τα μελλοντικά μέτρα στήριξης της αγροτικής παραγωγής.

Δεύτερον, η υποχρεωτική συμπερίληψη αγρο-περιβαλλοντικών δράσεων στα επιχειρησιακά προγράμματα των οργανώσεων παραγωγών, ως προϋπόθεση για την έγκρισή τους, είναι θετική ενέργεια. Όμως το να καθορίζεται αναγκαστικό ύψος δαπάνης στο 1/5 του προϋπολογισμού των δράσεων, είναι υπερβολικό και θα πρέπει να μειωθεί.

Τρίτον, ίσως κάποια στιγμή θα πρέπει να στρέψουμε το βλέμμα μας και σε μικρές καλλιέργειες, σε μικρούς παραγωγούς, όπως είναι η καλλιέργεια του κρόκου και της μαστίχας της Χίου. Πρέπει να δούμε και τους μικρούς παραγωγούς.

Τέταρτον, για τις οργανώσεις παραγωγών, η χρηματοδότηση κατά 60% στις περιοχές χαμηλής οργάνωσης είναι θετική, αλλά ο περιορισμός του όρου 4,1% της αξίας των διακινούμενων προϊόντων, είναι οριακός και δεν επιτρέπει να ανταπεξέλθουν στα νέα σημαντικά καθήκοντα που αναλαμβάνουν. Στο ίδιο θέμα

πρέπει να αναφέρουμε τις δυσκολίες που αντιμετωπίζουν τα νησιά του Αιγαίου, γι' αυτό θα πρέπει να αντιμετωπιστούν με κάποια ευελιξία.

Πέμπτον, το πρόγραμμα προώθησης και ενημέρωσης με στόχο τους νέους μας στην Ευρωπαϊκή Ένωση δεν είναι μόνο για να αυξηθεί η κατανάλωση φρούτων και λαχανικών, ακολουθούμε έναν πολύ κακό τρόπο διατροφής και πρέπει οι νέοι μας να υιοθετήσουν υγιεινότερους τρόπους.

Και τελειώνοντας, έχω να πω τα εξής: ότι θα ήθελα να επισημάνω ότι η προφορική τροπολογία που πιθανόν να υποβληθεί αύριο και θα αναφέρεται στην επιθυμία να συνταχθεί έκθεση το 2010 για τη λειτουργία της νέας ΚΟΑ, μας βρίσκει τελείως αντίθετους, διότι αυτό σημαίνει μια διαφορετική συμπεριφορά για τα φρούτα και τα λαχανικά, ενώ οι άλλες ΚΟΑ έχουν ρυθμισθεί τελείως διαφορετικά. Αυτό είναι απαράδεκτο προς τις αρχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Csaba Sándor Tabajdi (PSE). – (HU) Η εξαιρετική έκθεση της κ. Salinas Garzía δείχνει ότι αυτή είναι μια θεμελιωδώς καλή έκθεση. Θα αναφέρω τέσσερα θετικά σημεία: το σύστημα των εθνικών κονδυλίων, την στήριξη για τις οργανώσεις παραγωγών, τη διαχείριση κρίσεων και το πρόγραμμα διανομής φρούτων στα σχολεία.

Αυτή θα ήταν μια καλή μεταρρύθμιση αν δεν προερχόμουν από ένα από τα νέα κράτη μέλη. Όμως αυτή η έκθεση κάνει διακρίσεις σε αρκετούς τομείς εις βάρος των νέων κρατών μελών. Αφενός κάνει διακρίσεις όσον αφορά τις απ' ευθείας πληρωμές. Επί παραδείγματι, η Ουγγαρία εξασφαλίζει το 2% της παραγωγής κηπευτικών της Ένωσης, και λαμβάνει το 0,61 του κόστους της παραγωγής κηπευτικών.

Ο άλλος τομέας διακριτικής μεταχείρισης έχει να κάνει με τα μεταποιημένα προϊόντα. Ούτε το πολωνικό σούρβο, ούτε τα ξινά κεράσια, ούτε τα προϊόντα των νέων κρατών μελών έχουν συμπεριληφθεί μεταξύ των προϊόντων που προορίζονται για μεταποίηση. Και τώρα αυτά τα χρηματικά ποσά θα κατανέμονται βάσει ιστορικών δεδομένων καλλιέργειας, και θα είναι πρωτίστως τρία από τα παλαιά μέλη που θα εισπράξουν τα 800 εκατομμύρια από το 1,4 δισεκατομμύριο. Αυτή είναι μια μεγάλη αδικία έναντι των νέων κρατών μελών, και ζητώ αυτή να αποκατασταθεί.

Leopold Józef Rutowicz (UEN). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η έκθεση της κ. Salinas García είναι πολύ σημαντική για τον τομέα της γεωργικής παραγωγής. Δυστυχώς, ωστόσο, στον τομέα αυτό δεν εφαρμόζονται ίσοι όροι στους παραγωγούς των παλαιών και των νέων κρατών μελών. Η στήριξη των γεωργών μέσω απ' ευθείας ενισχύσεων είναι ιδιαίτερα σημαντική για τις χώρες όπου η δομή της γεωργίας είναι κατακερματισμένη, με μικρές εκμεταλλεύσεις και μονοκαλλιέργειες, και όπου το εισόδημα μετά βίας επαρκεί για τη διατήρηση των γεωργικών δραστηριοτήτων. Αυτές οι γεωργικές εκμεταλλεύσεις λειτουργούν με παραδοσιακό και φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο. Ο τροποποιημένος κανονισμός θα πρέπει να εξισορροπεί τις ευκαιρίες για ενισχύσεις στους γεωργούς στα παλαιά και τα νέα κράτη μέλη.

Είναι δύσκολο να προβλεφθεί η αποτελεσματικότητα της παραγωγής οπωροκηπευτικών. Τα προϊόντα αυτής της φύσης μπορούν εύκολα να υποστούν ζημιές, διακύμανση των τιμών ενώ υπάρχει ανταγωνισμός από τρίτες χώρες. Η κλιματική αλλαγή και οι ολοένα και συχνότερες φυσικές καταστροφές έχουν επίσης επίπτωση στην αποτελεσματικότητα. Χάριν παραδείγματος θα μπορούσα να αναφερθώ στον ανοιξιιάτικο παγετό στη Πολωνία ο οποίος έπληξε το 70% του ανθού των φραγκοστάφυλων, των δαμάσκηνων, των αχλαδιών και των γλυκών κερασιών. Οι πολωνοί οπωροκαλλιεργητές και παραγωγοί-πωλητές λαϊκών αγορών εκτιμούν ότι οι ζημιές αυτού του έτους θα ανέλθουν στο 60%. Οι τροπολογίες 6, 7, και 12 στον κανονισμό που αφορούν τις αιτιολογικές σκέψεις 11, 13 και 18 καθώς και την τροπολογία 113 αξίζουν ιδιαίτερα να υποστηριχθούν.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η σημερινή συζήτηση για την έκθεση σχετικά με την μεταρρύθμιση της αγοράς οπωροκηπευτικών και η αυριανή ψηφοφορία επί του θέματος ολοκληρώνουν ένα έργο αρκετών μηνών εντός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Πιστεύω ότι κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου πετύχαμε να ενισχύσουμε την ευαισθησία για τα προβλήματα που πλήττουν την πολωνική αγορά μαλακών απύρηνων καρπών και να πείσουμε τα περισσότερα μέλη του Σώματος για την ανάγκη να θεσπιστούν κατάλληλοι μηχανισμοί στήριξης. Τέτοιοι μηχανισμοί θα χρησίμευαν για την αναδιάρθρωση του τομέα και θα βελτιώναν την ανταγωνιστικότητά του. Δύο χαρακτηριστικά αυτού του τομέα στα νέα κράτη μέλη είναι ο κατακερματισμός της παραγωγής και το γεγονός ότι δεν υπάρχουν ισχυρές ομάδες ενώσεων παραγωγών. Επιπλέον, ο τομέας είναι ιδιαίτερα ευάλωτος σε καιρούς κρίσης.

Τα υφιστάμενα μέσα στήριξης και αυτά που προτείνονται στο σχέδιο μεταρρύθμισης των ΚΟΑ των οπωροκηπευτικών δεν παρέχουν επαρκή ενίσχυση και δεν προσφέρουν αποτελεσματικές λύσεις στα

προβλήματα που προκύπτουν σε αυτές τις αγορές. Ζητούμε κατά συνέπεια ειδικές ενισχύσεις για τους καλλιεργητές μαλακών απύρηνων καρπών και κερασιών που προορίζονται για μεταποίηση, έτσι ώστε να βελτιώσουν το εισόδημα και να σταθεροποιήσουν την αγορά των οπωροκηπευτικών.

Παροτρύνω την Επίτροπο να μελετήσει την τροπολογία 132, που κατέθεσα από κοινού με την κ. Herranz García εξ ονόματος της Ομάδας του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών. Ζητώ επίσης τη στήριξη της τροπολογίας 122, σχετικά με την ενίσχυση για την αγορά ντοματών που προορίζονται για μεταποίηση στα νέα κράτη μέλη βάσει του συστήματος ΚΕΣΕ. Η έγκριση αυτής της τροπολογίας θα διασφάλιζε ότι οι παραγωγοί ντοματών σε αυτές τις χώρες θα διατηρούν την ενίσχυση που λαμβάνουν τώρα.

Κυρία Επίτροπε, υπάρχουν δύο θέματα τα οποία οι πολωνοί καλλιεργητές μαλακών απύρηνων καρπών δεν μπορούν να κατανοήσουν. Το πρώτο είναι γιατί έπρεπε να περιμένουν τόσο πολύ για να υπάρχουν σχετικές με το θέμα αυτό προτάσεις. Το δεύτερο είναι γιατί η Επιτροπή δεν μπορεί καν να προτείνει μερικές δεκάδες εκατομμύρια ευρώ για να στηρίξει τον τομέα των μαλακών απύρηνων καρπών, όταν έχει ένα ετήσιο προϋπολογισμό που υπερβαίνει το 1,5 δισεκατομμύριο ευρώ. Οι φράουλες, τα σμέουρα, και τα φραγκοστάφυλα είναι τόσο σημαντικά για τους πολωνούς γεωργούς όσο και τα πορτοκάλια, τα μανταρίνια και τα σύκα για τις αντίστοιχες χώρες παραγωγής τους στη Νότια Ευρώπη. Κυρία Επίτροπε, ελπίζουμε σοβαρά ότι στο προσεχές Συμβούλιο των Υπουργών Γεωργίας των 27 κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα προτείνετε την προσήκουσα στήριξη γι' αυτή την ομάδα γεωργών. Ευελπιστώ ότι οι διαπραγματεύσεις θα αποδειχθούν καρποφόρες.

Luis Manuel Capoulas Santos (PSE). – (PT) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, η στήριξη που δίδεται από την Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου στις προτάσεις που περιέχονται στην έκθεση της κ. Salinas García είναι απόδειξη, πρώτον, για το εξαιρετικό έργο της εισηγήτριας και προσθέτω και τα δικά μου συγχαρητήρια και δεύτερον για το πολύ θετικό πνεύμα συμβιβασμού που επέδειξαν τα μέλη του ΕΚ από όλες σχεδόν τις πολιτικές ομάδες.

Χαιρετίζω ιδιαίτερα τις συστάσεις του Κοινοβουλίου σχετικά με τη διαχείριση κρίσεων και για την ενίσχυση των οργανώσεων παραγωγών. Χαιρετίζω την έγκριση της πρότασής μου να θεσπιστεί μεταβατική περίοδος που θα αποσκοπεί στη διασφάλιση της συνεχιζόμενης βιωσιμότητας της καλλιέργειας της ντομάτας σε ορισμένα κράτη μέλη, ιδιαίτερα στην χώρα μου, την Πορτογαλία. Ελπίζω η Επιτροπή να τη λάβει υπόψη.

Λυπάμαι, ωστόσο, που δεν κατέστη δυνατόν να προχωρήσουμε περισσότερο σε άλλα εξίσου σημαντικά θέματα, όπως η μεγαλύτερη ευελιξία στη διαχείριση δημοσιονομικών πόρων που έχουν προβλεφθεί για επιχειρησιακά προγράμματα και θετική διακριτική μεταχείριση η οποία θα δίδεται στα κράτη μέλη στα οποία αυτά τα προγράμματα είναι ιδιαίτερα ανεπαρκώς οργανωμένα.

Η ομιλία σας στην έναρξη αυτής της συζήτησης, κυρία Επίτροπε, με έκανε να ανησυχήσω ότι η πτυχή της πολιτικής στήριξης του Κοινοβουλίου για τις προτάσεις δεν έχει ερμηνευθεί σωστά, αλλά ευελπιστώ ότι ο κοινός νους και το πνεύμα συμβιβασμού θα επικρατήσουν τελικά στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk (UEN). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, ο τομέας των οπωροκηπευτικών είναι πολύ σημαντικός για τη γεωργία της Ένωσης γενικά και για τη γεωργία χωρών όπως η Πολωνία, ειδικότερα. Δυστυχώς, οι προτεινόμενες λύσεις δεν είναι επωφελείς για εμάς.

Πρώτον, ως μέρος των σημαντικών αλλαγών που εισάγονται στον τομέα αυτό, προτείνεται να διατηρηθεί η υφιστάμενη στήριξη για τα παλαιά κράτη μέλη, όμως τα νέα κράτη μέλη αντιμετωπίζονται σαν να μην ήταν πράγματι μέλη, αλλά ακόμη απλά υποψήφια μέλη. Η στήριξη των εθνικών κονδυλίων όπως της Ιταλίας, της Ελλάδας και της Ισπανίας με ποσά που κυμαίνονται μεταξύ 316 εκατ. ευρώ και 167 εκατ. ευρώ, ενώ το κονδύλι της Πολωνίας πρόκειται να αυξηθεί κατά μόλις 6,7 εκατ. ευρώ παρότι διαθέτει μεγάλο τομέα οπωροκηπευτικών πρέπει αναμφίβολα να αντιβαίνει στην αρχή της ευρωπαϊκής αλληλεγγύης.

Δεύτερον, δεν υπάρχει παράδοση ομάδων παραγωγών στα νέα κράτη μέλη. Αυτό υποχρεωτικά σημαίνει ότι ένα ποσό ύψους σχεδόν 700 εκατ. ευρώ ετησίως θα πηγαίνει κυρίως στις ομάδες και οργανώσεις παραγωγών των παλαιών κρατών μελών.

Τέλος, η μεταρρύθμιση παραλείπει να αντιμετωπίσει το θέμα του αυξανόμενου ανοίγματος της αγοράς της Ένωσης σε εισαγωγές οπωροκηπευτικών από τρίτες χώρες. Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει ετήσιο

εμπορικό έλλειμμα που υπερβαίνει τα 8 δισεκατομμύρια ευρώ στον τομέα αυτό. Αυτές οι εισαγωγές πωλούνται συχνά σε τιμές ντάμπινγκ, γεγονός που είναι επιζήμιο για την παραγωγή οπωροκηπευτικών εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

James Nicholson (PPE-DE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να ξεκινήσω συγχαίροντας την εισηγήτρια για την έκθεσή της.

Από τη δική μου πλευρά, υπάρχουν ακόμα ορισμένα θέματα σε εκκρεμότητα που πρέπει να διευκρινιστούν. Πρέπει να είμαστε σε θέση να διασφαλίσουμε ότι οι επιπτώσεις στις διάφορες περιφέρειες στα κράτη μέλη δεν θα είναι υπερβολικά σκληρές. Ο μηχανισμός αυτής της πρότασης είναι πολύπλοκος για τις περιφέρειες εκείνες που εφάρμοσαν το υβριδικό μοντέλο ανά περιοχή για την ενιαία γεωργική ενίσχυση, συμπεριλαμβανομένης της περιοχής μου, και αυτό συγκεκριμένα πρέπει να διευθετηθεί. Πρόκειται για έναν δύσκολο, πολύπλοκο τομέα που πρέπει να αντιμετωπιστεί.

Υπάρχουν πολλές διαφορετικές εξωτερικές πιέσεις που ασκούνται στη διαδικασία κυκλοφορίας στην αγορά. Μια σημαντική πίεση είναι η αγοραστική δύναμη των μεγάλων αλυσίδων υπεραγορών, όπου δημιουργείται ανταγωνισμός μεταξύ προμηθευτών ή παραγωγών για να μειώσουν τις τιμές. Υπάρχουν επίσης κι εκείνοι που εισάγουν φθηνή παραγωγή, τη μεταποιούν και προσθέτουν αξία σε μια παραγωγή αγνώστου προέλευσης. Φαίνεται ότι δεν είμαστε σε θέση να το σταματήσουμε αυτό.

Θα γίνω τώρα κάπως τοπικιστής. Την περασμένη εβδομάδα ήμουν επικεφαλής μιας αντιπροσωπείας που επισκέφθηκε τον τοπικό υπουργό στη Βόρεια Ιρλανδία για να θέσουμε το πρόβλημα των καλλιεργητών μανιταριών σε αυτή την περιοχή. Πριν από τέσσερα χρόνια είχαμε στη Βόρεια Ιρλανδία πάνω από 226 καλλιεργητές μανιταριών, σήμερα έχουμε 40 – μια πτώση 80% στα άτομα που ασχολούνται με αυτόν τον τομέα. Αναρωτιέμαι αν ενδιαφέρεται κανείς και κατέληξα στο συμπέρασμα ότι η απάντησή είναι όχι. Οι αγροτικές οικογένειες καταστράφηκαν και τα εισοδήματά τους εξελείφθηκαν. Αγνοήθηκαν τελείως από εκείνους που μπορούν να εισάγουν φθηνά μανιτάρια, να προσθέτουν αξία και να τα πωλούν στις υπεραγορές, οι οποίες ισχυρίζονται ότι είναι τοπικά.

Αν μείνουμε αδρανείς και επιτρέψουμε να συνεχιστεί αυτή η κατάσταση σε αυτόν και σε άλλους τομείς, θα καταστρέψουμε τελείως τον ιστό της αγροτικής κοινωνίας όπως τον ξέρουμε. Αυτά τα προϊόντα διατηρούν ενωμένες οικογένειες και κοινότητες. Τις καταστρέφουμε θέτοντάς μας σε κίνδυνο· πρέπει να προστατεύσουμε την αγροτική κοινωνία.

Mairead McGuinness (PPE-DE). – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να ευχαριστήσω την εισηγήτρια. Ο συνάδελφός μου κ. Nicholson δεν έκλεψε ακριβώς τα λόγια μου, αλλά θέλω να επαναλάβω κάποια από τα δικά του λόγια και η κ. Επίτροπος θα νομίζει ότι είμαι δίσκος μεγάλης διάρκειας. Υποστηρίζω την ιδέα των ομάδων παραγωγών αλλά δεν είμαι καθόλου βέβαιη ότι θα έχουμε ποτέ την ίδια δύναμη με τον τομέα της λιανικής πώλησης. Το έχω πει στο παρελθόν και το επαναλαμβάνω τώρα ότι η Επιτροπή δεν θέλει να αντιμετωπίσει την προφανή πραγματικότητα, δηλαδή τον πολύ ισχυρό τομέα λιανικής πώλησης στην Ευρώπη που είναι ιδιαίτερα ισχυρός στο ΗΒ και στη Δημοκρατία της Ιρλανδίας.

Μετά την έναρξη της συζήτησής σας σχετικά με το συγκεκριμένο θέμα, είχαμε αγρότες στην Ιρλανδία που δήλωναν στην τηλεόραση ότι δεν θα καλλιεργούσαν πλέον οπωροκηπευτικά διότι δεν έβγαζαν κέρδος από αυτό καθώς δεν μπορούσαν να πάρουν τις τιμές που έπρεπε. Ωστόσο, ας δούμε τι θα βγει από αυτή τη μεταρρύθμιση. Ελπίζω ότι αυτή η έκθεση που προτείνουμε για το 2010 θα εξετάσει τις επιπτώσεις όσον αφορά την ισορροπία δυνάμεων, η οποία σήμερα γέρνει προς τη λάθος κατεύθυνση.

Η ιδέα της κατανάλωσης και της υγείας είναι πολύ θετική αλλά πιστεύω ότι κάθε φορά που λέμε στους Ευρωπαίους ότι είναι υγιεινό να τρώνε φρούτα και λαχανικά φαίνεται πως τρώνε λιγότερα, γι' αυτό πρέπει να σκεφτούμε ένα διαφορετικό μήνυμα. Μου αρέσει η ιδέα των προγραμμάτων παροχής φρούτων στα σχολεία και θα ήθελα η αξιολόγηση επιπτώσεών σας να λάβει υπόψη τα πολλά πιλοτικά έργα. Υπάρχει ένα στην Ιρλανδία συγκεκριμένα που είναι αποτελεσματικό και υποθέτω ότι έχετε λεπτομέρειες γι' αυτό, αλλά σας εύχομαι καλή τύχη και ελπίζω να είναι αποτελεσματικό και για τους παραγωγούς οπωροκηπευτικών της Ευρώπης.

Mariann Fischer Boel, Μέλος της Επιτροπής. (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να ολοκληρώσω τη συζήτηση γρήγορα, διότι είναι αργά.

Θέλω να τονίσω ξανά την πολύ εποικοδομητική συνεργασία που είχαμε στη μεταρρύθμιση του τομέα των οπωροκηπευτικών. Πιστεύω ότι η γνώμη σας υποστηρίζει τη γενική γραμμή των προτάσεων της Επιτροπής και τις βελτιώσεις που εξετάζονται.

Θα ήθελα να κάνω ορισμένα σχόλια διότι είμαι σίγουρη ότι κάποιοι βουλευτές του Κοινοβουλίου δεν άκουσαν την πρώτη ομιλία μου, όταν μίλησα για τον τομέα των μαλακών απύρηνων καρπών. Κατέστησα σαφές ότι έχω επίγνωση των δυσκολιών που αντιμετωπίζει ο τομέας των μαλακών απύρηνων καρπών στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Είμαι διατεθειμένη να λάβω υπόψη την ευαισθησία του τομέα και να προσπαθήσω να βρω χρήματα από τον προϋπολογισμό για την υποστήριξη αυτού του τομέα για μια μεταβατική περίοδο. Αλλά μην περιμένετε τα ποσά που αναφέρατε. Νομίζω ότι είπατε 800 ευρώ. Αυτό δεν μπορεί να επιτευχθεί από τον προϋπολογισμό. Ωστόσο, δήλωσα ξεκάθαρα πως θα κάνω ό,τι μπορώ για να βρω μια λύση.

Πιστεύω ότι τα μέτρα αντιντάμπινγκ που λήφθηκαν τον Απρίλιο αποτέλεσαν σαφώς ένα βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση. Τα προβλήματα που προέκυψαν εξαιτίας του παγετού θα αντιμετωπιστούν ξεχωριστά. Είναι δυνατή η αντιμετώπιση ειδικών περιπτώσεων που αφορούν κλιματικές καταστροφές στο πλαίσιο των κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις, συνεπώς θα προσπαθήσουμε να αντιμετωπίσουμε αυτό το θέμα ξεχωριστά.

Τέθηκε μια ερώτηση για τη χρηματοδότηση. Κατά τη γνώμη μου, η προσπάθεια να δημιουργηθεί ένα ταμείο έξω από τις οργανώσεις των παραγωγών δεν είναι πραγματική απλούστευση. Όπως ξέρετε, η απλούστευση αποτελεί σημαντική προτεραιότητα στην ατζέντα της Επιτροπής. Θα είναι ένα πολύ σύνθετο μέσο και πρέπει να λάβουμε υπόψη το γεγονός ότι πρέπει να δράσουμε στο πλαίσιο του ετήσιου προϋπολογισμού. Θα μπορούσαμε να χάσουμε πολλά χρήματα για τη δημιουργία του ταμείου, διότι είναι πολυετές, αλλά είμαι βέβαιη ότι θα βρούμε μια καλή λύση και ένα μέσο διαχείρισης κρίσεων που θα είναι αποτελεσματικό.

Ελπίζω ότι θα μπορέσει να επιτευχθεί μια πολιτική συμφωνία στη σύνοδο του Συμβουλίου την προσεχή Δευτέρα και Τρίτη. Είμαι βέβαιη ότι θα κατορθώσουμε να βρούμε μια πολιτική συμφωνία που θα ωφελήσει ολόκληρο τον τομέα των οπωροκηπευτικών στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ώστε να έχει ένα αιεφόρο μέλλον, κάτι που υποθέτω ότι όλοι επιθυμούμε.

Πρόεδρος. Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Πέμπτη.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)

Witold Tomczak (IND/DEM), γραπτώς. – (PL) Έχουν περάσει τρία χρόνια από τότε που τα νέα κράτη μέλη προσχώρησαν στην Ευρωπαϊκή Ένωση, όμως εξακολουθούν να υφίστανται διακριτική μεταχείριση όσον αφορά τις πιστώσεις του προϋπολογισμού για την αγορά των οπωροκηπευτικών. Αυτό γίνεται σαφές από το μέγεθος των ενισχύσεων που χορηγούνται ανά εκτάριο γης που διατίθεται για την καλλιέργεια οπωροκηπευτικών. Το 2005, τα παλαιά κράτη μέλη (EE-15) έλαβαν 561 ευρώ ανά εκτάριο, ενώ τα νέα κράτη μέλη (EE-10) έλαβαν μόνον 20 ευρώ ανά εκτάριο. Κατά συνέπεια, οι φτωχότερες χώρες έλαβαν 28 φορές λιγότερη στήριξη απ' ό,τι έλαβαν οι πλουσιότερες χώρες.

Δεν υπάρχει λόγος για μια τέτοια διακριτική μεταχείριση. Τα νέα κράτη μέλη έχουν εισάγει πολλά σημαντικά και ειδικά προϊόντα στην Ένωση. Ταυτόχρονα συναντούν και εξακολουθούν να συναντούν προβλήματα όσον αφορά την αποδοτικότητα αυτών των τύπων προϊόντων. Μεταξύ άλλων λόγων, τα προβλήματα οφείλονται στις φθηνές εισαγωγές από τρίτες χώρες και στον κατακερματισμό της παραγωγής. Οι νέες χώρες, κατά συνέπεια, είχαν κάθε λόγο να αναμένουν ότι οι δυσκολίες τους θα αναγνωρίζονταν και ότι θα είχαν τη δυνατότητα να επωφεληθούν από την ίδια ευρεία γκάμα στήριξης που απολαμβάνουν τα παλαιά κράτη μέλη.

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή έχει διεξάγει αποστολές και έχει αναλάβει σειρά διαβουλεύσεων και μελετών. Παρά ταύτα, η πρόταση της Επιτροπής για μεταρρύθμιση της αγοράς εφαρμόζει διακριτική μεταχείριση εις βάρος των νέων κρατών μελών. Η Επιτροπή έχει επίσης αγνοήσει το Κοινοβούλιο. Στο ψήφισμά του της 11ης Μαΐου 2005 το Σώμα ζήτησε από την Ένωση να στηρίξει με την πρώτη ευκαιρία την παραγωγή των μαλακών απύρηνων καρπών, των κερασιών, των γλυκών κερασιών και των μήλων που προορίζονταν για μεταποίηση.

Τα διακριτικά μέτρα εις βάρος των νέων κρατών μελών στην αγορά των οπωροκηπευτικών είναι επιζήμια όχι μόνον για τους καλλιεργητές στα νέα κράτη μέλη, αλλά και για την Ένωση συνολικά καθώς και για τους καταναλωτές της.

24. Σύνοψη των επιτροπών και των αντιπροσωπειών: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

25. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

26. Λήξη της συνεδρίασης

(Η συνεδρίαση λήγει στις 00.05)